



## **Akku-Oberfräse 12 V / Cordless Router 12V / Défonceuse sans fil 12 V POFA 12 B3**

DE AT CH

### **Akku-Oberfräse 12 V**

Originalbetriebsanleitung

FR BE

### **Défonceuse sans fil 12 V**

Traduction des instructions d'origine

PL

### **Akumulatorowa frezarka górnoprzecionowa 12 V**

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

SK

### **Akumulátorová horná fréza 12 V**

Preklad originálneho návodu na obsluhu

ES

### **Fresadora de superficie recargable 12 V**

Traducción del manual de instrucciones original

HU

### **Akkus felsőmarógép 12 V**

Az originál használati utasítás fordítása

GB MT

### **Cordless Router 12V**

Translation of the original instructions

NL BE

### **Accu-bovenfrees 12 V**

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

CZ

### **Aku horní fréza 12 V**

Překlad originálního provozního návodu

DK

### **Batteridreven overfræser 12 V**

Oversættelse af den originale driftsvejledning

IT MT

### **Fresatrice verticale ricaricabile 12 V**

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

SI

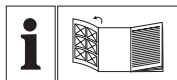
### **Akumulatorski nadrezkar 12 V**

Prevod originalnega navodila za uporabo

IAN 385623\_2107

DE BE NL

CZ PL SK



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

DK

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

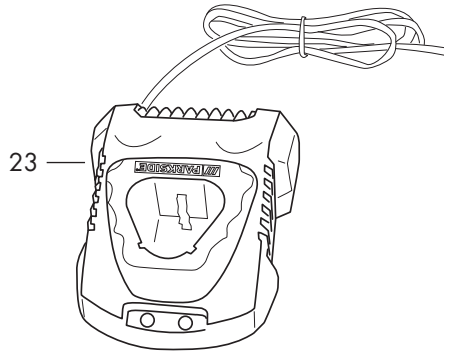
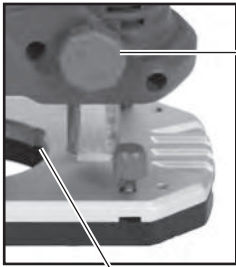
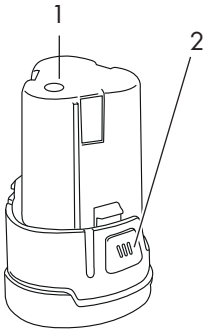
HU

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezze el ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

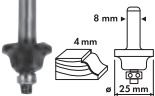
SI

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

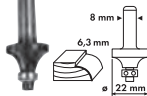
DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	4
GB / MT	Translation of the original instructions	Page	23
FR / BE	Traduction des instructions d'origine	Page	40
NL / BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	61
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	80
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	99
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	116
DK	Oversættelse af den originale driftsvejledning	Side	133
ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	150
IT / MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	168
HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	187
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	205

**A**

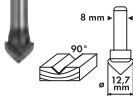
24

DIA-25  
R-4

25

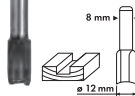
DIA-22  
R-6.3

26

DIA-12.7  
ANGLE-90

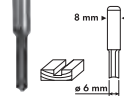
27

DIA-12

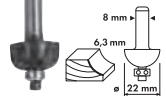


28

DIA-6



29

DIA-22  
R-6.3

# Inhalt

**Einleitung..... 4**  
**Bestimmungsgemäße Verwendung ..... 4**  
**Allgemeine Beschreibung ..... 5**  
 Lieferumfang.....5  
 Übersicht.....5  
 Funktionsbeschreibung.....6  
**Technische Daten..... 6**  
 Ladezeiten .....6  
**Sicherheitshinweise..... 7**  
 Symbole in der Betriebsanleitung .....7  
 Bildzeichen auf dem Gerät.....7  
 Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge.....7  
 Sicherheitshinweise für Fräsen ..... 11  
 Restrisiken ..... 12  
**Inbetriebnahme ..... 13**  
 Spannzange wechseln ..... 13  
 Absaugadapter montieren..... 13  
 Fräser einsetzen/wechseln ..... 14  
 Parallelanschlag montieren..... 14  
 Frästiefe einstellen ..... 14  
 Akku entnehmen/einsetzen ..... 15  
 Ladezustand des Akkus prüfen ..... 15  
**Bedienung ..... 15**  
 Ein- und Ausschalten..... 15  
**Arbeitshinweise ..... 16**  
 Fräsen ..... 16  
 Kanten- und Profilfräsen ..... 16  
 Fräsen mit Parallelanschlag ..... 17  
**Reinigung/Wartung ..... 17**  
 Reinigung ..... 17  
 Allgemeine Wartungsarbeiten ..... 18  
**Lagerung ..... 18**  
**Entsorgung/Umweltschutz..... 18**  
**Ersatzteile/Zubehör ..... 19**  
**Fehlersuche ..... 20**  
**Garantie ..... 21**  
**Reparatur-Service ..... 22**  
**Service-Center ..... 22**  
**Importeur ..... 22**

**Original-EG-Konformitätserklärung..... 223**  
**Explosionszeichnung ..... 235**

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist geeignet zum Fräsen von Nuten, Kanten, Langlöchern und Profilen in Werkstückoberflächen aus Holz, Kunststoff und Leichtbaustoffen.

Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Aus Sicherheitsgründen ist das Gerät nicht für Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren

bestimmt. Jugendliche über 16 Jahre dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Das Elektrowerkzeug wurde für folgende Fräserarten gebaut:

- Profilfräser (Ø 25 mm, R 4 mm)
- Abrundfräser (Ø 22 mm, R 6,3 mm)
- V-Nutfräser (Ø 12,7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- Nutfräser (Ø 12 mm)
- Nutfräser (Ø 6 mm)
- Hohlkehlfräser (Ø 22 mm, R 6,3 mm)

Das Gerät ist Teil der Serie PARKSIDE X 12 V TEAM und kann mit Akkus der PARKSIDE X 12 V TEAM Serie betrieben werden. Die Akkus dürfen nur mit Ladegeräten der Serie PARKSIDE X 12 V TEAM geladen werden.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildungen finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

## Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Oberfräse
- Absaugadapter
- Parallelanschlag
- Spannzange 6 mm
- Spannzange 8 mm (vormontiert)
- 6-teiliges Fräseset
- Maulschlüssel

- Aufbewahrungskoffer
- Betriebsanleitung



**Akku und das Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.**



## Übersicht

### Gerät:

- 1 Akku
- 2 Entriegelungstaste Akku
- 3 Oberer Handgriff
- 4 Rechter Handgriff
- 5 Antriebseinheit
- 6 Taste Frästiefen-Grobeeinstellung
- 7 Stellrad Frästiefen-Feineinstellung
- 8 Sicherungsschraube Frästiefenverstellung
- 9 Grundplatte
- 10 Spindelarretiertaste
- 11 Überwurfmutter
- 12 Spannzange 8 mm, vormontiert (nicht sichtbar)
- 13 Ausnehmung für Absaugadapter
- 14 Aufnahme Parallelanschlag
- 15 Feststellschraube
- 16 Verriegelungsrads Frästiefenverstellung
- 17 Akku-Ladezustandsanzeige
- 18 Ein-/Ausschalter

### Zubehör:

- 19 Maulschlüssel
- 20 Spannzange 6 mm
- 21 Absaugadapter
- 22 Parallelanschlag
- 23 Ladegerät

### 6-teiliges Fräseset:

- 24 Profilfräser (Ø 25 mm, R 4 mm)
- 25 Abrundfräser (Ø 22 mm, R 6,3 mm)
- 26 V-Nutfräser (Ø 12,7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- 27 Nutfräser (Ø 12 mm)
- 28 Nutfräser (Ø 6 mm)
- 29 Hohlkehlfräser (Ø 22 mm, R 6,3 mm)

## Funktionsbeschreibung

Die Akku-Oberfräse ist ein mit einem rotierenden Schneidwerkzeug (Fräser) und einer Grundplatte ausgestattetes Elektrowerkzeug. Die stufenlos einstellbare Frästiefeneinstellung und die Staubabsaugung ermöglichen ein komfortables Arbeiten. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Technische Daten

### Akku-Oberfräse ..... POFA 12 B3

Motorspannung U .....	12 V==
Leerlaufdrehzahl $n_0$ .....	19000 min <sup>-1</sup>
Durchmesser Fräser .....	max. 36 mm
Drehzahl Fräser $n$ .....	max. 35000 min <sup>-1</sup>
Werkzeugaufnahme .....	6 mm/8 mm
Gewicht (ohne Akku) .....	ca. 1,1 kg
Schalldruckpegel ( $L_{pA}$ ) .....	66,8 dB(A); $K_{pA} = 3$ dB
Schalleistungspegel ( $L_{WA}$ ) .....	77,8 dB(A); $K_{WA} = 3$ dB
Vibration ( $a_h$ ) ....	2,031 m/s <sup>2</sup> ; $K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>
Temperatur .....	max. 50 °C
Ladevorgang .....	4 - 40 °C
Betrieb .....	-20 - 50 °C
Lagerung .....	0 - 45 °C

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Original EG-Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Der angegebene Schwingungsemissionswert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



**Warnung:** Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Eine beispielhafte Maßnahme zur Verringerung der Vibrationsbelastung beim Gebrauch des Werkzeugs ist Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

## Ladezeiten

Das Gerät ist Teil der Serie Parkside X 12 V TEAM und kann mit Akkus der Parkside X 12 V TEAM Serie betrieben werden.

Akkus der Serie Parkside X 12 V TEAM dürfen nur mit Ladegeräten der Serie Parkside X 12 V TEAM geladen werden.

Wir empfehlen Ihnen, dieses Gerät ausschließlich mit folgenden Akkus zu betreiben: PAKP 12 A3, PAKP 12 B3, PAKP 12 D1.

Wir empfehlen Ihnen, diese Akkus mit folgenden Ladegeräten zu laden: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A1.

Eine aktuelle Liste der Akkukompatibilität finden Sie unter: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Ladezeit (Min.)	PAPK 12 A1 12 A3	PAPK 12 A2	PAPK 12 B1 12 B2 12 B3	PAPK 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1	60	45	60	80

## Sicherheitshinweise

Beim Gebrauch der Maschine sind die Sicherheitshinweise zu beachten.

### Symbole in der Betriebsanleitung



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden**



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personenschäden durch einen elektrischen Schlag**



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden



Schutzhandschuhe tragen



Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät

### Bildzeichen auf dem Gerät



Achtung!



Nehmen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Akku aus dem Gerät. Verletzungsgefahr!



Betriebsanleitung lesen.



Tragen Sie einen Gehörschutz.



Tragen Sie einen Augenschutz.



Tragen Sie einen Atemschutz.



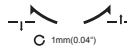
Tragen Sie beim Fräsen keine Handschuhe.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Drehrichtung Fräser



Feineinstellung Fräser



Dieses Gerät ist Teil der Serie PARKSIDE X 12 V TEAM

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.** Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

## 1) Arbeitsplatzsicherheit:

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

## 2) Elektrische Sicherheit:

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die An-**

**schlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.**

**Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

## 3) Sicherheit von Personen:

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher



Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.

- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staub-

absaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

#### 4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges:

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht**

**gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unverhergesehenen Situationen.

## 5) Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- a) **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller**

**empfohlen werden.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.

- b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkufflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- e) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- f) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- g) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug**

**niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

## 6) Service:

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.
- b) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

## Sicherheitshinweise für Fräsen



**Warnung!** Beim Fräsen können gesundheitsschädliche Stäube entstehen, die für die Bedienperson oder in der Nähe befindliche Personen eine Gefährdung darstellen können. Sorgen Sie für eine gute Belüftung des Arbeitsplatzes. Tragen Sie stets eine Schutzbrille und einen Atemschutz. Schließen Sie eine Staubabsaugung an.



**Gesundheitsschädliche Materialien wie Blei, Materialien mit bleihaltigem Farbauftrag oder asbesthaltiges Material dürfen mit diesem Gerät nicht bearbeitet werden!**

- **Befestigen und sichern Sie das Werkstück mittels Zwingen oder**

**auf andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage.** Wenn Sie das Werkstück nur mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, bleibt es labil, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.

- **Die zulässige Drehzahl des Einsatzwerkzeuges muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstdrehzahl.** Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerstört werden.
- **Fräser oder anderes Zubehör müssen genau in die Werkzeugaufnahme (Spannzange) Ihres Elektrowerkzeuges passen.** Einsatzwerkzeuge, die nicht genau in die Werkzeugaufnahme des Elektrowerkzeuges passen, drehen sich ungleichmäßig, vibrieren sehr stark und können zum Verlust der Kontrolle führen.
- **Vergewissern Sie sich, dass der Fräser richtig montiert ist.** Ein nicht einwandfrei montierter Fräser kann während des Fräsens brechen oder herausgeschleudert werden und eine Verletzungsgefahr darstellen.
- **Führen Sie das Elektrowerkzeug nur eingeschaltet gegen das Werkstück.** Es besteht sonst die Gefahr eines Rückschlages, wenn sich das Einsatzwerkzeug im Werkstück verhakt.
- **Kommen Sie mit Ihren Händen nicht in den Fräsbereich und an den Fräser. Halten Sie mit Ihrer zweiten Hand den oberen Griff oder das Motorgehäuse.** Wenn beide Hände die Fräse halten, können diese nicht vom Fräser verletzt werden.
- **Fräsen Sie nie über Metallgegenstände, Nägel oder Schrauben.** Der Fräser kann beschädigt werden und zu erhöhten Vibrationen führen.

- **Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren oder fragen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft.** Kontakt mit Elektroleitungen kann zu elektrischem Schlag und Feuer, Kontakt einer Gasleitung zur Explosion führen. Beschädigung einer Wasserleitung kann zu Sachbeschädigung und elektrischem Schlag führen.
- **Verwenden Sie keine stumpfen oder beschädigten Werkzeuge.** Stumpfe oder beschädigte Werkzeuge können unkontrollierbare Situationen auslösen.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Arbeiten fest mit beiden Händen und sorgen Sie für einen sicheren Stand.** Das Elektrowerkzeug wird mit zwei Händen sicher geführt.
- **Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.** Das Einsatzwerkzeug kann sich verhaken und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen
- **Vermeiden Sie eine Berührung des Werkzeugs oder des Werkstücks unmittelbar nach der Bearbeitung.** Die Teile können noch heiß sein und Brandverletzungen verursachen.
- Verwenden Sie nur Fräser des richtigen Schaftdurchmessers und geeignet für die Drehzahl des Elektrowerkzeugs.
- **Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von PARKSIDE empfohlen wurde.** Dies kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.

## Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

- a) Verletzungen durch bewegliche Teile;
- b) Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird;
- c) Lungenschäden, falls kein geeigneter Atemschutz getragen wird;
- d) Augenschäden, falls kein geeigneter Augenschutz getragen wird.
- e) Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.



Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.



**Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen und der korrekten Verwendung, die in der Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts der Serie PARKSIDE X 12 V Team gegeben**

**ben sind. Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in dieser separaten Bedienungsanleitung.**

## Inbetriebnahme



Nehmen Sie vor allen Arbeiten an dem Elektrowerkzeug den Akku aus dem Gerät. Verletzungsgefahr!

Bevor Sie das Gerät einschalten, müssen Sie

- ggf. die Spannzange wechseln
- die Staubabsaugung montieren,
- den gewünschten Fräser einsetzen,
- die Frästiefe einstellen,
- ggf. den Parallelanschlag montieren,
- das Werkstück einspannen.
- den Akku einsetzen

### **B** Spannzange wechseln

Die für das Gerät passenden Spannzangen können Fräser mit einem Schaftdurchmesser von 6 mm bzw. 8 mm aufnehmen.



**Verwenden Sie nur Fräser mit einem, zur eingebauten Spannzange, passenden Schaftdurchmesser.**



**Verwenden Sie nur Fräser die für die Drehzahl des Elektrowerkzeugs geeignet sind.**

Alle Fräser des mitgelieferten 6-teiligen Fräsersets sind mit einem 8 mm Fräserschaft versehen.

Wechseln Sie für Fräser mit einem 6 mm Fräserschaft die Spannzange aus.

1. Drücken Sie die Spindelarretiertaste (10) an der Seite des Gerätes und halten diese gedrückt.
2. Schrauben Sie mit dem Maulschlüssel (A 19) die Überwurfmutter (11) ab.
3. Lassen Sie die Spindelarretiertaste (10) los.
4. Entnehmen Sie die Spannzange 8 mm (12) mit Hilfe einer Zange und setzen Sie die mitgelieferte Spannzange 6 mm (20) ein. Sie rastet hörbar ein.
5. Schrauben Sie die Überwurfmutter (11) wieder locker auf.



Ziehen Sie die Überwurfmutter nur mit eingesetztem Fräser fest. Die Spannzange könnte beschädigt werden.

### **C** Absaugadapter montieren

Mit Anschluss der Staubabsaugung können Sie das Staubaufkommen beim Arbeiten verringern. Der Absaugadapter (21) kann in zwei Positionen eingesetzt werden, sodass eine Absaugung von links oder von rechts erfolgen kann.

1. Entriegeln Sie die Frästiefen-Grobeinstellung indem Sie das Verriegelungsrädchen (16) etwa eine halbe Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen.
2. Drücken Sie die Taste (6) der Frästiefen-Grobeinstellung und halten Sie diese gedrückt.
3. Bewegen Sie nun die Antriebseinheit (5) ganz nach oben. Es besteht nun maximaler Abstand zwischen Antriebseinheit (5) und Grundplatte (9).
4. Lassen Sie die Taste (6) los.
5. Setzen Sie den Absaugadapter (21) in

die vorgesehenen Aussparungen (13) in der Grundplatte (9) ein.

- Zum Verriegeln drehen Sie den Absaugadapter (21) im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.
- Schließen Sie den Saugschlauch eines Staubsaugers an den Absaugadapter (21) an.



Der Staubsauger muss für den zu bearbeitenden Werkstoff geeignet sein. Verwenden Sie einen Spezialsauger, falls gesundheitsschädliche Stäube entstehen.

## D Fräser einsetzen/ wechseln



Tragen Sie zum Einsetzen und Wechseln von Fräsern Schutzhandschuhe, um Schnittverletzungen und Verbrennungen zu vermeiden.

- Drücken Sie die Spindelarretiertaste (10) an der Seite des Gerätes und halten diese gedrückt.
- Lösen Sie mit dem Maulschlüssel (19) die Überwurfmutter (11) so weit, dass der Fräser eingesetzt werden kann.
- Lassen Sie die Spindelarretiertaste (10) los.
- Schieben Sie den gewünschten Fräser in die bereits montierte Spannzange (12). Der Fräserschaft muss mindestens 20 mm eingeschoben sein.
- Ziehen Sie die Überwurfmutter (11) bei gedrückter Spindelarretiertaste (10) mit dem Maulschlüssel (19) fest.



Ziehen Sie die Überwurfmutter nur mit eingesetztem Fräser fest. Die Spannzange könnte beschädigt werden.

## E Parallelanschlag montieren

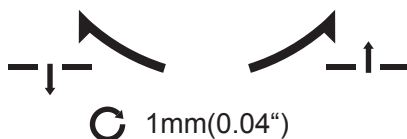
- Drehen Sie beide Feststellschrauben (15) an der Oberseite der Grundplatte auf.
- Führen Sie nun den Parallelanschlag (22) in die dafür vorgesehene Aufnahme (14) an der Grundplatte (9) ein.
- Fixieren Sie den Parallelanschlag in der gewünschten Position mit den Feststellschrauben (15).

## F Frästiefe einstellen



Die Einstellung der Frästiefe darf nur bei ausgeschaltetem Gerät erfolgen

- Stellen Sie das Gerät mit eingesetztem Fräser an den Rand des zu bearbeitenden Werkstücks, so dass der Fräser Platz nach unten hat.
- Entriegeln Sie die Frästiefen-Grobeinstellung indem Sie das Verriegelungsrädchen (16) etwa eine halbe Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Drücken Sie die Taste (6) der Frästiefen-Grobeinstellung und halten Sie diese gedrückt.
- Bewegen Sie nun die Antriebseinheit (5) nach unten bzw. oben und stellen Sie die gewünschte Frästiefe grob ein.
- Lassen Sie die Taste (6) wieder los.
- Die Feinjustierung nehmen Sie mit dem Stellrad (7) vor, wobei eine ganze Umdrehung 1 mm entspricht:



Drehen gegen den Uhrzeigersinn:  
höhere Frästiefe.

Drehen im Uhrzeigersinn:  
niedrigere Frästiefe.

- Fixieren Sie die gewünschte Frästiefe indem Sie das Verriegelungsrad (16) im Uhrzeigersinn drehen bis Sie einen Widerstand spüren.



Wir empfehlen, die Frästiefeneinstellung mit Hilfe einer Probefräsung an einem Abfallstück zu testen.



Sichern Sie die Feineinstellung der Frästiefe, indem Sie die Sicherungsschraube (8), von der Unterseite der Grundplatte (9), in das Stellrad (7) der Frästiefen-Feineinstellung schrauben.

## Akku entnehmen/einsetzen

- Zum Herausnehmen des Akkus (1) aus dem Gerät drücken Sie die Entriegelungstaste (2) am Akku und ziehen den Akku heraus.
- Zum Einsetzen des Akkus (1) schieben Sie den Akku entlang der Führungsschiene in das Gerät. Er rastet hörbar ein.



**Setzen Sie den Akku erst ein, wenn das Akku-Werkzeug vollständig für den Einsatz vorbereitet ist. Es besteht Verletzungsgefahr!**

## Ladezustand des Akkus prüfen

Die Ladezustandsanzeige am Gerät signalisiert den Ladezustand des Akkus (1).

- Der Ladezustand des Akkus wird durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchte (17) angezeigt, wenn das Gerät in Betrieb ist.

**rot-gelb-grün =>** Akku vollgeladen

**rot-gelb =>** Akku ca. zur Hälfte geladen

**rot =>** Akku muss geladen werden

## Bedienung



Tragen Sie einen Atemschutz (Feinstaubmaske der Schutzklasse FFP2).



Tragen Sie beim Fräsen keine Handschuhe.



## Ein- und Ausschalten



Achten Sie auf einen sicheren Stand und halten Sie das Gerät mit beiden Händen und mit Abstand vom eigenen Körper gut fest. Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Gerät das Werkstück nicht berührt.

- Vergewissern Sie sich, dass der Akku (1) eingesetzt ist (siehe „Akku entnehmen/einsetzen“).

### Einschalten:

- Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (18) und halten Sie diesen gedrückt.
- Schieben Sie den Ein-/Ausschalter (18) nach oben, so dass am Schalter „I“ erscheint.
- Lassen Sie den Ein-/Ausschalter (18) los.

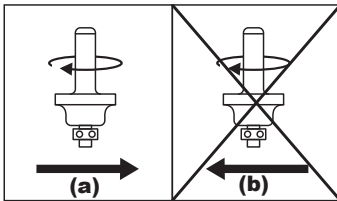
**Ausschalten:**

5. Drücken und halten Sie den Ein-/Aus-  
schalter gedrückt.
6. Schieben Sie den Ein-/Ausschalter (18)  
nach unten, so dass am Schalter „0“  
erscheint.
7. Lassen Sie den Ein-/Ausschalter (18)  
los.

**Arbeitshinweise**

**Fräsen**

**Fräsen Sie immer im Gegenlauf:  
Hierbei wird das Gerät entgegen-  
gesetzt zur Drehrichtung des Frä-  
sers bewegt.**



**Fräsen Sie nie mit der Um-  
laufrichtung (Gleichlauf). Es  
besteht Unfallgefahr, da das  
Gerät aus der Hand gerissen  
werden kann.**

- Verwenden Sie nur Fräser, deren ange-  
gebene zulässige Drehzahl mindestens  
so hoch ist wie die auf dem Gerät an-  
gegebene Höchstdrehzahl des Gerätes.
- Verwenden Sie immer das passende  
Werkzeug.
- Benutzen Sie keine stumpfen oder be-  
schädigten Werkzeuge und Zubehörtei-  
le.
- Berücksichtigen Sie, dass der Fräser  
unten aus der Grundplatte heraussteht.  
Beschädigen Sie damit nicht Ihr Werk-

stück oder andere Gegenstände.

1. Befestigen Sie das Werkstück  
sicher auf der Arbeitsfläche.
2. Setzen Sie einen Fräser ein.
3. Stellen Sie die gewünschte  
Frästiefe ein.
4. Schalten Sie das Gerät ein.
5. Führen Sie das Gerät an die zu  
bearbeitende Stelle heran.
6. Halten Sie das Gerät beim Ar-  
beiten fest mit beiden Händen.  
Achten Sie darauf, dass keine  
Finger in den Bereich unterhalb  
der Antriebseinheit (A 5) ragen  
und fräsen Sie mit gleichmäßi-  
gem Vorschub.
7. Schalten Sie das Gerät aus.

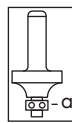


6. Halten Sie das Gerät beim Ar-  
beiten fest mit beiden Händen.  
Achten Sie darauf, dass keine  
Finger in den Bereich unterhalb  
der Antriebseinheit (A 5) ragen  
und fräsen Sie mit gleichmäßi-  
gem Vorschub.
7. Schalten Sie das Gerät aus.



**Nach dem Ausschalten des  
Gerätes bewegt sich der Frä-  
ser noch einige Zeit weiter.  
Berühren Sie den sich be-  
wegenden Fräser nicht und  
legen Sie das Gerät nicht ab,  
bevor der Fräser vollständig  
zum Stillstand gekommen ist.  
Es besteht Verletzungsgefahr!**

**Kanten- und Profilfräsen**



Beim Kanten- oder Profilfräsen ohne  
Parallelanschlag muss der Fräser  
mit einem Anlaufsring (a) als Füh-  
rung ausgestattet sein.

1. Führen Sie das eingeschaltete Gerät an  
das Werkstück heran, bis der Anlauf-  
ring an der zu bearbeitenden Werk-  
stückkante anliegt.
2. Führen Sie das Gerät mit beiden Hän-  
den an der Werkstückkante entlang.  
Vermeiden Sie zu starken Druck.



## Fräsen mit Parallelanschlag

Mit dem Parallelanschlag können Sie Nuten und Profile fräsen, indem Sie den Parallelanschlag in einer voreingestellten Distanz an der Werkstückkante entlangführen.



**Das Fräsen in Vollmaterial ist nur in kleinen Schritten möglich (max. 1-2 mm Spantiefe). Tiefere Nuten müssen in mehreren Arbeitsdurchgängen gefräst werden.**



1. Führen Sie den Parallelanschlag (22) in die dafür vorgesehene Aufnahme (14) an der Grundplatte ein. Ziehen Sie die Feststellschrauben (15) an.
2. Stellen Sie die Akku-Oberfräse an den Rand des Werkstücks, so dass der Fräser Platz nach unten hat.
3. Stellen Sie die Frästiefe auf 1-2 mm ein und fixieren Sie diese.
4. Vergewissern Sie sich, dass der Parallelanschlag (22) korrekt an der Werkstückkante anliegt.
5. Beginnen Sie mit der Akku-Oberfräse in kleinen Schritten das Holz 1-2 mm abzutragen. Führen Sie hierzu das eingeschaltete Gerät mit seitlichem Druck auf den Parallelanschlag (22) an der Werkstückkante entlang. Der Parallelanschlag (22) fungiert als seitliche Führung für die Akku-Oberfräse. Kontrollieren Sie immer wieder die Rechtwinkligkeit der Nut.
6. Für tiefere Nuten wiederholen Sie die Arbeitsschritte 4-5 bis zum gewünschten Ergebnis.

## Reinigung/Wartung



Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile. So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden.



Nehmen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten und zum Transport den Akku aus dem Gerät. Bei unbeabsichtigtem Einschalten des Gerätes besteht Verletzungsgefahr.



Tragen Sie beim Umgang mit Fräsen Schutzhandschuhe, um Schnittverletzungen zu vermeiden.

Führen Sie folgende Wartungs- und Reinigungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

### Reinigung



**Das Gerät darf weder mit Wasser abgespritzt werden, noch in Wasser gelegt werden. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.**

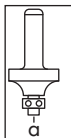


Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Gerät damit irreparabel beschädigen.

Halten Sie Lüftungsöffnungen, Motorgehäuse und Griffe des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste.

## Allgemeine Wartungsarbeiten

- Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile.
- Falls sich das Kugellager (a) eines Fräasers gelockert hat, ziehen Sie es mit einem Innen-sechskantschlüssel wieder fest.



## Lagerung

- Reinigen Sie das Gerät vor der Aufbewahrung.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf, und außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Bewahren Sie die Fräser in der mitgelieferten Verpackung auf. Vermeiden Sie den Kontakt mit anderen Metallteilen oder Fräuserschneiden.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät bevor Sie das Gerät entsorgen.

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

Entsorgungshinweise zum Akku finden Sie in der separaten Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter  
www.grizzlytools.shop**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 22).

Position Betriebs- anleitung	Position Explosions- zeichnung	Bezeichnung	Bestell-Nr.
<b>A</b> 11/12	31/32	Spannzange (8mm)+ Überwurfmutter	91105642
<b>A</b> 21	10	Absaugadapter	91105641
<b>A</b> 22	9	Parallelanschlag	91105640
<b>A</b> 24-29		<b>6-teiliges Fräseset</b> (MAN / n=max. 35000 / HW)*	91104255
24		Profilfräser (25,0x12,0x8 / R 4 mm)**	
25		Abrundfräser (22,0x11x8 / R 6,3 mm)**	
26		V-Nutfräser (12,7x9,0x8 / $\sphericalangle$ 90°)**	
27		Nutfräser (12,0x20,0x8)**	
28		Nutfräser (6,0x20,0x8)**	
29		Hohlkehlfäser (22,0x13x8 / R 6,3 mm)**	

\* MAN = für manuellen Vorschub zugelassen.

n = max. Drehzahl ( $\text{min}^{-1}$ ), für die der Fräser zugelassen ist.

HW = Schneiden bestehen aus Hartmetall.

\*\* Maße des Fräsers (mm): Fräser-Durchmesser  $\varnothing$  x Länge des Schneidkopfes x Schaftdurchmesser

R = Radius des Profils (mm)

$\sphericalangle$  = Winkel der V-Nut

## A Fehlersuche



Im Falle eines Unfalls oder einer Betriebsstörung nehmen Sie sofort den Akku aus dem Gerät! Eine Nichtbeachtung kann zu Schnittverletzungen führen.

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Akku (1) entladen	Akku aufladen (siehe Betriebsanleitung Akku und Ladegerät)
	Akku (1) nicht eingesetzt	Akku einsetzen (siehe „Bedienung“)
	Ein-/Ausschalter (18) defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Motor defekt	
Motor wird langsamer und bleibt stehen	Gerät wird durch Werkstück überlastet	Druck verringern
		Werkstück ungeeignet
Die Fräsung verläuft nicht gerade	Parallelanschlag (22) nicht eingesetzt	Parallelanschlag montieren
Das gefräste Werkstück weist Brandspuren auf	Ungeeigneter oder stumpfer Fräser	Fräser austauschen
	Frästiefe ist zu groß eingestellt	Frästiefe anpassen
Die Ränder der Fräsung reißen aus, Riefen und Unebenheiten in der Fräsung	Fräser ist abgenutzt und unscharf	Fräser austauschen
	Schneiden des Fräasers sind beschädigt	Fräser austauschen
Staub wird nicht abgesaugt	Staubsauger ist nicht eingeschaltet	Staubsauger vor dem Fräsen einschalten
	Absaugschlauch oder Absaugadapter (21) verstopft	Verstopfungen entfernen

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den original Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z.B. Fräser, Zubehör) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z.B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 385623\_2107) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte



Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

### DE Service Deutschland

Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
**IAN 385623\_2107**

### AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
**IAN 385623\_2107**

### CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
**IAN 385623\_2107**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Content

<b>Introduction .....</b>	<b>23</b>	Checking the battery charge level ....	33
<b>Intended purpose.....</b>	<b>23</b>	<b>Operation .....</b>	<b>33</b>
<b>General description.....</b>	<b>24</b>	Switching on and off .....	33
Extent of the delivery .....	24	<b>Practical tips .....</b>	<b>33</b>
Overview.....	24	Milling.....	33
Functional description .....	25	Edge and profile cutting.....	34
<b>Technical data .....</b>	<b>25</b>	Milling with parallel stop.....	34
Charging time .....	25	<b>Cleaning/maintenance .....</b>	<b>35</b>
<b>Safety instructions.....</b>	<b>26</b>	Cleaning.....	35
Symbols in the manual.....	26	General maintenance .....	35
Symbols on the appliance .....	26	<b>Storage.....</b>	<b>35</b>
General safety instructions for		<b>Waste Disposal/environmental</b>	
power tools .....	26	<b>protection .....</b>	<b>35</b>
Safety notices for milling cutters .....	29	<b>Spare parts/accessories .....</b>	<b>36</b>
Residual risks.....	30	<b>Troubleshooting .....</b>	<b>37</b>
<b>Initial operation .....</b>	<b>31</b>	<b>Guarantee .....</b>	<b>38</b>
Change collet chuck .....	31	<b>Repair service .....</b>	<b>39</b>
Mounting the suction adapter .....	31	<b>Service-Center .....</b>	<b>39</b>
Inserting/changing cutters.....	32	<b>Importer .....</b>	<b>39</b>
Mounting the parallel stop .....	32	<b>Translation of the original EC</b>	
Adjust cutting depth.....	32	<b>declaration of conformity .....</b>	<b>224</b>
Inserting/removing the battery.....	33	<b>Exploded Drawing .....</b>	<b>235</b>

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product. During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal.

Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for

the applications specified.

Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

## Intended purpose

The device can be used for cutting notches, edges, long holes and profiles on workpiece surfaces made from wood, plastics, light-weight materials.

Any other use that is not explicitly approved in these instructions may result in damage to the equipment and represent a serious danger to the user.

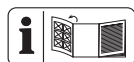
For security reasons, the device is not intended for children and young people under the age of 16. Young people aged 16 and over may only use the device under adult supervision.

The device is not designed for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee. The manufacturer cannot be held liable for damage when the appliance is not used in conformity with its intended purpose or due to incorrect operation. The electric tool was designed for the following cutter types:

- Profile cutter (Ø 25 mm, R 4 mm)
- Rounding cutter (Ø 22 mm, R 6.3 mm)
- V-notch cutter (Ø 12.7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- Notch cutter (Ø 12 mm)
- Notch cutter (Ø 6 mm)
- Fillet cutter (Ø 22 mm, R 6.3 mm)

The device is part of the PARKSIDE X 12 V TEAM series and can be operated using PARKSIDE X 12 V TEAM series batteries. The batteries may only be charged using chargers from the PARKSIDE X 12 V TEAM series.

## General description



The illustrations are on the front and back foldout pages.

## Extent of the delivery

Carefully unpack the appliance and check that it is complete. Dispose of the packaging material correctly.

- Cordless Router
- Suction adapter
- Parallel stop
- Collet chuck 6 mm

- Collet chuck 8 mm (preassembled)
- 6-part cutter set
- Combination wrench
- Case
- Instruction Manual



**Battery and charger are not included.**

## Overview



### Machine:

- 1 Rechargeable battery
- 2 Battery release button
- 3 Upper handle
- 4 Right handle
- 5 Drive unit
- 6 Button for cutting depth rough adjustment
- 7 Setting knob for cutting depth fine adjustment
- 8 Locking screw  
Cutting depth adjustment
- 9 Baseplate
- 10 Spindle locking button
- 11 Cap nut
- 12 Collet chuck 8 mm, preassembled (not visible)
- 13 Recess for suction adapter
- 14 Parallel stop receptor
- 15 Retaining screw
- 16 Cutting depth adjustment locking knob
- 17 Battery charge level indicator
- 18 On/Off switch

### Accessories:

- 19 Combination wrench
- 20 Collet chuck 6 mm
- 21 Suction adapter
- 22 Parallel stop
- 23 Charger



**6-part cutter set:**

- 24 Profile cutter (Ø 25 mm, R 4 mm)
- 25 Rounding cutter (Ø 22 mm, R 6.3 mm)
- 26 V-notch cutter (Ø 12.7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- 27 Notch cutter (Ø 12 mm)
- 28 Notch cutter (Ø 6 mm)
- 29 Fillet cutter (Ø 22 mm, R 6.3 mm)

The specified vibration emission value and the stated noise emission value have been measured according to a standardised test method and can be used to compare one power tool with another.

The specified vibration emission value and the stated noise emission value can also be used for a provisional assessment of the load.

**Functional description**

The battery-powered router cutter is a power tool equipped with a rotating cutting tool (milling cutter) and a baseplate. Stepless cutting depth adjustment and dust suction enable comfortable working. Refer to the following descriptions for a functional description of the controls.

**Technical data**

**Cordless Router ..... POFA 12 B3**

- Motor voltage  $U_{max}$  ..... 12 V ==
- Idling speed  $n_0$  ..... 19000 rpm
- Milling cutter diameter ..... max. 36 mm
- Rotational speed of cutter  $n$  ..... max. 35000 rpm
- Tool holder ..... 6 mm/8 mm
- Weight (without rechargeable battery) ..... approx. 1,1 kg
- Sound pressure level ( $L_{pA}$ ) ..... 66,8 dB(A);  $K_{pA}=3$  dB
- Sound power level ( $L_{WA}$ ) 77,8 dB(A);  $K_{WA}=3$  dB
- Vibration ( $a_h$ ) ..... 2,031 m/s<sup>2</sup>;  $K=1.5$  m/s<sup>2</sup>
- Temperature ..... max. 50 °C
- Charging process ..... 4 - 40 °C
- Operation ..... -20 - 50 °C
- Storage ..... 0 - 45 °C

Noise and vibration values have been determined according to the standards and regulations mentioned in the declaration of conformity.



**Warning:**

The vibration emission value whilst actually using the power tool may vary from the given values depending on the type and way in which the power tool is used as well as the type of workpiece being processed in particular.

Try to keep the exposure to vibrations as low as possible. One example of a measure to reduce vibration exposure when using the tool is limiting the working hours. All parts of the operating cycle have to be considered while doing so (for example, times when the power tool is switched off and times when it is switched on but running without any load).

**Charging time**

The device is part of the Parkside X 12 V TEAM series and can be operated with batteries of the Parkside X 12 V TEAM series. Batteries of the Parkside X 12 V TEAM series may only be charged using chargers of the Parkside X 12 V TEAM series.

We recommend that you operate this appliance with the following batteries only: PAPK 12 A3, PAPK 12 B3, PAPK 12 D1

We recommend charging these batteries with the following chargers:  
 PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A1.

An up-to-date list of battery compatibility can be found at: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)


Charging time (min.)	PAPK 12 A1	PAPK 12 A2	PAPK 12 B1	PAPK 12 D1
	12 A3		12 B2	
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1	60	45	60	80


## Safety instructions


Ensure that the safety instructions are observed when operating the appliance.


### Symbols in the manual


 **Warning symbols with information on damage and injury prevention.**

 **Hazard symbol with information on the prevention of personal injury caused by electric shock.**

 Instruction symbols with information on preventing damage.


 Wear protective gloves.


 Remove the battery from the device.


 Help symbols with information on improving tool handling.


### Symbols on the appliance

 Attention!


 Remove the battery from the device before all cleaning and maintenance work. Risk of injury!


 Read the manual.


 Wear ear protection.

 Wear eye protection.


 Wear breathing protection.

 Do not wear gloves while milling.


 Electrical appliances must not be disposed of with the domestic waste.

 Direction of rotation of the milling cutter

 Milling cutter fine adjustment

 This device is part of the PARKSIDE X 12 V TEAM series

### General safety instructions for power tools

 **WARNING! Read all safety notices, instructions, illustrations and technical data that have been provided with this power tool.** Omissions in the compliance with safety directions and instructions can cause electrical shock, fire and/or severe injuries.

**Retain all safety directions and instructions for future use.**

The term "Power Tools" used in the safety instructions refers to mains-operated power tools (with power cord) and to battery-operated power tools (without power cord).

**1) Work area safety**

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

**2) Electrical safety**

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use**

**the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operation of the power tool in a damp environment is unavoidable, please use a residual current circuitry.** The use of a residual current circuitry reduces the risk of an electric shock.

**3) Personal safety**

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that

have the switch on invites accidents.

**d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

**e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.

**f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

**g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

**h) Do not allow yourself to be lulled into a false sense of security and do not disregard the safety rules for power tools, even if you are familiar with the power tool after using it many times.** Careless action can lead to serious injuries within a fraction of a second.

#### **4) Power tool use and care**

**a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

**b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

**c) Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

**d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

**e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

**f) Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

**g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

**h) Keep handles and grip surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grip surfaces do not permit safe operation and control over the power tool in unexpected situations.

## 5) CAREFUL HANDLING AND USE OF BATTERY DEVICES

- a) **Charge the batteries only in chargers that are recommended by the manufacturer.** Risk of fire if a charger that is suitable for a specific type of battery is used with other batteries.
- b) **In the power tools, use only the batteries designed for the purpose.** The use of other batteries may result in injuries and risk of fire.
- c) **Keep the unused battery away from paper clips, coins, keys, nails, screws and other small metal objects, which could cause bridging of the contacts.** A short circuit between the battery contacts may cause burns or fire.
- d) **If used incorrectly, liquid may leak from the battery. Avoid contact with this. In the event of accidental contact, rinse off with water. If the liquid gets into eyes, seek medical assistance.** Leaking battery fluid may cause skin irritations or burns.
- e) **Do not use damaged or altered batteries.** Damaged or altered batteries can be unpredictable and lead to fire, explosion or risk of injury.
- f) **Do not expose batteries to fire or elevated temperatures.** Fire or temperatures over 130°C can cause an explosion.
- g) **Follow all instructions for charging and never charge the battery or the battery-powered tool outside the temperature range stated in the operating instructions.** Incorrect charging or charging outside the permitted temperature range may destroy the battery and increase the risk of fire.

## 6) SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- b) **Never repair damaged batteries.** All battery repairs should be carried out by the manufacturer or authorised customer service centres only.

### Safety notices for milling cutters



**Warning!** Milling can result in the formation of dusts hazardous to health, which can pose a risk to the operator or persons nearby. Make sure that the workplace is well ventilated. Always wear safety goggles and respiratory protection. Attach a dust extraction system.



**Materials hazardous to health such as lead, materials coated in paint containing lead or materials containing asbestos may not be worked on using this device!**

- **Fasten and secure the workpiece by means of clamps or with another method on a stable underground.** If you hold the workpiece only with your hand or against your own body, it will stay unstable and this can lead to a loss of control.
- **The permissible rotation speed of the attachment tools must be at least as high as the highest rotation speed indicated on the power tool.** Accessories that run faster than the permissible speed can be destroyed.

- **Cutters and other accessories must be exactly matching the tool holder (collet chuck) of your power tool.** Attachment tools that are not exactly matching the tool holder of the power tool rotate unevenly, vibrate very strongly and can ultimately lead to a loss of control.
- **Ensure that the cutter is assembled correctly.** A cutter that is not assembled correctly can break during the milling or be ejected and present a risk of injury.
- **Move the power tool against the workpiece only when it is turned on.** Otherwise, there is a risk of kick-back if the attachment tools jam in the workpiece.
- **Do not put your hands in the cutting area and neither on the cutter. Hold the upper handle or the motor housing with your other hand.** When holding the milling cutter with both hands, they cannot be injured by the cutter.
- **Never mill over metal objects, nails or screws.** The milling cutter can be damaged and lead to increased vibrations.
- **Use suitable detectors in order to find hidden supply lines or ask the local utility company.** Contact with electrical cables can lead to electric shock and fire, contact with a gas pipe can result in an explosion. Damage to a water pipe can lead to property damaged and electric shock.
- **Do not use any blunt or damaged tools.** Blunt or damaged tools can cause uncontrollable situations.
- **Hold the power tool tightly with both hands while working and ensure a secure footing.** The power tool is guided more securely with both hands.
- **Wait until the power tool has**

**stopped before placing it down.**

The attachment tools can jam and lead to a loss of control over the power tool.

- **Avoid contact with the tool or the workpiece immediately after processing.** The parts may be hot and cause burn injuries.
- Use only milling cutters which have the correct shank diameter and are suitable for the speed of the power tool.
- **Do not use any accessories that are not recommended by PARKSIDE.** This can result in electric shock or fire.

## Residual risks

Even if properly operating and handling this electric tool, some residual risks will remain. Due to its construction and build, this electric tool may present the following hazards:

- a) Injuries caused by moving parts;
- b) Ear damage if working without ear protection;
- c) Lung damage, if suitable respiratory protection is not worn;
- d) Eye injuries if no suitable eye protection is worn.
- e) Damage to your health caused by swinging your hands and arms when operating the appliance for longer periods of time or if the unit is not held or maintained properly.



Warning! During operation, this electric tool generates an electromagnetic field which, under certain circumstances, may impair the functionality of active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or lethal injuries, we recommend that persons with medical implants consult their doctor and the manu-

facturer of their medical implant before operating the machine.



**Observe the safety information and notes on charging and proper use as shown in the instruction manual for your battery and charger from the PARKSIDE X 12 V TEAM series. A detailed description of the charging process and further information can be found in the separate operating instructions.**

## Initial operation



Remove the battery from the power tool before carrying out any work. Risk of injury!

Before you turn on the machine, you must

- change collet chuck if necessary
- connect the dust suction,
- insert the desired cutter,
- adjust the cutting depth,
- mount the parallel stop if necessary,
- clamp in the workpiece.
- insert the battery

### B Change collet chuck

The collet chucks suitable for the device can be used with a shank diameter of 6 mm or 8 mm.



**Only use the cutter with a shank diameter suitable for the installed collet chuck.**



**Use only cutters that are suitable for the speed of the power tool.**

All cutters of the 6-part cutter set included in the delivery are provided with an 8-mm cutter shaft.

Change the collet chuck for cutters with a 6-mm cutter shaft.

1. Press the spindle locking button (10) on the side of the device and keep it pressed down.
2. Screw off the cap nut (11) using the combination wrench (A 19).
3. Release the spindle locking button (10).
4. Take out the 8 mm collet chuck (12) using pliers and insert the 6 mm collet chuck (20) that is included in the delivery. You will hear it click into place.
5. Screw the cap nut (11) loosely back on.



Tighten the cap nut only when a cutter is inserted. The collet chuck might get damaged.

### C Mounting the suction adapter

You can reduce dust formation while you work by connecting a dust suction system. The suction adapter (21) can be inserted in two positions to enable suction from left or right.

1. Unlock the cutting depth rough adjustment by turning the locking knob (16) anticlockwise about half way.
2. Press and hold the cutting depth rough adjustment button (6).
3. Now move the drive unit (5) fully up to the top. The drive unit (5) and baseplate (9) are now at the maximum distance from one another.
4. Let go of the button (6).
5. Fit the suction adapter (21) into the recesses provided (13) in the baseplate (9).
6. To lock, turn the suction adapter (21)

clockwise as far as it allows.

4. Connect the suction hose of a vacuum cleaner to the suction adaptor (21).

**i** The vacuum cleaner must be suitable for the workpiece to be processed. Use a special vacuum cleaner if dusts with hazard for health are created.

## D Inserting/changing cutters



To insert and replace cutters, wear protective gloves to prevent cuts and burns.

1. Press the spindle locking button (10) on the side of the device and keep it pressed down.
2. Use the combination wrench (19) to loosen the cap nut (11) as much as needed, so that the cutter can be inserted.
3. Release the spindle locking button (10).
4. Insert the desired cutter into the already mounted collet chuck (12). The cutter shaft must be pushed in at least 20 mm.
5. Use the combination wrench (19) to tighten the cap nut (11) while keeping the spindle locking button (10) pressed.



Tighten the cap nut only when a cutter is inserted. The collet chuck might get damaged.

## E Mounting the parallel stop

1. Unscrew both retaining screws (15) on the top side of the baseplate.
2. Now insert the parallel stop (22) into the receptor (14) provided on the baseplate (9).

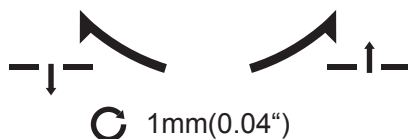
3. Fix the parallel stop into the desired position using the retaining screws (15).

## F Adjust cutting depth



**The cutting depth may only be set when the device is switched off**

1. Place the device with inserted cutter onto the edge of the workpiece to be processed while allowing space below the cutter.
2. Unlock the cutting depth rough adjustment by turning the locking knob (16) anticlockwise about half way.
3. Press the cutting depth rough adjustment button (6) and keep it pressed.
4. Now move the drive unit (5) downwards/upwards and roughly set the desired cutting depth.
5. Let go of the button (6).
6. Use the adjusting knob (7) for fine adjustment: one entire rotation corresponds to 1 mm:



Counter-clockwise rotation:  
greater cutting depth.

Clockwise rotation:  
lesser cutting depth.

7. Fix the desired cutting depth by turning the locking knob (16) clockwise until you sense resistance.



We recommend testing the cutting depth adjustment by means of a test cut on a reject piece.



**G** To secure the finely adjusted cutting depth, you can screw in the locking screw (8) into the adjusting knob (7) of the cutting depth fine adjustment from the underside of the baseplate (9).

### Inserting/removing the battery

1. To remove the battery (1) from the appliance, press the release buttons (2) on the battery and pull out the battery.
2. To insert the battery (1), push the battery along the guide rail into the device. You will hear it click into place.



**Only insert the battery once the battery-operated tool is fully ready for use. Risk of injury!**

### Checking the battery charge level

The battery's (1) charge level is indicated by the charge state indicator.

- The charge level of the battery is indicated by illumination of the corresponding LED lights (17) while the device is in operation.

**red-yellow-green** => Battery fully charged  
**red and yellow** => Battery half charged  
**red** => Battery needs to be charged

### Operation



Wear breathing protection (fine dust mask of protection class FFP2).



Do not wear gloves while milling.

### A Switching on and off



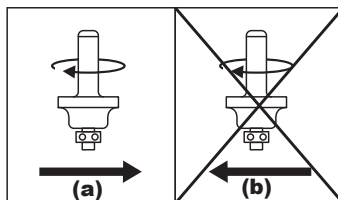
Ensure your stance is stable and hold the appliance tightly with both hands and away from your body. Before switching the device on, ensure it is not in contact with the workpiece.

1. Ensure that the battery (1) is inserted (see „Removing/inserting the battery“).
- Switching on:**
2. Press and hold the on/off switch (18).
  3. Switching on: Slide the on/off switch (18) upwards so that “1” appears on the switch.
  4. Release the on/off switch (18).
- Switching off:**
5. Press and hold the on/off switch.
  6. Switching off: Slide the on/off switch (18) downwards so that “0” appears on the switch.
  7. Release the on/off switch (18).

### Practical tips

#### Milling

**Always mill in counter direction: in the process, the machine is moved counter to the rotation direction of the cutter.**



**Never mill in the rotation direction (synchronous operation). There is the risk of accidents, as the machine might be torn out of your hands.**

- Use only the cutter that has a specified permissible rotation speed, which is at least as high as the maximum rotation speed of the machine that is specified on the machine.
- Always use the proper tools.
- Do not use any blunt or damaged tools or accessories.
- Be aware that the cutter will protrude from the bottom of the baseplate. Ensure you do not damage your workpiece or other objects as a result.

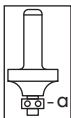
1. Fasten the workpiece securely on the work surface.
2. Insert the cutter.
3. Set the desired cutting depth.
4. Turn the device on.
5. Move the device to the location you wish to work on.

- H** 6. Hold the device firmly with both hands while working. While doing so, ensure none of your fingers protrude into the area beneath the drive unit (A 5) and mill with a consistent feed motion.
8. Turn off the device.



**After the device has been switched off, the cutter continues moving for some time. Do not touch the moving cutter and do not put the device down before the cutter has come to a complete standstill. Risk of injury!**

## Edge and profile cutting



When edge or profile cutting without parallel stop, the cutter must be equipped with a stop ring (a) as guide.

1. Move the turned on machine to the workpiece until it sits on the stop ring on the workpiece edge to be processed.
2. Move the machine with both hands along the workpiece edge. Avoid excessive pressure.

## Milling with parallel stop

You can mill notches and profiles with the parallel stop by moving the parallel stop along the workpiece edge at a pre-set distance.



**Solid materials can only be milled in small steps (max. 1-2 mm cutting depth). Deeper grooves must be milled in several steps.**



1. Insert the parallel stop (22) into the receptor (14) provided on the baseplate. Tighten the retaining screws (15).
2. Place the battery-powered router cutter onto the edge of the workpiece while allowing space below the cutter.
3. Set the cutting depth to 1-2 mm and fix in place.
4. Make sure that the parallel stop (22) lies against the workpiece edge correctly.
5. Begin to remove 1-2 mm of wood in small steps using the battery-powered router cutter. To do so, move the turned-on device along the workpiece edge with lateral pressure on the parallel stop (22). The parallel stop (22) acts as the lateral guide for the battery-powered router cutter.

Continuously check that the groove has a right angle.

- For deeper grooves, repeat work steps 4-5 until you achieve the desired result.

## Cleaning/maintenance



Ask our service centre to carry out any work that is not described in these instructions. Use only original parts. In this way you avoid damage to the appliance and possible injury to people.



Remove the battery from the device before all cleaning and maintenance work and before transporting it. If the device is switched on accidentally, there is a danger of injury.



Always wear protective gloves when handling cutters to avoid cutting yourself.

The following cleaning and servicing should be done regularly. This will ensure a long and reliable service life.

## Cleaning



**Do not spray the appliance with water and do not immerse it in water. Electric shock hazard!**

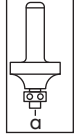


Do not use cleaning agents or solvents. You may otherwise irreparably damage the appliance.

Keep clean the ventilation slots, motor housing and handles of the appliance. Use a damp cloth or a brush.

## General maintenance

- Prior to every use, check the appliance for obvious defects such as loose, worn or damaged parts.
- If the ball bearing (a) of a cutter has come loose, re-tighten it using an Allen key.



## Storage

- Clean the device prior to storage.
- Store the appliance in a dry place well out of reach of children.
- Store the cutter in the packaging included in the delivery. Avoid contact with other metal parts or cutter blades.

## Waste Disposal/environmental protection

Remove the rechargeable battery before disposing of the device.

The device, accessories and packaging should be properly recycled.

Instruction on how to dispose of the rechargeable battery can be found in the separate instruction manual for your battery and charger.



Electrical machines do not belong in domestic waste.

- Return the unit to a recycling centre. The plastics and metals in the unit can be sorted and appropriately recycled. Ask our Service Centre for details.
- Defective units returned to us will be disposed of for free.

## Spare parts/accessories

Spare parts and accessories can be obtained at  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

If you do not have internet access, please contact the Service Centre via telephone (see "Service-Center" Page 39). Please have the order number mentioned below ready.

Position instruction manual	Position exploded drawing	Description	Order No.
A 11/12	31/32	Collet chuck (8mm) + Cap nut	91105642
A 21	10	Suction adapter	91105641
A 22	9	Parallel stop	91105640
A 24-29		<b>6-part cutter set</b> (MAN / n=max. 35000 / HW)*	91104255
24		Profil cutter (25.0x12.0x8 / R 4 mm)**	
25		Rounding cutter (22.0x11x8 / R 6.3 mm)**	
26		V-notch cutter (12.7x9.0x8 / $\sphericalangle$ 90°)**	
27		Notch cutter (12.0x20.0x8)**	
28		Notch cutter (6.0x20.0x8)**	
29		Fillet cutter (22.0x13.x8 / R 6.3 mm)**	

\* MAN = approved for manual feeds.

n = max. rotation speed ( $min^{-1}$ ) for which the cutter is approved.

HW = cutting blades are made of hard metal.

\*\* Dimensions of the cutter (mm): Cutter diameter  $\varnothing$  x length of the cutter head x shaft diameter

R = radius of the profile (mm)

$\sphericalangle$  = angle of the V-notch

## A Troubleshooting



In the event of an accident or malfunction, remove the battery from the device immediately! Failure to comply may result in injuries from cuts.

Problem	Possible cause	Error correction
Appliance does not start	Battery (1) discharged	Recharge battery (1) (Observe the separate operating instructions for the rechargeable battery and charger)
	Battery (1) not in	Insert battery (1) (Observe the separate operating instructions for the rechargeable battery and charger)
	On/off switch (18) is broken Motor faulty	Repair by Customer Care
Engine is slower and stops	Device is overloaded through workpiece	Reduce the pressure
		Increase rotation speed
		Workpiece unsuitable
The milling is not straight	Parallel stop (22) not inserted	Mounting the parallel stop.
The milled workpiece has burn marks	Unsuitable or blunt cutter	Adjust cutting depth
	Cutting depth is set too large	Use the step stop to mill in multiple steps
The fringes of the milled part tear off, there are grooves and uneven parts in the milling	Cutter is worn out and dull	Change the cutter
	Cutter blades are damaged	Change the cutter
Dust is not being sucked off	Vacuum is not switched on	Turn on vacuum before milling
	Suction hose or suction adapter (21) is clogged	Remove clogging

## Guarantee

Dear Customer,  
This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

### Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

## Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. cutter, accessories) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches, or parts made of glass).

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided. The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

### Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and identification number (IAN 385623\_2107) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the process-

ing of your complaint.

- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

## Service-Center



### Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: [grizzly@lidl.co.uk](mailto:grizzly@lidl.co.uk)

IAN 385623\_2107



### Service Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: [grizzly@lidl.com.mt](mailto:grizzly@lidl.com.mt)

IAN 385623\_2107

## Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim,

Germany

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Sommaire

<b>Introduction .....</b>	<b>40</b>	Utiliser/retirer l'accu .....	51
<b>Domaine d'utilisation .....</b>	<b>40</b>	Contrôler l'état de chargement de l'accu .....	51
<b>Description générale .....</b>	<b>41</b>	<b>Opération .....</b>	<b>52</b>
Volume de la livraison .....	41	Mise en marche et arrêt .....	52
Vue synoptique .....	41	<b>Indications de travail .....</b>	<b>52</b>
Fraises à gorge creuse .....	42	Fraisier .....	52
<b>Caractéristiques techniques .....</b>	<b>42</b>	Fraisier les arêtes et les profils.....	53
Temps de charge.....	43	Fraisier avec la butée parallèle .....	53
<b>Instructions de sécurité.....</b>	<b>43</b>	<b>Nettoyage et entretien .....</b>	<b>53</b>
Symboles utilisés dans le mode d'emploi.....	43	Nettoyage.....	54
Pictogrammes sur l'appareil.....	43	Travaux généraux de maintenance ....	54
Consignes de sécurité générales pour outils électriques .....	44	<b>Rangement .....</b>	<b>54</b>
Consignes de sécurité relatives au fraisage .....	47	<b>Elimination et protection de l'environnement.....</b>	<b>54</b>
AUTRES RISQUES .....	48	<b>Garantie France .....</b>	<b>55</b>
<b>Mise en service .....</b>	<b>49</b>	<b>Garantie Belgique .....</b>	<b>57</b>
Changer la pince de serrage.....	49	<b>Service Réparations .....</b>	<b>58</b>
Monter l'adaptateur d'aspiration .....	50	<b>Service-Center.....</b>	<b>58</b>
Insérer / remplacer les fraises.....	50	<b>Importateur .....</b>	<b>58</b>
Monter la butée parallèle .....	50	<b>Pièces de rechange/Accessoires. 59</b>	
Réglage la profondeur de fraisage.....	51	<b>Dépannage .....</b>	<b>60</b>
		<b>Traduction de la déclaration de conformité CE originale .....</b>	<b>225</b>
		<b>Vue éclatée .....</b>	<b>235</b>

## Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le

produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués.

Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

## Domaine d'utilisation

L'appareil permet de fraisier des fentes, des arêtes, des trous longitudinaux et des profils dans les surfaces de pièces à usiner en bois, plastique et matériaux légers. Toute autre utilisation qui n'est pas autorisée expressément dans ce mode d'emploi peut conduire à un endommagement de l'appareil et présenter un réel danger pour l'utilisateur.



Pour des raisons de sécurité, l'utilisation de cet appareil par les enfants et les adolescents de moins de 16 ans est interdite. Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation commerciale. Toute utilisation industrielle met fin à la garantie. Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par une utilisation non conforme aux prescriptions ou par un maniement fautif. L'appareil fait partie de la gamme

L'outil électrique a été conçu pour les types de fraises suivants :

- Fraises profilées (Ø 25 mm, R 4 mm)
- Fraises à arrondir (Ø 22 mm, R 6,3 mm)
- Fraises à fente en (Ø 12,7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- Fraises à fente (Ø 12 mm)
- Fraises à fente (Ø 6 mm)
- Fraises à gorge creuse (Ø 22 mm, R 6,3 mm)

PARKSIDE X 12 V TEAM et peut être utilisé avec les batteries de la gamme PARKSIDE X 12 V TEAM. Les batteries doivent être chargées uniquement avec des chargeurs appartenant à la gamme PARKSIDE X 12 V TEAM.

## Description générale



Vous trouverez les illustrations correspondantes à l'arrière et à l'avant de ce document, sur la couverture.

## Volume de la livraison

Déballer l'appareil et vérifiez que la livraison est complète. Evacuez le matériel d'emballage comme il se doit.

- Défonceuse sans fil
- Adaptateur d'aspiration
- Butée parallèle
- Pince de serrage 6 mm
- Pince de serrage 8 mm (déjà monté)
- Set de fraisage 6 pièces
- Clé plate
- Coffre
- Notice d'utilisation



**La batterie et le chargeur ne sont pas compris dans le matériel livré !**



## Vue synoptique

### Appareil:

- 1 Batterie
- 2 Touche de déverrouillage de la batterie
- 3 Poignée supérieure
- 4 Poignée droite
- 5 Unité d'entraînement
- 6 Touche de réglage approximatif de la profondeur de fraisage
- 7 Molette de réglage du réglage de précision de la profondeur de fraisage
- 8 Vis de blocage  
Décalage de la profondeur de fraisage
- 9 Plaque de base
- 10 Touche de blocage de la broche
- 11 Écrou-raccord
- 12 Pince de serrage 8 mm, prémontée (non visible)
- 13 Évidement pour l'adaptateur d'aspiration
- 14 Logement de la butée parallèle
- 15 Vis de réglage
- 16 Molette de verrouillage du décalage de la profondeur de fraisage
- 17 Affichage de l'état de charge de la batterie
- 18 Interrupteur Marche/Arrêt

**Accessoires :**

- 19 Clé plate
- 20 Pince de serrage 6 mm
- 21 Adaptateur d'aspiration
- 22 Butée parallèle
- 23 Chargeur

**Set de fraiseage 6 pièces:**

- 24 Fraises profilées  
(Ø 25 mm, R 4 mm)
- 25 Fraises à arrondir  
(Ø 22 mm, R 6,3 mm)
- 26 Fraises à fente en  
(Ø 12,7 mm, <math>\sphericalangle 90^\circ</math>)
- 27 Fraises à fente (Ø 12 mm)
- 28 Fraises à fente (Ø 6 mm)
- 29 Fraises à gorge creuse  
(Ø 22 mm, R 6,3 mm)

**Fraises à gorge creuse**

La défonceuse sans fil est un outil électrique équipé d'un outil de découpe en rotation (fraise) et d'une plaque de base. Le réglage en continu de la profondeur de fraiseage et l'aspiration des poussières permettent de travailler en tout confort. Vous trouverez le fonctionnement des pièces de service dans les descriptions suivantes.

**Caractéristiques techniques**

**Défonceuse sans fil .....POFA 12 B3**  
 Tension de moteur  $U_{max}$  ..... 12 V ==  
 Vitesse de rotation à vide  $n_0$ .. 19000 min<sup>-1</sup>  
 Diamètre de la fraise ..... max. 36 mm  
 Vitesse de rotation  $n$ ..... max. 35000 min<sup>-1</sup>  
 Logement des outils ..... 6 mm/8 mm  
 Poids (sans batterie)..... ca. 1,1 kg

Niveau de pression acoustique  
 ( $L_{pA}$ ) ..... 66,8 dB(A);  $K_{pA}$ =3 dB  
 Niveau de puissance acoustique  
 ( $L_{wA}$ ) ..... 77,8 dB(A);  $K_{wA}$ =3 dB  
 Vibrations ( $a_{h1}$ )... 2,031 m/s<sup>2</sup>;  $K=1,5$  m/s<sup>2</sup>  
 Température..... max. 50 °C  
 Processus de charge .....4 - 40 °C  
 Fonctionnement.....-20 - 50 °C  
 Stockage.....0 - 45 °C

Les valeurs de bruit et de vibrations ont été définies conformément aux normes et prescriptions stipulées dans la déclaration de conformité.

La valeur d'émissions vibratoires et la valeur d'émissions sonores indiquées ont été calculées selon une méthode d'essai standardisée et peuvent être utilisées comme moyen de comparaison entre un outil électrique et un autre.

La valeur d'émissions vibratoires et la valeur d'émissions sonores indiquées peuvent également être utilisées pour une évaluation préliminaire de la pollution sonore.



**Avvertissement :**

La valeur d'émissions vibratoires peut être différente de la valeur indiquée au cours de la réelle utilisation de l'outil électrique, indépendamment de la façon et de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier quel type de pièce à usiner sera traité. Essayez de maintenir aussi faible que possible la contrainte que constituent les vibrations. Mesure à titre d'exemple pour réduire la contrainte que constituent les vibrations : limiter le temps de travail lors de l'utilisation de l'outil. Il faut à ce titre

tenir compte de toutes les parties du cycle d'exploitation (par exemple les temps au cours desquels l'outil électroportatif est éteint, et ceux au cours desquels il est certes allumé, mais fonctionne hors charge).

## Temps de charge

L'appareil fait partie de la gamme Parkside X 12 V TEAM et peut être utilisé avec les batteries de la gamme Parkside X 12 V TEAM. Les batteries de la gamme Parkside X 12 V TEAM doivent être chargées uniquement avec des chargeurs appartenant à la gamme Parkside X 12 V TEAM.

Nous vous recommandons de faire fonctionner cet appareil exclusivement avec les batteries suivantes : PAKP 12 A3, PAKP 12 B3, PAKP 12 D1. Nous vous recommandons de recharger ces batteries avec les chargeurs suivants : PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A1.

Vous trouverez une liste actualisée de la compatibilité des batteries à l'adresse : [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

temps de chargement (min.)	PAKP 12 A1 12 A3	PAKP 12 A2	PAKP 12 B1 12 B2 12 B3	PAKP 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1	60	45	60	80

## Instructions de sécurité

Lors de l'utilisation de la machine, respecter les consignes de sécurité.

## Symboles utilisés dans le mode d'emploi



**Signes de danger avec conseils de prévention des accidents sur les personnes ou des dégâts matériels**



**Pictogramme de danger avec informations de prévention des dommages aux personnes par décharge électrique**



Signes indicatifs avec conseils de prévention des dégâts



Porter des gants de protection.



Retirez la batterie de l'appareil.



Signes de conseils avec des informations pour une meilleure manipulation de l'appareil

## Pictogrammes sur l'appareil



Attention!



Avant tous travaux de nettoyage et de maintenance, retirez la batterie de l'appareil. Risque de blessures !



Lire la notice d'utilisation.



Portez une protection pour les oreilles.



Portez une protection pour les yeux.

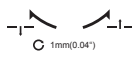



Portez un équipement de protection respiratoire.




Ne pas porter de gants pendant le fraisage.


 Sens de rotation fraise

 Réglage de précision de la fraise  
C 1mm(0.04")

 Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.

 Cet appareil fait partie de la gamme PARKSIDE X 12 V TEAM

## Consignes de sécurité générales pour outils électriques

 **AVERTISSEMENT !** Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques techniques fournies avec cet outil électrique. Des omissions lors de l'observation des consignes de sécurité et des instructions peuvent causer une décharge électrique, un incendie et / ou de graves blessures.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et les instructions pour les consulter ultérieurement.**

Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

### 1) Sécurité sur le lieu de travail :

**a) Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail en désordre et non éclairées peuvent être à l'origine d'accidents.

**b) Avec l'outil électrique, ne travaillez pas dans un environnement soumis à un risque d'explosion et dans lequel se trouvent des poussières, des gaz et des liquides inflammables.**

Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.

**c) Pendant l'utilisation de l'outil électrique, tenez à distance les enfants et les autres personnes.**

En cas de distractions, vous pouvez perdre le contrôle de l'appareil.

### 2) Sécurité électrique :

**a) La fiche de raccordement de l'outil électrique doit convenir à la prise de courant. La fiche ne doit pas être modifiée de quelle manière que ce soit. N'utilisez aucune prise d'adaptateur conjointement avec des outils électriques ayant une mise à la terre de protection.** Les fiches inchangées et les prises de courant appropriées diminuent le risque de décharge électrique.

**b) Evitez le contact du corps avec les surfaces mises à la terre, telles que les tubes, les chauffages, les fours et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de décharge électrique, si votre corps est mis à la terre.

**c) Tenez les outils électriques à distance de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration de l'eau dans un outil électrique augmente le risque d'une décharge électrique.

**d) Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour**

**porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

- e) **Si vous travaillez avec un outil électrique en plein air, utilisez uniquement un câble de prolongation qui soit adapté pour l'extérieur.** L'emploi d'un câble de prolongation approprié pour le domaine extérieur diminue le risque d'une décharge électrique.
- f) **Si l'utilisation de l'outil électrique dans un environnement humide ne peut être évitée, utilisez un disjoncteur à courant de défaut.** L'utilisation d'un disjoncteur à courant de défaut réduit le risque d'électrocution.

### 3) Sécurité des personnes :

- a) **Soyez attentif, faites attention à ce que vous faites et utilisez raisonnablement l'outil électrique pendant votre travail. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou vous trouvez sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention durant l'utilisation de l'outil électrique peut être la cause de graves blessures.
- b) **Portez toujours un équipement de protection individuel et des lunettes protectrices.** Le port d'un équipement de protection individuel, comme un masque anti-poussières, des chaussures de sécurité anti-dérapantes, un casque de protection ou des protections auriculaires, en fonction du type

et de l'utilisation de l'outil électrique, diminue le risque des blessures.

- c) **Évitez une mise en service non prévue. Assurez-vous que l'outil électrique est éteint avant que vous ne le connectiez à l'alimentation en courant et / ou à l'accumulateur, le portez ou le déplacez.** Si en portant l'appareil électrique, votre doigt appuie sur le commutateur ou que l'appareil se mette en marche lorsque vous le connectez, cela peut entraîner un accident.
- d) **Retirez les outils de réglage ou la clé à écrous avant de mettre l'outil électrique sous tension.** Un outil ou une clé qui se trouve dans une partie mobile de l'appareil peut être à l'origine de blessures.
- e) **Ne pas se précipiter. Assurez-vous d'avoir une position stable et d'être tout le temps en équilibre.** Vous pourrez ainsi mieux contrôler mieux l'outil électrique dans des situations inattendues.
- f) **Portez des vêtements appropriés convenables. Ne portez aucun habit large ou parure. Maintenez vos cheveux, habits et gants loin des parties mobiles.** Les habits légers, les parures ou les longs cheveux peuvent être saisis par les parties mobiles.
- g) **Si des dispositifs d'aspiration et de collecte supplémentaires peuvent être montés, assurez-vous que ceux-ci sont connectés et utilisés correctement.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration peut diminuer les risques engendrés par la poussière.
- h) **Ne pensez pas être en sécurité et n'ignorez pas les réglementations en matière de sécurité,**

même si après de nombreuses utilisations, vous êtes habitué à l'outil électrique. Un comportement insouciant peut en l'espace de quelques secondes provoquer des blessures graves.

#### 4) Utilisation et entretien de l'outil :

- a) **Ne forcez pas l'appareil. Utilisez pour votre travail l'outil électrique le mieux adapté.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez mieux et avec davantage de sécurité dans le secteur de travail donné.
- b) **N'utilisez aucun outil électrique dont le commutateur est défectueux.** Un outil électrique qui ne peut plus être allumé ou éteint est dangereux et doit être réparé.
- c) **Retirez la fiche de la prise de courant et / ou retirez l'accumulateur avant d'entreprendre des réglages sur un appareil, échanger des accessoires ou mettre de côté l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche un démarrage involontaire de l'outil électrique.
- d) **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez pas des personnes qui ne connaissent pas l'appareil ou n'ont pas lu ces instructions utiliser l'appareil.** Les outils électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- e) **Observer la maintenance de l'outil. Contrôlez si les parties mobiles fonctionnent correctement et ne se coincent pas ; vérifiez l'appareil pour voir si des pièces sont rompues ou sont endommagées, perturbant ainsi**

le fonctionnement de l'outil électrique. **Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil.** Beaucoup d'accidents ont pour origine des outils électriques mal entretenus.

- f) **Maintenez les outils coupants aiguisés et propres.** Les outils tranchants bien entretenus ayant des bords de coupe aiguisés se coincent moins et s'utilisent plus facilement.
- g) **Utilisez l'outil électrique, les accessoires, les outils, etc. conformément à ces instructions. Prenez également en compte les conditions de travail et l'activité à réaliser.** L'utilisation des outils électriques pour des buts autres que ceux prévus peut mener à des situations dangereuses.
- h) **Gardez les manches et les surfaces de prise secs, propres et exempts d'huiles et de graisses.** Des manches et des surfaces de prise glissantes ne permettent pas une utilisation et un contrôle sûrs de l'outil électrique dans des situations imprévisibles.

#### 5) MANIPULATION ET UTILISATION METICULEUSE D'APPAREILS SUR ACCUS

- a) **Charger les accumulateurs uniquement avec les chargeurs qui sont recommandés par le fabricant.** Il y a un risque d'incendie si un chargeur, approprié pour un type précis d'accumulateur, est utilisé avec d'autres accumulateurs.
- b) **N'utiliser que les accumulateurs prévus à cet effet avec les outils électriques.** L'utilisation d'un autre accumulateur peut entraîner des blessures ou déclencher un incendie.

- c) **Tenir l'accumulateur non utilisé à distance des trombones de bureau, des pièces de monnaie, des clés, des clous, des vis ou de tous autres petits objets en métal qui pourraient causer un découplage des contacts.** Un court-circuit entre les contacts d'accumulateur peut entraîner des combustions ou un début d'incendie.
- d) **En cas de mauvaise utilisation, le liquide peut sortir de l'accumulateur. Evitez tout contact avec celui-ci. En cas de contact accidentel, nettoyer à l'eau. Si le liquide pénètre dans les yeux, consulter un médecin.** Des fuites de liquide provenant de l'accumulateur peuvent entraîner des irritations de la peau ou des brûlures.
- e) **N'utilisez pas de batterie endommagée ou altérée.** Des batteries endommagées ou altérées peuvent se comporter de façon imprévisible et provoquer un incendie, une explosion ou un risque de blessure.
- f) **N'exposez pas une batterie à un feu ou à des températures trop élevées.** Le feu ou des températures supérieures à 130 °C peuvent provoquer une explosion.
- g) **Suivez toutes les instructions relatives au chargement et ne rechargez jamais la batterie ou l'outil sans fil à des températures en dehors de la plage indiquée dans le mode d'emploi.** Un chargement incorrect ou à des températures en dehors de la plage autorisée peut détruire la batterie et augmenter le risque d'incendie.

## 6) SERVICE

- a) **Ne laissez réparer votre outil électrique que par des professionnels qualifiés et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Vous serez ainsi sûr de conserver la sécurité pour l'outil électrique correspondant.
- b) **Ne réparez jamais des batteries endommagées.** L'ensemble de la maintenance des batteries ne peut être effectué que par le fabricant ou par les centres de service après-vente mandatés.

## Consignes de sécurité relatives au fraisage



**Mise en garde!** Le fraisage peut produire des poussières nocives qui sont susceptibles de présenter un risque pour l'utilisateur ou les personnes à proximité. Veillez à une bonne aération du lieu de travail. Veuillez toujours porter des lunettes de sécurité et un masque de protection respiratoire. Veuillez raccorder un aspirateur de poussières.



**Des matériaux toxiques comme le plomb, les matériaux revêtus de peintures contenant du plomb ou un matériau contenant de l'amiant ne doivent pas être usinés avec cet appareil !**

- **Utiliser des pinces ou un autre moyen pratique de fixer et soutenir la pièce à usiner à la plateforme stable.** Le fait de tenir la pièce de travail avec la main ou contre son corps le rend instable et peut entraîner une perte de contrôle.

- **La vitesse de rotation admissible de l'outil à insérer doit être au moins aussi élevée que la vitesse de rotation maximale indiquée sur l'outil électrique.** Un accessoire dont la vitesse de rotation est plus rapide que celle qui est admissible, peut se briser.
- **Les fraises ou les autres accessoires doivent tenir précisément dans le logement (pince de serrage) de votre outil électrique.** Les outils qui ne tiennent pas précisément dans le logement de l'outil électrique, tournent de manière irrégulière, vibrent fortement et peuvent entraîner une perte de contrôle.
- **Assurez-vous que la fraise est bien montée.** Une fraise non montée correctement peut se rompre pendant le fraisage ou être éjectée et entraîner un risque de blessure.
- **Utilisez l'outil électrique contre la pièce à usiner uniquement lorsqu'il est allumé.** Sinon, il existe un risque de rejet si l'outil utilisé se coince dans la pièce à usiner.
- **Gardez vos mains éloignées de la zone de perçage et de la fraise. Maintenez avec votre deuxième main la poignée supérieure ou le carter du moteur.** Si les deux mains maintiennent la fraise, elles ne peuvent pas être blessées.
- **Ne fraisez jamais sur des objets en métal, des clous ou des vis.** La fraise peut être endommagée et entraîner de fortes vibrations.
- **Utilisez des appareils de détection appropriés, afin de détecter des conduites d'alimentation cachées ou demandez au fournisseur local.** Le contact avec les fils électriques peut causer un choc élec-

trique et un incendie ; le contact avec les conduites de gaz peut causer une explosion. L'endommagement d'une conduite d'eau peut causer des dégâts et des chocs électriques.

- **N'utilisez pas d'outils émoussés ou endommagés.** Les outils émoussés ou endommagés peuvent entraîner des situations incontrôlables.
- **Tenez fermement l'outil électrique des deux mains en travaillant et veillez à une position sûre.** L'outil électrique est guidé plus sûrement des deux mains.
- **Attendez que l'outil électrique soit complètement arrêté avant de le ranger.** L'outil inséré peut se coincer et entraîner la perte de contrôle de l'outil électrique.
- **Évitez de toucher l'outil ou la pièce à usiner immédiatement après utilisation.** Les pièces peuvent être encore chaudes et causer des brûlures.
- Utilisez uniquement des fraises avec un diamètre d'arbre adapté et correspondant au régime de l'outil.
- **N'utilisez pas d'accessoires non recommandés par PARKSIDE.** Cela pourrait entraîner une électrocution ou un incendie.

## AUTRES RISQUES

Même si vous utilisez cet outil électrique de manière conforme, il existe malgré tout d'autres risques. Les dangers suivants peuvent se produire en fonction de la méthode de construction et du modèle de cet outil électrique :

- a) Blessures par des pièces mobiles;
- b) Dommages affectant l'outil si aucune protection d'outil appropriée n'est portée;



- c) Dégâts aux poumons, si aucune protection respiratoire appropriée n'est portée;
- d) Blessures aux yeux, si aucune protection des yeux appropriée n'est portée.
- e) Ennuis de santé engendrés par les vibrations affectant les bras et les mains si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'est pas employé de manière conforme ou correctement entretenu.



Avertissement ! Pendant son fonctionnement cet outil électrique produit un champ électromagnétique qui, dans certaines circonstances, peut perturber des implants médicaux actifs ou passifs. Pour diminuer le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser cette machine.



**Respectez les consignes de sécurité et informations relatives au chargement et à l'utilisation correcte qui sont indiquées dans la notice d'utilisation de votre batterie et chargeur de la gamme PARKSIDE X 12 V Team. Vous trouverez une description détaillée du processus de charge et de plus amples informations dans ce mode d'emploi séparé.**

## Mise en service



Avant tous travaux sur l'outil électrique, retirez la batterie de l'appareil. Risque de blessures !

Avant d'allumer l'appareil, vous devez

- changer le cas échéant la pince de serrage
- installer l'aspiration des poussières,
- insérer la fraise désirée,
- régler la profondeur de fraisage,
- monter le cas échéant la butée parallèle,
- serrer la pièce à usiner.
- insérer la batterie

### **B** Changer la pince de serrage

Les pinces de serrage adaptées à l'appareil peuvent recevoir des fraises d'un diamètre d'arbre de 6 ou 8 mm.



**Utilisez uniquement des fraises présentant un diamètre d'arbre adapté à la pince de serrage installée.**



**Utilisez uniquement des fraises adaptées à la vitesse de rotation de l'outil électrique.**

Toutes les fraises du set 6 pièces fourni sont équipées d'une tige de 8 mm.

Pour les fraises avec une tige de 6 mm, remplacez la pince de serrage.

1. Appuyez sur la touche de blocage de la broche (10) sur le côté de l'appareil et maintenez-la enfoncée.
2. Avec la clé plate (**B** 19), dévissez l'écrou-raccord (11).
3. Relâchez la touche de blocage de la broche (10).
4. Retirez la pince de serrage 8 mm (12) à l'aide d'une pince et insérez la pince de serrage 6 mm (20) fournie. Elle s'enclenche de manière audible.

5. Revissez l'écrou-raccord (11) sans trop serrer.



Serrez l'écrou-raccord uniquement avec une fraise insérée. La pince de serrage pourrait sinon être endommagée.

## C Monter l'adaptateur d'aspiration

Avec le raccordement pour l'aspiration des poussières, vous pouvez éviter l'empoussièrement lors du travail. L'adaptateur d'aspiration (21) peut être utilisé sur deux positions de sorte qu'une aspiration par la gauche ou la droite est possible.

1. Déverrouillez le réglage approximatif de la profondeur de fraisage en tournant la molette de verrouillage (16) d'un demi-tour environ dans le sens anti-horaire.
2. Enfoncez la touche (6) de réglage approximatif de la profondeur de fraisage et maintenez-la enfoncée.
3. Déplacez maintenant l'unité d'entraînement (5) entièrement vers le haut. L'écart entre l'unité d'entraînement (5) et la plaque de base (9) est maintenant maximal.
4. Relâchez la touche (6).
5. Placez l'adaptateur d'aspiration (21) sur les évidements prévus (13) dans la plaque de base (9).
6. Pour verrouiller, tournez l'adaptateur d'aspiration (21) dans le sens horaire jusqu'à la butée.
7. Raccordez le tuyau d'aspiration d'un aspirateur à l'adaptateur d'aspiration (21).



L'aspirateur doit être adapté au matériau à travailler. Utilisez un aspirateur spécial si des poussières nocives sont générées.

## D Insérer / remplacer les fraises



Pour insérer et remplacer les fraises, porter des gants de protection pour éviter toute coupure et brûlure.

1. Appuyez sur la touche de blocage de la broche (10) sur le côté de l'appareil et maintenez-la enfoncée.
2. Avez la clé plate (19), desserrez l'écrou-raccord (11) jusqu'à pouvoir insérer la fraise.
3. Relâchez la touche de blocage de la broche (10).
4. Insérez la fraise désirée dans la pince de serrage déjà montée (12). La tige de la fraise doit être insérée sur au moins 20 mm.
5. Serrez l'écrou-raccord (11) avec la touche de blocage de la broche (10) enfoncée avec la clé plate (19).



Serrez l'écrou-raccord uniquement avec une fraise insérée. La pince de serrage pourrait sinon être endommagée.

## E Monter la butée parallèle

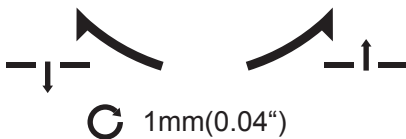
1. Dévissez les deux vis de blocage (15) sur le dessus de la plaque de base.
2. Insérez maintenant la butée parallèle (22) dans le logement (14) prévu à cet effet sur la plaque de base (9).
3. Bloquez la butée parallèle dans la position souhaitée à l'aide des deux vis de blocage (15).

## F Régler la profondeur de fraisage



**Le réglage de la profondeur de fraisage ne doit se faire qu'avec l'appareil éteint**

1. Placez l'appareil avec fraise insérée sur le bord de la pièce à usiner, de manière à ce que la fraise ait de la place vers le bas.
2. Déverrouillez le réglage approximatif de la profondeur de fraisage en tournant la molette de verrouillage (16) d'un demi-tour environ dans le sens anti-horaire.
3. Enfoncez la touche (6) de réglage approximatif de la profondeur de fraisage et maintenez-la enfoncée.
4. Déplacez maintenant l'unité d'entraînement (5) vers le bas ou le haut et réglez approximativement la profondeur de fraisage souhaitée.
5. Relâchez la touche (6).
6. Vous procédez au réglage de précision avec la molette de réglage (7), une rotation complète correspondant à 1 mm :



Rotation dans le sens anti-horaire :  
profondeur de fraisage plus grande.

Rotation dans le sens horaire :  
profondeur de fraisage plus faible.

7. Bloquez la profondeur de fraisage souhaitée en tournant la molette de verrouillage (16) dans le sens horaire jusqu'à sentir une résistance.



Nous recommandons de tester le réglage de la profondeur de fraisage à l'aide d'un test de fraisage et d'une pièce de rebut.



Bloquez le réglage de précision de la profondeur de fraisage en vissant, par le dessous de la plaque de base (9), la vis de blocage (8) dans la molette de réglage (7) du réglage de précision de la profondeur de fraisage.

## Utiliser/retirer l'accu

1. Pour retirer l'accumulateur (1) de l'appareil, appuyez sur les touches de déverrouillage (2) de l'accumulateur et retirez l'accumulateur.
2. Pour insérer la batterie (1) poussez la batterie dans l'appareil le long de la glissière dans l'appareil. Vous devez entendre un clic.



**Insérez la batterie uniquement lorsque l'outil sans fil est entièrement prêt à être utilisé. Risque de blessures !**

## Contrôler l'état de chargement de l'accu

L'indicateur de charge indique l'état de charge de la batterie (1).

- L'état de charge de la batterie est visible par l'allumage des LED (17) correspondantes, lorsque l'appareil est en service.

rouge-jaune-vert => Batterie entièrement chargée.

rouge-jaune => Batterie chargée env. à moitié.

rouge => Batterie doit être chargée.

## Opération



Portez une protection respiratoire (Masque de poussière fine de la classe de protection FFP2).



Ne pas porter de gants pendant le fraisage.



### Mise en marche et arrêt



Tenez-vous bien en équilibre, tenez l'outil fermement des deux mains et à distance de votre propre corps. Avant la mise en marche, veillez à ce que l'outil ne touche pas la pièce à usiner.

1. Assurez-vous que la batterie (1) est insérée (voir „Retirer/insérer la batterie“).

#### Mise en service :

2. Maintenez l'interrupteur Marche/Arrêt enfoncé.
3. Poussez l'interrupteur Marche/Arrêt (18) vers le haut afin que „I“ apparaisse sur l'interrupteur.
4. Relâchez l'interrupteur Marche/Arrêt (18).

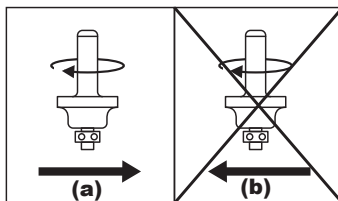
#### Mise à l'arrêt :

5. Maintenez l'interrupteur Marche/Arrêt enfoncé.
6. Poussez l'interrupteur Marche/Arrêt (18) vers le bas afin que „0“ apparaisse sur l'interrupteur.
7. Relâchez l'interrupteur Marche/Arrêt (18).

## Indications de travail

### Fraiser

**Fraiser toujours à contre-sens : pour cela, l'appareil est déplacé dans le sens contraire du sens de rotation de la fraise.**



**Ne fraisez jamais dans le sens de rotation (synchronisation). Il existe un risque d'accident car l'appareil peut être éjecté de la main.**

- Utilisez uniquement des fraises dont le régime admissible indiqué est au moins aussi élevé que le régime maximale indiqué sur l'appareil.
- Utilisez toujours l'outil adapté.
- Ne pas utiliser d'outils ou de pièces accessoires contondants ou endommagés.
- N'oubliez pas que la fraise ressort sous la plaque de base. N'endommagez pas votre pièce à usiner ou d'autres objets avec la fraise.

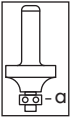
1. Fixez la pièce à usiner en toute sécurité sur la surface de travail.
2. Insérez une fraise.
3. Réglez la profondeur de fraisage souhaitée.
4. Mettez l'appareil en marche.
5. Approchez l'appareil de l'endroit à usiner.

- H** 6. Tenez fermement l'appareil des deux mains en travaillant. Veillez à ne pas faire dépasser vos doigts dans la zone située sous l'unité d'entraînement (**A** 5) et fraisez en avançant uniformément.
7. Éteignez l'appareil.



**Après l'arrêt de l'appareil, la fraise continue de bouger encore quelque temps. Ne touchez pas la fraise en mouvement et ne posez pas l'appareil avant que la fraise se soit complètement immobilisée. Risque de blessures !**

## Fraiser les arêtes et les profils



Pour fraiser les arêtes et les profils sans butée parallèle, la fraise doit être équipée d'une rondelle (a) servant de guidage.

1. Approchez l'appareil allumé près de la pièce à usiner jusqu'à ce que la rondelle soit contre le bord à travailler.
2. Guidez l'appareil avec les deux mains le long du bord de la pièce à usiner. Évitez d'exercer une pression trop forte.

## Fraiser avec la butée parallèle

Avec la butée parallèle, il est possible de fraiser les fentes et les profils en guidant la butée parallèle à une distance pré-réglée le long du bord de la pièce à usiner.



**Le fraisage dans du matériau plein est possible uniquement par petites étapes (profondeur de fraisage max. 1-2 mm).**

## Des rainures plus profondes doivent être fraisées en plusieurs passages.



1. Insérez la butée parallèle (22) dans le logement (14) prévu à cet effet sur la plaque de base. Serrez les vis de blocage (15).
2. Placez la défonceuse sans fil sur le bord de la pièce à usiner, de manière à ce que la fraise ait de la place vers le bas.
3. Réglez la profondeur de fraisage sur 1-2 mm et bloquez-la.
4. Assurez-vous que la butée parallèle (22) repose correctement sur le bord de la pièce à usiner.
5. Avec la défonceuse sans fil, commencez par enlever par petites étapes 1-2 mm de bois. Pour cela, guidez l'appareil allumé avec une pression latérale sur la butée parallèle (22) le long du bord de la pièce à usiner. La butée parallèle (22) sert de guidage latéral pour la défonceuse sans fil. Contrôlez régulièrement l'angle droit de la rainure.
6. Pour des rainures plus profondes, répétez les étapes 4-5 jusqu'au résultat souhaité.

## Nettoyage et entretien



Si vous faites exécuter des travaux qui ne sont pas décrits dans cette directive, adressez vous à notre service après-vente. Utilisez seulement des pièces d'origine. Vous évitez ainsi d'endommager l'appareil et les éventuelles conséquences pouvant affecter les personnes.



Avant tous travaux de nettoyage et de maintenance et pour le transport, retirez la batterie de l'appareil. Risque de blessures en cas de démarrage involontaire de l'appareil.



Portez toujours des gants de protection en manipulant les fraises afin d'éviter toutes coupures.

Exécutez à intervalles réguliers les travaux de nettoyage et les opérations de maintenance décrits ci-dessous. Vous bénéficierez ainsi d'une utilisation longue et sûre de votre appareil.

## Nettoyage



**L'appareil ne doit pas être aspergé avec de l'eau ou immergé dans l'eau. Il existe un danger de décharge électrique!**

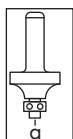


N'utilisez aucun produit de nettoyage ou solvant. Vous pourriez endommager irréparablement l'appareil.

- Conservez propres les fentes de ventilation, le boîtier moteur et les poignées de l'appareil. Pour ce faire, utilisez un chiffon humide ou une brosse.

## Travaux généraux de maintenance

- Avant chaque utilisation, vérifiez qu'il n'ya aucune pièce usée, endommagée ou manquante sur l'appareil.
- Si le roulement à billes (a) d'une fraise s'est desserré, resserrez-le avec une clé Allen.



## Rangement

- Nettoyez l'appareil avant de le ranger.
- Rangez l'appareil à un endroit sec et protégé de la poussière et surtout hors de la portée des enfants.
- Conservez les fraises dans l'emballage fourni. Évitez tout contact avec d'autres pièces métalliques ou lames de fraises.

## Elimination et protection de l'environnement

Retirez la batterie de l'appareil avant de mettre l'appareil au rebut !

Introduisez l'appareil, les accessoires et l'emballage dans un circuit de recyclage respectueux de l'environnement.

Vous trouverez les consignes de recyclage de la batterie dans le mode d'emploi séparé de votre batterie et chargeur.



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.



Portez le carton à un point de recyclage.



Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.

- Portez l'appareil à un point de recyclage. Les différentes composantes en plastique et en métal peuvent être séparées selon leur nature et subir un recyclage. Demandez des précisions à notre centre de services
- Nous exécutons gratuitement l'élimination des déchets de vos appareils renvoyés défectueux.

## Garantie France

Chère cliente, cher client,  
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat.

En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient

présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison. La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication.

Cette garantie ne s'applique pas aux consommables. Les pièces d'usure sont remplacées pendant les deux premières années à compter de la date d'achat.

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Le produit est conçu uniquement pour un

usage privé et non pour un usage industriel. En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

### Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 385623\_2107) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente



indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Garantie Belgique

Chère cliente, cher client,  
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient

explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple embouts) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs).

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

## Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 385623\_2107) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations

**qui ne font pas partie de la garantie.** Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif.

Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

**Attention:** veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté.

Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

## Service-Center

**FR** **Service France**  
Tel.: 0800 919270  
E-Mail: [grizzly@lidl.fr](mailto:grizzly@lidl.fr)  
**IAN 385623\_2107**

**BE** **Service Belgique**  
Tel.: 070 270 171  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: [grizzly@lidl.bel](mailto:grizzly@lidl.bel)  
**IAN 385623\_2107**

## Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
ALLEMAGNE  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Pièces de rechange/Accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact. Pour toute autre question, adressez-vous au "Service-Center" (voir page 58).

Position notice d'utilisation	Position vue éclatée	Désignation	N° de commande
A 11/12	31/32	Pince de serrage (8mm) + Écrou-raccord	91105642
A 21	10	Adaptateur d'aspiration	91105641
A 22	9	Butée parallèle	91105640
A 24-29		<b>Set de fraisage 6 pièces</b> (MAN / n=max. 35000 / HW)*	91104255
24		Fraises profilées (25,0x12,0x8 / R 4 mm)**	
25		Fraises à arrondir (22,0x11x8 / R 6,3 mm)**	
26		Fraises à fente en (12,7x9,0x8 / $\sphericalangle$ 90°)**	
27		Fraises à fente (12,0x20,0x8)**	
28		Fraises à fente (6,0x20,0x8)**	
29		Fraises à gorge creuse (22,0x13x8 / R 6,3 mm)**	

\* MAN = admis pour l'avance manuelle.  
n = Régime max. (min-1) admissible pour la fraise.  
HW = Les lames sont en métal dur.

\*\* Dimensions de la fraise (mm) :  
Diamètre de la fraise  $\varnothing$  x Longueur de la tête de découpe x Diamètre de la tige  
R = Rayon du profil (mm)  
 $\sphericalangle$  = Angle de la fente en V

## A Dépannage



En cas d'accident ou d'un dysfonctionnement, retirez immédiatement la batterie de l'appareil ! Un non-respect peut causer des blessures.

Problème	Cause possible	Suppression de la panne
L'outil ne démarre pas	Accu (1) déchargé	Charger l'accu (1) (respecter la notice d'utilisation de la batterie et du chargeur)
	Accu (1) non inséré	Mettre en place l'accu (1) (respecter la notice d'utilisation de la batterie et du chargeur)
	Interrupteur Marche/Arrêt (18) défectueux	Réparation par le service après-vente
	Défaut du moteur	
Le moteur ralentit et s'arrête	L'appareil est surchargé par la pièce à travailler	Réduire la pression
		Pièce à usiner non adaptée
		La pièce de travail est inappropriée
Le fraisage n'est pas droit	La butée parallèle (22) n'est pas insérée	Monter la butée parallèle
La pièce à usiner fraisée présente des traces de brûlure	Régime trop bas	Pièce à usiner non adaptée
	Fraise non adaptée ou émoussée	Remplacer la fraise
	La profondeur de fraisage est trop grande	Ajuster la profondeur de fraisage
Les bords de fraisage se détachent, rainures et inégalités de fraisage	La fraise est usée et émoussée	Remplacer la fraise
	Les lames de la fraise sont endommagées	Remplacer la fraise
La poussière n'est pas endommagée	L'aspirateur n'est pas en marche	Allumer l'aspirateur avant le fraisage
	Tuyau ou adaptateur d'aspiration (21) colmaté	Éliminer les colmatages

## Inhoud

<b>Inleiding .....</b>	<b>61</b>	Accu aanbrengen/verwijderen .....	72
<b>Gebruiksdoel .....</b>	<b>61</b>	Laadtoestand van de accu nakijken ..	72
<b>Algemene beschrijving .....</b>	<b>62</b>	<b>Bediening .....</b>	<b>72</b>
Omvang van de levering .....	62	In- en uitschakelen .....	72
Overzicht .....	62	<b>Werkinstructies .....</b>	<b>73</b>
Functiebeschrijving .....	63	Frezen .....	73
<b>Technische gegevens .....</b>	<b>63</b>	Rand- en profielfrezen .....	73
Laadtijd .....	63	Frees met parallelaanslag .....	73
<b>Veiligheidsvoorschriften .....</b>	<b>64</b>	<b>Reiniging/Onderhoud .....</b>	<b>74</b>
Symbolen in de gebruiksaanwijzing ..	64	Reiniging .....	74
Symbolen op het apparaat .....	64	Algemene	
Algemene veiligheidsinstructies voor		onderhoudswerkzaamheden .....	75
elektrisch gereedschap .....	64	<b>Bewaring .....</b>	<b>75</b>
Veiligheidsinstructies voor het frezen ..	68	<b>Verwerking/Milieubescherming ..</b>	<b>75</b>
Restrisico's .....	69	<b>Reserveonderdelen/Accessoires ..</b>	<b>76</b>
<b>Ingebruikname .....</b>	<b>70</b>	<b>Foutopsporing .....</b>	<b>77</b>
Spantang vervangen .....	70	<b>Garantie .....</b>	<b>78</b>
Afzuigadapter monteren .....	70	<b>Reparatieservice .....</b>	<b>79</b>
Frees plaatsen/vervangen .....	71	<b>Service-Center .....</b>	<b>79</b>
Parallelaanslag monteren .....	71	<b>Importeur .....</b>	<b>79</b>
Freesdiepte instellen .....	71	<b>Vertaling van de originele</b>	
		<b>CE-conformiteitsverklaring .....</b>	<b>226</b>
		<b>Explosietekeningen .....</b>	<b>235</b>

## Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd.



De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het product uitsluitend zoals

beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

## Gebruiksdoel

Het apparaat is geschikt voor het frezen van groeven, randen, langwerpige gaten en profielen in werkstukoppervlakken gemaakt van hout, kunststof en lichtgewicht materialen.

Elke andere toepassing, die in deze handleiding niet uitdrukkelijk wordt toegelaten,

kan schade aan het apparaat aanrichten en kan een ernstig gevaar voor de gebruiker betekenen.

Om veiligheidsredenen is het apparaat niet bestemd voor kinderen en jongeren die jonger zijn dan 16. Jongeren boven 16 jaar mogen het apparaat enkel onder toezicht gebruiken.

Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie. De producent is niet verantwoordelijk voor beschadigingen, die door onrechtmatig gebruik of verkeerde bediening worden veroorzaakt.

Het elektrische gereedschap is gebouwd voor de volgende soorten frezen:

- Profielfrees (25 mm, R 4 mm)
- Radiusfrees (22 mm, R 6,3 mm)
- V-sleuffrees (12,7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- Sleuffrees 12 mm
- Sleuffrees 6 mm
- Afrondingsfrees (22 mm, R 6,3 mm)

Het apparaat maakt deel uit van de reeks PARKSIDE X 12 V TEAM en kan met accu's van de reeks PARKSIDE X 12 V TEAM worden gebruikt. De accu's mogen alleen met originele laders van de serie PARKSIDE X 12 V TEAM worden geladen.

## Algemene beschrijving



De afbeeldingen vindt u op de voorste en achterste uitklapbare bladzijde.

## Omvang van de levering

Pak het apparaat uit en controleer, of de inhoud volledig is.

Zorg voor een reglementair voorgeschreven afvalverwijdering van het verpakkingsmateriaal.

- Accu-bovenfrees

- Afzuigadapter
- Parallelaanslag
- Spantang 6 mm
- Spantang 8 mm, vooraf gemonteerd
- 6-delige freeset
- Steeksleutel
- Bewaarkoffer
- Gebruiksaanwijzing



**Batterij en lader zijn niet inbegrepen.**

## Overzicht



### Apparaat:

- 1 Accu
- 2 Ontgrendelknop accu
- 3 Bovenste handgreep
- 4 Rechter handgreep
- 5 Aandrijfeenheid
- 6 Toets freesdiepte-grove instelling
- 7 Verstelwiel voor fijnafstelling van de freesdiepte
- 8 Borgschroef  
Freesdiepte-instelling
- 9 Bodemplaat
- 10 Vergrendelknop voor as
- 11 Wartelmoer
- 12 Spantang 8 mm, vooraf gemonteerd (niet zichtbaar)
- 13 Uitsparing voor afzuigadapter
- 14 Uitsparing parallelaanslag
- 15 Vastzetschroef
- 16 Vergrendelwiel freesdiepte-instelling
- 17 Accu-laadindicator
- 18 Aan-/uit schakelaar

### Accessoires:

- 19 Steeksleutel
- 20 Spantang 6 mm
- 21 Afzuigadapter
- 22 Parallelaanslag
- 23 Lader

**6-delige freeset:**

- 24 Profielfrees (25 mm, R 4 mm)
- 25 Radiusfrees (22 mm, R 6,3 mm)
- 26 V-sleuffrees (12,7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- 27 Sleuffrees 12 mm
- 28 Sleuffrees 6 mm
- 29 Afrondingsfrees (22 mm, R 6,3 mm)

**Funktiebeschrijving**

De draadloze bovenhandfrees is een elektrisch werktuig dat uitgerust is met een roterend snijwerktuig (frees) en een bodemplaat. De traploos instelbare freesdiepte-instelling en de stofafzuiging maken het mogelijk om comfortabel te werken.

De werking van de verschillende bedieningselementen wordt hieronder beschreven.

**Technische gegevens**

**Accu-bovenfrees ..... POFA 12 B3**

Motorspanning U ..... 12 V==

Toeren bij niet-belasting  $n_0$  ..... 19000 min<sup>-1</sup>

Diameter frees ..... max. 36 mm

Toerental frees n ..... max. 35000 min<sup>-1</sup>

Werktuighals ..... 6 mm/8mm

Gewicht (zonder accu) ..... ca. 1,1 kg

Geluidsdruk niveau

( $L_{pA}$ ) ..... 66,8 dB(A);  $K_{pA}$ =3 dB

Akoestisch niveau

( $L_{WA}$ ) ..... 77,8 dB(A);  $K_{WA}$ =3 dB

Vibratie ( $a_h$ ) ..... 2,031 m/s<sup>2</sup>;  $K=1,5$  m/s<sup>2</sup>

Temperatuur ..... max. 50 °C

Laadproces ..... 4 - 40 °C

Bedrijf ..... -20 - 50 °C

Opslag ..... 0 - 45 °C

Geluids- en vibratiewaarden werden volgens de in de conformiteitverklaring genoemde normen en bepalingen vastgesteld.

De gespecificeerde trillingsemisiewaarde en de gespecificeerde geluidsemisiewaarde zijn gemeten volgens een gestandaardiseerde testmethode en kunnen worden gebruikt om het ene elektrische gereedschap met het andere te vergelijken.

De gespecificeerde trillingsemisiewaarde en geluidsemisiewaarden kunnen ook worden gebruikt voor een voorlopige inschatting van de belasting.



**Waarschuwing:**

De trilemisiewaarde kan tijdens het werkelijke gebruik van het elektrische gereedschap van de vermelde waarde afwijken, afhankelijk van de manier waarop het elektrisch gereedschap wordt gebruikt, meer bepaald welk soort werkstuk bewerkt wordt.

Probeer de belasting door trillingen zo gering mogelijk te houden. Een voorbeeldmaatregel om de trillingsbelasting bij gebruik van het gereedschap te verminderen, is het beperken van de werktijd. Houd daarbij rekening met alle fasen van de bedrijfscyclus (bijvoorbeeld ook periodes wanneer het elektrische gereedschap is uitgeschakeld en periodes wanneer het weliswaar is ingeschakeld maar zonder belasting draait).

**Laadtijd**

Het apparaat maakt deel uit van de reeks Parkside X 12 V TEAM en kan met accu's van de reeks Parkside X 12 V TEAM worden gebruikt.

Accu's van de reeks Parkside X 12 V TEAM mogen alleen met originele laders van de reeks Parkside X 12 V TEAM worden geladen.

We bevelen u aan dit apparaat uitsluitend met volgende accu's: PAKP 12 A3, PAKP 12 B3, PAKP 12 D1. We bevelen u aan deze accu's met volgende laders te laden: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDSLGL 12 A1.

Een actuele lijst van de accu-compatibiliteit vindt u op: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Laadtijd (min.)	PAKP 12 A1 12 A3	PAKP 12 A2	PAKP 12 B1 12 B2 12 B3	PAKP 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLGL 12 A1	60	45	60	80

## Veiligheidsvoorschriften

Gelieve bij het gebruik van het apparaat de veiligheidsinstructies in acht te nemen.

### Symbolen in de gebruiksaanwijzing

 **Gevaarssymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade.**

 **Waarschuwbord met informatie voor het voorkomen van letsels door elektrische schok.**


 Gebodsteken met informatie over de preventie van schade.


 Veiligheidsschoenen dragen.

 Neem de accu uit het apparaat.

 Aanduidingsteken met informatie over hoe u het apparaat beter kunt gebruiken.


### Symbolen op het apparaat


 Opgelet!


 Haal voor alle reinigings- en onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat de accu eruit. Gevaar voor verwondingen!


 Gebruiksaanwijzing raadplegen.

 Draag een gehoorbescherming.

 Draag een oogbescherming.

 Draag een ademhalingsbescherming.

 Draag geen handschoenen bij het frezen.

 Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

 Draairichting frees

 Fijne instelling frees

 De apparaat maakt deel uit van de reeks PARKSIDE X 12 V TEAM.

### Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap

 **WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsaanwijzingen, instructies, borden en technische**



**gegevens die voor dit elektrische gereedschap gelden.**

Verzuim bij de naleving van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan een elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

**Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzing voor de toekomst.**

Het in de veiligheidsinstructies gebruikte begrip „Elektrisch gereedschap“ heeft betrekking op elektrisch gereedschap met netvoeding (met netsnoer) en op elektrisch gereedschap met batterijvoeding (zonder netsnoer).

**1) Veiligheid op de werkplaats:**

- a) **Houd uw werkterrein netjes en goed verlicht.** Wanorde of onverlichte werkterreinen kunnen tot ongevallen leiden.
- b) **Werk met het elektrische gereedschap niet in een explosieve omgeving, waarin er zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden.** Elektrisch gereedschap produceert vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontsteken.
- c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap op een veilige afstand.** Bij afleiding kunt u de controle over het apparaat verliezen.

**Elektrische veiligheid:**

- a) **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker**

**mag op geen enkele manier veranderd worden. Gebruik geen adapterstekkers samen met elektrisch gereedschap met randaarde.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verlagen het risico op een elektrische schok.

- b) **Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals van buizen, verwarmingsinstallaties, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- c) **Houd het elektrische gereedschap op een veilige afstand van regen of nattigheid.** Het binnendringen van water in elektrisch gereedschap verhoogt het risico op een elektrische schok.
- d) **Gebruik de kabel niet voor een verkeerd doeleinde om het elektrische gereedschap te dragen, op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel op een veilige afstand van hitte, olie, scherpe kanten of bewegende apparaatonderdelen.** Beschadigde of verstrikt geraakte kabels verhogen het risico op een elektrische schok.
- e) **Als u met het elektrische gereedschap in de open lucht werkt, gebruikt u enkel verlengsnoeren, die ook voor buiten geschikt zijn.** Het gebruik van een voor buiten geschikt verlengsnoer verlaagt het risico op een elektrische schok.
- f) **Wanneer het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet te vermijden is, gebruik dan een**

**aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar reduceert het risico op een elektrische schok.

### 3) Veiligheid van personen:

**a) Wees aandacht, let erop wat u doet en ga met verstand aan het werk met het elektrische gereedschap. Gebruik het elektrische gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat.** Eén moment van onoplettendheid bij het gebruik van het elektrische gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.

**b) Draag een persoonlijke beschermingsuitrusting en altijd een beschermbril.** Het dragen van een persoonlijke beschermingsuitrusting, zoals slipvrije veiligheidsschoenen, beschermende helm of gehoorbescherming, verlaagt het risico op verwondingen.

**c) Vermijd een onopzettelijke ingebruikname. Vergewis u dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is voordat u ze op de stroomvoorziening aansluit, opdraait of draagt.**

Indien u bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger op de schakelaar houdt of het apparaat ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.

**d) Verwijder het instellingsgereedschap of schroefsleutels voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Gereedschap of een sleutel, die zich in een draaiend apparaatonderdeel bevindt, kan tot verwondingen leiden.

**e) Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg voor een**

**veilige stand en houd te allen tijde het evenwicht.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter controleren.

**f) Draag geschikte kledij. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haar, kledij en handschoenen op een veilige afstand van bewegende onderdelen.** Loszittende kledij, sieraden of lang haar kunnen door bewegende onderdelen vastgegrepen worden.

**g) Wanneer stofafzuig- en opvangsystemen kunnen worden gemonteerd, dient u er zeker van te zijn dat deze aangesloten zijn en correct worden gebruikt.** Het gebruik van een stofafzuiging kan risico's door stof beperken.

**h) Laat u niet verleiden tot een vals gevoel van veiligheid en negeer nooit de veiligheidsregels voor elektrische gereedschappen, ook wanneer u na veelvuldig gebruik vertrouwd bent met het elektrisch gereedschap.** Onoplettende handelingen kunnen in fracties van seconden ernstig lichamelijk letsel tot gevolg hebben.

### 4) Gebruik en behandeling van het elektrische gereedschap:

**a) Overbelast het apparaat niet. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensgebied.

**b) Gebruik geen elektrisch gereedschap, waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is

gevaarlijk en moet gerepareerd worden.

- c) **Trek de stekker uit het stopcontact voordat u apparaatinstellingen doorvoert, toebehoren wisselt of het apparaat weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt een onopzettelijke start van het elektrische gereedschap.
- d) **Bewaar het ongebruikte elektrische gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat personen, die met het apparaat niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet gelezen hebben, het apparaat niet gebruiken.** Elektrisch gereedschap is gevaarlijk als het door onervaren personen gebruikt wordt.
- e) **Onderhoud het elektrische gereedschap met zorg. Controleer, of beweegbare onderdelen foutloos functioneren en niet klemmen, of er onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn, dat de werking van het elektrische gereedschap in negatieve zin beïnvloed wordt. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het apparaat repareren.** Tal van ongevallen zijn aan slecht onderhouden elektrisch gereedschap te wijten.
- f) **Houd snoeigereedschap scherp en netjes.** Zorgvuldig onderhouden snoeigereedschap met scherpe snoeikanten gaat minder klemmen en is gemakkelijker te bedienen.
- g) **Gebruik het elektrische gereedschap, toebehoren, inzetgereedschap, enz. in overeenstemming met deze aanwijzingen. Neem daarbij de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheid in acht.** Het gebruik van het elektrische gereedschap voor ande-

re dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

- h) **Houd grepen en greepvlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** Gladde grepen en greepvlakken maken het moeilijk om elektrisch gereedschap in onvoorziene situaties veilig te bedienen en onder controle te houden.
- 5) GEBRUIK EN BEHANDELING VAN HET GEREEDSCHAP MET ACCU**
- a) **Laad de accu's alleen op in accusladers, die door de producent aanbevolen worden.** Voor een acculader die geschikt is voor een bepaalde soort accu's bestaat brandgevaar als hij met andere accu's gebruikt wordt.
  - b) **Gebruik alleen de daarvoor voorziene accu's in de elektro-werktuigen.** Het gebruik van andere accu's kan tot verwondingen en brandgevaar leiden.
  - c) **Houd de niet-gebruikte accu uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, nagels, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen, die een overbrugging van de contacten zouden kunnen veroorzaken.** Een kortsluiting tussen de accucontacten kan tot brandwonden of brand leiden.
  - d) **Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu vrijkomen. Vermijd contact daarmee. Bij toevallig contact met water afspoelen. Als de vloeistof in de ogen komt, moet u bovendien een arts consulteren.** Vrijkomende accuvloeistof kan tot geïrriteerde huid of brandwonden leiden.
  - e) **Gebruik geen beschadigde of gemodificeerde accu.** Beschadigde of gemodificeerde accu's kunnen zich

onverwacht gedragen en brand, explosies en lichamelijk letsel veroorzaken.

- f) **Stel een accu niet bloot aan brand of te hoge temperaturen.** Brand of temperaturen boven 130 °C kunnen een explosie veroorzaken.
- g) **Volg alle aanwijzingen voor het laden op en laad de accu of het accugereedschap nooit buiten het in de gebruiksaanwijzing aangegeven temperatuurbereik.** Foutief laden of laden buiten het toegelaten temperatuurbereik kan de accu vernielen en het brandgevaar verhogen.

## 6) SERVICE

- a) **Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd, vakkundig geschoold personeel en enkel met originele reserveonderdelen repareren.** Daardoor wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische gereedschap in stand gehouden wordt.
- b) **Verricht nooit onderhoud aan beschadigde accu's.** Alle onderhoud aan accu's zou alleen door de fabrikant of een geautoriseerde serviceorganisatie moeten worden verricht.

## Veiligheidsinstructies voor het frezen



**Waarschuwing!** Bij het frezen kan stof ontstaan dat gevaarlijk is voor de gezondheid, die voor de gebruiker of personen die zich in de buurt bevinden een risico kunnen opleveren. Zorg voor een goede ventilatie van de werkplek. Draag steeds een veiligheidsbril en een stofmasker. Sluit een stofafzuigvoorziening aan.



**Materialen die schadelijk zijn voor de gezondheid zoals lood, materialen met loodhoudende verfapplicatie of asbesthoudend materiaal mogen niet met dit apparaat worden verwerkt!**

- **Befestig en fixeer het werkstuk met klemmen of op een andere wijze aan een stabiel oppervlak.** Als u het werkstuk uitsluitend vasthoudt met de hand of tegen het lichaam houdt, blijft het onstabiel wat kan leiden tot verlies van controle.
- **Het toegelaten toerental van het aan te sluiten werktuig moet minstens even hoog zijn als het maximale toerental dat op het elektrische werktuig is vermeld.** Een accessoire dat sneller draait dan toegelaten, kan stuk gaan.
- **Een frees of een ander accessoire moet precies in de werktuighals (spantang) van uw elektrisch gereedschap passen.** Aan te sluiten gereedschap dat niet precies in de werktuighals van het elektrisch werktuig past, draait ongelijkmatig, vibreert sterk en kan leiden tot het verlies van de controle.
- **Zorg ervoor dat de frees correct is gemonteerd.** Een frees die niet perfect is gemonteerd kan tijdens het frezen breken of worden weggeslingerd en een risico op verwondingen vormen.
- **Beweeg elektrisch gereedschap alleen langs het werkstuk als het is ingeschakeld.** Anders bestaat het risico op een terugslag, wanneer het gebruikte werktuig scheef in het werkstuk komt te zitten.
- **Grijp met uw handen niet in het**

**freesvlak en de frees. Houd met de tweede hand de bovenste greep vast of de motorbehuizing.** Wanneer beide handen de vrees vasthouden, kunnen ze geen verwondingen oplopen door de frees.

- **Frees nooit over metalen voorwerpen, nagels of schroeven.** De frees kan worden beschadigd en meer trillingen met zich meebrengen.
- **Gebruik geschikte detectoren om verborgen elektrische leidingen op te sporen of vraag raad bij het plaatselijke nutsbedrijf.** Contact met elektrische leidingen kan leiden tot een elektrische schok en brand, contact met een gasleiding kan leiden tot een ontploffing. Beschadiging van een waterleiding kan leiden tot materiële schade en een elektrische schok.
- **Gebruik geen stompe of beschadigde werktuigen.** Stompe of beschadigde werktuigen kunnen leiden tot oncontroleerbare situaties.
- **Houd het elektrisch werktuig vast met beide handen wanneer u ermee werkt en zorg ervoor dat het stevig vaststaat.** Het elektrisch werktuig wordt op veiligere manier met twee handen geleid.
- **Wacht tot het elektrisch gereedschap tot stilstand is gekomen alvorens het weg te leggen.** Het gebruikte werktuig kan anders scheef komen te zitten waardoor de controle over het elektrische gereedschap verloren kan gaan
- **Vermijd het contact van het werktuig of het werkstuk onmiddellijk na de bewerking.** De onderdelen kunnen nog heet zijn en brandwonden veroorzaken.
- Gebruik alleen frezen met de juiste schachtdiameter die geschikt zijn voor

het toerental van het elektrische gereedschap.

- **Gebruik geen toebehoren dat niet door PARKSIDE is aanbevolen.** Dit kan namelijk leiden tot elektrische schok of brand.

## Restrisico's

Ook als u dit elektrische gereedschap zoals voorgeschreven bedient, blijven er altijd restrisico's bestaan. Volgende gevaren kunnen zich in verband met de constructiewijze en uitvoering van dit elektrische gereedschap voordoen:

- a) Verwondingen door bewegende onderdelen;
- b) Gehoorschade indien er geen geschikte gehoorbescherming gedragen wordt;
- c) schade aan de longen, indien geen geschikt stofmasker wordt gedragen;
- d) Schade aan de ogen als geen geschikte oogbescherming wordt gedragen.
- e) Schade aan de gezondheid, die van hand-/armtrillingen het gevolg zijn indien het apparaat gedurende een langere periode gebruikt wordt of niet zoals reglementair voorgeschreven beheerd en onderhouden wordt.



**Waarschuwing!** Dit elektrische gereedschap produceert tijdens de werking een elektromagnetisch veld. Dit veld kan in bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten in negatieve zin beïnvloeden. Om het gevaar voor ernstige of dodelijke verwondingen te verminderen, adviseren wij personen met medische implantaten, hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat de machine bediend wordt.



**Neem de veiligheids-, laad- en gebruiksinstructies in acht die vermeld staan in de gebruiksaanwijzing van uw accu en van de lader van de serie PARKSIDE X 12 V TEAM. Een gedetailleerde beschrijving van het laadproces en andere informatie vindt u in de aparte gebruiksaanwijzing ervan.**

## Ingebruikname



Haal voor alle werkzaamheden aan het elektrisch apparaat de accu eruit. Gevaar voor verwondingen!

Vooraleer u het apparaat start, moet u

- evt. de spantang vervangen
- de stofafzuiging monteren,
- de gewenste frees plaatsen,
- de freesdiepte instellen,
- eventueel de parallelaanslag monteren,
- het werkstuk inspannen.
- de accu plaatsen

### **B** Spantang vervangen

De voor het apparaat geschikte spantangen zijn geschikt voor frezen met een schachtdiameter van 6 mm of 8 mm.



**Gebruik alleen frezen met een schachtdiameter die overeenkomt met de ingebouwde spantang.**



**Gebruik alleen frezen die geschikt zijn voor het toerental van het elektrisch gereedschap.**

Alle frezen van de meegeleverde 6-delige freeset zijn voorzien van een freesschacht van 8 mm. Vervang de spantang voor frezen met een freesschacht van 6 mm.

1. Duw op de vergrendelknop voor de as (10) aan de kant van het apparaat en houd deze ingedrukt.
2. Draai met de steeksleutel (**B** 19) de wartelmoer (11) los.
3. Laat de vergrendelknop voor de as (10) los.
4. Verwijder de spantang 8 mm (12) met behulp van een tang en plaats de meegeleverde spantang 6 mm (20). Hij klikt hoorbaar vast.
5. Schroef de wartelmoer (11) er opnieuw losjes op.



Draai de wartelmoer uitsluitend vast wanneer een frees is geplaatst. De spantang zou kunnen worden beschadigd.

### **G** Afzuigadapter monteren

Met de aansluiting van een stofafzuigvoorziening kunt u de hoeveelheid stof tijdens werkzaamheden reduceren. De afzuigadapter (21) kan in twee standen worden gebruikt, zodat er van links of van rechts kan worden afgezogen.

1. Ontgrendel de grove instelling van de freesdiepte door het vergrendelwiel (16) ongeveer een halve omwenteling tegen de klok in te draaien.
2. Druk op de toets (6) van de grove instelling van de freesdiepte en houd deze ingedrukt.
3. Verplaats nu de aandrijfleenheid (5) helemaal naar boven. Er is nu een maximale afstand tussen aandrijfleenheid

(5) en bodemplaat (9).

- Laat de toets (6) los.
- Plaats de afzuigadapter (21) op de voorziene uitsparingen (13) in de bodemplaat (9).
- Voor het vergrendelen draait u de afzuigadapter (21) naar rechts tot aan de aanslag.
- Sluit de zuigslang van een stofzuiger aan op de afzuigadapter (21).



De stofzuiger moet geschikt zijn voor het materiaal dat wordt bewerkt. Gebruik een speciale stofzuiger, indien stof ontstaat dat gevaarlijk is voor de gezondheid.

## D Frees plaatsen/vervangen



Draag beschermende handschoenen om snij- en brandwonden te vermijden wanneer u frezen gebruikt en vervangt.

- Druk op de vergrendelknop voor de as (10) aan de kant van het apparaat en houd deze ingedrukt.
- Maak met de steeksleutel (19) de wartelmoer (11) zodanig los dat de frees kan worden geplaatst.
- Laat de vergrendelknop voor de as (10) los.
- Schuif de gewenste frees in de gemonteerde spantang (12). De schacht van de frees moet minstens 20 mm zijn ingeschoven.
- Draai de wartelmoer (11) vast met de steeksleutel (19) terwijl de vergrendelknop (10) voor de as is ingedrukt.



Draai de wartelmoer uitsluitend vast wanneer een frees is geplaatst. De spantang zou kunnen worden beschadigd.

## E Parallelaanslag monteren

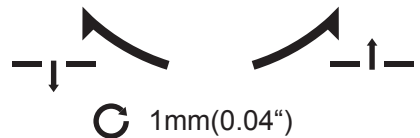
- Schroef beide borgschroeven (15) bovenop de bodemplaat los.
- Plaats nu de parallelaanslag (22) in de daarvoor voorziene uitsparing (14) op de bodemplaat (9).
- Bevestig de parallelaanslag in de gewenste positie met de borgschroeven (15).

## F Freesdiepte instellen



**De instelling van de freesdiepte mag enkel gebeuren bij uitgeschakeld apparaat**

- Plaats de ingebrachte frees aan de rand van het te bewerken werkstuk, zodat de frees plaats naar onder heeft...
- Ontgrendel de grove instelling van de freesdiepte door het vergrendelwiel (16) ongeveer een halve omwenteling tegen de klok in te draaien.
- Druk op de toets (6) van de grove instelling van de freesdiepte en houd deze ingedrukt.
- Verplaats nu de aandrijfeenheid (5) naar onder, resp. naar boven en stel de gewenste freesdiepte grof in.
- Laat de toets (6) weer los.
- Voer de fijnafstelling uit met het stelwiel (7), waarbij één volledige omwenteling overeenkomt met 1 mm:



Draaien tegen de wijzers van de klok in: grotere freesdiepte.

Met de klok meedraaien:  
kleinere freesdiepte.

7. Bevestig de gewenste freesdiepte door het vergrendelwiel (16) met de klok mee te draaien totdat u weerstand voelt.



We raden aan om de instelling van de freesdiepte met een testfreesbeurt op een stuk afval te testen.



Verzeker de fijnafstelling van de freesdiepte door de borgschroef (8) vanaf de onderkant van de bodemplaat (9) in het stelwiel (7) van de fijne afstelling van de freesdiepte te schroeven.

## Accu aanbrengen/ verwijderen

1. Om de accu (1) uit het apparaat te verwijderen, drukt u op de beide ontgrendelknoppen (2) aan de accu en trekt de accu eruit.
2. Om de accu (1) te plaatsen, schuift u de accu langs de geleidingsrail in het apparaat. De accu klikt hoorbaar vast.



**Steek de accu pas in het apparaat wanneer het accugereedschap klaar voor gebruik is. Er bestaat gevaar voor verwondingen!**

## Laadtoestand van de accu nakijken

Het Laadstandindicator signaleert de laadtoestand van de accu (1).

- De laadtoestand van de accu wordt aangeduid door de betreffende LED-lamp (17), die begint te branden wanneer het apparaat in werking is. Houd

hiertoe de aan-/uitknop ingedrukt.

**rood-geel-groen** => Accu volledig opgeladen

**rood-geel** => Accu voor ongeveer de helft opgeladen

**rood** => Accu moet worden opgeladen

## Bediening



Draag een stofmasker (masker voor fijn stof van de veiligheidsklasse FFP2).



Draag geen handschoenen bij het frezen.



## In- en uitschakelen



Zorg dat u stabiel staat en houd het apparaat met beide handen goed vast en houd het op voldoende afstand van uw lichaam. Let op dat het apparaat niet in contact is met het werkstuk, alvorens het in te schakelen.

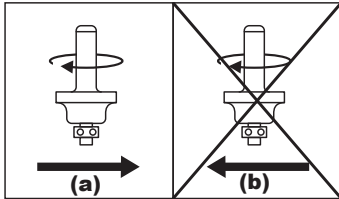
1. Overtuig u ervan dat de accu (1) is geplaatst (zie „Accu verwijderen / plaatsen“).
- Inschakelen:**
2. Druk en houd de aan/uit-schakelaar (18) ingedrukt.
  3. Schuif de in-/uitschakelaar (18) naar boven, zodat aan de schakelaar „I“ verschijnt.
  4. Laat de aan/uit schakelaar (18) los.
- Uitschakelen:**
5. Druk en houd de aan/uit-schakelaar ingedrukt.
  6. Schuif de in-/uitschakelaar (18) naar boven, zodat aan de schakelaar „O“ verschijnt.
  7. Laat de aan/uit schakelaar (18) los.



## Werkinstructies

### Frezen

**Frees altijd in tegenovergestelde richting: Hierbij wordt het apparaat in tegenovergestelde richting tot de draairichting van de frees bewogen.**



**Frees nooit in omlooprichting (gelijkloop). Het risico op ongevallen bestaat omdat het apparaat uit de hand kan worden getrokken.**

- Gebruik uitsluitend frezen waarvan het vermelde toegelaten toerental minstens even hoog is als het maximale toerental dat is vermeld op het apparaat.
- Gebruik steeds het passende werktuig.
- Gebruik geen stompe of beschadigd werktuigen en accessoires.
- Houd er rekening mee dat de frees onder de bodemplaat uitsteekt. Beschadig daarvoor niet uw werkstuk of andere voorwerpen.
  1. Bevestig het werkstuk veilig op het werkvlak.
  2. Plaats een frees.
  3. Stel de gewenste freesdiepte in.
  4. Schakel het apparaat in.
  5. Breng het apparaat naar de plaats die moet worden bewerkt.

**H**

6. Houd het apparaat bij het werken met beide handen vast. Zorg

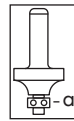
ervoor dat er geen vingers in het gebied onder de aandrijfeenheid (A 5) steken en frees met een gelijkmatige snelheid.

7. Schakel het apparaat uit.



**Na uitschakeling van het apparaat beweegt de frees nog even door. Raak de bewegende frees niet aan en leg het apparaat niet neer voordat de frees volledig tot stilstand is gekomen. Er bestaat gevaar voor verwondingen!**

### Rand- en profielfrezen



Bij rand- of profielfrezen zonder parallelaanslag moet de frees met aanloopring (a) als geleiding zijn uitgerust.

1. Beweeg het ingeschakelde apparaat langs het werkstuk tot de aanloopring tegen de te bewerken werkstukrand ligt.
2. Houd het apparaat met beide handen aan de rand van het werkstuk (1) vast. Vermijden van een te sterke druk.

### Frees met parallelaanslag

Met de parallelaanslag kunt u sleuven en profielen frezen als u de parallelaanslag op een vooraf ingestelde afstand langs de rand van het werkstuk beweegt.



**Frezen in vast materiaal is alleen mogelijk in kleine stappen (max. 1-2 mm spandiepte). Diepere gleuven moeten in meerdere passages worden gefreesd.**

- E**
1. Plaats de parallelaanslag (22) in de daarvoor voorziene uitsparing (14) op de bodemplaat. Draai de vastzetschroeven (15) vast.
  2. Plaats de draadloze bovenhandse frees aan de rand van het werkstuk, zodat de frees plaats naar onder heeft.
  3. Stel de freesdiepte in op 1-2 mm en leg die vast.
  4. Vergewis u dat de parallelaanslag (22) juist ligt aan de rand van het werkstuk.
  5. Begin met de draadloze frees in kleine stappen van 1-2 mm het hout af te frezen. Beweeg het ingeschakelde apparaat met zijdelingse druk op de parallelaanslag (22) langs de rand van het werkstuk.  
De parallelaanslag (22) fungeert als zijdelingse geleiding voor de draadloze bovenhandse frees. Controleer steeds de rechthoekigheid van de gleuf.
  6. Voor diepere gleuven herhaalt u de werkstappen 4-5 tot het gewenste resultaat bereikt wordt.

## Reiniging/Onderhoud



Laat reparatiewerken en onderhoudswerkzaamheden, die niet in deze handleiding beschreven zijn, door ons servicecenter doorvoeren. Gebruik uitsluitend originele onderdelen. Gevaar voor verwondingen!



Haal voor alle reinigings- en onderhoudswerkzaamheden en voor vervoer de accu uit het apparaat. Bij per ongeluk inschakelen van het apparaat bestaat een risico op letsel.



Draag bij de omgang met frezen beschermende handschoenen om snijwonden te vermijden.

Voer volgende reinigings- en onderhoudswerkzaamheden regelmatig door. Daardoor is een lang en gebruikbaar gebruik gegarandeerd.

## Reiniging



**Het water mag noch met water afgespoten, noch in water gelegd worden. Het gevaar voor een elektrische schok bestaat!**

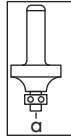


Gebruik geen reinigings- c.q. oplosmiddelen. U zou het apparaat daarmee onherstelbaar kunnen beschadigen.

- Houd ventilatiesleuven, motorhuis en handgrepen van het apparaat netjes. Gebruik daarvoor een vochtig doekje of een borstel.

## Algemene onderhoudswerkzaamheden

- Controleer het apparaat telkens vóór gebruik op duidelijk vast te stellen tekortkomingen zoals losse, versleten of beschadigde onderdelen.
- Indien het kogellager (a) van een frees is losgekomen, draai het dan met de meegeleverde inbusleutel opnieuw vast.



## Bewaring

- Reinig het apparaat alvorens het weg te bergen.
- Bewaar het apparaat op een droge en stofvrije plaats en buiten het bereik van kinderen.
- Bewaar de frezen in de meegeleverde verpakking. Vermijd het contact met andere metalen onderdelen of snijbladen van de frees.

## Verwerking/ Milieubescherming

Haal de accu uit het apparaat voordat u het apparaat afvoert.

Voer afgedankte apparaten, toebehoren en verpakkingsmaterialen op milieuvriendelijke manier af.

Instructies voor verwijdering van de accu vindt u in de aparte handleiding voor uw accu en lader.



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

- Lever uw apparaat in bij een recyclepunt. De gebruikte kunststof en metalen delen kunnen per soort worden gescheiden en zo geschikt worden gemaakt voor hergebruik. Voor vragen hieromtrent kunt u terecht bij ons servicecenter.
- De afvalverwijdering van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Reserveonderdelen/Accessoires

Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Ondervindt u problemen bij het orderproces, gebruik dan het contactformulier.  
 Bij andere vragen neemt u contact op met het "Service-Center" (zie pag. 79).

Pos. Gebruiks- aanwijzing	Pos. Explosie- tekening	Benaming	Artikel-Nr.
A 11/12	31/32	Spantange (8mm) + Wartelmoer	91105642
A 21	10	Afzuigadapter	91105641
A 22	9	Parallelaanslag	91105640
A 24-29		<b>6-delige freeset</b> (MAN / n=max. 35000 / HW)*	91104255
24		Profielfrees (25.0x12.0x8 / R 4 mm)**	
25		Radiusfrees (22.0x11x8 / R 6.3 mm)**	
26		V-sleuffrees (12.7x9.0x8 / $\sphericalangle$ 90°)**	
27		Sleuffrees (12.0x20.0x8)**	
28		Sleuffrees (6.0x20.0x8)**	
29		Afrondingsfrees (22.0x13.x8 / R 6.3 mm)**	

\* MAN = voor manuele snelheid toegestaan.

n = max. toerental (min-1), waarvoor de frees is goedgekeurd.

HW = Snijbladen bestaan uit hard metaal..

\*\* Afmetingen van de frees (mm): Diameter van de frees  $\varnothing$  x Lengte van de snijkop x schachtdiameter

R = Radius van het profiel (mm)

$\sphericalangle$  = hoek van de V-sleuf

## **A Foutopsporing**



Neem in geval van een ongeluk of werkingsstoring onmiddellijk de accu uit het apparaat! Niet volgen van deze aanwijzing kan leiden tot snijverwondingen.

<b>Probleem</b>	<b>Mogelijke oorzaak</b>	<b>Foutherstel</b>
Apparaat start niet	Accu (1) ontladen	Accu (1) laden (aparte bedieningshandleiding voor accu en lader raadplegen)
	Accu (1) niet aangebracht	Accu (1) aanbrengen (aparte bedieningshandleiding voor accu en lader raadplegen)
	Aan-/uitschakelaar (18) defect	Reparatie door klantenservice
	Motor defect	
Motor wordt trager en blijft staan	Apparaat wordt door werkstuk overbelast	Druk verlagen
		Toerental verhogen
		Werkstuk ongeschikt
Het frezen verloopt niet recht	Parallelaanslag (22) niet geplaatst	Parallelaanslag monteren
Het gefreeste werkstuk vertoont brandsporen	Te laag toerental	Toerental verhogen
	Ongeschikte of stompe frees	Frees vervangen
	Freesdiepte is te groot ingesteld	Freesdiepte aanpassen
De randen van het frezen scheuren af, snijrillen en oneffenheden bij het frezen	Frees is versleten en onscherp	Frees vervangen
	Snijbladen van de frees zijn beschadigd	Frees vervangen
Stof wordt niet afgezogen	Stofzuiger is niet ingeschakeld	Stofzuiger voor het frezen inschakelen
	Afzuigslang of afzuigadapter (21) verstopt	Verstoppingen verwijderen

## Garantie

Geachte cliënte, geachte klant,  
U krijgt op dit apparaat 3 jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop. Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

### Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd. Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordeet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft.

Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisseling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

### Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie

De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld

worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende reparaties worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

### Omvang van de garantie

Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden (b.v. frees, accessoires) of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (b.v. schakelaars).

Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden.

Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

### Afhandeling ingeval van garantie

Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het identificatienummer (IAN 385623\_2107) als bewijs van de aankoop klaar te houden.
- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.
- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

## Reparatieservice

U kunt reparaties, **die niet onder de garantie vallen**, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op. Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

**Opgelet:** Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden.

Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd. De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Service-Center

**NL** **Service Nederland**  
Tel.: 0900 0400223  
(0,10 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.nl  
**IAN 385623\_2107**

**BE** **Service België**  
Tel.: 070 270 171  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.be  
**IAN 385623\_2107**

## Importeur

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Duitsland  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Spis treści

<b>Wstęp</b> .....	<b>80</b>	Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora .....	92
<b>Przeznaczenie</b> .....	<b>81</b>	<b>Obsługa</b> .....	<b>92</b>
<b>Opis ogólny</b> .....	<b>81</b>	Załączanie i wyłączanie.....	92
Zawartość opakowania .....	81	<b>Wskazówki dotyczące</b> <b>wykonywania pracy</b> .....	<b>92</b>
Przegląd .....	81	Frezowanie .....	92
Opis działania .....	82	Frezowanie krawędzi i profili .....	93
<b>Dane techniczne</b> .....	<b>82</b>	Frezowanie z prowadnicą równoległą .....	93
Czas ładowania .....	83	<b>Oczyszczani/Konserwacja</b> .....	<b>94</b>
<b>Zasady bezpieczeństwa</b> .....	<b>83</b>	Oczyszczanie .....	94
Symbole w instrukcji obsługi.....	83	Ogólne czynności konserwacyjne .....	94
Symbole na urządzeniu .....	83	<b>Przechowywanie urządzenia</b> .....	<b>94</b>
Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi elektrycznych.....	84	<b>Złomowanie/Ochrona</b> <b>środowiska</b> .....	<b>95</b>
Zasady bezpieczeństwa podczas frezowania.....	87	<b>Gwarancja</b> .....	<b>95</b>
Zagrożenia ogólne.....	88	<b>Serwis naprawczy</b> .....	<b>96</b>
<b>Uruchamianie</b> .....	<b>89</b>	<b>Service-Center</b> .....	<b>96</b>
Wymiana zacisku .....	89	<b>Importer</b> .....	<b>96</b>
Montaż adaptera systemu odciągu ...	90	<b>Części zamienne/Akcesoria</b> .....	<b>97</b>
Zakładanie i wymiana frezów .....	90	<b>Poszukiwanie błędów</b> .....	<b>98</b>
Montaż prowadnicy równoległej .....	91	<b>Tłumaczenie oryginalnej</b> <b>deklaracji zgodności WE</b> .....	<b>227</b>
Regulacja głębokości frezowania.....	91	<b>Rysunki eksplozyjne</b> .....	<b>235</b>
Wyjmowanie / wkładanie akumulatora .....	91		

## Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność.



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpie-

czeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.



## Przeznaczenie

Urządzenie jest przeznaczone do frezowania wpustów, krawędzi, podłużnych otworów i profilowania powierzchni obrabianych detali z drewna, tworzywa sztucznego i lekkich materiałów budowlanych. Każde inne wykorzystanie, na które nie zezwala wyraźnie niniejsza instrukcja obsługi, może prowadzić do uszkodzenia urządzeń i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika.

Ze względów bezpieczeństwa urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci i młodzież poniżej 16 roku życia. Młodzież do 16 roku życia może korzystać z urządzenia wyłącznie pod nadzorem dorosłych.

To urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania komercyjnego.

Producent nie odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

Narzędzie elektryczne jest przeznaczone do pracy z następującymi typami frezów:

- Frez kształtowy (25 mm, R 4 mm)
- Frez zaokrąglający (22 mm, R 6,3 mm)
- Frez do rowków typu V (12,7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- Frez do rowków (12 mm)
- Frez do rowków (6 mm)
- Frez do wydrążeń (22 mm, R 6,3 mm)

Urządzenie jest częścią serii PARKSIDE X 12 V TEAM i może być zasilane za pomocą akumulatorów serii PARKSIDE X 12 V Team. Akumulatory można ładować tylko za pomocą ładowarek z serii PARKSIDE X 12 V TEAM.

## Opis ogólny



Ilustracje znajdują się na okładce przedniej i tylnej.

## Zawartość opakowania

Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest ono kompletne. Prawidłowo posegreguj i usuń materiały opakowania.

- Akumulatorowa frezarka górnoprzecionowa
- Adapter systemu odciągu
- Prowadnica równoległa
- Zacisk 6 mm
- Zacisk 8 mm, wstępnie zmontowany
- 6-częściowy zestaw frezów
- Klucz płaski
- Walizka
- Instrukcja obsługi



**Bateria i ładowarka nie są wliczone.**



## Przegląd

### Urządzenie:

- 1 Akumulator
- 2 Przycisk odblokowujący akumulator
- 3 Górny uchwyt
- 4 Prawa rękojeść
- 5 Jednostka napędowa
- 6 Przycisk do zgrubnego ustawiania głębokości frezowania
- 7 Pokrętko do precyzyjnej regulacji głębokości frezowania
- 8 Śruba zabezpieczająca Ustawianie głębokości frezowania
- 9 Podstawa
- 10 Przycisk blokady wrzeciona

- 11 Nakrętka nasadowa
- 12 Zacisk 8 mm, wstępnie zmontowany (niewidoczny)
- 13 Wycięcie pod adapter systemu odciągu
- 14 Mocowanie przewodnicy równoległej
- 15 Śruba ustalająca
- 16 Pokrętko do blokowania mechanizmu regulacji głębokości frezowania
- 17 Wskaźnik stanu naładowania akumulatorów
- 18 Włącznik/wyłącznik

### Akcesoria:

- 19 Klucz płaski
- 20 Zacisk 6 mm
- 21 Adapter systemu odciągu
- 22 Przewodnica równoległa
- 23 Ładowarka

### 6-częściowy zestaw frezów:

- 24 Frez kształtowy (25 mm, R 4 mm)
- 25 Frez zaokrąglający (22 mm, R 6,3 mm)
- 26 Frez do rowków typu V (12,7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- 27 Frez do rowków (12 mm)
- 28 Frez do rowków (6 mm)
- 29 Frez do wydrzeń (22 mm, R 6,3 mm)

### Opis działania

Akumulatorowa frezarka górnoprzecionowa jest elektronarzędziem wyposażonym w wirujące narzędzie tnące (frez) i podstawę. Płynna regulacja głębokości frezowania i system odpylania umożliwiają komfortową pracę. Funkcje elementów urządzenia są podane w poniższym opisie.

## Dane techniczne

### Akumulatorowa frezarka górnoprzecionowa.....POFA 12 B3

Znamionowe napięcie	
Napięcie silnika U	12 V $\equiv$
Prędkość obrotowa przy pracy jałowej $n_0$	19000 min <sup>-1</sup>
Średnica frezu	mak. 36 mm
Prędkość obrotowa frezów n	maks. 35000 min <sup>-1</sup>
Uchwyt narzędziowy	6 mm/8 mm
Ciężar (bez akumulatora)	ok. 1,1 kg
Poziom ciśnienia akustycznego ( $L_{PA}$ )	66,8 dB(A), $K_{PA}=3$ dB
Poziom mocy akustycznej ( $L_{WA}$ )	77,8 dB(A); $K_{WA}=3$ dB
Wibracja ( $a_h$ )	2,031 m/s <sup>2</sup> , $K=1,5$ m/s <sup>2</sup>
Temperatura ładowania	maks. 50 °C
Praca	-20 - 50 °C
Przechowywanie	0 - 45 °C

Parametry akustyki i wibracji zostały określone zgodnie z normami wymienionymi w Deklaracji Producenta.

Podana wartość drgań i wartość emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie z unormowaną metodą pomiarów i mogą zostać wykorzystane w ramach porównywania niniejszego elektronarzędzia z innymi narzędziami elektrycznymi. Podane wartości drgań i wartość emisji hałasu mogą zostać wykorzystane także w ramach wstępnej oceny narażenia.



### Ostrzeżenie:

Wartość emisji drgań może różnić się w trakcie rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia od podanej wartości, w zależności od sposobu użycia elektronarzędzia, a w szczególności od rodzaju ob-

rabianego materiału.

Należy próbować maksymalnie ograniczać narażenie na wibracje. Przykładowym sposobem zmniejszenia narażenia na wibracje w trakcie pracy z narzędziem jest ograniczenie czasu pracy. Należy przy tym uwzględnić wszystkie elementy cyklu eksploatacji (na przykład czas, w którym elektronarzędzie jest wyłączone, oraz czas, w których jest ono wprawdzie włączone, ale pracuje bez obciążenia).

## Czas ładowania

Aktualna lista kompatybilnych akumulatorów znajduje się na stronie: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Urządzenie jest częścią serii Parkside X 12 V TEAM i może być zasilane za pomocą akumulatorów serii Parkside X 12 V TEAM.

Akumulatory serii Parkside X 12 V TEAM można ładować tylko za pomocą ładowarek z serii Parkside X 12 V TEAM.

Zalecamy użytkowanie urządzenia wyłącznie z następującymi akumulatorami: PAKP 12 A3, PAKP 12 B3, PAKP 12 D1. Zalecamy ładowanie akumulatorów za pomocą następujących ładowarek: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A1.

Czas ładowania (min.)	PAKP 12 A1 12 A3	PAKP 12 A2	PAKP 12 B1 12 B2 12 B3	PAKP 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1	60	45	60	80

## Zasady bezpieczeństwa

Przy używaniu z urządzenia przestrzegaj zasad bezpieczeństwa.

### Symbole w instrukcji obsługi



**Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym.**



**Znak zagrożenia z informacjami dotyczącymi zapobiegania szkodom osobowym na skutek porażenia prądem elektrycznym.**



Znak nakazu z informacjami na temat zapobiegania szkodom.



Nosić rękawice ochronne



Wyciągnąć akumulator z urządzenia.



Znak informacyjny ze wskazówkami ułatwiającymi posługiwanie się urządzeniem.

### Symbole na urządzeniu



Uwaga!



Przed wykonaniem wszelkich prac związanych z konserwacją i czyszczeniem urządzenia należy z niego wyciągnąć akumulator. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała!



Przeczytaj instrukcję obsługi.



Nosić ochronniki słuchu.



Nościć okulary ochronne.



Nościć ochronę dróg oddechowych.



Podczas frezowania nie używać rękawic.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.



Kierunek obrotu frezu



Precyzyjne ustawianie frezów



Urządzenie jest częścią serii PARKSIDE X 12 V TEAM

## Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi elektrycznych



**OSTRZEŻENIE!** Proszę zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami bezpieczeństwa, instrukcjami, ilustracjami i danymi technicznymi, dołączonymi do tego elektronarzędzia. Niedokładne przestrzeganie zasad i instrukcji bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub inne ciężkie zranienia.

### Zachowaj wszystkie zasady bezpieczeństwa i instrukcje na przyszłość.

Użyte w zasadach bezpieczeństwa pojęcie „narzędzie elektryczne” dotyczy narzędzi elektrycznych zasilanych prądem sieciowym (za kablem sieciowym) oraz narzędzi elektrycznych zasilanych z baterii (bez kabla sieciowego).

## 1) Bezpieczeństwo miejsca pracy

- Zapewnij porządek i wystarczające oświetlenie w miejscu pracy.** Nieporządek lub nieoświetlone miejsce pracy może spowodować wypadek.
- Nie pracuj narzędziem elektrycznym w atmosferze potencjalnie wybuchowej, w której znajdują się palne ciecze, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą zapalić pył lub parę.
- Trzymaj od dzieci i innych ludzi w bezpiecznej odległości podczas używania narzędzia elektrycznego.** Odwrócenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

## 2) Bezpieczeństwo elektryczne:

- Wtyczka narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazdka. Wtyczki nie można w żaden sposób modyfikować. Nie używaj adapterów wtyczek razem z narzędziami elektrycznymi posiadającymi zestyk ochronny (uziemiający).** Nienaruszone wtyczki i dopasowane gniazdka zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Unikaj dotykania uziemionych powierzchni, takich jak rury, kaloryfery, piecyki, kuchenki, lodówki.** Gdy Twoje ciało jest uziemione, ryzyko porażenia prądem jest większe.
- Trzymaj narzędzie elektryczne z daleka od deszczu i wilgoci/wody.** Dostanie się wody do wnętrza narzędzia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.

- d) **Nie używaj kabla do przeniesienia narzędzia elektrycznego, do jego zawieszania ani do wyciągania wtyczki z gniazdka. Chronić kabel przed gorącym, olejem, ostrymi krawędziami i ruchomymi częściami urządzenia.** Uszkodzone i splątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) **Pracując narzędziem elektrycznym na dworze, używaj tylko przedłużaczy dopuszczonych do używania na dworze.** Używanie przedłużacza przystosowanego do używania na dworze zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) **Jeśli nie da się uniknąć pracy elektronarzędzia w środowisku wilgotnym, należy zastosować wyłącznik różnicowoprądowy.** Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

### 3) Bezpieczeństwo osób:

- a) **Zachowuj uwagę, uważaj na to, co robisz i pracuj narzędziem elektrycznym rozsądnie. Nie używaj narzędzia elektrycznego, jeżeli jesteś zmęczony albo jeżeli pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków.** Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może doprowadzić do poważnych zranień.
- b) **Nosić osobiste wyposażenie ochronne i zawsze używać okularów ochronnych.** Używanie osobistego wyposażenia ochronnego, jak maska przeciwpyłowa, przeciwpoślizgowe obuwie ochronne, kask ochronny lub ochronniki słuchu, w

zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzia zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń ciała.

- c) **Unikać przypadkowego uruchomienia. Przed podłączeniem elektronarzędzia do zasilania i/lub akumulatora, przed jego pochwyleniem lub przeniesieniem upewnić się, czy elektronarzędzie jest wyłączone.** Trzymanie palca na przełączniku podczas noszenia elektronarzędzia lub podłączanie załączonego urządzenia do zasilania może być przyczyną wypadku.
- d) **Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usunąć przyrządy nastawcze i klucze do śrub.** Narzędzie lub klucz znajdujący się w obrotowej części urządzenia może spowodować zranienie.
- e) **Unikaj anormalnych pozycji ciała. Zapewnij sobie stabilną pozycję i zawsze zachowuj równowagę ciała.** Dzięki temu możliwe będzie zachowanie lepszej kontroli nad narzędziem elektrycznym w nieoczekiwanych sytuacjach.
- f) **Noś odpowiednie ubranie. Nie zakładaj obszernych, luźnych ubrań ani ozdób. Trzymaj włosy, części ubrania i rękawice z daleka od ruchomych części.** Luźne ubranie, ozdoby lub długie włosy mogą zostać pochwycone lub wkręcone przez ruchome części.
- g) **W przypadku zamontowania systemu odpylania upewnić się, czy system ten jest prawidłowo podłączony i używany.** Używanie systemu odpylania może zmniejszać zagrożenia związane z narażeniem na pył.
- h) **Nie kieruj się fałszywym poczuciem bezpieczeństwa i nie**

**naruszają zasad bezpieczeństwa obowiązujących dla elektronarzędzi, nawet jeśli po częstym korzystaniu jesteś zaznajomiony z elektronarzędziem.** Nie-uważne postępowanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

#### **4) Używanie i obsługa narzędzia elektrycznego:**

- a) Nie przeciążaj narzędzia. Do każdej pracy używaj właściwego narzędzia elektrycznego.** Pasującym narzędziem elektrycznym można pracować lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie mocy.
- b) Nigdy nie używaj narzędzia elektrycznego z uszkodzonym wyłącznikiem.** Narzędzie elektryczne, którego nie można włączyć i wyłączyć, jest niebezpieczne i wymaga naprawy.
- c) Przed dokonaniem ustawień urządzenia, wymianą akcesoriów lub odłożeniem urządzenia należy wyjąć wtyk z gniazda sieciowego i/lub wyjąć akumulator.** Ten środek ostrożności zapobiegnie przypadkowemu uruchomieniu elektronarzędzia.
- d) Przechowuj nieużywane narzędzie elektryczne w niedostępnym dla dzieci miejscu. Nie pozwalaj używać urządzenia osobom, które nie są z nim obeznane i które nie przeczytały tych wskazówek.** Narzędzia elektryczne są niebezpieczne, jeżeli używają ich niedoświadczone osoby.
- e) Starannie pielęgnuj narzędzie elektryczne. Sprawdzaj, czy ruchome części prawidłowo funk-**

**cjonują i nie są zablokowane, czy części nie są połamane lub inaczej uszkodzone i czy prawidłowe działanie narzędzia elektrycznego nie jest zakłócone. Przed użyciem urządzenia zlec naprawę uszkodzonych części.**

Przyczyną wielu wypadków są źle konserwowane narzędzia elektryczne.

- f) Narzędzia tnące muszą być zawsze ostre i czyste.** Starannie pielęgnowane narzędzia tnące z ostrymi ostrzami rzadziej się blokują i są łatwiejsze w prowadzeniu.
  - g) Używaj narzędzia elektrycznego, akcesoriów, oprzyrządowania itd. tylko zgodnie z tymi wskazówkami. Zwracaj przy tym uwagę na warunki pracy i uwzględniaj rodzaj wykonywanej pracy.** Używanie narzędzia elektrycznego do celów niezgodnych z ich przeznaczeniem może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
  - h) Uchwyty i powierzchnie chwytne utrzymuj w stanie suchym, czystym oraz wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne uniemożliwiają bezpieczną obsługę i kontrolę elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.
- #### **5) EKSPLOATACJA I UŻYTKOWANIE NARZĘDZIA ZASILANEGO Z AKUMULATORA**
- a) Ładuj akumulatory tylko przy użyciu zaleconych przez producenta ładowarek.** Używanie ładowarki przystosowanej do jednego typu akumulatorów do ładowania akumulatorów innego typu grozi pożarem.
  - b) Stosuj w urządzeniach elektrycznych tylko przystosowane**

**do nich akumulatory.** Używanie innych akumulatorów może prowadzić do zranień i pożaru.

- c) **Trzymaj nieużywane akumulatory z daleka od spinaczy biurowych, monet, kluczy, gwoździ, śrub i innych drobnych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować połączenie biegunów.** Zwarcie między biegunami akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.
- d) **Nieprawidłowe stosowanie może doprowadzić do wycieku elektrolitu z akumulatora. Unikaj kontaktu z elektrolitem. Jeżeli elektrolit zetknął się z oczami, umyj oczy wodą. Jeżeli elektrolit dostał się do oka, skorzystaj dodatkowo z pomocy lekarskiej.** Wyciekający z akumulatora elektrolit może spowodować podrażnienia skóry lub oparzenia.
- e) **Nie używaj uszkodzonego lub zmienionego akumulatora.** Uszkodzone lub zmienione akumulatory mogą zachowywać się nieprzewidywalnie i spowodować pożar, wybuch lub obrażenia ciała.
- f) **Nie wystawiaj akumulatora na działanie ognia lub wysokich temperatur.** Ogień lub temperatury powyżej 130 °C mogą spowodować wybuch.
- g) **Przestrzegaj wszystkich instrukcji ładowania i nigdy nie ładuj akumulatora lub narzędzia akumulatorowego poza zakresem temperatur podanym w instrukcji obsługi.** Niewłaściwe ładowanie lub ładowanie poza dopuszczalnym zakresem temperatur może zniszczyć akumulator i zwiększyć niebezpieczeństwo pożaru.

## 6) SERWIS

- a) **Zlecaj naprawy narzędzia elektrycznego tylko wykwalifikowanemu personelowi i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Pozwoli to zachować bezpieczeństwo użytkownika narzędzia elektrycznego.
- b) **Nigdy nie wykonuj konserwacji uszkodzonych akumulatorów.** Wszystkie czynności konserwacyjne przy akumulatorach powinny być wykonywane tylko przez producenta lub autoryzowane punkty serwisowe.

## Zasady bezpieczeństwa podczas frezowania



**Ostrzeżenie!** Podczas frezowania może tworzyć się szkodliwy dla zdrowia pył, który może stanowić zagrożenie dla operatora lub osób znajdujących się w pobliżu. Dbać o dobrą wentylację stanowiska pracy. Nosić zawsze okulary ochronne i ochronę dróg oddechowych. Podłączyć system odpylania.



**Za pomocą niniejszego urządzenia nie wolno prowadzić obróbki materiałów szkodliwych dla zdrowia, takich jak ołów, materiały z powłoką malarską zawierającą ołów lub materiał zawierający azbest!**

- **Zamocować i zabezpieczyć obrabiany element na stabilnym podłożu za pomocą zacisków lub w inny sposób.** Jeśli będziemy trzymać obrabiany element tylko dłońmi lub przytrzymywać go swoim cia-

tem, pozostanie on labilny, co może prowadzić do utraty kontroli.

- **Dopuszczalna prędkość obrotowa narzędzia końcowego musi być co najmniej równa maks. prędkości obrotowej podanej na elektronarzędziu.** Narzędzie końcowe obracające się szybciej niż jego prędkość dopuszczalna może ulec zniszczeniu.
- **Frezy lub inne akcesoria muszą dokładnie pasować do uchwytu narzędziowego (zacisk) elektronarzędzia.** Narzędzia końcowe, które nie pasują dokładnie do uchwytu elektronarzędzia, obracają się nierównomiernie, bardzo mocno wibrują i mogą prowadzić do utraty kontroli.
- **Upewnić się, czy frez jest prawidłowo zamontowany.** Nieprawidłowo zamontowany frez może pęknąć podczas frezowania lub może zostać wyrzucony z frezarki i spowodować niebezpieczeństwo urazu.
- **Elektonarzędzie prowadzić po obrabianym elemencie tylko w stanie włączonym.** W przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo odbicia, gdy narzędzie końcowe zatnie się w obrabianym elemencie.
- **Nie zbliżać dłoni do obszaru frezowania, ani do frezów. Drugą ręką trzymać uchwyt dodatkowy lub obudowę silnika.** Jeśli obydwie dłonie trzymają frezarkę, nie ma ryzyka ich urazu przez frez.
- **Nigdy nie frezować na przedmiotach metalowych, gwoździach lub śrubach.** Frez może ulec uszkodzeniu i powodować zwiększone wibracje.
- **Użyć odpowiednich detektorów, aby zlokalizować ukryte przewody zasilające lub zasięgnąć**

**porady w miejscowym zakładzie energetycznym.** Kontakt z przewodami elektrycznymi grozi porażeniem prądem elektrycznym i pożarem, kontakt z przewodem gazu może spowodować wybuch. Uszkodzenie przewodu wody może grozić uszkodzeniami materialnymi i porażeniem prądem elektrycznym.

- **Nie stosować tępych lub uszkodzonych narzędzi.** Tępe lub uszkodzone narzędzia mogą prowadzić do niekontrolowanych sytuacji.
- **Podczas prac elektronarzędzie trzymać obiema rękami i zapewnić sobie bezpieczną pozycję.** Prace z elektronarzędziem bezpieczniej jest wykonywać dwoma rękami.
- **Zanim odłożymy elektronarzędzie, należy odczekać do jego zatrzymania się.** Narzędzie końcowe może się zablokować i spowodować utratę kontroli nad elektronarzędziem.
- **Bezpośrednio po obróbce nie dotykać narzędzia, ani obrabianego materiału.** Części mogą być jeszcze gorące i mogą spowodować oparzenia.
- Stosować tylko frezy z prawidłową średnicą trzpienia, odpowiednie dla prędkości obrotowej elektronarzędzia.
- **Nie używaj akcesoriów, które nie są zalecane przez PARKSIDE.** Może to spowodować porażenie elektryczne lub pożar.

## Zagrożenia ogólne

Nawet przy przepisowej obsłudze urządzenia elektrycznego występują tzw. zagrożenia ogólne. W związku z konstrukcją i sposobem pracy urządzenia elektryczne-



go mogą występować następujące zagrożenia ogólne:

- Obrażenia ciała przez ruchome części;
- Uszkodzenia słuchu w razie niekorzystania z odpowiednich elementów ochrony słuchu;
- Uszkodzenie płuc w przypadku braku odpowiedniej ochrony dróg oddechowych;
- Uszkodzenie oczu w przypadku nieużywania odpowiedniej ochrony oczu.
- Szkody na zdrowiu będące skutkiem działania wibracji na rękę i ramię, jeżeli urządzenie jest używane przez długi czas lub nie jest odpowiednio prowadzone i przepisowo konserwowane.



**Ostrzeżenie!** To urządzenie elektryczne wytwarza w czasie pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w określonych warunkach wpływać na aktywne lub pasywne implantaty medyczne. Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo doznania poważnych lub śmiertelnych obrażeń, zalecamy osobom posiadającym implantaty medyczne skonsultowanie się z lekarzem i producentem implantatu przed rozpoczęciem obsługi maszyny.



**Uwaga! Przestrzegaj wskazówek bezpieczeństwa dotyczących ładowania i prawidłowego użytkowania, opisanych w instrukcji obsługi akumulatora i ładowarki serii PARKSIDE X 12 V TEAM. Szczegółowy opis procesu ładowania i dalsze informacje można znaleźć w tej oddzielnej instrukcji obsługi.**

## Uruchamianie



Przed wykonaniem wszelkich prac na urządzeniu należy wyciągnąć z niego akumulator. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała!

Przed załączeniem urządzenia należy

- w razie potrzeby wymienić zacisk mocujący
- podłączyć system odpylania,
- założyć żądany frez,
- ustawić głębokość frezowania,
- w razie potrzeby zamontować prowadnicę równoległą,
- zamocować obrabiany element.
- umieścić w urządzeniu akumulator

## B Wymiana zacisku

Na zaciskach pasujących do urządzenia można mocować frezy o średnicy trzpienia 6 mm wzgl. 8 mm.



**Należy stosować jedynie frezy o średnicy odpowiedniej do zamontowanego zacisku.**



**Należy stosować jedynie frezy dostosowane do prędkości obrotowej elektronarzędzia.**

Wszystkie frezy w dostarczonym 6-częściowym zestawie frezów posiadają trzpień o średnicy 8 mm.

Dla frezów z trzpieniem 6 mm konieczna jest wymiana zacisku.

1. Wcisnąć i przytrzymać przycisk blokady wrzeczona (10) z boku urządzenia.
2. Kluczem płaskim (A 19) odkręcić nakrętkę nasadową (11).

3. Zwolnić przycisk blokady wrzeciona (10).
4. Zdjąć zacisk 8 mm (12) za pomocą szczypec i założyć dostarczony zacisk 6 mm (20). Zacisk powinien wskoczyć w odpowiednie miejsce, wydając charakterystyczny dźwięk.
5. Ponownie luźno zakręcić nakrętkę nasadową (11).



Nakrętkę nasadową dokręcać tylko w włożonym frezem. W innym przypadku zacisk mógłby ulec uszkodzeniu.

## **C** Montaż adaptera systemu odciągu

Podłączając system odpylania możemy zmniejszyć pylenie podczas pracy. Adapter systemu odciągu (21) można umieszczać w dwóch położeniach, dzięki czemu odsysanie można przeprowadzać od lewej lub od prawej strony.

1. Odblokować mechanizm zgrubnego ustawienia głębokości frezowania, obracając pokrętkę blokady (16) o ok. obrotu w kierunku przeciwnym do kierunku wskazówek zegara.
2. Wcisnąć i przytrzymać przycisk (6) mechanizmu do zgrubnej regulacji głębokości frezowania.
3. Przenieść jednostkę napędową (5) na samą górę. W tym położeniu występuje maksymalna odległość między jednostką napędową (5) a podstawą (9).
4. Zwolnić przycisk (6).
5. Założyć adapter systemu odciągu (21) na przewidziane do tego wycięcia (13) w podstawie urządzenia (9).

6. W celu zablokowania należy adapter systemu odciągu (21) obrócić do oporu zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara.
7. Podłączyć wąż ssawny odkurzacza do adaptera systemu odciągu (21).



Odkurzacze musi nadawać się do obrabianego materiału.

W przypadku powstawania pyłów szkodliwych dla zdrowia użyć odkurzacza specjalnego.

## **D** Zakładanie i wymiana frezów



Podczas wkładania i wymiany frezów nosić rękawice ochronne, aby uniknąć skaleczenia i oparzeń.

1. Wcisnąć i przytrzymać przycisk blokady wrzeciona (10) z boku urządzenia.
2. Kluczem płaskim (19) odkręcić nakrętkę nasadową (11) na tyle, aby można było włożyć frez.
3. Zwolnić przycisk blokady wrzeciona (10).
4. Wsunąć żądany frez do zamontowanego już zacisku (12). Trzpień frezu należy wsunąć na głębokość co najmniej 20 mm.
5. Kluczem płaskim (19) dokręcić nakrętkę nasadową (11) przy równocześnie wciśniętym przycisku blokady wrzeciona (10).



Nakrętkę nasadową dokręcać tylko w włożonym frezem. W innym przypadku zacisk mógłby ulec uszkodzeniu.

## E Montaż prowadnicy równoległej

1. Obrócić dwie śruby ustalające (15) na górze podstawy.
2. Następnie wsunąć prowadnicę równoległą (22) w przewidziany do tego celu uchwyt (14) na podstawie (9).
3. Zamocować prowadnicę równoległą w żądanym położeniu za pomocą śrub ustalających (15).

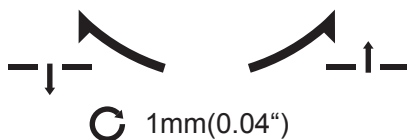
## F Regulacja głębokości frezowania



**Ustawianie głębokości frezowania należy wykonywać jedynie wtedy, gdy urządzenie jest wyczone**

1. Ustawić urządzenie z zamontowanym frezem na krawędzi obrabianego detalu, tak by frezarka miała możliwość przemieszczania się w dół.
2. Odblokować mechanizm zgrubnego ustawienia głębokości frezowania, obracając pokrętkę blokady (16) o ok. obrotu w kierunku przeciwnym do kierunku wskazówek zegara.
3. Wcisnąć i przytrzymać przycisk (6) mechanizmu do zgrubnej regulacji głębokości frezowania.
4. Następnie przemieścić jednostkę napędową (5) w dół wzgl. w górę i ustawić mniej więcej żądaną głębokość frezowania.
5. Ponownie zwolnić przycisk (6).
6. Regulację precyzyjną należy przeprowadzać za pomocą pokrętki

(7), przy czym jeden pełen obrót odpowiada 1 mm:



Obracanie w kierunku przeciwnym do kierunku wskazówek zegara: zwiększanie głębokości frezowania.  
Obracanie w kierunku zgodnym z kierunkiem wskazówek zegara: zmniejszanie głębokości frezowania.

7. Zamocować mechanizm ustawiania głębokości frezowania w żądanym położeniu, obracając pokrętkę regulacyjną (16) zgodnie z ruchem wskazówek zegara do momentu wycucia oporu.



Zalecamy przetestowanie regulacji głębokości frezowania przez wykonanie próbnego frezowania na materiale odpadowym.



Aby na stałe zabezpieczyć ustawienia precyzyjne głębokości frezowania, należy wkręcić śrubę zabezpieczającą (8) z dołu podstawy (9) w pokrętkę (7) mechanizmu precyzyjnego ustawiania głębokości frezowania.

## Wymywanie / wkładanie akumulatora

1. Aby wyjąć akumulator (1) z urządzenia, naciśnij zwalniacz akumulatora i wyciągnij akumulator z urządzenia.
2. Aby włożyć akumulator (1), wsuń akumulator do urządzenia po prowadnicę szynowej. Słychać jego zatrzaśnięcie.



**Akumulator należy umieszczać w urządzeniu dopiero wtedy, gdy narzędzie akumulatorowe jest w pełni gotowe do użycia.**

**Występuje niebezpieczeństwo obrażeń ciała!**

## Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora

Wskaźnik stanu naładowania na urządzeniu sygnalizuje stan naładowania akumulatora (1).

- Stan naładowania akumulatora sygnalizowany jest zaświeceniem się odpowiedniej diody (17) w trakcie pracy urządzenia.

**czzerwono-żółto-zielona =>** akumulator w pełni naładowany

**czzerwono-żółta =>** akumulator w połowie naładowany

**czzerwona =>** akumulator wymaga ładowania

## Obsługa



Nosić ochronę dróg oddechowych (maska przeciwpyłowa klasy FFP2).



Podczas frezowania nie używać rękawic.

## A Załączanie i wyłączenie



Pamiętać o przyjęciu bezpiecznej pozycji i mocno trzymać urządzenie obiema rękami, zachowując bezpieczny odstęp od własnego ciała. Przed załączeniem zwrócić uwagę, aby urządzenie nie dotykało obrabianego elementu.

1. Upewnić się, czy akumulator (1) jest umieszczony w urządzeniu (patrz „Wymywanie/ wkładanie akumulatora”).

### Włączanie:

2. Wcisnąć i przytrzymać włącznik/ wyłącznik (18).
3. Przesunąć włącznik/ wyłącznik (18) w górę, aż na przełączniku pojawi się symbol „1”.
4. Puścić włącznik/wyłącznik (18).

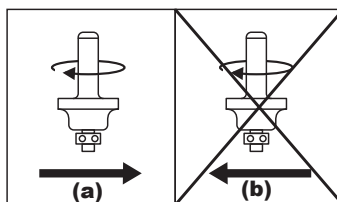
### Wyłączenie:

5. Wcisnąć i przytrzymać włącznik/ wyłącznik.
6. Przesunąć włącznik/ wyłącznik (18) w dół, aż na przełączniku pojawi się symbol „0”.
7. Puścić włącznik/wyłącznik (18).

## Wskazówki dotyczące wykonywania pracy

### Frezowanie

**Frezować zawsze przeciwbieżnie: Urządzenie poruszamy przy tym w kierunku przeciwnym do kierunku obrotów frezu.**



**Nigdy nie frezować współbieżnie. Istnieje wówczas ryzyko wypadku, ponieważ urządzenie może zostać wyrwane z dłoni.**

- Stosować tylko frezy, których podana dopuszczalna prędkość obrotowa jest co

najmniej równa maksymalnej prędkości obrotowej podanej na urządzeniu.

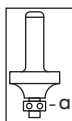
- Używać zawsze pasującego narzędzie.
- Nie używać tępych lub uszkodzonych narzędzi i akcesoriów.
- Należy uwzględnić, że frez wystaje na dole z podstawy. Należy uważać, aby nie uszkodzić nim obrabianego detalu lub innych przedmiotów.

1. Zamocować pewnie obrabiany element na powierzchni roboczej.
2. Założyć frez.
3. Ustawić żądaną głębokość frezowania.
4. Włączyć urządzenie.
5. Ustawić urządzenie przy obrabianym miejscu.
6. **H** Podczas pracy urządzenie trzymać mocno obiema rękami. Należy uważać, aby nie wkładać palców w strefę poniżej jednostki napędowej (**A** 5). Frezowanie należy przeprowadzać równomiernie.
7. Wyłączyć urządzenie.



**Po wyłączeniu urządzenia frez porusza się jeszcze przez krótki czas. Nie dotykać obracającego się frezu i nie odkładać urządzenia, zanim frez całkowicie się nie zatrzyma. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała!**

## Frezowanie krawędzi i profili



Podczas frezowania krawędzi lub profili bez prowadnicy równoległej, frez musi być wyposażony w pierścień oporowy (a), pełniący funkcję prowadnicy.

1. Przynurzyć załączone urządzenie do obrabianego elementu, aż pierścień oporowy będzie przylegać do krawędzi obrabianego elementu.
2. Prowadzić urządzenie obiema rękami wzdłuż krawędzi obrabianego elementu. Unikać zbyt mocnego dociskania.

## Frezowanie z prowadnicą równoległą

Z prowadnicą równoległą można frezować rowki i profile, prowadząc prowadnicę w ustawionym wcześniej odstępnie wzdłuż krawędzi obrabianego elementu.



**Frezowanie w pełnym materiale jest możliwe jedynie małymi krokami (maks. głębokość obróbki 1-2 mm). Głębsze wpuścić należy wykonywać w ramach większej liczby kroków roboczych.**



1. Wsunąć prowadnicę równoległą (22) w przewidziany do tego celu uchwyt (14) na podstawie. Dokręcić śruby ustalające (15).
2. Ustawić akumulatorową frezarkę górnoprzecionową na krawędzi obrabianego detalu, tak by frezarka miała możliwość przemieszczania się w dół.
3. Ustawić głębokość frezowania na 1-2 mm i zablokować ją na stałe.
4. Upewnić się, że prowadnica równoległa (22) przylega w prawidłowy sposób do krawędzi detalu.
5. Obróbkę ubytkową drewna za pomocą akumulatorowej frezarki górnoprzecionowej należy rozpocząć małymi krokami

po 1-2 mm. W tym celu należy prowadzić załączone urządzenie dociskając z boku prowadnicę równoległą (22) wzdłuż krawędzi obrabianego elementu.

Prowadnica równoległa (22) spełnia rolę bocznej prowadnicy dla akumulatorowej frezarki górnowrzecionowej. Co jakiś czas należy kontrolować prostopadłość wpustu.

6. W celu wykonywania głębszych wpustów należy powtarzać kroki robocze 4-5 do uzyskaniażądanego efektu.

## Oczyszczanie/ Konserwacja



Prace naprawcze i serwisowe, które nie zostały opisane w tej instrukcji obsługi, należy zlecać naszemu Centrum Serwisowemu. Stosuj tylko oryginalne części. Niebezpieczeństwo zranienia!



Przed rozpoczęciem wszelkich prac związanych z konserwacją i czyszczeniem urządzenia oraz na czas jego transportu należy z niego wyciągać akumulator. W razie przypadkowego załączenia urządzenia istnieje niebezpieczeństwo urazu.



Podczas kontaktu z frezami nosić zawsze rękawice ochronne, aby uniknąć skaleczenia.

Regularnie wykonuj wymienione poniżej czynności z zakresu czyszczenia i konserwacji urządzenia. Zapewni to długą, niezawodną pracę urządzenia.

## Oczyszczanie



**Urządzenia nie wolno spryskiwać wodą ani wkładać do wody. Niebezpieczeństwo porażenia prądem!**

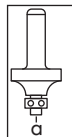


Nie stosuj żadnych środków do czyszczenia ani rozpuszczalników. Możesz w ten sposób nieodwracalnie uszkodzić urządzenie.

- Zawsze utrzymuj szczeliny wentylacyjne, obudowę silnika i uchwyty urządzenia w czystości. Używaj do tego celu wilgotnej szmatki albo szczotki.

## Ogólne czynności konserwacyjne

- Przed każdym użyciem sprawdzaj, czy urządzenie nie ma widocznych wad i usterek, takich jak np. luźne, zużyte lub uszkodzone części.
- W przypadku poluzowania się łożyska kulkowego (a) frezu, należy je ponownie dokręcić za pomocą klucza imbusowego.



## Przechowywanie urządzenia

- Przed przechowaniem urządzenia należy je oczyścić.
- Przechowuj urządzenie w suchym, zabezpieczonym przed pyłem i niedostępnym dla dzieci miejscu.
- Frezy przechowywać w dostarczonym opakowaniu. Unikać kontaktu z innymi częściami metalowymi lub ostrzami frezów.

## Złomowanie/Ochrona środowiska

Przed utylizacją urządzenia należy z niego wyciągnąć akumulator. Urządzenie, akcesoria i opakowanie należy oddać do punktu recyklingu. Instrukcje dotyczące utylizacji akumulatora można znaleźć w osobnej instrukcji obsługi akumulatora i ładowarki.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

- Oddaj urządzenie w punkcie recyklingowym. Użyte w produkcji urządzenia elementy z tworzyw sztucznych i metalu można od siebie oddzielić i poddać osobnej utylizacji. Zwróć się po poradę do naszego Centrum Serwisowego.
- Utylizację przestanych nam uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

## Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

### Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.

Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle

naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła. Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. (Wraz z naprawą lub wymianą produktu okres gwarancji nie biegnie na nowo.)

### Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

### Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne (np. frezów lub nasadki), oraz na uszkodzenia części delikatnych (np. przełączniki).

Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezzwłocznie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi.

Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę” i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

### Realizacja w przypadkach objętych gwarancją

Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru artykułu jako dowodu zakupu (IAN 385623\_2107).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie się z wymienionym niżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Uzyskaj Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.
- Uszkodzony produkt mogą Państwo wystać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wysłanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby wysyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

## Serwis naprawczy

Naprawy, **które nie są objęte gwarancją**, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy.

Podejmujemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.

**Uwaga:** Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki.

Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane.

Utylizację przesłanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

## Service-Center



### Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996

E-Mail: grizzly@lidl.pl

**IAN 385623\_2107**

## Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Niemcy

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)



## Części zamienne/Akcesoria

**Części zamienne i akcesoria można zakupić na  
www.grizzlytools.shop**

W przypadku problemów z zamawianiem należy skorzystać z formularza kontaktowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Service-Center” (patrz strona 96).

Pos. Instrukcja obsługi	Pos. Rysunek samo- rozwijający	Oznaczenie	Nr. katalogowe
<b>A</b> 11/12	31/32	Zacisk (8 mm) + Nakrętka nasadowa	91105642
<b>A</b> 21	10	Adapter systemu odciągu	91105641
<b>A</b> 22	9	Prowadnica równoległa	91105640
<b>A</b> 24-29		<b>6-częściowy zestaw frezów</b> (MAN / n=max. 35000 / HW)*	91104255
24		Frez kształtowy (25.0x12.0x8 / R 4 mm)**	
25		Frez zaokrąglający (22.0x11x8 / R 6.3 mm)**	
26		Frez do rowków (12.7x9.0x8 / $\sphericalangle$ 90°)**	
27		Frez do rowków (12.0x20.0x8)**	
28		Frez do rowków (6.0x20.0x8)**	
29		Frez do wydrążień (22.0x13.x8 / R 6.3 mm)**	

\* MAN = dopuszczone do posuwu ręcznego.

n = max. prędkość obrotowa (obr./min.), dla której dopuszczony jest frez.

HW = ostrza wykonane są z twardego metalu.

\*\* Wymiary frezu (mm): średnica frezu  $\varnothing$  x długość głowicy tnącej x średnica trzpienia

R = promień profilu (mm)

$\sphericalangle$  = kąt wpustu V

## A Poszukiwanie błędów



W razie wypadku lub usterki natychmiast wyjmij akumulator z urządzenia!  
Nieprzestrzeganie grozi obrażeniami ciała.

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia problemu
Urządzenie nie uruchamia się.	Rozładowany akumulator (1)	Naładuj akumulator (1)(należy postępować zgodnie z oddzielną instrukcją obsługi akumulatora i ładowarki)
	W urządzeniu nie ma akumulatora (1)	Włóż akumulator (1) (należy postępować zgodnie z oddzielną instrukcją obsługi akumulatora i ładowarki)
	Włacznik/wyłącznik (18) jest uszkodzony Uszkodzony silnik	Naprawa realizowana przez serwis
Silnik pracuje wolniej i zatrzymuje się	Urządzenie jest przeciążone przez obrabiany element	Zmniejszyć docisk
		Zwiększyć prędkość obrotową
		Obrabiany element jest niewłaściwy
Wykonany frez nie jest prosty	Nie założono prowadnicy równoległej (22)	Montaż prowadnicy równoległej
Sfrezowany element posiada ślady przypalenia	Niewłaściwy lub tępy frez	Wymienić frez
	Ustawiona głębokość frezowania jest za duża	Dostosować głębokość frezowania
Krawędzie frezu są poszarpane, blizny i nierówności we frezie	Frez jest zużyty i tępy	Wymienić frez
	Ostrza frezu są uszkodzone	Wymienić frez
Pył nie jest odciągany	Odkurzacz nie jest włączony	Przed frezowaniem załączyć odkurzacz
	Wąż ssawny lub adapter systemu odciaгу (21) zatkaany	Odetkać

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>99</b>	Kontrola stavu nabití akumulátoru... 109
<b>Účel použití</b> .....	<b>99</b>	<b>Obsluha</b> .....
<b>Obecný popis</b> .....	<b>100</b>	Zapnutí a vypnutí .....
Objem dodávky.....	100	<b>Pokyny k práci</b> .....
Přehled .....	100	Frézování .....
Popis funkce .....	101	Frézování hran a profilů.....
<b>Technické parametry</b> .....	<b>101</b>	Frézování s paralelním dorazem ....
Doba nabíjení .....	101	<b>Čištění/Údržba</b> .....
<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	<b>102</b>	Čištění přístroje.....
Symbyly v návodu.....	102	Všeobecné údržbářské práce.....
Piktogramy na přístroji .....	102	<b>Skladování</b> .....
Všeobecné bezpečnostní pokyny:		<b>Likvidace/ochrana životního</b>
elektrické nástroje .....	102	<b>prostředí</b> .....
Bezpečnostní pokyny pro frézování	105	<b>Náhradní díly/příslušenství</b> .....
Zbývající rizika.....	106	<b>Hledání chyb</b> .....
<b>Uvedení do provozu</b> .....	<b>107</b>	<b>Záruka</b> .....
Výměna upínacího pouzdra .....	107	<b>Opravná</b> .....
Montáž odsávacího adaptéru .....	107	<b>Service-Center</b> .....
Nasazení/výměna frézy .....	108	<b>Dovoze</b> .....
Montáž paralelního dorazu.....	108	<b>Překlad originálního</b>
Nastavení hloubky frézování .....	108	<b>prohlášení o shodě CE</b> .....
Vyjmutí/vložení akumulátoru .....	109	<b>Nákresy explozí</b> .....

## Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek použijte jen k popsáným účelům a v rámci uvedených oblastí použití.

Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

## Účel použití

Přístroj je vhodný k frézování drážek, hran, podlouhlých otvorů a profilů v povrchu obrobků vyrobených ze dřeva, plastu a lehkých materiálů.

Každé jiné použití, které v tomto návodu není výslovně povoleno může vést k poškození přístroje a k vážnému nebezpečí pro uživatele.

Z bezpečnostních důvodů není přístroj vhodný pro děti a mládež mladší 16 let. Osoby mladší 16 let smí přístroj používat jen pod dohledem.

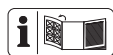
Tento přístroj není určený pro komerční využití. Při komerčním použití záruka zanikne. Výrobce neručí za škody, jenž byly způsobeny použitím k neurčenému účelu nebo nesprávnou obsluhou. Elektrické nářadí bylo konstruováno pro následující typy fréz:

- fréza na profily (25 mm, R 4 mm)
- zaoblovací fréza (22 mm, R 6,3 mm)
- fréza na drážky tvaru V (12,7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- fréza na drážky (12 mm)
- fréza na drážky (6 mm)
- fréza na vydutá zaoblání (22 mm, R 6,3 mm)

Přístroj je součástí série PARKSIDE X 12 V TEAM a lze jej provozovat s akumulátory série PARKSIDE X 12 V TEAM.

Akumulátory se smí nabíjet pouze nabíječkami série PARKSIDE X 12 V TEAM.

## Obecný popis



Obrázky najdete na přední a zadní výklopní straně.

## Objem dodávky

Přístroj vybaltej a zkontrolujte, je-li kompletní. Obalový materiál řádně zlikvidujte.

- horní frézka
- odsávací adaptér
- paralelní doraz
- upínací pouzdro 6 mm
- upínací pouzdro 8 mm, předem namontováno
- 6dílná frézovací sada
- klíč s otvorem
- úložný kufřík
- návod k obsluze



**Baterie a nabíječka nejsou součástí dodávky.**

## A

## Přehled

### Přístroj:

- 1 akumulátor
- 2 odblokovací tlačítko akumulátoru
- 3 horní rukojeť
- 4 pravá rukojeť
- 5 pohonná jednotka
- 6 tlačítko pro hrubé nastavení hloubky frézování
- 7 otočný regulátor pro jemné nastavení hloubky frézování
- 8 pojistný šroub nastavení hloubky frézování
- 9 základní deska
- 10 aretovací tlačítko vřetene
- 11 převlečná matice
- 12 upínací pouzdro 8 mm, předem namontováno (není vidět)
- 13 vybrání pro odsávací adaptér
- 14 uchycení paralelního dorazu
- 15 stavěcí šroub
- 16 aretovací kolečko pro nastavení hloubky frézování
- 17 ukazatel stavu nabití akumulátoru
- 18 zapínač/vypínač

### Příslušenství:

- 19 plochý klíč
- 20 upínací pouzdro 6 mm
- 21 odsávací adaptér
- 22 paralelní doraz
- 23 nabíječka

### 6dílná frézovací sada:

- 24 fréza na profily (25 mm, R 4 mm)
- 25 zaoblovací fréza (22 mm, R 6,3 mm)
- 26 fréza na drážky tvaru V (12,7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- 27 fréza na drážky (12 mm)
- 28 fréza na drážky (6 mm)
- 29 fréza na vydutá zaoblání (22 mm, R 6,3 mm)

## Popis funkce

Akumulátorová vrchní fréza je elektrozařízení vybavené otáčejícím se rezným nástrojem (fréza) a základní deskou. Díky plynule nastavitelné hloubce frézování a odsávání prachu lze pohodlně pracovat. Funkce obslužných částí je popsána následovně.

## Technické parametry

### Aku horní fréza s

**akumulátorem .....POFA 12 B3**

Napětí motoru U ..... 12 V==

Otáčky naprázdno  $n_0$  ..... 19000 min<sup>-1</sup>

Průměr frézy ..... max. 36 mm

Počet otáček frézy n .....max. 35000 min<sup>-1</sup>

Upnutí nástroje ..... 6 mm / 8 mm

Hmotnost (bez akumulátoru) ....cca. 1,1 kg

Hladina akustického tlaku

( $L_{PA}$ ) ..... 66,8 dB(A),  $K_{PA}=3$  dB

Úroveň akustického výkonu

( $L_{WA}$ ) ..... 77,8 dB(A);  $K_{WA}=3$  dB

Vibrace ( $a_{rh}$ ) ..... 2,031 m/s<sup>2</sup>,  $K=1,5$  m/s<sup>2</sup>

Teplota.....max 50 °C

Nabíjecí proces ..... 4 – 40 °C

Provoz ..... -20 – 50 °C

Skladování ..... 0 – 45 °C

Hodnoty hluku a vibračí byly stanoveny na základě norem a nařízení, jmenovaných v prohlášení o konformitě.

Uvedená hodnota emise vibračí a uvedená hodnota emisí hluku byly změřeny pomocí standardizované zkušební metody a lze je použít k porovnání určitého elektrického nástroje s jiným nástrojem.

Uvedená hodnota emise vibračí a uvedená hodnota emisí hluku mohou být použity také k předběžnému odhadu zatížení.



### Výstraha:

Hodnota emise vibračí se může

lišit od indikační hodnoty během skutečného používání elektrického nářadí v závislosti na způsobu použití elektrického nářadí, a především pak na druhu obráběného obrobku. Dle možnosti se snažte udržet co nejnižší zatížení, způsobené vibracemi. Příkladným opatřením ke snížení vibračního zatížení při používání nástroje je omezení pracovní doby. Přitom se musí brát v úvahu všechny části pracovního cyklu (například doby, během kterých je elektrický nástroj vypnutý, a ty, ve kterých je sice zapnutý, ale běží bez zátěže).

## Doba nabíjení

Přístroj je součástí série Parkside X 12 V TEAM a lze jej provozovat s akumulátory série Parkside X 12 V TEAM.

Akumulátory série Parkside X 12 V TEAM se smí nabíjet pouze nabíječkami série Parkside X 12 V TEAM.

Doporučujeme Vám, provozovat tento přístroj pouze s následujícími akumulátory: PAKP 12 A3, PAKP 12 B3, PAKP 12 D1

Doporučujeme Vám, nabíjet tyto akumulátory pomocí následujících nabíječek: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A1.


Aktuální seznam kompatibility akumulátorů najdete na: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)


Doba nabíjení (min.)	PAKP 12 A1 12 A3	PAKP 12 A2	PAKP 12 B1 12 B2 12 B3	PAKP 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1	60	45	60	80


## Bezpečnostní pokyny


Dbejte na bezpečnostní pokyny při používání tohoto nástroje.

### Symbols v návodu


 **Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám.**

 **Označení nebezpečí s informacemi o zabránění zranění osob v důsledku zasažení elektrickým proudem.**

 Příkazové značky s údaji pro prevenci škod.


 Noste ochranné rukavice.


 Vyměňte akumulátor z přístroje.

 Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem.

### Piktogramy na přístroji

 Figyelem!

 Před jakýmkoliv čištěním a údržbou vyměňte akumulátor z přístroje. Nebezpečí poranění!


 Pozorně si přečtěte návod k obsluze.


 Používejte ochrany sluchu.

 Používejte ochrany očí.

 Chraňte si dýchací orgány vhodnou ochranou.

 Při frézování nenoste rukavice.


 Směr otáčení frézy

 Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu.

 Jemné nastavení frézy

 Nástroj je součástí série PARKSIDE X 12 V TEAM

### Všeobecné bezpečnostní pokyny: elektrické nástroje

 **VÝSTRAHA! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce, prohlédněte si obrázky a technické údaje, které jsou dodávány k tomuto elektrickému nářadí.** Opomenutí při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou způsobit úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

### Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uchovejte pro budoucnost.

Pojem „elektrický nástroj“ používaný v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (se síťovým kabelem) a na elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového kabelu).

### 1) BEZPEČNOST PRACOVIŠTĚ:

a) **Udržujte svůj pracovní úsek čistý a dobře osvětlený.** Nepořádek anebo neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k nehodám.

a) **Nepracujte s elektrickým nástrojem v okolí ohroženém výbuchem, v kterém se nachází**

**hořlavé tekutiny, plyny anebo prachy.** Elektrické nástroje vytváří jiskry, které mohou zapálit prach anebo páry.

- a) **Během používání elektrického nástroje udržujte děti a jiné osoby vzdáleně od sebe.** Při nepozornosti můžete ztratit kontrolu nad nástrojem.

## 2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST:

- a) **Přípojná zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka se nesmí žádným způsobem změnit. Nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky ve spojení elektrickými nástroji s ochranným uzemněním.** Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko elektrického úderu.
- b) **Vyvarujte se tělesnému kontaktu se zemnými povrchy jako jsou roury, topná tělesa, sporáky a ledničky.** Existuje zvýšené riziko skrze elektrický úder, když je Vaše tělo zemněné.
- c) **Nevystavujte elektrický nástroj dešti anebo mokru.** Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko elektrického úderu.
- d) **Nepoužívejte kabel k jinému účelu, jako je nošení nebo zavěšení elektrického nástroje anebo vytažení zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel vzdáleně od žáru, od oleje, od ostrých hran anebo od pohybujících se částí nástrojů.** Poškozené anebo zamotané kabely zvyšují riziko elektrického úderu.
- e) **Když pracujete s elektrickým nástrojem pod širým nebem, pak používejte pouze prodlu-**

**žovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní oblast.**

Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní oblast, zmenšuje riziko elektrického úderu.

- f) **Pokud nelze zabránit provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

## 3) BEZPEČNOST OSOB:

- a) **Buďte pozorní, dbejte na to, co děláte a pusťte se s elektrickým nástrojem rozumně do práce. Nepoužívejte elektrický nástroj, když jste unaveni anebo pod vlivem drog, alkoholu anebo léků.** Jediný okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným poraněním.
- b) **Noste osobní ochranné pomůcky a vždy ochranné brýle.** Riziko zranění se snižuje, budete-li nosit osobní ochranné pomůcky, např. prachovou masku, bezpečnostní protiskluzové boty, ochrannou helmu či ochranu sluchu, podle druhu a nasazení elektrického nástroje.
- c) **Zamezte neúmyslnému uvedení do provozu. Před zdvižením, přenesením nebo připojením nástroje k elektrickému napájení či akumulátoru se ujistěte, zda je elektrický nástroj vypnutý.** Máte-li při přenášení elektrického nástroje prst na spínači nebo nástroj připojujete k elektrickému napájení v zapnutém stavu, může dojít k nehodám.
- d) **Odstraňte nastavovací nářadí anebo šroubováky předtím, než elektrický nástroj zapnete.**

Nářadí anebo klíč, který se nachází v otáčející se části nástroje, může vést k poraněním.

- e) **Vyvarujte se abnormálnímu držení těla. Postarejte se o bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.** Tímto můžete v neočekávaných situacích lépe kontrolovat elektrický nástroj.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste žádné volné oblečení anebo šperky. Udržujte vlasy, oděv a rukavice vzdáleně od pohybujících se částí.** Volné oblečení, šperky anebo dlouhé vlasy mohou být zachycené pohybujícími se částmi.
- g) **Lze-li namontovat zařízení na odsávání či zachytávání prachu, dbejte, aby takové zařízení bylo namontováno a správně používáno.** Při používání zařízení na odsávání prachu se snižuje nebezpečí vznikající v důsledku prachu.
- h) **Nenechte se zhýčkat falešným pocitem bezpečnosti a neopovrhujte bezpečnostními pravidly pro elektrická nářadí, i když jste po častém používání s elektrickým nářadím seznámeni.** Nedbalé jednání může způsobit v zlomku sekundy těžká zranění.

#### 4) POUŽÍVÁNÍ A OŠETŘOVÁNÍ ELEKTRICKÉHO NÁSTROJE:

- a) **Nepřetěžujte tento nástroj. Použijte pro svoji práci elektrické nářadí, určené pro tento účel.** S vhodným elektrickým nástrojem pracujete v udaném výkonovém rozsahu lépe a bezpečněji.
  - b) **Nepoužívejte žádné elektrické nářadí, jehož spínač je defektní.** Elektrické nářadí, které se již nedá za-
- nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opravené.
- c) **Vytáhněte zástrčku ze zásuvky nebo vyjměte akumulátor předtím, než na přístroji provedete nastavení, vyměníte díly příslušenství nebo přístroj odložíte.** Pomocí těchto opatření je zabráněno neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
  - d) **Uložte nepoužívaný elektrický nástroj mimo dosahu dětí. Nepřenechávejte používání tohoto nástroje osobám, které s tímto nástrojem nejsou obeznámené anebo tyto pokyny nečetly.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když je používají nezkušené osoby.
  - e) **Ošetřujte pečlivě tento elektrický nástroj. Kontrolujte, jestli pohyblivé díly bezvadně fungují a nevážnou, jestli jsou části zlomené anebo natolik poškozené, že je funkce elektrického nástroje narušena. Nechte poškozené části před použitím nástroje opravit.** Příčiny mnohých nehod tkíví ve špatně udržovaných elektrických nástrojích.
  - f) **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě ošetrované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zaseknou a lépe se vedou.
  - g) **Používejte tento elektrický nástroj, jeho příslušenství, vložné nástroje atd. v souladu s těmito instrukcemi. Zohledněte přitom pracovní podmínky a činnost, která se má vykonávat.** Používání elektrického nástroje pro jiné účely, než pro které je určený, může vést k nebezpečným situacím.
  - h) **Držadla a úchopné plochy udržujte v suchém a čistém stavu bez stop oleje či mastnoty.**



Kluzká držadla a kluzké úchopné plochy neumožňují bezpečné ovládání a kontrolu elektrického nářadí v neočekávaných situacích.

## 5) POUŽITÍ A MANIPULACE S AKUMULÁTOROVÝM PŘÍSTROJEMÍ

- a) **V elektrických nástrojích používejte pouze pro ně určené akumulátory.** Použití jiných akumulátorů může vést k poranění a k nebezpečí požáru.
- b) **Udržujte nepoužívané akumulátory vzdáleně od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů anebo jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny anebo oheň.
- c) **Při nesprávném používání může z akumulátoru unikat tekutina. Vyvarujte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Když se tato tekutina dostane do očí, přídavně vyhledejte lékařskou pomoc.** Uniknutá tekutina může vést k podrážděním pokožky anebo k popáleninám.
- e) **Nepoužívejte poškozené nebo modifikované akumulátory.** Poškozené nebo modifikované akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a způsobit požár, výbuch nebo zranění.
- f) **Nevystavujte akumulátor ohni ani vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad 130° C mohou způsobit výbuch.
- g) **Dodržujte všechny pokyny pro nabíjení a nikdy nenabíjejte akumulátor ani akumulátoro-**

## vý nástroj mimo rozsah teplot, uvedených v návodu k obsluze.

Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo povolený teplotní rozsah může zničit akumulátor a zvýšit nebezpečí požáru.

## 6) SERVIS

- a) **Svoje elektrické nářadí nechte opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a jenom pomocí originálních náhradních dílů.** Tímto se zajistí to, že bezpečnost elektrického nářadí zůstává zachována
- b) **Na poškozených akumulátorech nikdy neprovádějte údržbu.** Veškerá údržba akumulátorů by měla být prováděna pouze výrobcem nebo autorizovanými servisními středisky.

## Bezpečnostní pokyny pro frézování



Upozornění! Při frézování mohou vznikat zdraví škodlivé látky, které mohou být nebezpečné pro obsluhující osobu nebo osoby nacházející se v blízkosti. Zajistěte dobré větrání pracoviště. Vždy noste ochranné brýle a ochranu dýchacích cest. Připojte odsávání prachu.



**S tímto přístrojem nesmějí být zpracovávány škodlivé materiály, jako je olovo, materiály s nátěrem na bázi olova nebo materiály s obsahem azbestu!**

- **Upevněte a zajistěte obrobek na stabilním podkladu pomocí sklíčidla nebo jiným způsobem.** Budete-li obrobek přidržovat pouze rukou nebo proti tělu, je obrobek nestabilní, což může vést ke ztrátě kontroly.

- **Přípustné otáčky používaného náradí musí odpovídat alespoň hodnotě maximálních otáček udávaných na elektrickém náradí.** Příslušenství otáčející se rychlostí, která překračuje povolené otáčky, se může zničit.
- **Frézy nebo jiné příslušenství musí přesně pasovat do upnutí nástroje (upínací pouzdro) elektrického nástroje.** Upínací nástroje, které přesně nepasují do upnutí nástroje elektrického zařízení, se otáčí nerovnoměrně, silně vibrují a mohou způsobit ztrátu kontroly.
- **Ujistěte se, že fréza je správně namontována.** Fréza, která není správně namontována, se může během frézování zlomit, nebo být vymrštěna a způsobit zranění.
- **Elektrické náradí přibližujte k obrobku pouze v zapnutém stavu.** Jinak hrozí nebezpečí zpětného rázu, když se používaný nástroj v obrobku zachytí.
- **Nesahejte rukama do prostoru frézování a na frézu. Druhou rukou přidržíte horní rukojeť nebo kryt motoru.** Držíte-li frézu oběma rukama, nemůže dojít k jejich zranění frézou.
- **Nikdy nefrézujte přes kovové předměty, hřebíky nebo šrouby.** Fréza se může poškodit nebo může začít intenzivněji vibrovat.
- **Používejte vhodná vyhledávací zařízení, pomocí nichž vyhledáte skryté napájecí kabely, nebo konzultujte místní energetickou společnost.** Při kontaktu s elektrickým vedením může dojít k úrazu elektrickým proudem nebo požáru, u plynového vedení pak k explozi. Při poškození vodovodního vedení může

dojít k poškození majetku nebo úrazu elektrickým proudem.

- **Nepoužívejte tupé či poškozené nástroje.** Kvůli tupým nebo poškozeným nástrojům může dojít k nekontrolovatelným situacím.
- **Držte elektrické náradí při práci oběma rukama a zajistěte bezpečný postoj.** S elektrickým náradím budete bezpečněji manipulovat oběma rukama.
- **Před odložením nástroje počkejte, než se elektrický nástroj úplně zastaví.** Používaný nástroj může uvíznout a způsobit, že nad elektrickým nástrojem ztratíte kontrolu.
- **Nástroje ani obrobku se nedotýkejte bezprostředně po provedení prací.** Součásti mohou být ještě horké, a může proto dojít k popáleninám.
- Používejte pouze frézy se správným průměrem dříku a vhodné pro otáčky elektrického nástroje.
- **Nepoužívejte příslušenství, které nebylo doporučeno společností PARKSIDE.** To může vést k úrazu elektrickým proudem nebo k požáru.

## Zbývající rizika

I když toto elektrické náradí obsluhujete v souladu s předpisy, stále existují zbývající rizika. V souvislosti s technologií a konstrukcí tohoto elektrického náradí se mohou vyskytovat následující rizika:

- a) zranění kvůli pohyblivým dílům;
- b) poškození sluchu, pokud není nasazena vhodná ochrana sluchu;
- c) poškození plic, nebudete-li nosit vhodnou ochranu dýchacích cest;
- d) Zranění očí, nebude-li nošena žádná vhodná ochrana očí;

- e) poškození zdraví plynoucí z vibrací ruky a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není náležitě veden a udržován.



Varování! Toto elektrické nářadí vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností omezovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. Pro snížení nebezpečí vážného nebo smrtelného zranění doporučujeme osobám s lékařskými implantáty před obsluhou stroje konzultovat implantát se svým lékařem a výrobcem.



**Dodržujte bezpečnostní pokyny a pokyny k nabíjení a správnému použití, uvedené v návodu k obsluze Vašeho akumulátoru a Vaší nabíječky série PARKSIDE X 12 V TEAM. Podrobný popis procesu nabíjení a další informace naleznete v tomto samostatném návodu k obsluze.**

## Uvedení do provozu



Před zahájením práce na elektrickém nářadí vyjměte z nářadí akumulátor. Nebezpečí poranění!

- Před zapnutím zařízení je nutné
- případně vyměňte upínací pouzdro
  - připojte odsávání prachu,
  - nasadte požadovanou frézu,
  - nastavte hloubku frézy,
  - případně namontujte paralelní doraz,
  - upněte obrobek.
  - vložte akumulátor

## B Výměna upínacího pouzdra

Upínací kleštiny vhodné pro přístroj mohou pojmout frézy s průměrem stopky 6 mm resp. 8 mm.



**Používejte pouze frézy s vhodným průměrem stopky, odpovídajícím zabudovaným upínacím kleštínám.**



**Používejte pouze frézy, které jsou vhodné pro počet otáček elektrického nářadí.**

Všechny frézy dodávané 6dílné sady fréz jsou vybaveny osmimilimetrovou hřídelí frézy. U fréz se šestimilimetrovou hřídelí vyměňte upínací pouzdro.

1. Stiskněte aretaci vřetene (10) na boku přístroje a držte ji stisknutou.
2. Pomocí plochého klíče (A) 19 odšroubujte převlečnou matici (11).
3. Uvolněte aretaci vřetene (10).
4. Pomocí kleští sejměte upínací pouzdro 8 mm (12) a nasadte dodávané upínací pouzdro 6 mm (20). Slyšitelně zacvakne.
5. Převlečnou matici (8) opět volně našroubujte.



Převlečnou matici utahujte pouze s nasazenou frézou. Upínací pouzdro by se mohlo poškodit.

## C Montáž odsávacího adaptéru

Připojíte-li odsávání prachu, můžete omezit tvorbu prachu při práci. Odsávací adaptér (21) lze použít ve dvou polohách, takže odsávání lze provádět zleva nebo zprava.

1. Odblokujte hrubé nastavení hloubky frézování otočením aretačního kolečka (16) proti směru hodinových ručiček asi o půl otáčky.
2. Stiskněte tlačítko (6) pro hrubé nastavení hloubky frézování a přidržte je stisknuté.
3. Nyní přesuňte pohonnou jednotku (5) úplně nahoru. Nyní je mezi pohonnou jednotkou (5) a základní deskou (9) maximální vzdálenost.
4. Uvolněte tlačítko (6).
5. Nasadte odsávací adaptér (21) do stávajících vybrání (13) v základní desce (9).
6. Odsávací adaptér (21) zajistěte jeho otočením ve směru hodinových ručiček až na doraz.
7. K odsávacímu adaptéru (21) připojte sací hadici odsávače prachu.



Odsávač prachu musí být vhodný pro obráběný materiál. Použijte speciální odsávač, vzniká-li zdraví škodlivý prach.

## **D** Nasazení/výměna frézy



Při nasazování a výměně fréz noste ochranné rukavice, aby nedošlo k řezným zraněním a popáleninám.

1. Stiskněte aretaci vřetene (10) na boku přístroje a držte ji stisknutou.
2. Plochým klíčem (19) uvolněte převlečnou matici (11) tak, aby bylo možné nasadit frézu.
3. Uvolněte aretaci vřetene (10).
  4. Požadovanou frézu zasuňte do již namontovaného upínacího pouzdra (12). Hřídel frézy musí být zasunuta alespoň 20 mm.
  5. Plochým klíčem (19) utáhněte

převlečnou matici (11) při stisknutém tlačítku aretace vřetene (10).



Převlečnou matici utahujte pouze s nasazenou frézou. Upínací pouzdro by se mohlo poškodit.

## **E** Montáž paralelního dorazu

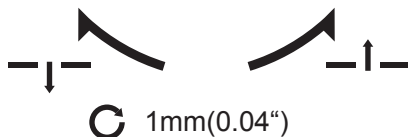
1. Vyšroubujte oba stavěcí šrouby (15) na horní straně základní desky.
2. Nyní vložte paralelní doraz (22) do připraveného uchycení (14) na základní desce (9).
3. Zafixujte paralelní doraz do požadované polohy pomocí stavěcích šroubů (15).

## **F** Nastavení hloubky frézování



**Hloubku frézování lze nastavit pouze na vypnutém přístroji.**

1. Nasadte přístroj s vloženou frézou ke kraji obráběného obrobku, aby fréza měla prostor směrem dolů.
2. Odblokujte hrubé nastavení hloubky frézování otočením aretačního kolečka (16) proti směru hodinových ručiček asi o půl otáčky.
3. Stiskněte tlačítko (6) pro hrubé nastavení hloubky frézování a přidržte je stisknuté.
4. Nyní pohněte pohonnou jednotku (5) dolů nebo nahoru a zhruba nastavte požadovanou hloubku frézování.
5. Uvolněte tlačítko (6).
6. Provedte jemné seřízení pomocí otočného regulátoru (7), přičemž jedno úplné otočení odpovídá 1 mm:



Otočení doleva:  
větší frézovací hloubka.  
Otočení doprava:  
menší frézovací hloubka.

- Nastavte požadovanou hloubku frézování otáčením aretovacího kolečka (16) ve směru hodinových ručiček, až ucítíte odpor.

**i** Doporučujeme vyzkoušet jemné nastavení frézy zkušebním frézováním odpadového kusu.

**G** Zajistěte jemné nastavení hloubky frézování zašroubováním zajišťovacího šroubu (8) ze spodní strany základní desky (9) do stavěcího kolečka (7) jemného nastavení hloubky frézování.

## Vyjmutí/vložení akumulátoru

- Pro vyjmutí akumulátoru (1) z přístroje stiskněte tlačítko pro odblokování (2) na akumulátoru a akumulátor vytáhněte.
- Ke vložení akumulátoru (1) zasuňte akumulátor podél vodičí lišty do přístroje. Slyšitelně zaklapne.



**Akumulátor vložte teprve tehdy, až když je akumulátorový nástroj úplně připraven k použití. Hrozí nebezpečí poranění!**

## Kontrola stavu nabití akumulátoru

Indikátor stavu nabití na přístroji signalizuje stav nabití akumulátoru (1).

- Stav nabití akumulátoru je signalizován rozsvícením příslušné LED (17), když je přístroj v provozu. K tomu podržte stisknutý zapínač.

**červená-žlutá-zelená =>** akumulátor je zcela nabitý

**červená-žlutá =>** akumulátor je nabitý cca do poloviny

**rot =>** akumulátor je nutné dobít

## Obsluha



Noste ochranu dýchacích cest (respirátor proti jemnému prachu třídy ochrany FFP2).



Při frézování nenoste rukavice.



## A Zapnutí a vypnutí



Dbejte na bezpečný postoj a přístroj držte pevně oběma rukama v dostatečné vzdálenosti od svého těla. Před zapnutím dbejte na to, aby se přístroj nedotýkal obrobku.

- Ujistěte se, zda je akumulátor (1) vložen (viz „Vyjmutí/vložení akumulátoru“).

### Zapnutí:

- Stiskněte a podržte stisknutý zapínač/vypínač (18).
- Posuňte zapínač/vypínač (18) nahoru tak, aby se na spínači objevilo „I“.
- Posuňte zapínač/vypínač (18) nahoru tak, aby se na spínači objevilo „I“.
- Posuňte zapínač/vypínač (18).

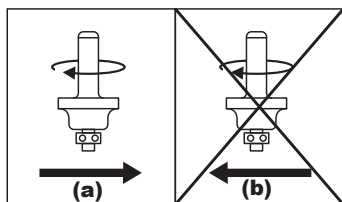
### Vypnutí:

5. Stiskněte a podržte stisknutý zapínač/ vypínač.
6. Posuňte zapínač/vypínač (18) dolů tak, aby se na spínači objevilo „0“.
7. Pusťte zapínač/vypínač (18).

## Pokyny k práci

### Frézování

**Vždy frézujte v protipohybu. Zařízení se tak bude pohybovat proti směru otáčení frézy.**



**Nikdy nefrézujte ve směru otáčení (ve stejném směru). Hrozí riziko nehody – zařízení se může vytrhnout z rukou.**

- Používejte pouze frézy, jejichž udávané přípustné otáčky jsou alespoň tak vysoké, jako nejvyšší otáčky uvedené na zařízení.
- Vždy používejte vhodné nástroje.
- Nepoužívejte tupé či poškozené nástroje a příslušenství.
- Ujistěte se, že fréza vyčnívá ze základní desky dole. Nepoškodíte tím obrobek ani jiné předměty.
  1. Upevněte obrobek bezpečně na pracovní plochu.
  2. Nasadte některou frézu.
  3. Nastavte požadovanou hloubku frézování

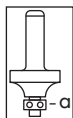
4. Zapněte přístroj.
5. Nasměrujte přístroj do obráběné oblasti.
6. Držte přístroj při práci oběma rukama. Ujistěte se, že do oblasti pod pohonnou jednotkou (A 5) nesaháte prsty a frézujete rovnoměrným posuvem.
7. Vypněte zařízení.



**Po vypnutí přístroje se fréza ještě nějakou dobu pohybuje. Nedotýkejte se pohybující se frézy a neodkládejte přístroj, dokud se fréza zcela nezastaví. Hrozí nebezpečí poranění!**



### Frézování hran a profilů



Při frézování hran a profilů bez paralelního dorazu je nutné frézu vybavit vodicím kopírovacím kroužkem (a).

1. Přiložte zapnuté zařízení na obrobek, až kopírovací kroužek přilne k obráběné hraně obrobku.
2. Ved'te zařízení oběma rukama podél hrany obrobku. Nepoužívejte příliš silný tlak.

### Frézování s paralelním dorazem

Pomocí paralelního dorazu můžete frézovat drážky a profily tím, že paralelní doraz vedete v předem nastavené vzdálenosti podél hrany obrobku.



**Frézování v pevném materiálu je možné pouze v malých krocích (max. 1–2 mm hloubka řezu). Hluboké drážky je**

## nutné frézovat v několika průchodech.

- E**
1. Vložte paralelní doraz (22) do připraveného uchycení (14) na základní desce. Dotáhněte stavěcí šrouby (15).
  2. Umístěte akumulátorovou vrchní frézu k okraji obrobku tak, aby fréza měla prostor směrem dolů.
  3. Hloubku frézování nastavte na 1-2 mm a zafixujte ji.
  4. Ujistěte se, že paralelní doraz (22) správně přiléhá k okraji obrobku.
  5. Pomocí akumulátorové vrchní frézy začněte v malých krocích po 1-2 mm odebírat dřevo. Za tímto účelem ved'te zapnutý přístroj podél hrany obrobku, přičemž je bočně přitlačujte k paralelnímu dorazu (22). Paralelní doraz (22) funguje jako boční vodítko pro akumulátorovou vrchní frézu. Neustále kontrolujte kolmost drážky.
  6. Pro hlubší drážky opakujte kroky 4-5, až dosáhnete požadovaného výsledku.

## Čištění/Údržba



Zajistěte provádění oprav a údržby, které nejsou popsány v tomto návodu, naším servisním střediskem. Používejte pouze originální díly. Nebezpečí poranění!



Před jakýmkoliv čištěním a údržbou a při přepravě vyjměte akumulátor z přístroje. V případě náhodného zapnutí přístroje hrozí nebezpečí poranění.



Při práci s frézou noste vždy ochranné rukavice, abyste se vyhnuli poraněním z důvodu pořezání.

Pravidelně provádějte následující čistící a údržbářské práce. Tím je zaručeno dlouhé a spolehlivé užívání.

## Čištění přístroje



**Přístroj není dovoleno ostříkovat vodou ani pokládat do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**

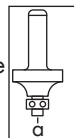


Nepoužívejte žádné čistící prostředky, příp. rozpouštědla. Mohli byste přístroj nenapravitelně poškodit.

- Udržujte větrací šěrbinu, kryt motoru a držadla přístroje v čistotě. Použijte k tomu vlhký hadřík nebo kartáč.

## Všeobecné údržbářské práce

- Před každým použitím zkontrolujte, zda přístroj nevykazuje viditelné nedostatky, jako uvolněné, opotřebené nebo poškozené díly.
- Uvolní-li se kulové ložisko (a) některé frézy, znovu jej utáhněte pomocí imbusového klíče.



## Skladování

- Před uskladněním přístroj vyčistěte.
- Přístroj uchovávejte na suchém místě chráněném proti prachu, a mimo dosah dětí.
- Frézy skladujte v dodávaném obalu. Vyhýbejte se kontaktu s jinými kovovými součástmi nebo břity frézy.

## Likvidace / ochrana životního prostředí

Před likvidací přístroje vyjměte akumulátor z přístroje.

Přístroj, příslušenství a balení zlikvidujte ekologickou recyklací.

Pokyny k likvidaci akumulátoru naleznete v samostatném návodu k obsluze Vašeho akumulátoru a nabíječky.



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu

- Přístroj odevzdejte do střediska recyklace odpadů. Použité umělohmotné a kovové díly se mohou roztřídit podle druhů a tak se mohou recyklovat. Informujte se v našem servisním středisku.
- Likvidaci vašich zaslaných poškozených přístrojů provádíme bezplatně.

## Náhradní díly / příslušenství

**Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář. V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz strana 115).

Pol. Návod k obsluze	Pol. Výkres sestavení	Označení	Č. artiklu.
A 11/12	31/32	Upínací pouzdro (8 mm) + převlečná matice	91105642
A 21	10	Odsávací adaptér	91105641
A 22	9	Paralelní doraz	91105640
A 24-29		<b>Ódílňá frézovací sada</b> (MAN / n=max. 35000 / HW)*	91104255
24		fréza na profily (25.0x12.0x8 / R 4 mm)**	
25		zaoblovací fréza (22.0x11x8 / R 6.3 mm)**	
26		fréza na drážky tvaru V (12.7x9.0x8 / $\sphericalangle$ 90°)**	
27		fréza na drážky (12.0x20.0x8)**	
28		fréza na drážky (6.0x20.0x8)**	
29		fréza na vydutá zaoblení (22.0x13.x8 / R 6.3 mm)**	

\* MAN = přípustné pro ruční posuv.  
n = max. otáčky (min-1) přípustné pro frézu.  
HW = břity jsou z tvrzeného kovu.

\*\* rozměry frézy (mm): Průměr frézy  $\varnothing$  x délka řezné hlavy x průměr hřídele  
R = poloměr profilu (mm)  
 $\sphericalangle$  = úhel drážky tvaru V



## **A Hledání chyb**



V případě nehody nebo provozní poruchy akumulátor ihned vyjměte z přístroje!  
Nedodržení může vést k požezání.

<b>Problém</b>	<b>Možná příčina</b>	<b>Odstranění chyb</b>
Zařízení se neroz- běhne.	Vybitý akumulátor (1)	Nabijte akumulátor (1)(dodržujte samostatný návod k obsluze pro akumulátor a nabíječku)
	Akumulátor (1) není vložený	Vložte akumulátor (1) (dodržujte samostatný návod k obsluze pro akumulátor a nabíječku)
	Zapínač/vypínač (18) je vadný.	Oprava prostřednictvím zákaz- nického servisu
	Závada motoru	
Motor se zpomalí a zastaví.	Přístroj je přetížen obrobkem.	Omezte tlak.
		Zvýšení otáček
		Obrobek je nevhodný.
Frézování neprobí- há rovně.	Paralelní doraz (22) není na- sazen	Montáž paralelního dorazu
Na frézovaném ob- robku jsou spálené stopy.	Příliš nízké otáčky	Zvýšení otáček.
	Příliš velká nastavená hloubka frézy	Nastavení hloubky frézování
Okraje frézy se vy- trhávají, rýhy a nerovnosti ve frézování	Fréza je opotřebovaná nebo neostrá.	Vyměňte frézu.
	Břity frézy jsou poškozeny.	Vyměňte frézu.
Prach není od- sáván.	Odsávač není zapnut.	Před frézováním zapněte odsávač.
	Odsávací hadice nebo odsáva- cí adaptér (21) jsou ucpány.	Odstraňte ucpání.

## Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.

V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináležejí zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uschovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.

Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrženka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.

Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

### Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

### Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebení, a lze je považovat za spotřební materiál (např. fréza, příslušenství), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače).

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba.

Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno.

Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

### Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrženku a číslo výrobku (IAN 385623\_2107).

- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovného na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Příklad: zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

## Service-Center



### Service Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: grizzly@lidl.cz

IAN 385623\_2107

## Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Německo

www.grizzlytools.de

## Opravná

Opravy, které nespádají do záruky, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

**Pozor:** Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>116</b>	Vybratie/vloženie akumulátora .....	126
<b>Použitie</b> .....	<b>116</b>	Kontrola stavu nabitia akumulátora	126
<b>Všeobecný popis</b> .....	<b>117</b>	<b>Obsluha</b> .....	<b>126</b>
Objem dodávky.....	117	Zapnutie a vypnutie.....	127
Popis funkcie .....	117	<b>Pokyny pre prácu</b> .....	<b>127</b>
Prehľad .....	117	Frézovanie .....	127
<b>Technické údaje</b> .....	<b>118</b>	Frézovanie hrán a profilov .....	128
Čas nabíjania .....	118	Frézovanie s rovnobežným	
<b>Bezpečnostné pokyny</b> .....	<b>119</b>	dorazom.....	128
Symbole v návode .....	119	<b>Čistenie/Údržba</b> .....	<b>128</b>
Symbole v návode .....	119	Čistenie .....	128
Všeobecné bezpečnostné pokyny		Všeobecné údržbárske práce.....	129
pre elektrické nástroje.....	119	<b>Uskladnenie</b> .....	<b>129</b>
Bezpečnostné pokyny pre		<b>Odstránenie/Ochrana</b>	
frézovanie.....	123	<b>životného prostredia</b> .....	<b>129</b>
Zvyškové riziká.....	124	<b>Záruka</b> .....	<b>129</b>
<b>Uvedenie do chodu</b> .....	<b>124</b>	<b>Servisná oprava</b> .....	<b>130</b>
Výmena upínacieho puzdra .....	124	<b>Service-Center</b> .....	<b>131</b>
Montáž odsávacieho adaptéra .....	125	<b>Dovozca</b> .....	<b>131</b>
Vloženie/výmena frézy.....	125	<b>Náhradné diely/Príslušenstvo</b> ..	<b>131</b>
Montáž rovnobežného dorazu.....	125	<b>Zisťovanie závad</b> .....	<b>132</b>
Nastavenie hĺbky frézovania .....	126	<b>Preklad originálneho</b>	
		<b>prehlásenia o zhode CE</b> .....	<b>229</b>
		<b>Nákresy explózií</b> .....	<b>235</b>

## Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt.

Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu

a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia.

Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

## Použitie

Prístroj je vhodný na frézovanie drážok, hrán, pozdĺžnych otvorov a profilov v povrchových materiáloch obrobkov z dreva, plastu a ľahkých stavebných materiálov.

Akkoľvek iné použitie, ktoré v tomto návode na obsluhu nie je výslovne povolené, môže mať za následok poškodenie prístroja a predstavovať vážne nebezpečenstvo pre užívateľa.

Z bezpečnostných dôvodov nie je zaříadenie určené pre deti a mladistvých do 16 rokov. Mladiství nad 16 rokov môžu používať prístroj len pod dozorom.

Tento prístroj nie je vhodný na komerčné používanie. Pri komerčnom použití zanikne záruka.

Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré boli spôsobené používaním nezodpovedajúcim účelu použitia alebo nesprávnou obsluhou. Pri komerčnom použití zanikne záruka.

Elektrické náradie bolo skonštruované pre nasledovné typy frézy:

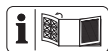
- tvarová fréza (25 mm, R 4 mm)
- zaoblovacia-freza (22 mm, R 6,3 mm)
- V-drážkovacia fréza (12,7 mm, <math>\leq 90^\circ</math>)
- drážkovacia fréza (12 mm)
- drážkovacia fréza (6 mm)
- vydutá fréza (22 mm, R 6,3 mm)

Prístroj je súčasťou série PARKSIDE

X 12 V TEAM a môže sa prevádzkovať s akumulátormi série PARKSIDE

X 12 V TEAM. Akumulátory sa smú nabíjať iba s nabíjačkami série PARKSIDE X 12 V TEAM.

## Všeobecný popis



Obrázky nájdete na prednej a zadnej výklopnej strane.

## Objem dodávky

Vybaľte nástroj a skontrolujte, či je kompletný. Baliaci materiál zlikvidujte podľa predpisov.

- horná fréзка
- adaptér odsávania
- rovnobežný doraz
- upínacie puzdro 6 mm
- upínacie puzdro 8 mm, predmontované
- 6-dielna frézovacia súprava
- vidlicový kľúč
- kufrík
- návod na obsluhu



**Batéria a nabíjačka nie sú súčasťou balenia.**

## Popis funkcie

Akumulátorová vrchná fréзка je elektrické náradie vybavené rotujúcim rezným nástrojom (frézou) a základnou doskou. Plynulo nastaviteľné nastavenie hĺbky frézovania a odsávania prachu umožňuje komfortnú prácu. Informácie o funkcii jednotlivých obsluhovacích prvkov nájdete v nasledujúcich popisoch.



## Prehľad

### Náradie:

- 1 Akumulátor
- 2 Uvoľňovacie tlačidlo akumulátora
- 3 Horné držadlo
- 4 Pravá rukoväť
- 5 Pohonná jednotka
- 6 Tlačidlo hrubého nastavenia hĺbky frézovania
- 7 Nastavovacie koliesko jemného nastavenia hĺbky frézovania
- 8 Poistná skrutka  
Nastavenie hĺbky frézovania
- 9 Základná doska
- 10 Tlačidlo aretácie vretena
- 11 Prevlčná matica
- 12 Upínacie puzdro 8 mm, predmontované (nie je vidieť)

- 13 Vybranie pre odsávací adaptér
- 14 Uchytenie rovnobežného dorazu
- 15 fixačná skrutka
- 16 Blokovacie koliesko nastavenia hĺbky frézovania
- 17 Signalizácia stavu nabitia akumulátora
- 18 vypínač zap/vyp

**Príslušenstvo:**

- 19 vidlicový kľúč
- 20 upínacie puzdro 6 mm
- 21 adaptér odsávania
- 22 rovnobežný doraz
- 23 nabíjačka

**6-diela frézovacia súprava:**

- 24 tvarová fréza (25 mm, R 4 mm)
- 25 zaobľovacia-freza (22 mm, R 6,3 mm)
- 26 V-drážkovacia fréza (12,7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- 27 drážkovacia fréza (12 mm)
- 28 drážkovacia fréza (6 mm)
- 29 vydutá fréza (22 mm, R 6,3 mm)

**Technické údaje**

**Aku horná fréza..... POFA 12 B3**

- Napätie motora U ..... 12 V==
- Počet otáčok vo voľnobehu  $n_0$  ..... 19000 min<sup>-1</sup>
- Priemer frézy ..... max. 36 mm
- Otáčky frézy n ..... max. 35000 min<sup>-1</sup>
- Upínadlo nástroja ..... 6 mm/8 mm
- Hmotnosť (bez akumulátora) ..... asi 1,1 kg
- Hladina akustického tlaku  
( $L_{pA}$ ) ..... 66,8 dB(A),  $K_{pA}$ =3 dB
- Hladina akustického výkonu  
( $L_{WA}$ ) ..... 77,8 dB(A);  $K_{WA}$ =3 dB
- Vibrácie ( $a_{ri}$ ) ..... 2,031 m/s<sup>2</sup>,  $K=1,5$  m/s<sup>2</sup>
- Teplota.....max 50 °C
- Nabíjanie ..... 4 - 40 °C
- Prevádzka ..... -20 - 50 °C
- Skladovanie ..... 0 - 45 °C

Hodnoty hluku a vibrácií boli zistené v súlade s normami a predpismi uvedenými

vo vyhlásení o zhode.

Uvedené hodnoty emisií vibrácií a uvedené hodnoty emisií hluku boli odmerané podľa normovaného skúšobného postupu a môžu sa použiť na porovnanie jedného elektrického náradia s druhým.

Uvedené hodnoty emisií vibrácií a uvedené hodnoty emisií hluku sa môžu použiť tiež na predbežný odhad zaťaženia.



**Výstraha:**

Hodnota emisií vibrácií sa môže odlišovať od skutočnej hodnoty pri používaní elektrického náradia v závislosti od druhu a spôsobu jeho používania, zvlášť od toho, aký druh obrobku sa obrába.

Zaťaženie spôsobené vibráciami sa pokúste udržať tak malé, ako je to možné. Príkladným opatrením na zníženie vibračného zaťaženia pri používaní náradia je obmedzenie pracovného času. Pritom sa zohľadnia všetky podiely cyklu prevádzky (napríklad časy, kedy je elektrické náradie vypnuté a také, kedy je zapnuté, ale bez zaťaženia).

**Čas nabíjania**

Prístroj je súčasťou série Parkside X 12 V TEAM a môže sa prevádzkovať s akumulátormi série Parkside X 12 V TEAM. Akumulátory série Parkside X 12 V TEAM sa smú nabíjať iba s nabíjačkami série Parkside X 12 V TEAM.

Odporúčame vám prevádzkovať tento prístroj výlučne s nasledujúcimi akumulátormi: PAPP 12 A3, PAPP 12 B3, PAPP 12 D1

Odporúčame vám nabíjať tieto akumulátory výlučne s nasledujúcimi nabíjačkami: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A1.

Aktuálny zoznam kompatibility akumulátora nájdete na: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Čas nabíjania (min.)	PAPK 12 A1 12 A3	PAPK 12 A2	PAPK 12 B1 12 B2 12 B3	PAPK 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1	60	45	60	80

## Bezpečnostné pokyny

Dbajte na bezpečnostné pokyny pri používaní tohoto nástroja.

### Symbols v návode



**Výstražné značky s údajmi pre zabránenie škodám na zdraví alebo vecným škodám.**



**Značky nebezpečenstva s údajmi k zabráneniu poškodení zdravia osôb v dôsledku zásahu elektrickým prúdom.**



Príkazové značky s údajmi pre prevenciu škôd.



Noste ochranné rukavice.



Vyberte akumulátor z prístroja.



Informačné značky s informáciami pre lepšie zaobchádzanie s nástrojom.

### Symbols v návode



Pozor!



Pred všetkými čistiacimi a údržbovými prácami vyberte akumulátor z prístroja. Nebezpečenstvo poranenia!



Prečítajte si návod na obsluhu.



Noste ochranu sluchu.



Noste ochranu očí.



Noste ochranu dýchania.



Pri frézovaní nenoste žiadne rukavice.



Prístroje nepatria do domového odpadu.



Smer otáčania frézy



Jemné nastavenie frézy



Zariadenie je súčasťou série PARKSIDE X 12 V TEAM

## Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické nástroje



**VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je opatrené toto elektrické náradie.**

Zanedbanie dodržiavania bezpečnostných pokynov a nariadení môže zapríčiniť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

**Všetky bezpečnostné pokyny a nariadenia si uschovajte pre budúcnosť.**

Pojem „elektrický nástroj“ použitý v bezpečnostných pokynoch sa vzťahuje na elektrické nástroje napájané zo siete (so sieťovým káblom) a na elektrické nástroje napájané z akumulátora (bez sieťového kábla).

### 1) Bezpečnosť pracoviska:

- a) **Udržujte svoj pracovný úsek čistý a dobre osvetlený.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k nehodám.
- b) **Nepracujte s elektrickým nástrojom v okolí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé tekutiny, plyny alebo prachy.** Elektrické stroje vytvárajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo pary.
- c) **Behom používania elektrického nástroja udržiavajte deti a iné osoby vzdialene od seba.** Pri nepozornosti môžete stratiť kontrolu nad nástrojom.

### 2) Elektrická bezpečnosť:

- a) **Prípojná zástrčka elektrického nástroja sa musí hodiť do zásuvky. Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom zmeniť.** Nepoužívajte žiadne adaptérové zástrčky v spojení s elektrickými nástrojmi s ochranným uzemnením. Nezmenené zástrčky a zásuvky znižujú riziko elektrického úderu.
- b) **Vyvarujte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi ako sú rúry, vyhrievacie telesá, sporáky a chladničky.** Existuje zvýšené riziko skrz elektrický úder, keď je Vaše telo uzemnené.
- c) **Nevystavujte elektrický nástroj dažďu alebo mokrosti.** Vniknutie

vody do elektrického nástroja zvyšuje riziko elektrického úderu.

### d) **Nepoužívajte kábel na iný účel, ako je nosenie alebo zavesenie elektrického nástroja alebo vytiahnutie zástrčky zo zásuvky.**

Udržujte kábel vzdialene od horúčavy, od oleja, od ostrých hrán alebo od pohybujúcich sa častí nástrojov. Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko elektrického úderu.

### e) **Keď pracujete s elektrickým nástrojom pod šírým nebom, potom používajte iba predĺžovacie káble, ktoré sú vhodné aj pre vonkajšiu oblasť.**

Použitie predĺžovacieho kábla vhodného pre vonkajšiu oblasť, znižuje riziko elektrického úderu.

### f) **Keď nie je možné zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.**

Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

### 3) Bezpečnosť osôb:

#### a) **Buďte pozorní, dbajte na to, čo robíte a pustite sa s elektrickým nástrojom rozumne do práce.**

**Nepoužívajte elektrický nástroj, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Jediný okamžik nepozornosti pri používaní elektrického nástroja môže viesť k vážnym poraneniam.

#### b) **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy ochranné okuliare.**

Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako respirátor proti prachu, protisklizová ochranná obuv, prilba alebo ochrana sluchu, podľa druhu použitia elektrického náradia, znižuje riziko



poranenia.

- c) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Uistite sa, či elektrické náradie je vypnuté, skôr než sa pripojí na zdroj prúdu a/alebo akumulátor, zodvihne alebo prenáša.** Ak pri prenášaní elektrického náradia máte prst na vypínači alebo je pripojené na zdroj prúdu, môže to spôsobiť úraz.
- d) **Odstráňte nastavovacie náradie alebo skrutkovače predtým, než zapnete elektrický nástroj.** Náradie alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti nástroja, môže viesť k poraneniam.
- e) **Vyvarujte sa abnormálnemu držaniu tela.** Postarajte sa o bezpečný postoj a udržiajte vždy rovnováhu. Týmto môžete pri neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať elektrický nástroj.
- f) **Noste vhodný odev. Nenoste žiadne voľné oblečenie alebo šperky.** Udržiajte vlasy, odev a rukavice vzdialene od pohybujúcich sa častí. Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy môžu byť zachytené pohybujúcimi sa časťami.
- g) **Ak sa inštalujú zariadenie pre odsávania prachu a záchytné zariadenie, presvedčte sa, či sú pripojené a či sa správne používajú.** Používanie odsávania prachu môže znížiť ohrozenie prachom.
- h) **Neuspokojte sa s falošnou bezpečnosťou a nepovznášajte sa nad bezpečnostné predpisy pre elektrické náradie, aj keď ste s elektrickým náradím oboznámený po jeho mnohonásobnom používaní.** Nepozorné zaobchádzanie môže počas zlomku sekundy spôsobiť ťažké zranenia.
- 4) **Používanie a ošetrovanie elektrického nástroja:**
- a) **Nepreťažujte tento nástroj. Použite pre svoju prácu elektrické náradie, určené pre tento účel.** S vhodným elektrickým nástrojom pracujete v udanom výkonovom rozsahu lepšie a bezpečnejšie.
- b) **Nepoužívajte žiadne elektrické náradie, ktorého spínač je defektný.** Elektrické náradie, ktoré sa už nedá za- alebo vypnúť, je nebezpečné a musí byť opravené.
- c) **Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte batériu predtým než vykonáte nastavenia, vymieňate diely príslušenstva alebo náradie odkladáte.** Tieto bezpečnostné opatrenia bránia neúmyselnému spusteniu elektrického náradia
- d) **Uložte nepoužívanú elektrický nástroj mimo dosahu detí.** Neprenehávejte používanie tejto píly osobám, ktoré nie sú oboznámené s týmto nástrojom alebo tieto pokyny nečítali. Elektrické nástroje sú nebezpečné, keď ich používajú neskúsené osoby.
- e) **Starostlivo ošetrujte tento elektrický nástroj. Kontrolujte, či pohyblivé diely bezchybne fungujú a neviaznu, či sú časti zlomené alebo natolko poškodené, že je funkcia elektrického nástroja narušená.** Nechajte poškodené časti pred použitím nástroja opraviť. Príčiny mnohých nehôd spočívajú v zle udržiavaných elektrických nástrojoch.
- f) **Udržujte rezné nástroje ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zaseknú a lepšie sa vedú.

**g) Používajte tento elektrický nástroj, jeho príslušenstvo, vložné nástroje atď. v súlade s týmito inštrukciami.** Zohľadnite pritom pracovné podmienky a činnosť, ktorá sa má vykonávať. Používanie elektrického nástroja pre iné účely, než pre ktoré je určený, môže viesť k nebezpečným situáciám.

**h) Držadlá a úchopné plochy udržiavajte suché, čisté a bez oleja a masťôh.** Klzké držadlá a úchopné plochy neumožňujú bezpečné ovládanie a kontrolu elektrického náradia v neočakávaných situáciách.

## 5) POUŽÍVANIE A OŠETROVANIE AKUMULÁTOROVÉHO NÁRADIA

**a) Nabíjajte akumulátory iba v nabíjacích prístrojoch, ktoré sú výrobcom odporúčané.** U nabíjacieho prístroja, ktorý je vhodný pre určitý druh akumulátorov, existuje nebezpečenstvo požiaru, keď sa používa s inými akumulátormi.

**b) V elektrických nástrojoch používajte iba pre ne určené akumulátory.** Použitie iných akumulátorov môže viesť k poraneniám a k nebezpečenstvu požiaru.

**c) Udržujte nepoužívané akumulátory vzdialene od kancelárskych spiničiek, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek alebo iných malých kovových predmetov, ktoré by mohli zapríčiniť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže mať popáleniny alebo oheň za následok.

**d) Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora unikáť tekutina.**

**Vyvarujte sa kontaktu s ňou. Pri náhodnom kontakte opláchnite vodou. Keď sa táto tekutina dostane do očí, prídavne vyhľadajte lekársku pomoc.** Uniknutá tekutina môže viesť k podráždeniam pokožky alebo k popáleninám.

**e) Nepoužívajte poškodený alebo zmenený akumulátor.** Poškodené alebo zmenené akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne a viesť k požiaru, výbuchu alebo nebezpečenstvu poranenia.

**f) Akumulátor nevystavujte požiaru ani príliš vysokým teplotám.** Požiar alebo teploty vyššie ako 130 °C môžu spôsobiť výbuch.

**g) Dodržiavajte všetky pokyny k nabíjaniu a akumulátor alebo náradie s akumulátorom nepoužívajte nikdy mimo teplotného rozsahu uvedeného v návode na obsluhu.** Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo dovoleného teplotného rozsahu môže zničiť akumulátor a viesť k nebezpečenstvu požiaru.

## 6) SERVIS

**a) Svoje elektrické náradie nechajte opraviť iba kvalifikovaným odborným personálom a iba pomocou originálnych náhradných dielov.** Týmto sa zaistí to, že bezpečnosť elektrického náradia zostane zachovaná.

**b) Nikdy nevykonávajte údržbu na poškodených akumulátoroch.** Všetka údržba akumulátorov by sa mala uskutočniť prostredníctvom výrobcu alebo splnomocnených miest zákazníckeho servisu.

## Bezpečnostné pokyny pre frézovanie



Výstraha! Pri frézovaní môže vznikaf zdraviu škodlivý prach, ktorý môže predstavovať nebezpečenstvo pre obsluhujúce osoby alebo osoby nachádzajúce sa v blízkosti. Postarajte sa o dobré vetranie pracoviska. Stále noste ochranné okuliare a ochranu dýchania. Pripojte odsávanie prachu.



**Zdraviu škodlivé materiály ako olovo, materiály s nanášaním farieb s obsahom olova alebo materiály s obsahom azbestu sa s týmto prístrojom nesmú obrábať!**

- **Upevnite a zabezpečte obrobok pomocou zvierok alebo iným spôsobom na pevnú podložku.** Ak obrobok držíte len rukou alebo proti vášmu telu, obrobok zostáva labilný, čo môže spôsobiť stratu kontroly.
- **Dovolené otáčky použitého nástroja musia byť minimálne tak vysoké, ako sú na elektrickom náradí uvedené maximálne otáčky.** Príslušenstvo, ktoré sa rýchlejšie otáča ako je dovolené, sa môže rozlomiť.
- **Fréza alebo iné príslušenstvo musí presne zapadnúť do upínadla nástroja (upínacie pu-zdro) vášho elektrického náradia.** Použitý nástroj, ktorý nezapadne presne do upínadla nástroja elektrického náradia, sa nepravidelne otáča, veľmi vibruje a môže sa nad ním stratiť kontrola.
- **Presvedčte sa, či fréza je správne založená.** Nesprávne založená fréza môže sa počas frézovania zlomiť alebo vyskočiť a predstavuje nebezpečenstvo úrazu.

- **Elektrické náradie vedte proti obrábanému predmetu, len keď je zapnuté.** Ináč je nebezpečenstvo spätného úderu, keď nástroj sa vzpriechi v obrábanom predmete.
- **Vaše ruky nedávajte do miesta frézovania a na frézu. Vašou druhou rukou držte horné dr-žadlo alebo kryt motora.** Keď fréзка je držaná obomi rukami, ruky sa nemôžu dotknúť frézy.
- **Nefrézujte nad kovovými predmetmi, klincami alebo skrutkami.** Fréza sa môže poškodiť a môže to viesť k zvýšeným vibráciám.
- **Pre vyhľadávanie skrytých rozvodných vedení používajte vhodné vyhľadávacie prístroje, alebo sa informujte v miestnej rozvodnej spoločnosti.** Kontakt s vedeniami elektrického prúdu môže spôsobiť úraz a oheň, kontakt s plynovým vedením môže spôsobiť výbuch. Poškodené vodovodné potrubia môžu spôsobiť poškodenie majetku alebo elektrický úraz.
- **Nepoužívajte tupé alebo poškodené nástroje.** Tupé alebo poškodené nástroje môžu spôsobiť nekontrolovateľné situácie.
- **Pri práci držte elektrické náradie pevne obomi rukami a udržujte bezpečný postoj.** Elektrické náradie vedte bezpečne oboma rukami.
- **Skôr než elektrické náradie odložíte, počkajte, kým sa nezastaví.** Nástroj sa môže vzpriechiť a to vedie k strate kontroly nad elektrickým náradím
- **Nedotýkajte sa nástroja alebo obrobku bezprostredne po**

**opracovaní.** Časti môžu byť ešte horúce a môžu spôsobiť popáleniny.

- Používajte iba frézy so správnym priemerom násady a vhodne pre otáčky elektrického náradia.
- **Nepoužívajte žiadne príslušenstvo, ktoré bolo odporúčané spoločnosťou PARKSIDE.** To môže viesť k zásahu elektrickým prúdom alebo požiaru.

## Zvyškové riziká

Aj pri používaní elektrického prístroja podľa predpisov vždy existujú zvyškové riziká. Nasledujúce nebezpečenstvá môžu vzniknúť v súvislosti s konštrukciou a prevedenia tohto elektrického prístroja:

- a) Poranenie pohyblivými časťami;
- b) poškodenie sluchu, ak nenosíte vhodnú ochranu sluchu;
- c) Poškodenia pľúc, ak sa nenosí vhodná ochrana dýchania;
- d) Poškodenia zraku, ak sa nenosí vhodná ochrana;
- e) poškodenie zdravia, ktoré sú výsledkom vibrácií pôsobiacich na ruku/rameno, ak sa prístroj používa dlhšiu dobu, alebo ak sa nesprávne vedie a udržiava.



Upozornenie! Tento elektrický prístroj počas prevádzky vytvára elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty. Aby sa zabránilo nebezpečenstvu vážnych alebo smrteľných zranení, odporúčame, aby osoby s lekáarskymi implantátmi konzultovali svojho lekára alebo výrobcu lekárskeho implantátu pred samotnou obsluhou prístroja.



**Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a pokyny k nabíjaniu a správne použitiu, ktoré sú uvedené v návode na používanie vášho akumulátora a vašej nabíjačky série PARKSIDE X 12 V TEAM. Podrobnejší opis k nabíjaniu a ďalšie informácie nájdete v tomto samostatnom návode na používanie.**

## Uvedenie do chodu



Pred všetkými prácami na elektrickom náradí vyberte akumulátor z prístroja. Nebezpečenstvo poranenia!

Predtým než náradie zapnete, musíte

- príp. vymeňte upínacie puzdro
- namontujte odsávanie prachu,
- založte požadovanú frézu,
- nastavte hĺbku frézovania,
- príp. namontujte rovnobežný doraz,
- upnite obrobok.
- vložte akumulátor



### Výmena upínacieho puzdra

Upínacie puzdrá vhodné pre prístroj môžu uchytiť frézy s priemerom stopky 6 mm, resp. 8 mm.



**Používajte iba frézy s priemerom stopky vhodným k zabudovanému upínaciemu puzdru.**



**Používajte iba frézy, ktoré sú vhodné pre otáčky elektrického náradia.**

Všetky frézy dodané v 6 dielnej súprave fréz majú stopku 8 mm.

Pre frézy so stopkou 6 mm vymeňte upínacie puzdro.

1. Zatlačte tlačidlo aretácie vretena (10) naboku prístroja a podržte ho stlačené.
2. S vidlicovým kľúčom (A 19) odkrutkujte prevlečnú maticu (11).
3. Uvoľnite tlačidlo aretácie vretena (10).
4. Odoberte upínacie puzdro 8 mm (12) pomocou klieští a založte dodané upínacie puzdro 6 mm (20). Počutelne zaskočí.
5. Opäť voľne zaskrutkujte prevlečnú maticu (11).



Potom dotiahnite prevlečnú maticu so založenou frézou. Upínacie puzdro sa môže poškodiť.

## C Montáž odsávacieho adaptéra

Pomocou pripojenia odsávania prachu môžete pri práci znížiť vznik prachu. Odsávací adaptér (21) sa môže používať v dvoch polohách tak, aby sa odsávanie mohlo uskutočniť zľava alebo sprava.

1. Odblokujte hrubé nastavenie hĺbky frézovania tak, že blokovacie koliesko (16) otočíte o približne polovičnú otáčku proti smeru hodinových ručičiek.
2. Stlačte tlačidlo (6) hrubého nastavenia hĺbky frézovania a podržte ho stlačené.
3. Pohonnou jednotkou (5) pohybuje teraz celkom hore. Teraz existuje maximálna vzdialenosť medzi hnacou jednotkou (5) a základnou doskou (9).
4. Tlačidlo (6) pusťte.
5. Založte adaptér odsávania (21) do

určených vybrání (13) na základnej doske (9).

6. Na zablokovanie otočte odsávací adaptér (21) v smere hodinových ručičiek až na doraz.
7. Pripojte odsávaciu hadicu vysávača na adaptér odsávania (21).



Vysávač musí byť vhodný pre opracovávaný materiál. Ak vzniká zdraviu škodlivý prach, použite špeciálny vysávač prachu.

## D Vloženie/výmena frézy



Pri zakladaní a výmene fréz noste ochranné rukavice, aby ste zabránili porezaniam a popáleninám.

1. Zatlačte tlačidlo aretácie vretena (10) naboku prístroja a podržte ho stlačené.
2. S vidlicovým kľúčom (19) uvoľnite prevlečnú maticu (11) natoľko, aby ste mohli založiť frézu.
3. Uvoľnite tlačidlo aretácie vretena (10).
4. Zasuňte požadovanú frézu do už namontovaného upínacieho puzdra (12). Stopka frézy sa musí zasunúť aspoň 20 mm.
5. Dotiahnite prevlečnú maticu (11) pri stlačení tlačidla aretácie vretena (10) s vidlicovým kľúčom (19).



Potom dotiahnite prevlečnú maticu so založenou frézou. Upínacie puzdro sa môže poškodiť.

## E Montáž rovnobežného dorazu

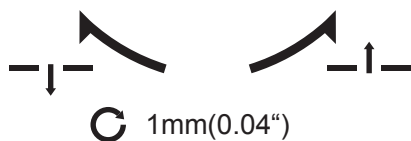
1. Otočte obidve fixačné skrutky (15) na hornej strane základnej dosky.
2. Zaveďte teraz rovnobežný doraz (22) do určeného uchytania (14) na základnej doske (9).

- Rovnobežný doraz zafixujte v želanej polohe pomocou fixačných skrutiek (15).

## F Nastavenie hĺbky frézovania

### Nastavenie hĺbky frézovania sa smie uskutočniť iba pri vypnutom prístroji


- Postavte prístroj so založenou frézou na okraj obrábaného obrobku tak, mal frézar dostatok miesta smerom dole.
- Odblokujte hrubé nastavenie hĺbky frézovania tak, že blokovacie koliesko (16) otočíte o približne polovičnú otáčku proti smeru hodinových ručičiek.
- Stlačte tlačidlo (6) hrubého nastavenia hĺbky frézovania a podržte ho stlačené.
- Pohonnou jednotkou (5) pohybujte teraz celkom dole, resp. hore a nastavte želanú hĺbku frézovania.
- Tlačidlo (6) znova pustite.
- Jemné nastavenie uskutočnite pomocou nastavovacieho kolieska (7), pričom celá otáčka zodpovedá 1 mm:




Otáčanie proti smeru hodinových ručičiek: väčšia hĺbka frézovania.

Otáčanie v smere hodinových ručičiek: menšia hĺbka frézovania.

- Želanú hĺbku frézovania zafixujete tak, že budete otáčať blokovacie koliesko (16) v smere hodinových ručičiek, kým nepocítite odpor.

 Odporúčame odskúšať hrúbku frézovania pomocným frézovaním na odpadovom materiáli.

 Jemné nastavenie hĺbky frézovania zaistíte tak, že poistnú skrutku (8) naskrutkujete zo spodnej strany základnej dosky (9) do nastavovacieho kolieska (7) jemného nastavenia hĺbky frézovania.

## Vybratie/vloženie akumulátora

- Na vybratie akumulátora (1) z prístroja zatlačte uvoľňovacie tlačidlá (2) na akumulátore a vytiahnite ho von.
- Pri vkladaní akumulátora (1) tento zasuníte pozdĺž vodiacej lišty do prístroja. Počuteľne zapadne.



**Akumulátor vložte až vtedy, keď akumulátorové náradie bude úplne pripravené na použitie. Hrozí nebezpečenstvo poranenia!**

## Kontrola stavu nabitia akumulátora

Signalizácia stavu nabitia na prístroji signalizuje stav nabitia akumulátora (1).

- Stav nabitia akumulátora je signalizovaný rozsvietením príslušnej LED (17) diódy svetidla, keď prístroj je v prevádzke.

**červená-žltá-zelená =>**

Akumulátor plne nabitý

**červená-žltá =>**

Akumulátor je nabitý cca na polovicu

**červená =>** akumulátor sa musí nabíť

## Obsluha



Noste ochranu dýchania (maska na jemný prach trieda ochrany FFP2).



Pri frézovaní nenoste žiadne rukavice.

## A Zapnutie a vypnutie



Dodržiavajte bezpečný postoj a prístroj držte pevne oboma rukami a vzdialené od vášho tela. Pred zapnutím dávajte pozor na to, aby sa náradie nedotýkalo obrábaného predmetu.

1. Presvedčte sa, či je vložený akumulátor (1) (pozri „Vybratie/vloženie akumulátora“).

### Zapnutie:

2. Stlačte vypínač zap/vyp (18) a podržte ho stlačený.
3. Posuňte vypínač zap/vyp (18) nahor tak, aby sa na spínači objavilo „I“.
4. Pustite vypínač zap/vyp (18).

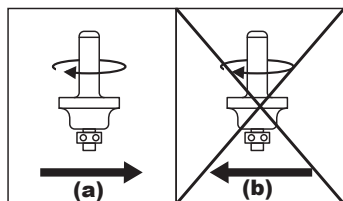
### Vypnutie:

5. Stlačte vypínač zap/vyp a podržte ho stlačený.
6. Posuňte vypínač zap/vyp (18) nadol tak, aby sa na spínači objavilo „0“.
7. Pustite vypínač zap/vyp (18).

## Pokyny pre prácu

### Frézovanie

**Frézujte vždy proti smeru posuvu: Pritom sa náradie pohybuje proti smeru otáčania frézy.**



**Nikdy nefrézujte v smere posuvu (v smere otáčania). Je nebezpečenstvo, že náradie sa môže z ruky vytrhnúť.**

- Používajte len frézy, na ktorých uvedené dovolené otáčky sú minimálne tak vysoké ako na náradí uvedené najvyššie otáčky náradia.
- Používajte vždy vhodný nástroj.
- Nepoužívajte tupé alebo poškodené nástroje a príslušenstvo.
- Zohľadnite, že fréza vyčnieva von zo základnej dosky. Nepoškodte tým váš obrobok alebo iné predmety.

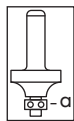
1. Obrobok upevnite na pracovnú plochu.
2. Založte frézu.
3. Nastavte požadovanú hĺbku frézovania.
4. Zapnite prístroj.
5. Prístroj vedte bližšie k obrábanému miestu.
6. Pri práci držte prístroj pevne obidvoma rukami. Dávajte pozor na to, aby prsty nesiahali do oblasti pod pohonnú jednotku (A 5) a frézujte s rovnomerným posuvom.
7. Náradie vypnite.



**Po vypnutí prístroja sa fréza ešte pohybuje nejaký čas ďalej. Nedotýkajte sa pohybujúcej sa frézy a neodkladajte prístroj, kým sa fréza úplne nezastaví. Hrozí nebezpečenstvo poranenia!**



## Frézovanie hrán a profilov



Pri frézovaní hrán a profilov bez rovnobežného dorazu musí byť fréza vybavená s prítlačným krúžkom (a) ako vedením.

1. Zapnuté náradie vedte na obrobok, kým prítlačný krúžok nesedí na hrane obrobku.
2. Náradie vedte oboma rukami pozdĺž hrany obrobku. Nevynakladajte nadmerný tlak.

## Frézovanie s rovnobežným dorazom

S rovnobežným dorazom môžete frézovať drážky a profily, pričom rovnobežný doraz vediete v nastavenej vzdialenosti pozdĺž hrany obrobku.



**Frézovanie v plnom materiáli je možné iba v malých krokoch (hlbka záberu max. 1 – 2 mm). Hlbšie drážky sa musia frézovať vo viacerých pracovných prechodoch.**

- E**
1. Zavedte rovnobežný doraz (22) do určeného uchytenia (14) na základnej doske. Dotiahnite fixačné skrutky (15).
  2. Postavte akumulátorovú vrchnú frézu na okraj obrobku tak, mal frézár dostatok miesta smerom dole.
  3. Hĺbku frézovania nastavte na 1 – 2 mm a zafixujte ju.
  4. Uistite sa, že rovnobežný doraz (22) dolieha korektne na hranu obrobku.
  5. Začnite s akumulátorovou vrchnou

frézou v malých krokoch 1 – 2 mm uberať drevo. K tomu zapnutý prístroj vedte s bočným tlakom na rovnobežný doraz (22) pozdĺž hrany obrobku.

Rovnobežný doraz (22) funguje ako bočné vedenie akumulátorovej vrchnej frézy.

Vždy znova skontrolujte pravouhlosť drážky.

6. Pre hlbšie drážky zopakujte pracovné kroky 4 – 5 až do želaného výsledku.

## Čistenie / Údržba



Opravy a údržbárske práce, ktoré nie sú uvedené v tomto návode, nechajte vykonať v našom servisnom stredisku. Používajte iba originálne diely. Nebezpečenstvo zranenia!



Pred všetkými čistiacimi a údržbárskymi prácami a na prepravu vyberte akumulátor z prístroja. V prípade neúmyselného zapnutia prístroja hrozí nebezpečenstvo úrazu.



Pri práci s frézami noste ochranné rukavice, aby ste zabránili rezným poraneniam.

Nasledovné čistenie a údržbárske práce vykonávajte pravidelne. Tým sa zaručí dlhé a spoľahlivé používanie.

## Čistenie



**Prístroj sa nesmie vystriekať vodou, ani sa ponárať do vody. Hrozí nebezpečenstvo elektrického úderu!**



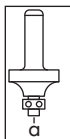


Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá. Mohli by ste tak nenapraviteľne poškodiť prístroj.

- Vetracie otvory, kryt motora a rukoväť prístroja udržiavajte vždy čisté. K tomu použite vlhkú handričku alebo kefu.

## Všeobecné údržbárske práce

- Pred každým použitím skontrolujte prístroj na viditeľné nedostatky, ako napr. uvoľnené, opotrebované alebo poškodené diely.
- V prípade, že sa uvoľnilo guľkové ložisko (a) frézy, opäť ho dotiahnite inbusovým kľúčom.



## Uskladnenie

- Pred odložením zariadenie vyčistite.
- Prístroj uschovávajte na suchom a bezprašnom mieste a mimo dosahu detí.
- Frézy uschovajte v dodanom balení. Zabráňte kontaktu s inými kovovými časťami alebo reznými hranami fréz.

## Odstránenie/Ochrana životného prostredia

Predtým než zlikvidujete prístroj, vyberte z neho akumulátor. Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte na ekologické zhodnotenie. Pokyny pre likvidáciu akumulátora nájdete v samostatnom návode na obsluhu vášho akumulátora a nabíjačky.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

- Prístroj odovzdajte do recyklačnej zberne. Použité umelohmotné a kovové časti sa môžu podľa druhu materiálu roztriediť a tak odovzdať do recyklačnej zberne. V prípade otázok sa obráťte na naše servisné stredisko.
- Likvidáciu vašich chybných zaslaných prístrojov uskutočníme bezplatne.

## Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.

Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

## Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

## Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené

a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

### **Rozsah záruky**

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. fréza, príslušenstvo) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. vypínač). Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli vystríhaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

### **Postup v prípade reklamácie**

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo identifikačné (IAN 351901\_2007) ako dôkaz o zakúpení.

- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákazníckym servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

## **Servisná oprava**

Opravy, ktoré **nepodliehajú záruke**, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov.

Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovným.

**Pozor:** Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevzeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

## Service-Center



### Servis Slovensko

Tel.: 0850 232001

E-Mail: grizzly@lidl.sk

IAN 351901\_2007

## Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu.  
Najsôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Nemecko

www.grizzlytools.de

## Náhradné diely/Príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár. Pri ďalších otázkach sa obráťte na „Service-Center“ (pozri stranu 131).

Pol. Návod na obsluhu	Pol. Nákresy explózií	Označenie	Č. Artiklu
<b>A</b> 11/12	31/32	Upínacie puzdro (8 mm) + prevlečná matica	91105642
<b>A</b> 21	10	Adaptér odsávania	91105641
<b>A</b> 22	9	Rovnobežný doraz	91105640
<b>A</b> 24-29		<b>6-dielna frézovacia súprava</b> (MAN / n=max. 35000 / HW)*	91104255
24		tvárová fréza (25.0x12.0x8 / R 4 mm)**	
25		zaoblovacia-freza (22.0x11x8 / R 6.3 mm)**	
26		V-drážkovacia fréza (12.7x9.0x8 / $\sphericalangle$ 90°)**	
27		drážkovacia fréza (12.0x20.0x8)**	
28		drážkovacia fréza (6.0x20.0x8)**	
29		vydutá fréza (22.0x13.x8 / R 6.3 mm)**	

\* MAN = povolené pre ručný posuv.

n = max. otáčky (min-1), ktoré sú dovolené pre frézu.

HW = rezné hrany sú zo spekaného karbidu.

\*\* Rozmery frézy (mm): priemer frézy  $\varnothing$  x dĺžka reznej hlavy x priemer drieku

R = polomer profilu (mm)

$\sphericalangle$  = uhol V-drážky

## A Zisťovanie závad



V prípade nehody alebo poruchy zariadenia ihneď vyberte z neho akumulátor!  
Nedodržanie by mohlo spôsobiť rezné poranenia.

Problém	Možná príčina	Odstránenie poruchy
Zariadenie sa nespustí	Vybitá batéria(1)	Nabíjajte batériu (1) (zohľadnite samostatný návod pre akumulátor a nabíjačku)
	Batéria (1) nie je vložená	Vložte batériu (1) (zohľadnite samostatný návod pre akumulátor a nabíjačku)
	Porucha spínača zap/vyp (18)	Oprava službou zákazníkom
	Porucha motora	
Motor je pomalý a zostane stáť	Zariadenie preťažené obrábanym predmetom	Znížte tlak
		Zvýšte otáčky
		Obrábaný predmet nie je vhodný
Frézovanie nie je rovné	Rovnobežný doraz (22) nie je vložený	Montáž rovnobežného dorazu
Frézovaný obrobok vykazuje stopy po spálení	Nevhodná alebo tupá fréza	Vymeňte frézu
	Je nastavená veľmi veľká hĺbka frézovania	Prispôsobenie hĺbky frézovania
Okraje frézovania sú vytrhávané, vo frézovaní sú ryhy a nerovnosti	Fréza je opotrebovaná a neostrá	Vymeňte frézu
	Rezná hrana frézy je poškodená	Vymeňte frézu
Prach sa neodsáva	Vysávač nie je zapnutý	Vysávač zapnite pred frézovaním
	Hadica odsávania alebo adaptér odsávania (21) sú upchané	Odstráňte upchanie

## Indhold

<b>Introduktion</b> .....	<b>133</b>
<b>Anvendelsesformål</b> .....	<b>133</b>
<b>Generel beskrivelse</b> .....	<b>134</b>
Leveringsomfang .....	134
Oversigt.....	134
Funktionsbeskrivelse .....	135
<b>Tekniske data</b> .....	<b>135</b>
Ladetid .....	135
<b>Sikkerhedsinformationer</b> .....	<b>136</b>
Symboler i vejledningen.....	136
Generelle sikkerhedsinformationer for el-værktøjer .....	136
Sikkerhedsanvisninger til fræsning..	139
Restrisici .....	140
<b>Ibrugtagning</b> .....	<b>141</b>
Udskiftning af spændetang.....	141
Montering af udsugningsadapter ...	141
Indsætning/udskiftning af fræser....	142
Montering af parallelanslag .....	142
Indstilling af fræsedybde.....	142
Udtagning/isætning af batteriet.....	143
Kontrol af batteriets ladetilstand .....	143
<b>Betjening</b> .....	<b>143</b>
Tænding og slukning .....	143
<b>Arbejdsanvisninger</b> .....	<b>143</b>
Fræsning .....	143
Kant- og profilfræsning .....	144
Fræsning med parallelanslag.....	144
<b>Rengøring/vedligeholdelse</b> ....	<b>145</b>
<b>Rengøring</b> .....	<b>145</b>
Generelle	
vedligeholdelsesarbejder .....	145
Opbevaring .....	145
<b>Reserve dele/Tilbehør</b> .....	<b>146</b>
<b>Fejlsøgning</b> .....	<b>147</b>
<b>Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse</b> .....	<b>148</b>
<b>Garanti</b> .....	<b>148</b>
<b>Reparations-service</b> .....	<b>149</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>149</b>
<b>Importør</b> .....	<b>149</b>

<b>Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring</b> .....	<b>230</b>
<b>Ekspllosionstegning</b> .....	<b>235</b>

## Introduktion

Hjertelig tillykke med købet af dit nye apparat. Du har besluttet dig for et produkt af højeste kvalitet.

Dette apparats kvalitet blev kontrolleret under produktionen og det blev underkastet en slutkontrol. Dermed er dit apparats funktionsevne garanteret.



Betjeningsvejledningen er bestanddel af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer vedrørende sikkerhed, brug, vedligeholdelse og bortskaffelse. Gør dig inden brugen af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsinformationer. Benyt kun produktet som beskrevet og kun til de anførte indsatsområder. Opbevar vejledningen godt og lad alle dokumenter følge med ved videregivelse af produktet til tredje.

## Anvendelsesformål

Apparatet er egnet til fræsning af noter, kanter, langhuller og profiler i arbejdsemneoverflader af træ, plast og lette byggematerialer.n.

Enhver anden anvendelse, som ikke er udtrykkeligt tilladt i denne vejledning, kan medføre skader på maskinen og udgøre en alvorlig fare for brugeren.

Af sikkerhedsgrunde er maskinen ikke beregnet til børn og unge under 16 år. Unge over 16 år må kun anvende maskinen un-

der opsyn af en voksen. Dette apparat er ikke egnet til erhvervmæssig brug.

Producenten påtager sig intet ansvar for skader, der forårsages på grund af ukorrekt brug eller forkert betjening.

Elværktøjet er konstrueret til følgende fræsertyper:

- Profilfræser (Ø 25 mm, R 4 mm)
- Afrundingsfræser (Ø 22 mm, R 6,3 mm)
- V-notfræser (Ø 12,7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- Notfræser (Ø 12 mm)
- Notfræser (Ø 6 mm)
- Hulkelfræser (Ø 22 mm, R 6,3 mm)

Dette apparat er del af PARKSIDE X 12 V TEAM-serien og kan bruges med genopladelige batterier fra PARKSIDE X 12 V TEAM-serien. De genopladelige batterier må kun oplades med opladere fra PARKSIDE X 12 V TEAM-serien.

## Generel beskrivelse



Illustrationerne finder du på de forreste og bagerste foldesider.

## Leveringsomfang

Kontrollér indholdet ved udpakningen af maskinen: Bortskaf indpakningsmaterialet forskriftsmæssigt.

- Overfræser
- Udsugningsadapter
- Parallellanslag
- Spændetang 6 mm
- Spændetang 8 mm (formonteret)
- 6-delt fræsersæt
- Gaffelnøgle
- Opbevaringskuffert
- Betjeningsvejledning



**Batteri og oplader er ikke inkluderet.**



## Oversigt

### Apparat:

- 1 Genopladeligt batteri
- 2 Frigørelsesknap batteri
- 3 Øvre håndtag
- 4 Højre håndtag
- 5 Drivenhed
- 6 Knap til grovindstilling af fræsedybder
- 7 Indstillingshjul til finindstilling af fræsedybder
- 8 Sikringskrue til fræsedybdeindstilling
- 9 Grundplade
- 10 Spindellåsetast
- 11 Omløbermøtrik
- 12 Spændetang 8 mm, formonteret (ikke synligt)
- 13 Udsparing til udsugningsadapter
- 14 Holder til parallellanslag
- 15 Låseskrue
- 16 Låsehjul til fræsedybdeindstilling
- 17 Ladetilstandsvisning
- 18 Tænd/sluk-kontakt

### Tilbehør:

- 19 Gaffelnøgle
- 20 Spændetang 6 mm
- 21 Udsugningsadapter
- 22 Parallellanslag
- 23 Oplader

### 6-delt fræsersæt:

- 24 Profilfræser (Ø 25 mm, R 4 mm)
- 25 Afrundingsfræser (Ø 22 mm, R 6,3 mm)
- 26 V-notfræser (Ø 12,7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- 27 Notfræser (Ø 12 mm)
- 28 Notfræser (Ø 6 mm)
- 29 Hulkelfræser (Ø 22 mm, R 6,3 mm)

## Funktionsbeskrivelse

Den batteridrevne overfræser er et el-værktøj, der er udstyret med et roterende skæreværktøj (fræser) og en grundplade. Den trinfri indstillelige fræsedybdeindstilling og støvudsugning gør det muligt at arbejde komfortabelt. Betjeningsdelenes funktion beskrives i det følgende.

## Tekniske data

### Batteridreven overfræser..... POFA 12 B3

Motorspænding U ..... 12 V==

Tomgangshastighed  $n_0$  ..... 19000 min<sup>-1</sup>

Diameter af fræser ..... maks. 36 mm

Omdrejningstal

for fræser n ..... maks. 35000 min<sup>-1</sup>

Værktøjsholder ..... 6 mm/8 mm

Vægt

(uden genopladeligt batteri) ..... ca. 1,1 kg

Lydtrykniveau

( $L_{PA}$ ) ..... 66,8 dB(A);  $K_{PA} = 3$  dB

Lydteffektniveau

( $L_{WA}$ ) ..... 77,8 dB(A);  $K_{WA} = 3$  dB

Vibration ( $a_h$ ) ..... 2,031 m/s<sup>2</sup>;  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

Temperatur ..... max. 50 °C

Opladning ..... 4 - 40 °C

Drift ..... -20 - 50 °C

Opbevaring ..... 0 - 45 °C

Støj- og vibrationsværdier blev målt i henhold til de angivne standarder og bestemmelser i overensstemmelseserklæringen.

Den anførte svingningsemissionsværdi blev målt iht. en standardiseret prøvemethode og kan anvendes til sammenligning af et el-værktøj med et andet.

Den anførte svingningsemissionsværdi kan også anvendes til en indledende vurdering af afbrydelsen.



### Advarsel:

Der er nødvendigt af fastlægge forholdsregler til beskyttelse af brugeren, der beror på en vurdering af afbrydelsen under de faktiske brugsbetingelser

Svingningsemissionsværdien kan adskille sig fra den angivne værdi under brugen af el-værktøjet, afhængig af den måde som værktøjet bruges på.

Forsøg at holde belastningen så lav som mulig pga. vibrationer. En måde at reducere vibrationsbelastningen på er at begrænse arbejdstiden. Her er det nødvendigt at tage hensyn til alle dele af driftscyklussen (f.eks. tider, hvor elværktøjet er slukket og tider, hvor det ganske vist er tændt, men kører uden belastning).

### Ladetid

Dette produkt er en del af Parkside X 12 V TEAM-serien og kan anvendes sammen med genopladelige batterier fra Parkside X 12 V TEAM-serien.

De genopladelige batterier fra Parkside X 12 V TEAM-serien må kun oplades med opladere fra Parkside X 12 V TEAM-serien.

Dette produkt kan kun anvendes med følgende genopladelige batterier: PPAK 12 A3, PPAK 12 B3, PPAK 12 D1.

Vi anbefaler, at du oplader disse batterier med følgende opladere: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A1.

Den aktuelle liste over kompatibiliteten af det genopladelige batteri kan du finde på: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Ladetid (min.)	PAPK 12 A1 12 A3	PAPK 12 A2	PAPK 12 B1 12 B2 12 B3	PAPK 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1	60	45	60	80

## Sikkerhedsinformationer

Dette afsnit omhandler de grundlæggende sikkerhedsforskrifter ved brug af apparatet.

### Symboler i vejledningen



**Faresymboler med oplysninger om forebyggelse af person- eller materielle skader.**



**Advarselsskilt med angivelser til forhindring af personskader på grund af elektrisk stød.**



Påbudstegn med oplysninger om forebyggelse af skader.



Bær beskyttelseshandsker.



Tag det genopladelige batteri ud af apparatet.



Henvisningstegn med informationer om bedre håndtering af udstyret.

### Billedtegn på apparatet



Advarsel!



Tag batteriet ud af apparatet før al rengørings- og vedligeholdelsesarbejde. Fare for kvæstelser!



Læs betjeningsvejledningen.



Bær høreværn.



Bær beskyttelsesbriller eller ansigtsbeskyttelse.



Bær støvmaske.



Bær ikke handsker under fræsning



El-apparater må ikke komme i husholdningsaffaldet



Drejerejning fræser



Finindstilling af fræser



Produktet er en del af PARKSIDE X 12 V TEAM-serien.

## Generelle sikkerhedsinformationer for el-værktøjer



**ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsanvisninger, anvisninger, illustrationer og tekniske data, der følger med dette el-værktøj.** Forsømmelighed ved overholdelse af sikkerhedsinformationer og anvisninger kan forårsage elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

### Opbevar alle sikkerhedsinformationer og anvisninger.

Det i sikkerhedsinformationerne anvendte udtryk "el-værktøj" vedrører netdrevne el-værktøjer (med forsyningskabel) og akkudrevne el-værktøjer (uden forsyningskabel).



## 1) SIKKERHED PÅ ARBEJDSPLADSEN:

- a) **Sørg for at dit arbejdsområde er rent og godt belyst.** Uorden og uoplyste arbejdsområder kan medføre ulykker.
- b) **El-værktøjet må ikke benyttes i eksplosionstruede omgivelser, hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv.** El-værktøj kan slå gnister, som kan antænde støvet eller dampene.
- c) **Sørg for at børn og andre personer holdes væk fra arbejdsområdet, når el-værktøjet er i brug.** Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

## 2) ELEKTRISK SIKKERHED:

- a) **El-værktøjets stik skal passe til kontakten. Stikket må ikke ændres på nogen måde. Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundet el-værktøj.** Unændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- b) **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- c) **El-værktøjet må ikke udsættes for regn eller fugt.** Indtrængning af vand i et el-værktøj øger risikoen for elektrisk stød.
- d) **Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til, ved f.eks. at bære el-værktøjet i ledningen, hænge den op i ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af kontakten. Beskyt ledningen mod**

**varme, olie, skarpe kanter eller maskindele, der er i bevægelse.**

Beskadigede eller indviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.

- e) **Hvis el-værktøjet bruges i det fri, må der kun benyttes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug.** Anvendelsen af forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- f) **Hvis arbejde med elværktøjet i fugtige omgivelser ikke kan undgås, skal der anvendes en fejlstrømsafbryder.** Brugen af en fejlstrømsafbryder reducerer risikoen for elektrisk stød.

## 3) PERSONLIG SIKKERHED:

- a) **Det er vigtigt at være opmærksom, se hvad man laver og bruge el-værktøjet fornuftigt. Brug aldrig el-værktøjet hvis du er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medicin eller euforiserende stoffer.** Et øjeblik uopmærksomhed ved brug af el-værktøjet kan medføre alvorlige personskader.
- b) **Brug personligt beskyttelsesudstyr og hav altid beskyttelsesbriller på.** Brug af personligt beskyttelsesudstyr som f.eks. skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn reducerer faren for personskader.
- c) **Undgå utilsigtet igangsætning. Forvis dig om at el-værktøjet er slukket, før stikket sættes i stikkontakten og før du løfter eller bærer den.** Undgå at bære el-værktøjet med fingeren på afbryderen og sørg for, at maskinen ikke er tændt når den slutes til nettet, fordi dette kan

medføre ulykker.

- d) **Fjern indstillingsværktøj og skruenøgler, inden el-værktøjet tændes.** Hvis et stykke værktøj eller en nøgle sidder i en roterende maskindel, kan dette medføre personskader.
- e) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert og hold altid balancen.** Det gør det lettere at kontrollere el-værktøjet i uventede situationer.
- f) **Brug egnet arbejdstøj. Undgå løse beklædningsgenstande eller smykker.** Hold hår, tøj og handsker væk fra dele, der bevæger sig. Dele, der er i bevægelse, kan gribe fat i løst-siddende tøj, smykker eller langt hår.
- g) **Hvis der kan monteres støvudsugnings- og opsamlingsudstyr, skal dette anbringes og anvendes korrekt.** Brug af støvudsugning kan reducere farerne ved støv.
- h) **Føl dig ikke for sikker, og sæt dig ikke ud over sikkerhedsreglerne for elværktøjer, heller ikke når du er fortrolig med elværktøjet, efter at have brugt det mange gange.** Skødesløs adfærd kan på brøkdeler af sekunder medføre alvorlige kvæstelser.

#### 4) BRUG OG HÅNDTERING AF EL-VÆRKTØJET:

- a) **Overbelast ikke maskinen. Brug altid det el-værktøj, der er beregnet til det arbejde, der skal udføres.** Med det passende el-værktøj arbejder man bedst og mest sikkert inden for det angivne effektområde.
- b) **Brug ikke et el-værktøj, hvis afbryder er defekt.** Et el-værktøj, der ikke kan startes og stoppes, er farligt og skal repareres.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten og/eller fjern det aftagelige batteri, før du foretager indstillinger på maskinen, udskifter indsatsværktøjsdele eller lægger elværktøjet fra dig.** Denne sikkerhedsforanstaltning forhindrer utilsigtet start af el-værktøjet.
- d) **Opbevar el-værktøjet uden for børns rækkevidde, når det ikke benyttes. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med maskinen eller ikke har gennemlæst disse instrukser, benytte maskinen.** El-værktøj er farligt, hvis det benyttes af ukyndige personer.
- e) **Vedligehold elværktøjet og indsatsværktøjet omhyggeligt. Kontrollér om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at elværktøjets funktion påvirkes.** Få beskadigede dele repareret, inden maskinen tages i brug. Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte maskiner.
- f) **Sørg for, at skæreværktøjer er skarpe og rene.** Omhyggeligt vedligeholdte skæreværktøjer med skarpe skærekanter sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at føre.
- g) **Brug el-værktøjet, tilbehør, indsatsværktøj osv. iht. disse instrukser. Tag herved hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.** Brug af el-værktøjet til andre end de fastsatte formål kan medføre farlige situationer.
- h) **Hold greb og grebsoverflader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Hvis greb og grebsoverflader er glatte, er en sikker betjening af og kontrol over elværktøjet i uforudselige situationer ikke givet.

## 5) OMHYGGELIG HÅNDTERING OG BRUG AF APPARATER MED AKKU

- a) **Oplad kun akku'erne i opladere, der er anbefalet af fabrikanten.** Opladere, der er beregnet til en bestemt type akku'er, udsættes for brandfare, hvis der anvendes andre akku'er.
- b) **Anvend kun de dertil beregnede akku'er i elværktøjerne.** Brug af andre akku'er kan medføre kvæstelser og brandfare.
- c) **Hold den ubenyttede akku væk fra clips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, der evt. kan forårsage en kortslutning af kontakterne.** En kortslutning mellem akku'ens kontakter kan medføre forbrændinger eller brand.
- d) **Ved forkert anvendelse kan der løbe væske ud af batteriet. Undgå kontakt med denne. Ved tilfældig kontakt skal der skylles med vand. Skulle du få væske i øjnene, skal du yderligere opsøge læge.** Udløbet akku-væske kan medføre hudirritationer eller forbrændinger.
- e) **Anvend ikke beskadigede eller ændrede batterier.** Beskadigede eller ændrede batterier kan udvise uforudsigelig adfærd og resultere i brand, eksplosion eller risiko for skader.
- f) **Udsæt ikke batterier for ild eller høje temperaturer.** Ild eller temperaturer over 130 °C kan resultere i eksplosioner.
- g) **Følg anvisningerne til opladning, og oplad aldrig batteriet eller det batteridrevne værktøj uden for temperaturområdet, der er angivet i driftsvejledningen.**

**gen.** Forkert opladning eller opladning uden for det tilladte temperaturområde kan ødelægge batteriet og øge brandfaren.

## 6) SERVICE:

- a) **Sørg for, at dit el-værktøj kun reparerer af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele.** Dermed sikrer man sig at el-værktøjets sikkerhed opretholdes.
- b) **Vedligehold aldrig beskadigede batterier.** Enhver vedligeholdelse af batterier bør udelukkende udføres af producenten eller kundeservicesteder, der er autoriseret af producenten.

## Sikkerhedsanvisninger til fræsning



**Advarsel!** Ved fræsning kan der opstå sundhedsskadeligt støv, som kan være til fare for betjeningspersonen eller personer, der befinder sig i nærheden. Sørg for god udluftning på arbejdspladsen. Bær altid beskyttelsesbriller og åndedrætsværn. Tilslut en støvudsugning.



**Sundhedsskadelige materialer såsom bly, materialer med blyholdigt malingslag eller asbestholdige materialer må ikke bearbejdes med dette apparat!**

- **Fastgør og sikr værktøjet ved hjælp af tvinger eller på anden vis på et stabilt underlag.** Hvis du kun holder værktøjet med hånden eller ind mod kroppen, er det ikke stabilt,

- og kontrollen over det kan gå tabt.
- **Det tilladte omdrejningstal for indsatsværktøjet skal mindst være så højt som det maksimale omdrejningstal, der er angivet på elværktøjet.** Tilbehør, som drejer hurtigere end tilladt, kan blive ødelagt.
  - **Fræser eller andet tilbehør skal passe nøjagtigt ind i værktøjsholderen (spændetangen) på elværktøjet.** Indsatsværktøj, som ikke fastgøres nøjagtigt i elværktøjets holder, drejer ujævnt, vibrerer meget kraftigt og kan medføre tab af kontrol over værktøjet.
  - **Kontrollér, at fræsere er monteret korrekt.** Hvis ikke fræsere er monteret korrekt, kan den knække under fræsningen eller blive slynget ud og medføre risiko for kvæstelser.
  - **Før kun elværktøjet mod arbejdsområdet i tændt tilstand.** Der er risiko for tilbageslag, hvis indsatsværktøjet sætter sig fast i arbejdsområdet.
  - **Bevæg ikke hænderne ind i fræseområdet eller hen til fræsere. Hold i ekstragrebet eller motorhuset med den anden hånd.** Når du holder fræsere med begge hænder, kan de ikke blive kvæstet af fræsere.
  - **Fræs aldrig hen over metalgenstande, søm eller skruer.** Fræsere kan blive beskadiget og medføre øgede vibrationer.
  - **Anvend egnede søgeapparater for at finde skjulte forsyningsledninger eller spørg det lokale forsyningselskab.** Kontakt med elektriske ledninger kan føre til elektrisk stød og brand, og kontakt med en gasledning kan føre til eksplosion. Beskadigelse af en vandledning kan føre

til materielle skader og elektriske stød.

- **Brug ikke stumpede eller beskadigede værktøjer.** Stumpe eller beskadigede værktøjer kan resultere i ukontrollerbare situationer.
- **Hold godt fast i elværktøjet med begge hænder under arbejdet, og sørg for at stå stabilt.** Med begge hænder føres elværktøjet sikkert.
- **Vent med at lægge elværktøjet fra dig, til det står stille.** Indsatsværktøjet kan sætte sig fast og medføre tab af kontrol over elværktøjet
- **Undgå at berøre værktøjet eller arbejdsobjektet umiddelbart efter bearbejdningen.** Delene kan stadig være varme og forårsage brandskader
- Anvend kun fræsere, der har den rigtige skafdiameter og er egnet til elværktøjets omdrejningstal.
- **Anvend ikke tilbehør, som ikke er anbefalet af PARKSIDE.** Dette kan føre til elektrisk stød eller brand.

## Restrisici

Også hvis du betjener dette elværktøj korrekt, vil der altid være restrisici. Følgende risici kan optræde i forbindelse med dette elværktøjs konstruktion og udførelse:

- a) Kvæstelser på grund af bevægelige dele;
- b) Høreskader, hvis der ikke bruges et egnet høreværn;
- c) Lungeskader, hvis der ikke bæres egnet åndedrætsværn;
- d) Øjenskader, hvis der ikke bæres egnet øjenværn.
- e) Sundhedsskader, der stammer fra hånd/arm vibrationer, hvis apparatet bruges i længere tid eller ikke bruges og vedligeholdes korrekt.



Advarsel! Dette elværktøj genererer et elektromagnetisk felt under brugen. Dette felt kan under visse omstændigheder påvirke aktive eller passive medicinske implantater. For at reducere risikoen for alvorlige eller dødelige kvæstelser, anbefaler vi personer med medicinske implantater at konsultere deres læge eller producenten af det medicinske implantat, inden de bruger maskinen



**Følg sikkerhedsanvisningerne og henvisningerne vedrørende opladning og korrekt brug, som fremgår af betjeningsvejledningen til dit genopladelige batteri og din oplader i PARKSIDE X 12 V TEAM-serien. En detaljeret beskrivelse af opladningen og yderligere oplysninger findes i den separate betjeningsvejledning.**

## Ibrugtagning



Tag batteriet ud af apparatet før al arbejde på elværktøjet. Fare for kvæstelser!

Før du tager apparatet i brug, skal du

- udskifte spændetangen ved behov,
- montere støvudsugningen,
- indsætte den ønskede fræser,
- indstille fræsedybden,
- evt. montere parallelslaget,
- fastspænde arbejdsemnet,
- isætte batteriet.

## B Udskiftning af spændetang

Spændetængerne, der passer til apparatet, kan holde fræsere med en skaftdiameter på 6 mm hhv. 8 mm.



**Anvend kun fræsere med en skaftdiameter, der passer til den monterede spændetang.**



**Anvend kun fræsere, der egner sig til elværktøjets omdrejningstal.**

Alle fræsere i det medfølgende 6-delte fræsersæt er forsynet med et 8 mm fræserskaft. Til fræsere med et 6 mm fræserskaft skal spændetangen udskiftes.

1. Tryk på spindellåsetasten (10) på apparatets forside og hold den nede.
2. Skru omløbermøtrikken (11) af med gaffelnøglen (A 19)
3. Slip spindellåsetasten (10).
4. Fjern spændetangen 8 mm (12) ved hjælp af en tang og indsæt den medfølgende spændetang 6 mm (20). Du kan høre, når den går i indgreb.
5. Skru igen omløbermøtrikken (11) løst på.



Tilspænd kun omløbermøtrikken, når fræseren er indsat. Spændetangen kan blive beskadiget.

## C Montering af udsugningsadapter

Når støvudsugningen tilsluttes, kan støvneveuet under arbejdet reduceres. Udsugningsadapteren (21) kan indsættes i to positioner, så der både kan udsuges fra højre og fra venstre side.

1. Lås op for grovindstillingen til fræsedybden ved at dreje låsehjulet (16) ca. en halv omdrejning mod uret.
2. Tryk på knappen (6) til grovindstillingen til fræsedybden, og hold den nede.
3. Bevæg nu drivenheden (5) opad. Nu er afstanden mellem drivenheden (5) og grundpladen (9) maksimal.
4. Slip knappen (6).
5. Anbring udsugningsadapteren (21) i de dertil beregnede udsparinger (13) i grundpladen (9).
6. Drej udsugningsadapteren (21) med uret til anslag for at låse den.
7. Slut en støvsugers sugeslange til udsugningsadapteren (21).

**i** Støvsugeren skal være egnet til materialet, der skal bearbejdes. Anvend en specialstøvsuger, hvis der opstår sundhedsfarligt støv.

## D Indsætning/udskiftning af fræser



Bær beskyttelsehandsker i forbindelse med indsætning og udskiftning af fræsere for at undgå snitsår og forbrændinger.

1. Tryk på spindellåsetasten (10) på siden af apparatet og hold den nede.
2. Løsn omløbermøtrikken (11) med gaffelnøglen (19) så meget, at fræseren kan indsættes.
3. Slip spindellåsetasten (10).
4. Skyd den ønskede fræser ind i den formonterede spændetang (12). Fræserskaftet skal være skudt mindst 20 mm ind.
5. Tilspænd omløbermøtrikken (11) med gaffelnøglen (19), mens der trykkes på spindellåsetasten (10).



Tilspænd kun omløbermøtrikken, når fræseren er indsat. Spændetangen kan blive beskadiget.

## E Montering af parallelanslag

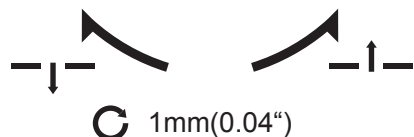
1. Skru begge låseskruer (15) på grundpladens overside løs.
2. Før nu parallelanslaget (22) ind i den dertil beregnede holder (14) på grundpladen (9).
3. Fiksér parallelanslaget i den ønskede position med låseskruerne (15).

## F Indstilling af fræsedybde



Indstilling af fræsedybden må kun foretages, når apparatet er slukket

1. Anbring apparatet med den indsatte fræser ved kanten på arbejdsområdet, der skal bearbejdes, så der er plads under fræseren.
2. Lås op for grovindstillingen til fræsedybden ved at dreje låsehjulet (16) ca. en halv omdrejning mod uret.
3. Tryk på knappen (6) til grovindstillingen til fræsedybden, og hold den nede.
4. Bevæg nu drivenheden (5) nedad eller opad, og indstil den ønskede fræsedybde groft.
5. Slip knappen (6) igen.
6. Finjusteringen udføres med indstillingshjulet (7). En hel omdrejning svarer til 1 mm:



Drejning mod uret:  
større fræsedybde.

Drejning med uret:  
lavere fræsedybde.

7. Fiksér den ønskede fræsedybde ved at dreje låsehjulet (16) med uret, indtil der mærkes en modstand.



Vi anbefaler, at indstillingen af fræsedybden kontrolleres med en prøvefræsning på et kasseret stykke.



Finindstillingen af fræsedybden sikres ved at skrue sikringskraven (8) fra undersiden af grundpladen (9) ind i indstillingshjulet (7) til finindstillingen af fræsedybden.

## Udtagning/isætning af batteriet

1. Tryk på frigørelsesknappen (2) på det genopladelige batteri (1), og træk batteriet ud.
2. Skub det genopladelige batteri (1) langs styreskinnen ind i redskabet for at sætte det i. Du kan høre, når det går i hak.



**Isæt først det genopladelige batteri, når apparatet er klargjort fuldstændigt til arbejdet. Der er risiko for kvæstelser!**

## Kontrol af batteriets ladetilstand

Ladetilstandsvisning på apparatet viser det genopladelige batteris (1) ladetilstand.

- Ladetilstanden vises ved, at den tilhørende LED-lampe (17) lyser, når apparatet er i drift.

**rød-gul-grøn =>** batteriet er fuldt opladet

**rød-gul =>** batteriet er ca. halvt opladet

**rød =>** batteriet skal oplades

## Betjening



Bær åndedrætsværn (finstøvmaske beskyttelsesklasse FFP2).



Bær ikke handsker under fræsning.



## Tænding og slukning



Sørg for at stå stabilt og hold godt fast i apparatet med begge hænder i en passende afstand til kroppen. Sørg, inden der tændes, for, at apparatet ikke er i berøring med arbejdsområdet.

1. Kontrollér, at batteriet (1) er sat i (se „Udtagning/isætning af batteriet“).

### Tænding:

2. Tryk på tænd/sluk-kontakten (18), og hold den nede.
3. Skyd tænd/sluk-kontakten (18) opad, så „1“ kommer til syne på kontakten.
4. Slip tænd/sluk-kontakten (18)

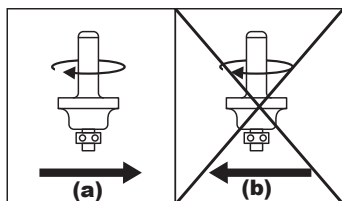
### Slukning:

5. Tryk på tænd/sluk-kontakten, og hold den nede.
6. Skyd tænd/sluk-kontakten (18) nedad, så „0“ kommer til syne på kontakten.
7. Slip tænd/sluk-kontakten (18).

## Arbejdsanvisninger

### Fræsning

**Udfør altid fræsning i modløb: I den forbindelse bevæges apparatet modsat af fræserens drejning.**



**Udfør aldrig fræsning med omløbsretningen (medløb). Der er fare for ulykker, da apparatet kan blive revet ud af hånden.**

- Anvend kun fræsere, hvis angivne tilladte omdrejningstal er mindst lige så højt som apparatets maksimale omdrejningstal, der er angivet på apparatet.
- Anvend altid det passende værktøj.
- Brug ikke stumpede eller beskadigede værktøjer og tilbehørsdele.
- Før altid strømkablet bagud og væk fra apparatet under fræsning.

1. Fastgør arbejdsemnet sikkert på arbejdsfladen.
2. Indsæt en fræser.
3. Indstil den ønskede fræsedybde og omdrejningstal.
4. Tænd apparatet.
5. Før apparatet hen til stedet, der skal bearbejdes.

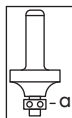
- H**
6. Hold apparatet fast med begge hænder under arbejdet. Sørg for, at der ikke rager fingre ind i området under drivenheden (A 5), og udfør fræsningen med ensartet fremføring.
  7. Sluk for apparatet.



**Fræseren er stadig i bevægelse i et stykke tid, efter at apparatet er slukket. Rør ikke ved fræseren, når den er i**

**bevægelse, og læg ikke apparatet til side, før fræseren er standset helt. Der er risiko for kvæstelser!**

## Kant- og profilfræsning



Ved kant- eller profilfræsning uden parallelanslag skal fræseren være udstyret med en påløbsring (a) som føring.

1. Før det tilkoblede apparat hen til arbejdsemnet, indtil påløbsringen ligger op til arbejdsemnekanten, der skal bearbejdes.
2. Før apparatet langs arbejdsemnekanten med begge hænder. Undgå for kraftigt tryk.

## Fræsning med parallelanslag

Med parallelanslaget kan der fræses noter og profiler, ved at parallelanslaget føres langs arbejdsemnekanten i en forudindstillet afstand.



**Fræsning i kompakte materialer er kun muligt i små trin (maks. 1-2 mm skæredybde). Dybere noter skal fræses i flere arbejdsforløb.**



1. Før parallelanslaget (22) ind i den dertil beregnede holder (14) på grundpladen. Tilspænd låseskruerne (15).
2. Anbring den batteridrevne overfræser ved kanten på arbejdsemnet, så der er plads under fræseren.
3. Indstil fræsedybden til 1-2 mm, og fiksér den.



4. Kontrollér, at parallelanslaget (22) ligger korrekt op til kanten på arbejdsemnet.
5. Fjern første træ i små trin af 1-2 mm med overfræseren. Før hertil det tændte apparat langs kanten på arbejdsemnet, idet der trykkes fra siden på parallelanslaget (22). Parallelanslaget (22) fungerer som sideføring til overfræseren. Kontrollér med jævne mellemrum, at noten er retvinklet.
6. Hvis der ønskes dybere noter, gentages arbejdsstrin 4-5 indtil det ønskede resultat.

## Rengøring/ vedligeholdelse



Lad istandsættelses- og vedligeholdelsesarbejder, der ikke er beskrevet i denne vejledning, udføre af vores servicecenter. Anvend kun originaldele. Hvis du følger disse anvisninger, undgår du skader på apparatet og personskader, der kan opstå som følge heraf.



Tag batteriet ud af apparatet før al rengørings- og vedligeholdelsesarbejde og ved transport. Utilsigtet tilkobling af apparatet medfører risiko for kvæstelser.



Bær beskyttelseshandsker ved omgang med fræsere for at undgå snitsår.

Gennemfør regelmæssigt følgende rengørings- og vedligeholdelsesarbejder. Derigennem er en lang og tilforladelig brug garanteret.

## Rengøring



**Apparatet må hverken sprøjtevaskes med eller dyppes i vand. Der er fare for at få et elektrisk stød!**

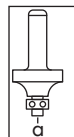


Brug ingen rengørings- eller opløsningsmidler. Derved kan du beskadige apparatet irreparabelt.

Hold ventilationslidser, motorhus og håndtag rene. Brug en fugtig klud eller en børste.

## Generelle vedligeholdelsesarbejder

- Kontrollér apparatet inden enhver brug for øjensynlige mangler såsom løse, slide eller beskadigede dele.
- Hvis kuglelejet (a) til en fræser har løsnet sig, skal det strammes med en unbrakonøgle.



## Opbevaring

- Maskinen skal rengøres inden den opbevares.
- Opbevar maskinen et tørt og støvbeskyttet sted uden for børns rækkevidde.
- Opbevar fræsere i den medfølgende emballage. Undgå berøring med andre metaldele eller fræserskær.

## Reserve dele/Tilbehør

Reserve dele og tilbehør kan bestilles på  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Hvis du har problemer med bestillingsprocessen, bedes du bruge kontaktformularen.  
 Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du kontakte "Service-Center" (se side 149).

Pos. Betjenings- vejledning	Pos. Eksplodings- tegnning	Betegnelse	Bestillings- numre
A 11/12	31/32	Spændetang (8mm)+ Omløbermøtrik	91105642
A 21	10	Udsugningsadapter	91105641
A 22	9	Parallelanslag	91105640
A 24-29		<b>6-delt fræsersæt</b> (MAN / n=maks. 35000 / HW)*	91104255
24		Profilfræser (25.0x12.0x8 / R 4 mm)**	
25		Afrundingsfræser (22.0x11x8 / R 6.3 mm)**	
26		V-notfræser (12.7x9.0x8 / $\sphericalangle$ 90°)**	
27		Notfræser (12.0x20.0x8)**	
28		Notfræser (6.0x20.0x8)**	
29		Hulkelfræser (22.0x13.x8 / R 6.3 mm)**	

\* MAN = godkendt til manuel fremføring.

n = maks. omdrejningstal (min-1), som fræseren er godkendt til.

HW = skær består af hårdmetal.

\*\* Fræsersens mål (mm): Fræserdiameter  $\varnothing$  x længde af skærehoved x skaftdiameter

R = radius af profilen (mm)

$\sphericalangle$  = V-notens vinkel

## A Fejlsøgning



Tag straks batteriet ud af maskinen i tilfælde af ulykker eller driftsforstyrrelser! Overholdes dette ikke, kan det føre til snitsår.

Problem	Mulig årsag	Fejlafhjælpning
Redskabet starter ikke	Afladet batteri (1)	Oplad batteriet (se betjeningsvejledningen til batteriet og opladeren)
	Batteri (1) ikke isat	Isæt batteriet (se „Betjening“)
	Tænd-/sluk-knap (18) defekt	Reparation ved kundeservice
	Motor defekt	
Motor bliver langsommere og går i stå	Sliberen overbelastes af arbejdsemnet	Reducér trykket
		Arbejdsemne uegnet
Fræsning forløber ikke i lige retning	Parallelanslag (22) ikke isat	Montér parallelanslagets
Det fræsede arbejdsemne har brandspor	Uegnet eller stump fræser	Udskift fræseren
	Fræsedybden er indstillet for højt	Tilpas fræsedybden
Fræsningens kanter bryder op, furer og ujævnheder i fræsningen	Fræseren er slidt og uskarp	Udskift fræseren
	Fræsereens skær er beskadiget	Udskift fræseren
Støvet udsuges ikke	Støvsugeren er ikke tændt	Tænd støvsugeren før fræsning
	Udsugningsslangen eller udsugningsadapteren (21) er tilstoppet	Fjern tilstopningen

## Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse

Tag batteriet ud af apparatet, før apparatet bortskaffes!

Apparatet, tilbehøret og emballagen skal afleveres til miljøvenlig genanvendelse. Bortskaffelsesansvisninger for batteriet findes i den separate betjeningsvejledning til batteriet og opladeren.



El-apparater må ikke komme i husholdningsaffaldet

- Bortskaf apparatet iht. de lokale bestemmelser. Aflever apparatet på et samlested, hvor det bliver tilført et miljøvenligt genbrugssystem. Henvend dig til dit lokale renovations-selskab eller til vores servicecenter.
- Vi bortskaffer dine defekte indsendte apparater gratis.

## Garanti

Kære kunde!

På dette apparat yder vi 3 års garanti fra købsdato.

Skulle der forekomme defekter på dette produkt har du lovpligtige rettigheder mod sælgeren af produktet. Disse lovpligtige rettigheder bliver ikke indskrænket af den efterfølgende anførte garanti.

### Garantibetingelser

Garantien træder i kraft med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon godt. Dette bilag kræves som dokumentation for købet.

Skulle der indenfor tre år efter dette produkts købsdato optræde en materiale- eller fabrikationsfejl, bliver produktet – efter

vores skøn – repareret eller ombyttet gratis. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og købsbilaget (kassebon) indenfor den tre års frist bliver indsendt og at der vedlægges en kort skriftligt beskrivelse af defekten og hvornår den er optrådt. Hvis defekten er dækket af vores garanti, får du apparatet repareret eller ombyttet. Med reparationen eller ombytningen begynder garantiperioden ikke forfra

### Garantiperiode og lovpligtige produktansvarskrav

Garantiperioden bliver ikke forlænget af garantien. Dette gælder også for ombyttede og reparerede dele. Eventuel allerede ved købet eksisterende skader og defekter skal meldes straks efter udpakningen. Efter udløb af garantiperioden forefaldende reparationer er omkostningspligtige.

### Garantiens omfang

Apparatet blev produceret meget omhyggeligt efter strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret grundigt inden det forlod fabrikken.

Garantiydelsen gælder for materiale- eller fabrikationsfejl. Denne garanti gælder ikke for produktdele som er udsat for en normal nedslidning (f.eks. fræser, tilbehør) og derfor kan anses som sliddele eller for beskadigelser på skrøbelige dele (f.eks. kontakter). Garantien bortfalder, hvis produktet bliver beskadiget, ikke-formålsbestemt anvendt eller ikke vedligeholdt. For en korrekt brug af produktet skal alle i betjeningsvejledningen anførte anvisninger følges nøje. Anvendelsesformål og handlinger, som der frarådes eller advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås. Produktet er kun beregnet til privat og ikke

til erhvervmæssig brug. Ved misbrug og usagkyndig håndtering vold og ved indgreb, der ikke er foretaget på vores autoriserede servicested, bortfalder garantien.

### Afvikling af et garantitilfælde

For at garantere en hurtig behandling af dit anliggende, bedes du følge følgende henvisninger:

- Hav ved alle forespørgsler kassebonen og identifikationsnummeret (f.eks. IAN 385623\_2107) parat som dokumentation for købet.
- Artikelnummeret fremgår af mærkepladen, en indgravering, forrest på din vejledning (forneden til venstre) eller som mærkat på bag- eller undersiden.
- Skulle der optræde funktionsfejl eller andre defekter bedes du først kontakte den efterfølgende anførte serviceafdeling, **telefonisk** eller pr. **e-mail**. Der får du så yderligere informationer om afviklingen af din reklamation.
- Et som defekt registreret produkt kan du, efter aftale med vores kundeservice og med vedlagt købsbilag (kassebon) samt en kort beskrivelse af, hvori defekten består og hvornår denne defekt er optrådt indsende portofrit til den serviceadresse, som du får meddelt. For at undgå problemer med modtagelsen og ekstra omkostninger, bedes du ubetinget benytte den adresse, som du får meddelt. Sørg for, at forsendelsen ikke sker ufrankeret, som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse. Indsend apparatet inkl. alle ved købet medfølgende tilbehørsdele og sørg for en tilstrækkelig sikker transportemballage.

## Reparations-service

Du kan lade reparationer, der ikke er omfattet af garantien, udføre hos vores service-filial mod betaling. Denne udfærdiger dig gerne et omkostningsoverslag.

Vi kan kun bearbejde apparater, der er indsendt tilstrækkeligt emballeret og frankeret.

**OBS:** Indsend dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til vores service-filial.

Ufrankerede - som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse indsendte apparater bliver ikke modtaget. Vi bortskaffer dine defekte indsendte apparater gratis.

## Service-Center



### Service Danmark

Tel.: 32 710005

E-Mail: grizzly@lidl.dk

IAN 385623\_2107

## Importør

Vær opmærksom på, at følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først det ovenfor nævnte servicecenter.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Tyskland

www.grizzlytools.de

## Contenido

<b>Introducción</b> .....	<b>150</b>
<b>Uso previsto</b> .....	<b>150</b>
<b>Descripción general</b> .....	<b>151</b>
Volumen de suministro .....	151
Vista sinóptica .....	151
Áreas de aplicación .....	152
<b>Datos técnicos</b> .....	<b>152</b>
Tiempo de carga.....	152
<b>Instrucciones de seguridad</b> .....	<b>153</b>
Símbolos en las instrucciones de uso	153
Símbolos en el aparato .....	153
Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas.....	154
Advertencias de seguridad para el fresado.....	157
Riesgos residuales .....	158
<b>Puesta en marcha</b> .....	<b>159</b>
Cambiar pinza de sujeción .....	159
Montar adaptador de aspiración ....	159
Insertar/cambiar las fresas.....	160
Montar el tope en paralelo.....	160
Ajustar profundidad de fresado .....	160
Retirar/insertar la batería .....	161
Verificación del estado de carga de la batería recargable .....	161
<b>Manejo</b> .....	<b>161</b>
Encendido y apagado .....	161
<b>Indicaciones de trabajo</b> .....	<b>162</b>
Fresar .....	162
Fresado de bordes y perfiles.....	162
Fresado con tope en paralelo .....	163
<b>Limpieza y mantenimiento</b> .....	<b>163</b>
Limpieza .....	163
Trabajos generales de mantenimiento	164
<b>Almacenaje</b> .....	<b>164</b>
<b>Eliminación/protección del medio ambiente</b> .....	<b>164</b>
<b>Garantía</b> .....	<b>164</b>
<b>Servicio de reparación</b> .....	<b>165</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>166</b>
<b>Importador</b> .....	<b>166</b>
<b>Piezas de repuesto/Accesorios</b> .	<b>166</b>
<b>Búsqueda de fallos</b> .....	<b>167</b>
<b>Traducción de la Declaración de conformidad CE original</b> .....	<b>231</b>
<b>Planos de explosión</b> .....	<b>235</b>

## Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad. Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato.



Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas

las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

## Uso previsto

El aparato está pensado para fresar ranuras, bordes, agujeros oblongos y perfiles en las superficies de las piezas de trabajo como madera, plástico o materiales de construcción ligeros.

Cada utilización divergente que no se menciona expresamente en estas instrucciones, puede causar daños en el aparato y presentar un peligro serio para el usuario. Por razones de seguridad, el aparato no está previsto para que lo utilicen niños y adolescentes menores de 16 años. Jóvenes mayores de 16 años están exclusivamente autorizados para usar el aparato bajo vigilancia.

Este aparato no es idóneo para fines profesionales. En caso de uso profesional, se extingue la garantía.

El fabricante no asume la responsabilidad por daños derivados de una utilización fuera del uso previsto o en caso de un uso equivocado.

La herramienta eléctrica está diseñada para los siguientes tipos de fresas:

- Fresa para perfiles (25 mm, R 4 mm)
- Fresa para redondeos (22 mm, R 6,3 mm)
- Fresa para ranuras en V (12,7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- Fresa para ranuras (12 mm)
- Fresa para ranuras (6 mm)
- Fresa para mediacañas (22 mm, R 6,3 mm)

Este aparato forma parte de la Serie PARKSIDE X 12 V TEAM, y puede utilizarse con baterías de la serie PARKSIDE X 12 V TEAM. Las baterías solo pueden cargarse con cargadores de la serie PARKSIDE X 12 V TEAM.

## Descripción general



Hallará las imágenes en las solapas delantera y trasera.

## Volumen de suministro

- Fresadora de superficie
- Adaptador de aspiración
- Tope en paralelo
- Pinza de sujeción 6 mm
- Pinza de sujeción 8 mm, premontada
- Set para fresado de 6 piezas
- Llave de boca
- Maletín
- Instrucciones de uso



**La batería y el cargador no están incluidos.**



## Vista sinóptica

### Aparato:

- 1 Batería
- 2 Botón de desbloqueo de la batería
- 3 Mango superior
- 4 Asidero derecho
- 5 Unidad motriz
- 6 Botón de ajuste aproximado de la profundidad de fresado
- 7 Rueda de ajuste preciso de la profundidad
- 8 Tornillo de seguridad para el ajuste de la profundidad de fresado
- 9 Placa de asiento
- 10 Tecla para bloqueo de husillo
- 11 Tuerca tapón
- 12 Pinza de sujeción 8 mm, premontada (no visible)
- 13 Entrada para el adaptador de aspiración
- 14 Alojamiento para el tope en paralelo
- 15 Tornillo de sujeción
- 16 Rueda de ajuste de la profundidad de fresado
- 17 Indicador de nivel de carga de la batería
- 18 Interruptor de encendido/apagado

**Accesorios:**

- 19 Llave de boca
- 20 Pinza de sujeción 6 mm
- 21 Adaptador de aspiración
- 22 Tope en paralelo
- 23 Cargador

**Set para fresado de 6 piezas:**

- 24 Fresa para perfiles (25 mm, R 4 mm)
- 25 Fresa para redondeos (22 mm, R 6,3 mm)
- 26 Fresa para ranuras en V (12,7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- 27 Fresa para ranuras (12 mm)
- 28 Fresa para ranuras (6 mm)
- 29 Fresa para mediacañas (22 mm, R 6,3 mm)

**Áreas de aplicación**

La fresadora a batería es una herramienta eléctrica de corte en rotación (fresado) equipada con una placa de base. El ajuste continuo de la profundidad de fresado y la aspiración de polvo facilitan trabajar con comodidad.

La función de las piezas de mando se indica en las siguientes descripciones.

**Datos técnicos**

**Fresadora de superficie**

**recargable** .....POFA 12 B3

Tensión del motor U..... 12 V==

Revoluciones en vacío  $n_0$ .....19000 min<sup>-1</sup>

Diámetro de la fresa ..... máx. 36 mm

Velocidad de la fresa n máx. 35000 min<sup>-1</sup>

Portaútil ..... 6 mm/8 mm

Peso (sin batería) .....aprox. 1,1 kg

Nivel de presión acústica

( $L_{PA}$ ) ..... 66,8 dB(A),  $K_{PA}$ =3 dB

Nivel de potencia acústica ( $L_{WA}$ )

medido..... 77,8 dB(A);  $K_{WA}$ =3 dB

Vibración ( $a_h$ ) ..... 2,031 m/s<sup>2</sup>,  $K$ =1,5 m/s<sup>2</sup>

- Temperatura ..... máx. 50 °C
- Carga ..... 4 - 40 °C
- Funcionamiento.....-20 - 50 °C
- Almacenamiento ..... 0 - 45 °C

El valor de emisión de vibraciones y el valor de emisiones sonoras indicados se obtienen mediante la medición en un procedimiento de ensayo normalizado y se pueden utilizar para hacer una comparación entre una herramienta eléctrica y otra.

El valor de emisión de vibraciones y el valor de emisiones sonoras indicados también pueden utilizarse para una evaluación preliminar de la carga.



**Aviso:**

En condiciones de uso real, el valor de emisión de vibraciones puede diferir del valor indicado, dependiendo de la forma en que se utilice la herramienta eléctrica, especialmente según el tipo de pieza que se trabaje. Intente minimizar la exposición a las vibraciones en la medida de lo posible. Una medida para reducir la tensión por las vibraciones al utilizar la herramienta es, por ejemplo, limitar el tiempo de trabajo. En este sentido, se deben tener en cuenta todas las fases del ciclo de trabajo (por ejemplo, los tiempos en los que el aparato está desconectado y aquellos en los que está encendido, pero funciona sin carga).

**Tiempo de carga**

Este aparato forma parte de la Serie Parkside X 12 V TEAM y puede utilizarse con baterías de la serie Parkside X 12 V TEAM. Las baterías de la serie Parkside X 12 V TEAM solo pueden cargarse con cargadores de la serie Parkside X 12 V TEAM.



Le recomendamos utilizar este aparato únicamente con las siguientes baterías: PAKP 12 A3, PAKP 12 B3, PAKP 12 D1. Le recomendamos cargar estas baterías con los siguientes cargadores: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A1.

Encontrará una lista actual de la compatibilidad de la batería en: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Tiempo de carga (min.)	PAKP 12 A1 12 A3	PAKP 12 A2	PAKP 12 B1 12 B2 12 B3	PAKP 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1	60	45	60	80

## Instrucciones de seguridad

Esta sección trata de las normas de seguridad básicas cuando se trabaja con este aparato.

### Símbolos en las instrucciones de uso



**Señales indicadoras de peligro con información para la prevención de daños a las personas y a las cosas.**



**Símbolo de peligro con indicaciones para evitar daños personales por descarga eléctrica.**



Señales de obligación con información para la prevención de daños.



Llevar guantes de seguridad.



Extraiga la batería del aparato.



Señales de indicación con informaciones para un mejor manejo del aparato.

### Símbolos en el aparato



¡Cuidado!



Lea las instrucciones de uso.



Póngase protección en los oídos.



Usar protección para ojos.



Lleve una mascarilla protectora.



Durante el fresado no utilice guantes.



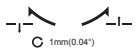
Antes de empezar con cualquier trabajo, retire la batería. ¡Peligro de lesiones!



Máquinas no deben ir a la basura doméstica.



Sentido de rotación de la fresa



Ajuste de precisión de la fresa



El dispositivo es parte de la serie PARKSIDE X 12 V TEAM.

## Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas



**¡ATENCIÓN!** Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta electrónica. Si se incumplen las instrucciones de seguridad o de procedimiento, puede sufrirse una descarga eléctrica, un incendio o graves lesiones.

### Guarde todas las instrucciones de seguridad y de procedimiento, para poderlas consultar en un momento dado.

El concepto de "herramienta eléctrica", usado en las instrucciones de seguridad, se refiere a las que funcionan enchufadas a la corriente (con cable de alimentación) y también a las que funcionan con baterías recargables (sin cable de alimentación).

### 1) Seguridad en el puesto de trabajo

- a) **Mantener el puesto de trabajo limpio y bien iluminado.** El desorden y las zonas de trabajo no iluminadas pueden producir accidentes.
- b) **No trabajar con la herramienta eléctrica en zonas bajo peligro de explosión, donde se encuentren líquidos, gases o polvos inflamables.** Los aparatos eléctricos generan chispas que podrían encender el polvo o los vapores.
- c) **Mantener alejados de la herramienta eléctrica a los niños y otras personas mientras la use.** Si se des-pistase podría perder el control de la herramienta.

### 2) Seguridad eléctrica

- a) **El enchufe conector de la herramienta eléctrica debe caber en la caja de empalme. No debe modificarse el enchufe de ninguna manera. No utilizar adaptadores junto a aparatos eléctricos con toma de tierra.** Los enchufes genuinos y las cajas de empalme adecuadas disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto físico con superficies puestas a tierra como tuberías, calefacciones, hornos y neveras.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica cuando el cuerpo está puesto a tierra.
- c) **Mantener la herramienta eléctrica alejada de la lluvia y la humedad.** Si penetra agua en el aparato eléctrico, aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- d) **No utilizar el cable para llevar o colgar la herramienta eléctrica, ni para sacar el enchufe de la caja de empalme. Mantener el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o piezas de aparatos en movimiento.** Los cables deteriorados o bobinados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) **Si trabaja con la herramienta eléctrica en el exterior, utilice solamente cables de largo que estén autorizados para exterior.** El uso de cables de largo adecuados para exterior disminuye el riesgo de descarga eléctrica.
- f) **Cuando no sea posible evitar el uso de la herramienta eléctrica en entornos húmedos, utilice un interruptor de protección contra corriente residual.** El uso de un interruptor de protección contra corriente

residual reduce el riesgo de descarga eléctrica.

### 3) Seguridad de personas

- a) **Esté atento, observe lo que hace y utilice la herramienta eléctrica con esmero. No utilice la herramienta eléctrica cuando esté cansado o se encuentra bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de distracción al utilizar la herramienta eléctrica puede producir graves accidentes.
- b) **Póngase el equipo de protección personal y, siempre, las gafas de protección.** Llevar el equipo de protección personal, así como la máscara antipolvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco y protección auditiva, dependiendo del tipo de herramienta eléctrica y el uso que se le vaya a dar, reduce el riesgo de sufrir lesiones.
- c) **Evite que se ponga en marcha espontáneamente. Asegúrese que la herramienta eléctrica está apagada antes de conectarla a la toma de corriente o a la batería y antes de levantarla o sostenerla.** Si mientras que sostiene la herramienta eléctrica tiene el dedo en el interruptor o si conecta el aparato encendido a la toma de corriente pueden producirse accidentes.
- d) **Extraiga todas las herramientas de ajuste y llaves inglesas antes de trabajar con la herramienta eléctrica.** Las herramientas y llaves que se encuentran en piezas giratorias del aparato, pueden producir accidentes.
- e) **Evite adoptar una posición del cuerpo anómala. Procure estar**

**firmemente erguido y mantenga en todo momento el equilibrio.**

De esta forma podrá controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

- f) **Lleve ropa adecuada. No llevar ropa amplia ni joyería. Mantener el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.** La ropa suelta, las joyas y el pelo largo podrían ser atrapados por las piezas móviles.
  - g) **Cuando se monten dispositivos para aspirar polvo o colectores asegúrese que están acoplados y se utilizan correctamente.** Si se utiliza la aspiración de polvo, se pueden reducir los peligros provocados por el polvo.
  - h) **No se deje llevar por una falsa sensación de seguridad y no ignore las reglas de seguridad para herramientas eléctricas, aun estando familiarizado con la herramienta después de usarla con frecuencia.** Un uso negligente puede provocar lesiones graves en una fracción de segundo.
- ### 4) Utilización y tratamiento de la herramienta eléctrica:
- a) **No sobrecargue el aparato. Utilice para trabajar la herramienta eléctrica adecuada en cada caso.** Con las herramientas eléctricas trabajará mejor y de forma más segura dentro de la gama de potencias indicada.
  - b) **No utilice herramientas eléctricas que tengan el interruptor defectuoso.** Las herramientas eléctricas que ya no se pueden conectar o desconectar son peligrosas y deben ser reparadas.

- c) **Saque el enchufe de la toma de corriente o quite la batería antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar accesorios o guardar el aparato.** Estas medidas de seguridad evitan que la herramienta eléctrica se ponga en funcionamiento espontáneamente.
- d) **Guardar la herramienta eléctrica fuera del alcance de los niños cuando no la utilice. No permita que utilicen el aparato personas que no estén familiarizadas con él o que no hayan leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas cuando son utilizadas por personas sin experiencia.
- e) **Cuide la herramienta eléctrica con esmero. Compruebe que las piezas móviles funcionen perfectamente y no estén atascadas, que no haya piezas rotas o tan dañadas que se inhiba la funcionalidad de la herramienta eléctrica. Haga reparar las piezas dañadas antes de utilizar el aparato.** Muchos accidentes tiene su origen en herramientas eléctricas mal mantenidas.
- f) **Mantener las herramientas cortantes afiladas y limpias.** Las herramientas cortantes bien cuidadas con un borde afilado se atascan menos y son más fáciles de dirigir.
- g) **Utilizar la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas correspondientes, etc. según estas instrucciones. Tener en cuenta también las condiciones de trabajo y la actividad a realizar.** El uso de la herramienta eléctrica para otros fines que los previstos puede producir situaciones peligrosas.
- h) **Mantenga las empuñaduras y**

**las zonas de agarre secas, limpias y libres de aceite y grasa.**

Las empuñaduras y zonas de agarre resbaladizas impiden un manejo seguro y pueden hacer perder el control de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

## 5) Manejo y uso cuidadoso de aparatos con pilas recargables

- a) **Cargue las pilas recargables sólo con los cargadores que hayan sido recomendados por el fabricante.** Existe peligro de incendio si se utiliza el cargador para tipos extraños de pilas, que no son adecuadas para el mismo.
- b) **Utilice por ello solamente las pilas recargables previstas para cada herramienta eléctrica.** El uso de otros tipos de pilas recargables puede producir lesiones y provocar incendios.
- c) **Mantenga la pila recargable no usada, alejada de clips de oficina, monedas, llaves, clavos, tornillos y demás pequeños objetos metálicos que podrían causar el puenteo de los contactos.** Un cortocircuito entre los contactos de la pila recargable puede causar quemaduras o provocar incendios.
- d) **Si se usa la pila recargable de forma equivocada, puede emanar líquido. Evite todo contacto con ese líquido. En caso de contacto casual, aclarar con agua. Si el líquido penetrase en los ojos, deberá solicitar además ayuda médica.** El líquido emanado de las pilas recargables puede producir irritación o quemaduras cutáneas.
- e) **No utilice una batería dañada o modificada.** Las baterías dañadas o

modificadas pueden comportarse de forma impredecible y provocar incendios, explosiones o lesiones.

**f) No exponga las baterías al fuego o a temperaturas elevadas.**

El fuego o las temperaturas superiores a 130 °C pueden provocar una explosión.

**g) Siga todas las instrucciones de carga y nunca cargue la batería o la herramienta a batería fuera del rango de temperatura especificado en las instrucciones de uso.** Una carga incorrecta o fuera del rango de temperatura permitido puede destruir la batería y aumentar el riesgo de incendio.

**6) Asistencia:**

**a) Haga reparar la herramienta eléctrica solamente por personal técnico cualificado y sólo con piezas de recambio originales.**

De esta forma se asegura el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.

**b) Nunca realice tareas de mantenimiento en una batería dañada.** El mantenimiento íntegro de la batería debe ser efectuado únicamente por el fabricante o por centros de asistencia autorizados.

**Advertencias de seguridad para el fresado**



¡Advertencia! Cuando se está fresando se puede generar un polvo que puede ser dañino para la salud que pueden suponer un peligro para el usuario o para quienes estén cerca. Procure que el lugar de trabajo esté bien ventilado. Ponga-

se siempre gafas de protección y mascarilla. Conecte una aspiración de polvo.



**Con este aparato, no debe trabajar materiales perjudiciales para la salud, como el plomo, materiales con pinturas que contengan plomo o materiales que contengan amianto.**

- **Fije y asegure la pieza de labor con manivelas de sujeción o con otros medios a una base estable.** Si solo sujeta la pieza de labor con una mano o con su cuerpo, no estará estable y puede perder el control.
- **Las revoluciones permitidas para la herramienta intercambiable han de ser al menos tan altas como las revoluciones máximas indicadas en la herramienta electrónica.** Los accesorios que giran con más velocidad que la permitida pueden romperse.
- **Fresadoras y otros accesorios han de encajar perfectamente en el portaútil (pinza de sujeción) de su herramienta electrónica.** Accesorios intercambiables que no encajan perfectamente en el portaútil de la herramienta electrónica giran irregularmente, vibran mucho y pueden provocar que se pierda el control.
- **Asegúrese de que la fresa está montada correctamente.** Una fresa que no está montada correctamente puede romperse durante el fresado o salir proyectada y representa peligro de lesión.
- **Lleve la herramienta electrónica hacia la pieza de labor solo cuando esté en funcionamiento.**

De lo contrario existe el peligro de que rebote si la herramienta que se está utilizando se queda bloqueada en la pieza de labor.

- **No introduzca las manos dentro de la zona de fresado ni en la fresa. Sostenga con la otra mano la empuñadura superior o la carcasa del motor.** Cuando sujete la fresa con ambas manos, no podrá lesionarse con la fresadora.
- **Nunca frese sobre objetos de metal, puntillas o tornillos.** Se puede dañar la fresa y provocar mayores vibraciones.
- **Utilice detectores apropiados para localizar redes de suministro de agua o de electricidad, o pregunte en la empresa de suministro local.** Entrar en contacto con conductos eléctricos puede provocar una descarga eléctrica y fuego, el contacto con un conducto de gas puede originar una explosión. Dañar un conducto de agua puede provocar daños materiales y una descarga eléctrica.
- **No utilice herramientas o accesorios dañados.** Las herramientas despuntadas o dañadas pueden provocar situaciones que hagan perder el control.
- **Mientras esté trabajando sujete la herramienta electrónica con ambas manos y procure estar en una posición segura.** Con las dos manos, la herramienta electrónica se dirige con más seguridad.
- **Espere hasta que la herramienta electrónica se pare antes de soltarla.** La herramienta intercambiable puede engancharse y provocar la pérdida de control de la herramienta electrónica.

- **Evite tocar la herramienta o la pieza de labor al momento de finalizar el trabajo.** Las piezas pueden estar aún calientes y provocar una quemadura.
- Utilice exclusivamente fresas con el diámetro de vástago adecuado y aptas para la velocidad de giro de la herramienta eléctrica.
- **Utilice exclusivamente accesorios recomendados por PARKSIDE.** De lo contrario, existe el riesgo de descarga eléctrica o fuego.

## Riesgos residuales

Aunque usted maneje esta herramienta eléctrica de acuerdo a las normas, siempre permanecen riesgos residuales. En relación con la forma constructiva y el acabado de esta herramienta eléctrica, pueden presentarse los siguientes riesgos:

- a) Lesiones por piezas en movimiento;
- b) Daños auditivos, en caso de no llevar protección para los oídos;
- c) Daños en los pulmones, si no se utiliza mascarilla;
- d) Daños en los ojos, si no se utilizan gafas de protección;
- e) Daños para la salud, derivados de las vibraciones transmitidas al sistema mano-brazo, en caso de que el aparato se utilice durante un tiempo prolongado, no se lleve de forma correcta o no esté en las condiciones de mantenimiento debidas.



Aviso: Esta herramienta eléctrica genera durante su uso un campo electromagnético. En determinadas circunstancias, este campo puede dañar implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el riesgo

de lesiones serias o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten a su médico o a su fabricante antes de utilizar la máquina.



**Observe las indicaciones de seguridad y las indicaciones de carga y de uso correcto que aparecen en las instrucciones de funcionamiento de su batería y cargador de la serie PARKSIDE X 12 V TEAM. Para una descripción más detallada sobre el proceso de carga y para más información, consulte este manual de instrucciones separado.**

## Puesta en marcha



Antes de realizar cualquier operación en la herramienta eléctrica, retire la batería del aparato. ¡Peligro de lesiones!

Antes de poner en funcionamiento el aparato ha de

- si es preciso, cambiar la pinza de sujeción
- conectar la aspiración de polvo,
- insertar la fresa que se quiere utilizar,
- ajustar la profundidad de fresado,
- si se necesita, montar el tope en paralelo,
- fijar la pieza de trabajo.
- insertar la batería

### **B** Cambiar pinza de sujeción

Las pinzas de sujeción aptas para el aparato pueden alojar fresas con un vástago de 6 mm u 8 mm de diámetro.



**Utilice exclusivamente fresas con un vástago cuyo diámetro sea apto para las pinzas de sujeción integradas.**



**Utilice exclusivamente fresas aptas para la velocidad de la herramienta eléctrica.**

Todas las fresas del set de 6 fresas que se suministran tienen un vástago de 8 mm. Para fresas con vástago de 6 mm cambie la pinza de sujeción.

1. Presione la tecla de bloqueo del husillo (10) en la parte lateral del aparato y manténgala apretada.
2. Con la llave de boca (A 19) desatornille la tuerca tapón (11).
3. Suelte la tecla de bloqueo del husillo (10).
4. Retire la pinza de sujeción de 8 mm (12) con ayuda de unas tenazas e introduzca la pinza de sujeción de 6 mm (20) suministrada. Sonará al encajar.
5. Vuelva a atornillar la tuerca tapón (11) ligeramente.



Solo fije la tuerca tapón con la fresa insertada. Se podría dañar la pinza de sujeción.



### **Montar adaptador de aspiración**

Conectando la aspiración de polvo puede reducir el polvo que se forma al trabajar. El adaptador de aspiración (21) se puede colocar en dos posiciones para permitir una aspiración desde la izquierda o desde la derecha.

1. Desbloquee el ajuste aproximado de la profundidad de fresado realizando en

- la rueda de ajuste (16) medio giro completo en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Presione el botón (6) de ajuste aproximado de la profundidad de fresado y manténgalo así.
  - Mueva la unidad motriz (5) totalmente hacia arriba. La distancia ahora entre la unidad motriz (5) y la placa base (9) es la máxima.
  - Suelte el botón (6).
  - Coloque el adaptador de aspiración (21) sobre las entradas previstas para ello (13) en la placa de base (9).
  - Para bloquearlo, gire el adaptador de aspiración (21) en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope.
  - Conecte el tubo de aspiración de una aspiradora al adaptador de aspiración (21).



Deberá ser una aspiradora apropiada para el material que se va a trabajar. Si se va a generar polvo perjudicial para la salud, utilice una aspiradora especial.

## **D** Insertar/cambiar las fresas



Para introducir o cambiar las fresas póngase guantes de protección para evitar cortes y quemaduras.

- Presione la tecla de bloqueo del husillo (10) en la parte lateral del aparato y manténgala apretada.
- Con la llave de boca (19) abra la tuerca tapón (11) hasta que se pueda introducir la fresa.
- Suelte la tecla de bloqueo del husillo (10).
- Introduzca la fresa que va a utilizar en la pinza de sujeción que ya ha montado (12). El vástago de la fresa ha de introducirse al menos 20 mm.

- Fije la tuerca tapón (11) presionando la tecla de bloqueo del husillo (10) con la llave de boca (19).



Solo fije la tuerca tapón con la fresa insertada. Se podría dañar la pinza de sujeción.

## **E** Montar el tope en paralelo

- Desatornille los dos tornillos de fijación (15) en la parte superior de la placa base.
- Lleve el tope en paralelo (22) hasta el alojamiento previsto (14) en la placa base (9).
- Fije el tope en paralelo en la posición deseada con los tornillos de fijación (15).



## **F** Ajustar profundidad de fresado



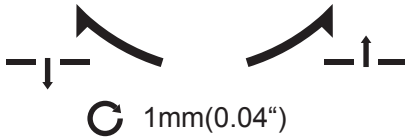
**El ajuste de la profundidad de fresado solo puede llevarse a cabo con el aparato apagado**

- Con la fresa insertada, coloque el aparato sobre el borde de la pieza de trabajo que se va a trabajar, de manera que la fresa tenga espacio por abajo.
- Desbloquee el ajuste aproximado de la profundidad de fresado realizando en la rueda de ajuste (16) medio giro completo en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Presione el botón (6) de ajuste aproximado de la profundidad de fresado y manténgalo así.
- Mueva ahora la unidad motriz (5) hacia abajo o hacia arriba y ajuste aproximadamente la profundidad de



fresado deseada.

- Suelte el botón (6) de nuevo.
- El ajuste de precisión se realiza con la rueda de ajuste (7), un giro completo equivale a 1 mm:



Girar en sentido contrario a las agujas del reloj: mayor profundidad de fresado.  
Girar en sentido de las agujas del reloj: menor profundidad de fresado.

- Ajuste la profundidad de fresado deseada girando la rueda de ajuste (16) en sentido de las agujas del reloj hasta encontrar resistencia.



Recomendamos que se compruebe el ajuste de la profundidad de fresado haciendo una prueba con alguna pieza que no vaya a utilizar.



Asegure el ajuste preciso de la profundidad de fresado, atornillando el tornillo de seguridad (8) en la rueda de ajuste (7) de precisión de fresado desde la parte inferior de la placa base (9).

## Retirar/insertar la batería

- Para sacar la batería (1) del aparato tiene que presionar las teclas de desbloqueo (2) en la batería y sacarla.
- Para insertar la batería (1) deberá introducirla deslizándola por la guía correspondiente. Al encajar hará un sonido.



**Introduzca la batería cuando la herramienta a batería esté completamente prepa-**

**rada para el funcionamiento. ¡Existe peligro de lesiones!**

## Verificación del estado de carga de la batería recargable

El indicador señala el estado de carga de la batería recargable (1).

- Presione la tecla del indicador de carga de la batería de la batería. Dependiendo del LED que se ilumine, se indica el estado de carga de la batería.

**rojo-amarillo-verde** => Batería cargada  
**rojo-amarillo** => Batería cargada casi a la mitad  
**rojo** => Cargar batería

## Manejo



Póngase mascarilla (máscara para polvo fino de clase de protección FFP2).



Durante el fresado no utilice guantes.



## Encendido y apagado



Procure estar en una posición segura y sujete el aparato bien con ambas manos y distanciado del propio cuerpo. Antes de encender el aparato procure que el aparato no toque la pieza de trabajo.

- Asegúrese de que la batería (1) está insertada (véase "Insertar/retirar la batería").

### Encender:

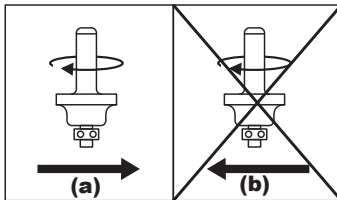
- Mantenga pulsado el interruptor de encendido/apagado (18).

3. Deslice el interruptor de encendido/apagado (18) hacia arriba, de manera se muestre «1» en el interruptor.
4. Suelte el interruptor de encendido/apagado (18).  
**Apagar:**
5. Mantenga pulsado el interruptor de encendido/apagado.
6. Deslice el interruptor de encendido/apagado (18) hacia abajo, de manera se muestre «0» en el interruptor.
7. Suelte el interruptor de encendido/apagado (18).

## Indicaciones de trabajo

### Fresar

**Siempre ha de fresar a marcha contraria. En este caso, el aparato se mueve en dirección contraria a la dirección de giro de la fresadora.**



**Nunca frese en dirección circular (sincrónico). Existe peligro de accidente porque el aparato puede escaparse de las manos.**

- Solo utilice fresas cuyas revoluciones permitidas sean al menos tan altas como la velocidad máxima indicada en el aparato.
- Utilice siempre la herramienta adecuada.
- No utilice herramientas ni accesorios

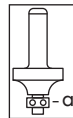
despuntados o dañados.

- Asegúrese de que la fresa sobresale por debajo de la placa base. De este modo, evitará dañar la pieza de trabajo u otros objetos.
1. Fije la pieza de labor bien a la superficie de trabajo.
  2. Utilice una fresa.
  3. Ajuste la profundidad de fresado deseada.
  4. Encienda el aparato.
  5. Lleve el aparato a la posición sobre la que desea trabajar.
  6. Sostenga el aparato firmemente con ambas manos cuando trabaje. Asegúrese de que ningún dedo sobrepase la parte inferior de la unidad motriz (A 5) y realice el fresado avanzando de manera uniforme.
  7. Apague el aparato.



**Después de apagar el aparato, la fresa seguirá girando durante un tiempo. No toque la fresa en movimiento y no pose el aparato antes de que la fresa se haya detenido completamente.  
¡Existe peligro de lesiones!**

### Fresado de bordes y perfiles



Al fresar bordes y perfiles sin tope en paralelo, la fresa ha de ir equipada con un anillo de avance (a) que haga de guía.

1. Acerque el aparato conectado a la pieza de labor hasta que el anillo de avance toque el borde de la pieza de labor a trabajar.
2. Con las dos manos lleve el aparato si-

guiendo el borde de la pieza de labor. Evite ejercer demasiada presión.

## Fresado con tope en paralelo

Con el tope en paralelo puede fresar ranuras y perfiles, guiando el tope en paralelo en una distancia preajustada del borde de la pieza de labor.



**Con materiales macizos, el fresado solo es posible a pasos pequeños (máx. 1-2 mm de profundidad de arranque de viruta). El fresado de ranuras más profundas requiere varias pasadas.**

E

1. Lleve el tope en paralelo (22) hasta el alojamiento previsto (14) en la placa base. Apriete los tornillos de sujeción (15).
2. Coloque la fresadora a batería sobre el borde de la pieza de trabajo, de manera que la fresa tenga espacio por abajo.
3. Ajuste la profundidad de fresado a 1-2 mm y fíjela.
4. Asegúrese de que el tope en paralelo (22) está en contacto con el borde de la pieza de trabajo.
5. Empiece a retirar la madera con la fresadora de batería en pequeños pasos de 1 a 2 mm. Dirija después el aparato encendido con una presión lateral hacia el tope en paralelo (22) siguiendo el borde de la pieza de trabajo.  
El tope en paralelo (22) sirve de guía lateral para la fresadora de batería.  
Controle siempre la perpendicularidad de la ranura.

6. Para ranuras más profundas, repita los pasos 4-5 hasta alcanzar el resultado deseado.

## Limpieza y mantenimiento



Los trabajos de reparación y mantenimiento no descritos en estas instrucciones, deben ejecutarse por nuestro Centro de Servicio Utilice exclusivamente piezas originales.



Para el transporte y antes de cualquier trabajo de limpieza y mantenimiento, retire la batería. Existe peligro de lesión si el aparato se enciende involuntariamente.



Cuando esté trabajando con fresas, póngase guantes de protección para evitar posibles cortes.

Realice las siguientes operaciones de limpieza y mantenimiento de forma regular (de esta forma se garantiza la capacidad funcional y una larga vida útil).

### Limpieza



**No debe salpicarse el aparato con agua ni sumergirse en ella, pues existe peligro de recibir una descarga eléctrica.**

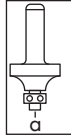


No utilizar detergentes ni disolventes para limpiarlo. Con ello podría dañar el aparato de forma irremediable.

- Mantenga las ranuras de ventilación (A 12), el armazón del motor y las asas del aparato limpias. Utilice para ello un paño húmedo o un cepillo.

## Trabajos generales de mantenimiento

- Compruebe el aparato cada vez antes de usarlo, por si existiese algún defecto obvio, como piezas sueltas, desgastadas o dañadas.
- Si el rodamiento de bolas (a) de la fresadora se ha aflojado, vuelva a apretarlo con la llave Allen.



## Almacenaje

- Antes de guardar el aparato, límpielo.
- Cuando no use el equipo, debe guardarse éste en un lugar seco y protegido de polvo, asegurando que está fuera del alcance de niños.
- Guarde la fresa en el embalaje que se suministra. Evite que entre en contacto con otras piezas metálicas u otras cortadoras fresadoras.

## Eliminación/protección del medio ambiente

Antes de desechar el aparato, extraiga la batería. Lleve el aparato, los accesorios y el embalaje a un lugar para que procedan a reciclarlo respetando el medio ambiente. En el manual de instrucciones separado de su batería y cargador encontrará las indicaciones para el desecho de la batería.



Máquinas no deben ir a la basura doméstica.

Antes de desechar el aparato, quítele la batería. Entregue su equipo a un centro de reciclaje. Las partes plásticas y metálicas empleadas pueden ser separadas por tipo y llevadas al reciclaje. Consulte nuestro Centro de Servicio para mayor información.

Los aparatos defectuosos que nos envíe, se los evacuaremos de forma gratuita.

## Garantía

Estimada clienta, estimado cliente:

Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

### Condiciones de garantía

El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra. Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

### Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos

El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las re-

paraciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

### **Volumen de la garantía**

El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega.

La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Esta garantía no se extiende a partes del producto que están sometidas a un desgaste natural y, por lo tanto, pueden ser consideradas como piezas de desgaste (p. ej. fresa, accesorios), o a daños en partes frágiles (p. ej. interruptores).

Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropiaemente o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio.

El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

### **Gestión en caso de garantía**

Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de identificación (IAN 385623\_2107) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características.
- Si surgen fallas en el funcionamiento o

cualquier defecto, contacte primeramente a la sección de servicio indicada a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**.

Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.

- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

## **Servicio de reparación**

Reparaciones **que no están cubiertas por la garantía**, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto.

Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.

**Atención:** Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio.

No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés o cualquier tipo de transporte especial.

Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.



## Service-Center



### Servicio España

Tel.: 900 984 989

E-Mail: grizzly@lidl.es

IAN 385623\_2107

## Importador

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Alemania

www.grizzlytools.de

## Piezas de repuesto/Accesorios

Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Si tiene problemas con el proceso de pedido, utilice el formulario de contacto. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Service-Center» (ver página 166).

Part. Instrucciones de uso	Part. Plano de explosión	Denominación	Números de pedido
A 11/12	30/31	Pinza de sujeción (8 mm) + tuerca tapón	91105642
A 21	10	Adaptador de aspiración	91105641
A 22	9	Tope en paralelo	91105640
A 24-29		<b>Set 4: Set para fresado de 6 piezas</b> (MAN / n=max. 35000 / HW)*	91104255
24		Fresa para perfiles (25.0x12.0x8 / R 4 mm)**	
25		Fresa para redondeos (22.0x11x8 / R 6.3 mm)**	
26		Fresa para ranuras en V (12.7x9.0x8 / $\sphericalangle$ 90°)**	
27		Fresa para ranuras (12.0x20.0x8)**	
28		Fresa para ranuras (6.0x20.0x8)**	
29		Fresa para mediacañas (22.0x13.x8 / R 6.3 mm)**	

\* MAN = permitido para avance manual.  
n = revoluciones máx. (min-1) permitidas para la fresa.  
HW = Cortes compuestos de metal duro.

\*\* Dimensiones de la fresa (mm): Diámetro de la fresa  $\varnothing$  x longitud del cabezal cortador x diámetro del vástago  
R = Radio del perfil (mm)  
 $\sphericalangle$  = Ángulo de la ranura

## **A** Búsqueda de fallos



En caso de accidente o de fallo operativo, retire inmediatamente la batería del aparato. El incumplimiento puede provocar cortes

Problema	Origen posible	Subsanación del error
El aparato no arranca	Descargar batería (1)	Batería (1 ) cargar (Observar las instrucciones de funcionamiento independientes de la batería y del cargador)
	Batería (1) no insertada	Batería (1) insertar (Observar las instrucciones de funcionamiento independientes de la batería y del cargador)
	Interruptor de encendido/ apagado (18) defectuoso	A reparar por el servicio al cliente
	Motor defectuoso	
El motor se ralentiza y se para	La pieza de labor sobrecarga el aparato	Reducir presión
		Incrementar revoluciones
		La pieza de labor no es apropiada
El fresado no se realiza en recto	Tope en paralelo (22) no colocado	Montar el tope en paralelo
La pieza de labor fresada presenta señales de quemaduras	Fresa inapropiada o sin filo	Cambiar fresa
	El ajuste de la profundidad de fresado es demasiado alto	Ajustar profundidad de fresado
Los bordes de la fresa se están desgarrando, hay estrías y abolladuras en el fresado	La fresa está gastada y desafilada	Cambiar fresa
	Los filos de la fresa están dañados	Cambiar fresa
No se aspira el polvo	El aspirador no está encendido	Antes de fresar, encender el aspirador
	Tubo de aspiración o adaptador de aspiración (21) atascado	Eliminar atasco

## Contenuto

<b>Introduzione .....</b>	<b>168</b>
<b>Uso previsto.....</b>	<b>168</b>
<b>Descrizione generale .....</b>	<b>169</b>
Contenuto della confezione .....	169
Illustrazione .....	169
Descrizione delle funzionalità .....	170
<b>Dati tecnici .....</b>	<b>170</b>
Tempo di carica .....	171
<b>Norme di sicurezza .....</b>	<b>171</b>
Simboli riportati nelle istruzioni .....	171
Simboli grafici sull'apparecchio .....	171
Indicazioni di sicurezza generali per utensili elettrici .....	172
Indicazioni di sicurezza per fresatrici.....	175
Rischi residui .....	176
<b>Messa in esercizio .....</b>	<b>177</b>
Sostituzione della pinza portautensile.....	177
Montaggio dell'adattatore di aspirazione .....	177
Inserimento/sostituzione della fresatrice .....	178
Montare il registro parallelo .....	178
Impostazione della profondità di fresatura .....	178
Inserimento/rimozione batteria .....	179
Controllo dello stato di carica della batteria .....	179
<b>Comando .....</b>	<b>179</b>
Accensione e spegnimento .....	179
<b>Avvertenze per l'utilizzo .....</b>	<b>180</b>
Fresatura .....	180
Fresatura di bordi e profili .....	181
Fresatura con registro parallelo .....	181
<b>Pulizia/Manutenzione .....</b>	<b>181</b>
Pulizia .....	182
Lavori di manutenzione generici .....	182
<b>Conservazione .....</b>	<b>182</b>
<b>Smaltimento/Tutela dell'ambiente.....</b>	<b>182</b>
<b>Pezzi di ricambio/Accessori .....</b>	<b>183</b>
<b>Ricerca di guasti.....</b>	<b>184</b>
<b>Garanzia .....</b>	<b>185</b>
<b>Servizio di riparazione .....</b>	<b>186</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>186</b>
<b>Importatore .....</b>	<b>186</b>
<b>Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale .....</b>	<b>232</b>
<b>Disegni esplosi .....</b>	<b>235</b>

## Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato.

Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio.



Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smalti-

mento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

## Uso previsto

L'apparecchio è idoneo per la fresatura di scanalature, bordi, fori oblungi e profili



in superfici di pezzi da lavorare di legno, plastica e materiali edili leggeri.

Ogni altro utilizzo non espressamente concesso nelle presenti istruzioni può causare danni all'apparecchio e costituire un pericolo reale per l'utilizzatore.

Per ragioni di sicurezza, l'apparecchio non è adatto a bambini e adolescenti sotto i 16 anni di età. I giovani al di sopra dei 16 anni potranno utilizzare l'apparecchio solo sotto sorveglianza di un adulto.

Questo apparecchio non è adatto per l'uso commerciale. In caso di un impiego per uso commerciale decade la garanzia.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un uso improprio o errato.

L'elettrotensile è stato costruito per i seguenti tipi di fresa:

- Fresatrice per profili (25 mm, R 4 mm)
- Fresatrice per spuntare (22 mm, R 6,3 mm)
- Fresatrice per scanalatura a V (12,7 mm,  $\neq$  90°)
- Fresatrice per scanalatura (12 mm)
- Fresatrice per scanalatura (6 mm)
- Fresatrice per quarti di tondo (22 mm, R 6,3 mm)

L'apparecchio fa parte della serie PARKSIDE X 12 V TEAM e funziona mediante le batterie della serie PARKSIDE X 12 V TEAM.

Le batterie possono essere caricate solo con i caricabatterie della serie PARKSIDE X 12 V TEAM.

## Descrizione generale



Le immagini si trovano sulle pagine pieghevoli anteriori e posteriori.

## Contenuto della confezione

Rimuovere l'apparecchio dalla confezione e controllare se è completo.

Smaltire il materiale di imballaggio secondo le disposizioni.

- Fresatrice verticale
- Adattatore di aspirazione
- Registro parallelo
- Pinza portautensile 6 mm
- Pinza portautensile 8 mm, premontata
- Kit fresatura a 6 pezzi
- Chiave fissa combinata
- Valigetta
- Istruzioni per l'uso



**Batteria e caricabatterie non sono in dotazione.**



## Illustrazione

### Apparecchio:

- 1 Batteria
- 2 Tasto di sblocco batteria
- 3 Impugnatura superiore
- 4 Impugnatura destra
- 5 Unità motrice
- 6 Tasto per impostazione grossolana profondità di fresatura
- 7 Rotella di regolazione per impostazione precisa profondità di fresatura
- 8 Vite di fissaggio Impostazione di profondità fresatura
- 9 Base
- 10 Tasto di arresto alberino
- 11 Dado a risvolto
- 12 Pinza portautensile 8 mm, premontata (non visibile)
- 13 Cavità per adattatore di aspirazione
- 14 Inserimento registro parallelo
- 15 Vite di fermo
- 16 Rotella di blocco impostazione di profondità fresatura

- 17 Indicatore di stato di carica batteria
- 18 Interruttore di accensione/spengimento

**Accessori:**

- 19 Chiave a brugola
- 20 Pinza portautensile 6 mm
- 21 Adattatore di aspirazione
- 22 Registro parallelo
- 23 Caricabatterie

**Kit fresatura a 6 pezzi:**

- 24 Fresatrice per profili (25 mm, R 4 mm)
- 25 Fresatrice per spuntare (22 mm, R 6,3 mm)
- 26 Fresatrice per scanalatura a V (12,7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- 27 Fresatrice per scanalatura (12 mm)
- 28 Fresatrice per scanalatura (6 mm)
- 29 Fresatrice per quarti di tondo (22 mm, R 6,3 mm)

**Descrizione delle funzionalità**

La fresatrice superiore a batteria è un elettrotensile dotato di un utensile di taglio rotante (fresatrice) e una base. La regolazione graduale della profondità di fresatura e l'aspirazione permettono un lavoro confortevole.

Le funzioni dei vari elementi si possono apprendere dalle descrizioni seguenti.

**Dati tecnici**

**Fresatrice verticale..... POFA 12 B3**  
 Tensione del motore U ..... 12 V==  
 Numero di giri a vuoto  $n_0$  ..... 19000 min<sup>-1</sup>  
 Diametro di fresatura ..... max. 36 mm  
 Numero di giri fresa n .. max. 35000 min<sup>-1</sup>  
 Mandrino portautensile..... 6 mm/8 mm  
 Peso (senza batteria) ..... ca. 1,1 kg

Livello di pressione sonora  
 ( $L_{PA}$ ) ..... 66,8 dB(A),  $K_{PA}=3$  dB  
 Livello di potenza sonora  
 ( $L_{WA}$ ) ..... 77,8 dB(A);  $K_{WA}=3$  dB  
 Vibrazioni ( $a_h$ ) ... 2,031 m/s<sup>2</sup>,  $K=1,5$  m/s<sup>2</sup>  
 Temperatura ..... max. 50 °C  
 Processo di carica .....4 - 40 °C  
 Funzionamento .....-20 - 50 °C  
 Conservazione .....0 - 45 °C

I valori di rumorosità e vibrazione sono stati determinati conformemente alle prescrizioni e norme citate nella dichiarazione di conformità.

Il valore complessivo di vibrazione emesse indicato e il valore sulle emissioni rumorose riportato sono stati misurati secondo una procedura di controllo regolata da norme e possono essere utilizzati per il confronto fra un elettrotensile e un altro. Il valore complessivo di vibrazione emesse indicato e il valore sulle emissioni rumorose riportato possono essere utilizzati anche per una stima temporanea del carico.



**Avvertenza:** Durante l'impiego dell'elettrotensile, il valore complessivo di vibrazione emesse può scostarsi dal valore indicato, in base al modo in cui esso viene utilizzato e, soprattutto, dal tipo di pezzo che viene lavorato. Cercare di limitare il più possibile l'esposizione alle vibrazioni. Un esempio di rimedio per ridurre l'esposizione alle vibrazioni durante l'uso dell'utensile è limitare il tempo di lavoro. In tal senso occorre tenere conto di tutte le componenti del ciclo operativo (ad esempio i momenti in cui l'elettrotensile è spento e quelli in cui è acceso, ma opera senza carico).

## Tempo di carica

L'apparecchio è parte della serie Parkside X 12 V TEAM e può essere utilizzato con le batterie della serie Parkside X 12 V TEAM. Le batterie della serie Parkside X 12 V TEAM possono essere caricate solo con i caricabatterie della serie Parkside X 12 V TEAM.

Consigliamo di utilizzare questo apparecchio esclusivamente con le seguenti batterie:

PAPK 12 A3, PAPK 12 B3, PAPK 12 D1  
Consigliamo di caricare queste batterie con i seguenti caricabatterie:  
PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A1.

Un elenco aggiornato della compatibilità della batteria è disponibile al link:  
[www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Tempo di carica (min.)	PAPK 12 A1 12 A3	PAPK 12 A2	PAPK 12 B1 12 B2 12 B3	PAPK 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1	60	45	60	80

## Norme di sicurezza

Questa sezione tratta le norme di sicurezza essenziali da rispettare quando si lavora con l'apparecchio.

### Simboli riportati nelle istruzioni



**Simboli di pericolo con indicazioni relative alla prevenzione di danni a cose e persone**



**Simboli di pericolo con indicazioni per prevenire danni alle persone dovuti a una scossa elettrica**



Simboli di divieto con indicazioni relative alla prevenzione di danni



Indossare guanti di protezione.



Rimuovere la batteria dall'apparecchio.



Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un uso corretto dell'apparecchio

### Simboli grafici sull'apparecchio



Attenzione!



Prima di qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione rimuovere la batteria dall'apparecchio. Pericolo di lesioni!



Leggere le istruzioni per l'uso.



Indossare le protezioni acustiche.



Indossare una protezione per gli occhi.



Indossare una protezione per le vie respiratorie.




Non indossare guanti durante la fresatura.



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.



 Senso di rotazione fresa

 Regolazione di precisione  
fresatrice  
C 1mm(0.04")



L'apparecchio fa parte della serie PARKSIDE X 12 V TEAM

## Indicazioni di sicurezza generali per utensili elettrici



**AVVERTENZA!** Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le diciture e i dati tecnici di cui è provvisto questo utensile elettrico. La mancata osservanza delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni possono provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

### Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per una consultazione futura.

Il termine usato nelle indicazioni di sicurezza „Utensile elettrico“ si riferisce a utensili elettrici azionati con tensione di rete (con cavo di rete) e a utensili elettrici azionati con accumulatori (senza cavo di rete).

### 1) SICUREZZA SUL POSTO DI LAVORO

- a) **Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Disordine o zone di lavoro non sufficientemente illuminate possono causare infortuni.
- b) **Non lavorare con l'utensile elettrico in un ambiente a rischio di esplosioni, nel quale sono presenti liquidi, gas o polveri infiammabili.** Utensili elettrici gene-

rano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.

- c) **Tenere bambini e altre persone lontane durante l'uso dell'utensile.** In caso di distrazioni si può perdere il controllo dell'apparecchio.

### 2) SICUREZZA ELETTRICA

- a) **La spina di allacciamento dell'utensile elettrico deve essere adatto alla presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non usare un adattatore insieme a utensili elettrici collegati a massa.** Spine non modificate riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a massa, come anche da tubi, termosifoni, fornelli e frigoriferi.** Aumento del pericolo di scosse elettriche, quando il corpo è collegato a massa.
- c) **Tenere gli utensili elettrici lontani dalla pioggia e dall'umidità.** L'infiltrazione di acqua nell'utensile elettrico aumenta il pericolo di scosse elettriche.
- d) **Non usare il cavo per trasportare, appendere l'utensile elettrico o per staccare la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli vivi o componenti in movimento.** Cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di una scossa elettrica.
- e) **Quando si lavora con un utensile elettrico all'aperto, usare solo prolunghie adatte anche per l'esterno.** L'uso di una prolunga adatta per l'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.

- f) Se non è possibile evitare l'utilizzo dell'elettro utensile in ambiente umido, usare un interruttore differenziale.**

L'impiego di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

### 3) SICUREZZA DELLE PERSONE

- a) Prestare attenzione ai propri movimenti e lavorare con l'utensile elettrico usando raziocinio. Non usare un utensile elettrico, quando si è stanchi o si è sotto effetto di droghe, alcol o farmaci.** Un attimo di disattenzione durante l'uso dell'utensile elettrico può causare lesioni gravi.
- b) Indossare un'attrezzatura di sicurezza personale e sempre occhiali protettivi.** Indossando un'attrezzatura di sicurezza personale, come maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco o protezione dell'udito a seconda dell'impiego dell'utensile elettrico si riduce il pericolo di lesioni.
- c) Evitare la messa in esercizio incustodita. Assicurarsi che l'utensile elettrico sia spento, prima di allacciarlo all'alimentazione elettrica e/o all'accumulatore, di sollevarlo o trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'utensile elettrico si tiene il dito sull'interruttore oppure si allaccia l'apparecchio all'alimentazione elettrica in condizioni accese, possono verificarsi infortuni.
- d) Rimuovere gli strumenti di regolazione o i cacciaviti, prima di accendere l'utensile elettrico.** Un utensile o un cacciavite che si trova in un componente rotante dell'apparec-

chio, può provocare lesioni.

- e) Evitare una postura anormale. Garantire una posizione stabile e mantenere l'equilibrio in ogni momento.** In questo modo l'utensile elettrico può essere controllato meglio in situazioni impreviste.
- f) Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, l'abbigliamento e i guanti lontani dalle parti in movimento.** Capi di abbigliamento larghi, gioielli o capelli lunghi possono essere catturati dalle parti in movimento.
- g) Se è possibile montare dispositivi di aspirazione e raccolta polveri, assicurarsi che questi siano allacciati in modo corretto e vengano utilizzati nel modo giusto.** L'uso di un aspiratore può ridurre i rischi causati dalla polvere.
- h) Non lasciarsi ingannare da un falso senso di sicurezza e rispettare regole di sicurezza per gli utensili elettrici, anche se dopo aver utilizzato più volte l'utensile elettrico si ha acquisito una certa confidenza.** Una movimentazione accidentale può causare gravi lesioni nell'arco di una frazione di secondo.
- ### 4) USO E TRATTAMENTO DELL'UTENSILE ELETTRICO
- a) Non sovraccaricare l'apparecchio. Usare l'utensile elettrico destinato al tipo di lavoro da svolgere.** Con l'utensile elettrico adatto si lavora in modo migliore e più sicuro nel campo di potenza specificato.
- b) Non usare utensili elettrici con**

**l'interruttore difettoso.** Un utensile elettrico che non può essere acceso o spento è pericoloso e deve essere riparato.

- c) **Staccare la spina dalla presa e/o rimuovere l'accumulatore, prima di eseguire le regolazioni dell'apparecchio, di sostituire gli accessori o di deporre l'apparecchio.** Questa misura previene l'avviamento involontario dell'utensile elettrico.
- d) **Conservare gli utensili elettrici non usati fuori dalla portata di bambini. Non lasciare usare l'apparecchio a persone che non hanno familiarizzato con lo stesso o che non hanno letto le istruzioni.** Utensili elettrici sono pericolosi se usati da persone inesperte.
- e) **Trattare gli utensili elettrici con cura. Controllare se le parti in movimento funzionano perfettamente e non si inceppano, se sono presenti parti spezzate o danneggiate che possono compromettere il funzionamento dell'utensile elettrico.** Fare riparare le parti danneggiate prima dell'impiego dell'apparecchio. Le cause di molti infortuni risiedono in una scarsa manutenzione degli utensili elettrici.
- f) **Tenere gli utensili da taglio appuntiti e puliti.** Utensili da taglio curati con bordi taglienti appuntiti si inceppano meno facilmente e sono più facili da maneggiare.
- g) **Usare l'utensile elettrico, gli accessori e i ricambi ecc. conformemente alle istruzioni. A tale proposito tenere in considerazione le condizioni di lavoro e l'attività da svolgere.** L'uso di

utensili elettrici per scopi diversi da quelli previsti può generare situazioni pericolose.

- h) **Mantenere le impugnature e le relative superfici asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le relative superfici scivolose non consentono un uso e un controllo sicuri dell'utensile elettrico

## 5) TRATTAMENTO E USO ACCURATO DI APPARECCHI A BATTERIA

- a) **Ricaricare le batterie solo con caricabatteria consigliati dal produttore.** Un caricabatteria adatto per un determinato tipo di batterie è a rischio di incendio se viene usato con altri tipi di batteria.
- b) **Usare solo batterie previste per gli elettrodomestici.** L'uso di altre batterie può causare lesioni e pericolo di incendio.
- c) **Tenere la batteria non usata lontana da graffe, monete, chiodi, viti o altri oggetti di minuteria metallici che possono causare un cavallottamento dei contatti.** Un corto circuito tra i contatti della batteria può causare ustioni o incendi.
- d) **In caso di un'applicazione non corretta possono verificarsi fuoriuscite di liquidi dalla batteria. Evitare il contatto. In caso di contatto involontario, sciacquare con acqua.** Se il liquido viene a contatto con gli occhi, consultare anche un medico. Fuoriuscite di liquido della batteria può causare irritazioni della pelle o ustioni.
- e) **Non usare batterie danneggiate o modificate.** Le batterie danneggia-

te o modificate possono comportarsi in modo imprevedibile e causare incendi, esplosione o pericolo di lesioni.

- f) Non esporre le batterie a fiamme o a temperature troppo elevate.** Le fiamme o temperature superiori a 130°C possono essere causa di un'esplosione.
- g) Seguire tutte le indicazioni sulla ricarica e non caricare mai la batteria o l'utensile a batteria al di fuori dell'intervallo di temperatura indicato nelle istruzioni per l'uso.** Una ricarica errata o al di fuori dell'intervallo di temperatura ammesso può danneggiare irreparabilmente la batteria e aumentare il pericolo di incendio.

## 6) ASSISTENZA TECNICA

- a) Fare riparare l'utensile elettrico da personale specializzato qualificato e solo con ricambi originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'utensile elettrico.
- b) Non effettuare mai la manutenzione di batterie danneggiate.** È opportuno far eseguire tutti gli interventi di manutenzione delle batterie esclusivamente dal produttore o da centri di assistenza autorizzati.

## Indicazioni di sicurezza per fresatrici



Avvertenza Durante la fresatura possono generarsi polveri nocive per la salute che potrebbero costituire un rischio per l'utilizzatore o per le persone situate nelle vicinanze. Assicurare una buona aerazio-

ne del luogo di lavoro. Indossare sempre occhiali di protezione e una mascherina. Collegare l'aspirazione esterna.



**Materiali nocivi per la salute, quali piombo, materiali ricoperti di colori contenenti piombo o amianto, non possono essere lavorati con questo dispositivo!**

- **Fissare e assicurare il pezzo da lavorare tramite morsetti oppure in altro modo ad una base stabile.** Tenendo il pezzo da lavorare solamente con la mano o contro il proprio corpo, essendo lo stesso malfermo, si può provocare la perdita del controllo della macchina.
- **Il numero di giri ammesso per gli utensili ad inserto deve avere un valore almeno analogo al numero di giri massimo indicato sull'elettro utensile.** Gli accessori con numero di giri maggiore rispetto a quello ammesso potrebbero danneggiarsi.
- **Le fresatrici o un altro accessorio devono adattarsi perfettamente al mandrino portautensile (pinza portautensile) dell'elettro utensile in dotazione.** Gli utensili ad inserto non fissati correttamente al mandrino portautensile dell'elettro utensile girano in modo non uniforme, vibrano notevolmente e possono portare alla perdita di controllo.
- **Verificare che la fresatrice sia correttamente montata.** Una fresatrice non montata correttamente può rompersi durante la fresatura o essere espulsa con un conseguente pericolo di lesione.

- **Portare l'elettrotensile verso il pezzo da lavorare solo dopo aver acceso l'utensile stesso.** Se l'utensile a inserto si inceppa nel pezzo da lavorare, sussiste il rischio di contraccolpi.
- **Non mettere le mani nella zona di fresatura e sulla fresatrice. Utilizzare la seconda mano per afferrare l'impugnatura superiore oppure l'alloggiamento del motore.** Tenendo la fresatrice con entrambe le mani si evita che l'utensile fresa possa risultare pericoloso per le mani.
- **Mai fresare su oggetti metallici, chiodi oppure viti.** La fresatrice può subire dei danni e provocare un aumento delle vibrazioni.
- **Utilizzare appositi rilevatori per individuare le linee di alimentazione nascoste o rivolgersi alla società di fornitura locale.** Il contatto con le linee elettriche può provocare scosse elettriche e incendi, il contatto con una condotta del gas può causare esplosioni. Il danneggiamento delle tubature dell'acqua può portare a danni materiali e a scosse elettriche.
- **Non utilizzare utensili o accessori non appuntiti o danneggiati.** Utensili non più affilati oppure danneggiati possono provocare situazioni incontrollabili.
- **Durante il suo utilizzo, tenere saldamente l'elettrotensile con entrambe le mani e assicurarsi del suo posizionamento sicuro.** Con due mani è possibile manovrare l'elettrotensile in modo più sicuro.
- **Prima di appoggiare l'elettrotensile, attendere che si sia arrestato.** L'utensile a inserto può incepparsi e causare la perdita di controllo sull'elettrotensile
- **Evitare di entrare a contatto con l'utensile o il pezzo subito dopo la lavorazione.** Le parti possono essere ancora calde e possono cagionare ustioni.
- Utilizzare solo frese della testina di taglio corretta e adatta al numero di giri dell'utensile elettrico.
- **Non utilizzare alcun accessorio diverso da quelli raccomandati da PARKSIDE.** Ciò può causare scosse elettriche o incendi.

## Rischi residui

Anche se questo utensile elettrico viene usato conformemente alle disposizioni, rimangono sempre rischi residui. I seguenti pericoli possono verificarsi in relazione alla tipologia costruttiva e al tipo di esecuzione di questo elettrodomestico:

- a) Lesioni da parti mobili;
- b) Danni all'udito, qualora non venga indossata un'adeguata protezione dell'udito.
- c) Danni ai polmoni, in caso di mancato utilizzo di un apposito dispositivo di protezione delle vie respiratorie.
- d) Danni agli occhi in caso di mancato utilizzo di un'adeguata protezione oculare.
- e) Danni alla salute risultanti dalle oscillazioni mano-braccio, quando l'apparecchio viene usato per un periodo prolungato o non viene condotto o mantenuto conformemente alle disposizioni.



Avvertenza! Questo utensile elettrico genera un campo magnetico durante il funzionamento. In determinate condizioni questo campo può compromettere gli impianti medici



attivi o passivi. Per ridurre il pericolo di lesioni gravi o letali, consigliamo alle persone con impianti medici di consultare il medico e il produttore dell'impianto medico prima di azionare la macchina.



**Rispettare le avvertenze di sicurezza e le indicazioni per la ricarica e l'uso corretto indicato nelle istruzioni per l'uso delle batterie e del caricabatterie della serie PARKSIDE X 12 V TEAM. Una descrizione dettagliata sul processo di carica e altre informazioni sono riportate nelle istruzioni per l'uso accluse separatamente.**

## Messa in esercizio



Prima di qualsiasi lavoro sull'elettrotensile, rimuovere la batteria dall'apparecchio. Pericolo di lesioni!

Prima di avviare l'apparecchio, è necessario

- eventualmente sostituire la pinza portautensile
- montare l'aspirazione,
- inserire la fresatrice desiderata,
- impostare la profondità di fresatura,
- eventualmente montare il registro parallelo,
- serrare il pezzo da lavorare.
- inserire la batteria

## **B** Sostituzione della pinza portautensile

Le pinze portautensile idonee per il dispositivo possono alloggiare frese con un diametro del codolo da 6 mm o da 8 mm.



**Utilizzare esclusivamente frese con un diametro del codolo idoneo alla pinza portautensile integrata.**



**Utilizzare solo frese con numero di giri idonei per l'elettrotensile.**

Tutte le fresatrici del set di fresatrici a 6 pezzi in dotazione sono dotate di un albero di fresatrice di 8 mm.

Sostituire per la fresatrice con un albero di fresatrice di 6 mm la pinza portautensile.

1. Premere il tasto di arresto alberino (10) sul lato dell'apparecchio e tenerlo premuto.
2. Svitare con la chiave a brugola (A 19) il dado a risvolto (11)
3. Rilasciare il tasto di arresto di alberino (10).
4. Rimuovere la pinza portautensile da 8 mm (12) con l'ausilio di una pinza e inserire la pinza portautensile in dotazione da 6 mm (20). Si innesta emettendo un suono.
5. Avvitare il dado a risvolto (11) di nuovo in modo lasco.



Stringere il dado a risvolto solo con la fresatrice inserita. La pinza portautensile potrebbe danneggiarsi.



## **Montaggio dell'adattatore di aspirazione**

Collegando l'aspirazione esterna è possibile ridurre la generazione di polvere durante il lavoro. L'adattatore di aspirazione (21) può essere utilizzato in due posizioni in modo che sia possibile un'aspirazione da sinistra o da destra.

1. Sbloccare l'impostazione grossolana della profondità di fresatura, ruotando in senso antiorario per circa mezzo giro la rotella di blocco (16).
2. Premere il tasto (6) dell'impostazione grossolana della profondità di fresatura e tenerlo premuto.
3. Quindi spostare completamente verso l'alto l'unità motrice (5). Ora si sarà raggiunta la distanza massima fra unità motrice (5) e base (9).
4. Rilasciare il tasto (6).
5. Inserire l'adattatore di aspirazione (21) nelle apposite cavità (13) nella base (9).
6. Per sbloccare, ruotare l'adattatore di aspirazione (21) in senso orario fino a battuta.
7. Collegare il flessibile di aspirazione di un aspirapolvere all'adattatore di aspirazione (21).



L'aspirapolvere deve essere idoneo per il materiale da lavorare. Utilizzare un aspirapolvere speciale, se si sviluppano polveri nocive per la salute.

## **D** Inserimento/sostituzione della fresatrice



Per inserire e sostituire le fresatrici indossare guanti di protezione per evitare ferimenti e ustioni.

1. Premere il tasto di arresto alberino (10) sul lato dell'apparecchio e tenerlo premuto.
2. Allentare con la chiave a brugola (19) il dado a risvolto (11) fino a poter inserire la fresatrice.
3. Rilasciare il tasto di arresto di alberino (10).
4. Far scorrere la fresatrice desiderata nella pinza portautensile (12) già montata. L'albero della fresatrice deve essere inserito almeno 20 mm.
5. Stringere saldamente il dado a risvolto (11) con il tasto di arresto di alberino (10) premuto utilizzando la chiave a brugola (19).



Stringere il dado a risvolto solo con la fresatrice inserita. La pinza portautensile potrebbe danneggiarsi.

## **E** Montare il registro parallelo

1. Ruotare entrambe le viti di fissaggio (15) sul lato superiore della base.
2. Inserire quindi il registro parallelo (22) nella sede prevista allo scopo (14) sulla base (9).
3. Fissare il registro parallelo nella posizione desiderata con le viti di fissaggio (15).



## **F** Impostazione della profondità di fresatura

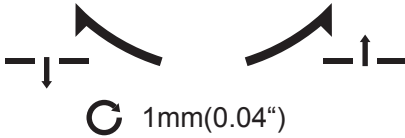


**Impostare la profondità di fissaggio solo quando l'apparecchio è spento.**

1. Collocare l'apparecchio con la fresatrice inserita sul bordo del pezzo da lavorare, in modo tale che abbia spazio per muoversi verso il basso.
2. Sbloccare l'impostazione grossolana della profondità di fresatura, ruotando in senso antiorario per circa mezzo giro la rotella di blocco (16).
3. Premere il tasto (6) dell'impostazione grossolana della profondità di fresatura e tenerlo premuto.
4. Quindi spostare l'unità motrice (5) verso il basso oppure l'alto e impostare la profondità di fresatura grossolana

necessaria.

5. Rilasciare il tasto (6).
6. Per la regolazione di precisione utilizzare la rotella di regolazione (7), considerando che un giro intero equivale a 1 mm:



**Rotazione in senso antiorario:**  
aumento profondità di fresatura.

**Rotazione in senso orario:**  
diminuzione profondità di fresatura.

7. Per fissare la profondità di fresatura desiderata, ruotare in senso orario la rotella di blocco (16) fino a sentire una resistenza.



Consigliamo di testare la regolazione della profondità di fresatura con una fresatura campione su un pezzo di scarto.



Bloccare la regolazione di precisione della profondità di fresatura, svitare la vite di fissaggio (8) sul fondo della base (9) e avvitarela nella rotella di regolazione (7) per l'impostazione di precisione.

## Inserimento/rimozione batteria

1. Per estrarre la batteria (1) dall'apparecchio, premere i due tasti di sblocco (2) della batteria ed estrarla.
2. Per inserire la batteria (1) nell'apparecchio, spingerla al suo interno agendo lungo la barra di guida. Si dovrà udire lo scatto in posizione.



**Installare la batteria solo quando l'utensile a batteria è completamente pronto per l'uso. Sussiste pericolo di lesioni!**

## Controllo dello stato di carica della batteria

L'indicatore dello stato di carica segnala lo stato di carica della batteria (1).

- Lo stato di carica della batteria viene segnalato mediante l'accensione della rispettiva spia a LED (17), quando l'apparecchio è in funzione.

**rosso-giallo-verde** => A batteria completamente carica.

**rosso-giallo** => batteria carica per ca. la metà.

**rosso** => la batteria deve essere caricata.

## Comando



Indossare una mascherina di protezione (mascherina per polveri sottili di classe di protezione FFP2).



Non indossare guanti durante la fresatura.



## Accensione e spegnimento



Assumere una posizione stabile e impugnare saldamente l'apparecchio con entrambe le mani, mantenendolo a distanza dal corpo. Prima di accenderlo, assicurarsi che l'apparecchio non sia a contatto con il pezzo da lavorare.

1. Accertarsi che la batteria (1) sia inserita (vedere "Rimozione/inserimento batteria").

**Accensione:**

2. Tenere premuto l'interruttore di accensione/spegnimento.
3. Spostare il tasto di accensione/spegnimento (18) verso l'alto fino a veder comparire "I" sull'interruttore.
4. Rilasciare l'interruttore di accensione/spegnimento (18).

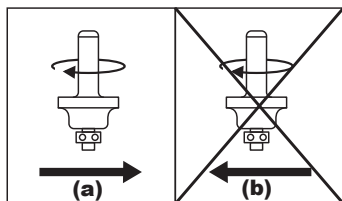
**Spegnimento:**

5. Tenere premuto l'interruttore di accensione/spegnimento.
6. Spostare il tasto di accensione/spegnimento (18) verso il basso fino a veder comparire "O" sull'interruttore.
7. Rilasciare l'interruttore di accensione/spegnimento (18).

## Avvertenze per l'utilizzo

### Fresatura

**Fresare sempre senso opposto: in tal caso l'apparecchio viene mosso opposto alla direzione di rotazione della fresatrice.**



**Non fresare mai nella direzione di rotazione (fresatura concorde). Pericolo di incidente, in quanto l'apparecchio può essere sbalzato dalla mano dell'operatore.**

- Utilizzare solo fresatrici il cui numero di giri ammesso è almeno pari al numero di giri massimo indicato sull'apparecchio.
- Usare sempre l'utensile adatto.
- Non utilizzare utensili o accessori non appuntiti o danneggiati.
- Ricordarsi che la fresatrice sporge in basso dalla base. Non danneggiare in tal modo il pezzo da lavorare oppure altri oggetti.

1. Fissare il pezzo da lavorare alla superficie di lavoro.
2. Inserire una fresatrice.
3. Impostare la profondità di fresatura desiderata.
4. Accendere l'apparecchio.
5. Portare l'apparecchio verso la sede da lavorare.

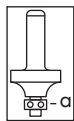


6. Tenere saldamente l'apparecchio con entrambe le mani durante il lavoro. Assicurarsi che le dita non si trovino nell'area sottostante all'unità motrice (A 5) e fresare con avanzamento omogeneo.
7. Spegner l'apparecchio.



**Dopo aver spento l'apparecchio, la fresatrice continua a muoversi per qualche tempo. Non toccare la fresatrice in movimento e non appoggiarla prima che l'apparecchio non si sia arrestato completamente. Sussiste pericolo di lesioni!**

## Fresatura di bordi e profili



Durante la fresatura di bordi e profili senza registro parallelo, la fresatrice deve essere dotata di un anello di avviamento (a) come guida.

1. Guidare l'apparecchio acceso sul pezzo da lavorare fino a quando l'anello di avviamento si attesta sul bordo del pezzo da lavorare.
2. Guidare l'apparecchio lungo il bordo del pezzo con entrambe le mani. Evitare una pressione eccessiva.

## Fresatura con registro parallelo

Con il registro parallelo si possono fresare scanalature e profili guidando il registro parallelo ad una distanza predefinita sul bordo del pezzo da lavorare.



**La fresatura in materiale pieno è possibile solo a piccoli passi (profondità del trucioli max. 1-2 mm).**

**Scanalature più profonde devono essere fresate in più passaggi di lavoro.**

- E**
1. Inserire il registro parallelo (22) nella sede prevista allo scopo (14) sulla base. Stringere le viti di fissaggio (15).
  2. Collocare la fresatrice superiore a batteria sul bordo del pezzo, in modo tale che la fresatrice abbia spazio verso il basso.
  3. Impostare la profondità di fresatura a 1-2 mm e bloccarla.

4. Assicurarsi che il registro parallelo (22) sia correttamente posizionato sul bordo del pezzo da lavorare.
5. Iniziare a livellare il legno con la fresatrice superiore a batteria a piccoli passaggi di 1-2 mm. A questo scopo, guidare l'apparecchio acceso con una pressione laterale sul registro parallelo (22) lungo il bordo del pezzo da lavorare.

Il registro parallelo (22) funge da guida laterale per la fresatrice superiore a batteria.

Verificare di tanto in tanto la perpendicolarità della scanalatura.

6. Per scanalature più profonde, ripetere i passaggi di lavoro 4-5 fino ad ottenere il risultato desiderato.

## Pulizia/Manutenzione



Fare eseguire i lavori non descritti nelle presenti istruzioni d'uso dal nostro centro di assistenza. Usare solo componenti originali. In questo modo si evitano danni all'apparecchio ed eventuali danni consequenziali a persone.



Prima di qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione e per il trasporto rimuovere la batteria dall'apparecchio. In caso di accensione accidentale dell'apparecchio sussiste pericolo di lesioni.



Maneggiando la fresatrice, indossare sempre guanti protettivi per evitare di tagliarsi.

Svolgere i seguenti lavori di manutenzione e pulizia ad intervalli regolari. Così ci si assicura un utilizzo prolungato ed affidabile:

## Pulizia



**Non spruzzare l'apparecchio con acqua e non pulirlo sotto acqua corrente. Esiste il pericolo di scosse elettriche e il rischio di danneggiare l'apparecchio.**

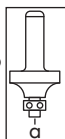


Non usare detergenti o solventi. Possono causare danni irreparabili all'apparecchio.

- Tenere le feritoie di ventilazione, l'alloggiamento del motore e le impugnature dell'apparecchio pulite. A tale scopo usare un panno umido o una spazzola.

## Lavori di manutenzione generici

- Controllare l'apparecchio prima di ogni uso per verificare la presenza di difetti evidenti come parti allentate, consumate o danneggiate.
- Se il cuscinetto a sfere (a) di una fresatrice si è allentato, stringerlo saldamente di nuovo con una chiave a brugola esagonale.



## Conservazione

- Pulire l'apparecchio prima di riporlo.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e privo di polvere, lontano dalla portata dei bambini.
- Conservare le fresatrici nell'imballaggio in dotazione. Evitare il contatto con altre parti di metallo o taglienti.

## Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.



Le apparecchiature non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici.

- Rimuovere la batteria dall'apparecchio prima di smaltire l'apparecchio!
- Consegnare l'apparecchiatura presso un centro di raccolta e recupero. Le parti plastiche e di metallo usate potranno essere selezionate e avviate al recupero. Chiedere informazioni a riguardo al nostro centro assistenza clienti.
- Lo smaltimento degli apparecchi difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

## Pezzi di ricambio/Accessori

**È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

In caso di problemi con la procedura d'ordine, utilizzare il modulo di contatto.  
Per ulteriori domande rivolgersi al "Service-Center" (vedere pagina 186).

Position Istruzioni per l'uso	Position Disegno esploso	Denominazione	Numeri d'ordine
<b>A</b> 11/12	31/32	Pinza portautensile (8 mm) + dado a risvolto	91105642
<b>A</b> 21	10	Adattatore di aspirazione	91105641
<b>A</b> 22	9	Registro parallelo	91105640
<b>A</b> 24-29		<b>Kit fresatura a 6 pezzi</b> (MAN / n=max. 35000 / HW)*	91104255
	24	Fresatrice per profil (25.0x12.0x8 / R 4 mm)**	
	25	Fresatrice per spuntare (22.0x11x8 / R 6.3 mm)**	
	26	Fresatrice per scanalatura a V (12.7x9.0x8 / $\sphericalangle$ 90°)**	
	27	Fresatrice per scanalatura (12.0x20.0x8)**	
	28	Fresatrice per scanalatura (6.0x20.0x8)**	
	29	Fresatrice per quarti di tondo (22.0x13.x8 / R 6.3 mm)**	

\* MAN = ammessa per avanzamento manuale.

n = numero di giri max. (min-1), per il quale è ammessa la fresatrice.

HW = i taglienti sono in metallo duro.

\*\* Misura della fresatrice (mm): Diametro fresatrice  $\varnothing$  x Lunghezza della testina di taglio x Diametro dell'albero

R = Raggio del profilo (mm)

$\sphericalangle$  = Angolo della scanalatura a V

## A Ricerca di guasti



In caso di incidente o di un malfunzionamento rimuovere subito la batteria dall'apparecchio! La mancata osservazione può provocare ferimenti di taglio.

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'apparecchio non si accende	Batteria (1) scarica	Ricaricare la batteria (1) (attenersi alle istruzioni per l'uso separate per batteria e carica-batterie)
	Batteria (1) non inserita	Inserire la batteria (1) (attenersi alle istruzioni per l'uso separate per batteria e caricabatterie)
	Interruttore di accensione / spegnimento (18) difettoso Motore difettoso	Riparazione al centro assistenza
Il motore rallenta e si ferma	Il pezzo sovraccarica l'apparecchio	Ridurre la pressione
		Aumentare il numero di giri
		Il pezzo da lavorare non è adatto
La fresatura non avviene dritta	Registro parallelo (22) non in uso	Montare il registro parallelo
Il pezzo da lavorare fresato presenta segni di incendio	Fresatrice non idonea o smussata	Sostituire la fresatrice
	Profondità di fresatura è impostata troppo grande	Adeguare la profondità di fresatura
I bordi della fresatura si sfregano, nervature e irregolarità nella fresatura	La fresatrice è usurata e non è affilata	Sostituire la fresatrice
	I taglienti della fresatrice sono danneggiati	Sostituire la fresatrice
La polvere non viene aspirata	Aspirapolvere non acceso	Accendere l'aspirapolvere prima della fresatura
	Tubo di aspirazione o adattatore di aspirazione (21) occluso	Rimuovere le occlusioni



## Garanzia

Gentile cliente,

Su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.

In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

### Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto.

Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito – a nostra discrezione - gratuitamente da noi. Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

### Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa

Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio. Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

## Volume di garanzia

L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

La prestazione di garanzia vale per difetti di materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende ai componenti del prodotto che sono soggetti a normale usura e che quindi possono essere visti come parti di usura (p. es. fresatrice, accessori) oppure per danneggiamenti delle parti fragili (p. es. interruttori).

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non mantenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.

Il prodotto è destinato solo per i privati e non per uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

### Svolgimento in caso di garanzia

Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice di identificazione (IAN 385623\_2107) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonticamente** o per **e-mail**. Riceverà ulteriori informazioni



- sullo svolgimento del Suo reclamo.
- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

## Servizio di riparazione

Riparazioni **non soggette alla garanzia** possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa. Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.

**Attenzione:** Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.

Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati.

Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

## Service-Center



### Assistenza Italia

Tel.: 02 36003201

E-Mail: [grizzly@lidl.it](mailto:grizzly@lidl.it)

IAN 385623\_2107



### Assistenza Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: [grizzly@lidl.com.mt](mailto:grizzly@lidl.com.mt)

IAN 385623\_2107

## Importatore

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

GERMANIA

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Sadržaj

<b>Bevezető</b> .....	<b>187</b>
<b>Rendeltetés</b> .....	<b>187</b>
<b>Általános leírás</b> .....	<b>188</b>
Szállítási terjedelem .....	188
Áttekintés .....	188
Működésleírás .....	189
<b>Műszaki adatok</b> .....	<b>189</b>
Töltési idő.....	189
<b>Biztonsági tudnivalók</b> .....	<b>190</b>
Szimbólumok az utasításban .....	190
Általános biztonsági tudnivalók elektromos szerszámgépekhez.....	190
Marásra vonatkozó biztonsági utasítások.....	194
Maradék rizikó.....	195
<b>Üzembe helyezés</b> .....	<b>195</b>
Befogógyűrű csere .....	196
Elszívó adapter felszerelése.....	196
Maró behelyezése/cseréje.....	196
Párhuzamos ütköző felszerelése .....	197
Marási mélység beállítása.....	197
Akkumulátor kivétele/behelyezése .	197
Akkumulátor töltöttségi szintjének ellenőrzése.....	198
<b>Használat</b> .....	<b>198</b>
Be- és kikapcsolás .....	198
<b>Munka utasítások</b> .....	<b>198</b>
Marás .....	198
Szélezés és profilmarás .....	199
Marás párhuzamos ütközővel.....	199
<b>Tisztítás/Karbantartás</b> .....	<b>200</b>
Tisztítás.....	200
Általános karbantartási munkálatok ..	200
<b>Tárolás</b> .....	<b>200</b>
<b>Eltávolítás/Környezetvédelem</b>	<b>201</b>
<b>Pótalkatrészek/Tartozékok</b> ....	<b>201</b>
<b>Hibakeresés</b> .....	<b>202</b>
<b>HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ</b> ....	<b>203</b>
<b>Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása</b> .....	<b>233</b>
<b>Robbantott ábra</b> .....	<b>235</b>

## Bevezető

Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött.

A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alávették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel a készülék működőképessége biztosított.



A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladéktávoltításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni. Őrizze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

## Rendeltetés

A készülék hornyok, szélek, hosszú lyukak és profilok marására alkalmas fa, műanyag és könnyűszerkezetű anyagokból készült munkadarabok felületein.

Minden más használat, amely ebben az utasításban nincs kifejezetten megengedve, a szerszámgép károsodásához vezethet és a felhasználó számára komoly veszélyt jelenthet.

Biztonsági okokból a készüléket gyerekek és 16 évesnél fiatalabb személyek nem használhatják. 16 éven felüli fiatalok a gépet csak felügyelet alatt használhatják. Ez a berendezés nem alkalmas ipari használatra.

A gyártó nem felel a rendeltetésellenes használatból vagy a hibás kezelésből adódó károkért.

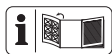
Az elektromos kéziszerszám a következő marótípusokhoz készült:

- profilmaró (Ø 25 mm, R 4 mm)
- lekerekítő-maró (Ø 22 mm, R 6,3 mm)
- V-horonymaró (Ø 12,7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- horonymaró (Ø 12 mm)
- horonymaró (Ø 6 mm)
- homorulatmaró (Ø 22 mm, R 6,3 mm)

A készülék a PARKSIDE X 12 V TEAM sorozat része és a PARKSIDE X 12 V TEAM sorozat akkumulátoraival üzemeltethető.

Az akkumulátorokat csak a PARKSIDE X 12 V TEAM sorozat töltőivel szabad tölteni.

## Általános leírás



A legfontosabb funkcióelemek ábráját a kihajtható oldalon találhatja.

## Szállítási terjedelem

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze teljességét. Gondoskodjon a csomagolóanyag szabályszerű hulladékként történő elhelyezéséről.

- felsőmaró
- elszívó adapter
- párhuzamos ütköző
- befogógyűrű 6 mm
- befogógyűrű 8 mm (előre felszerelt)
- 6 darabos marókészlet
- villáskulcs
- tároló koffer
- használati utasítás



**Az akkumulátort és a töltőt nem tartalmazza.**

## A Áttekintés

### Készülék:

- 1 akkumulátor
- 2 akkumulátor kioldó gombja
- 3 felső markolat
- 4 jobb oldali markolat
- 5 hajtóegység
- 6 gomb a marási mélység durva beállításához
- 7 beállító kerék a marási mélység finombeállításához
- 8 rögzítőcsavar a marási mélység beállításához
- 9 alaplemez
- 10 orsórögzítő gomb
- 11 záranya
- 12 befogógyűrű 8 mm, előre felszerelt (nem látható)
- 13 mélyedés az elszívó adapterhez
- 14 párhuzamos ütköző befogó
- 15 rögzítőcsavar
- 16 rögzítőkerék a marási mélység beállításához
- 17 akkumulátor-töltésszintjelző
- 18 be-/kikapcsoló

### Tartozékok:

- 19 villáskulcs
- 20 befogógyűrű 6 mm
- 21 elszívó adapter
- 22 párhuzamos ütköző
- 23 töltő

### 6 darabos marókészlet:

- 24 profilmaró (25 mm, R 4 mm)
- 25 lekerekítő-maró (22 mm, R 6,3 mm)
- 26 V-horonymaró (12,7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- 27 horonymaró 12 mm
- 28 horonymaró 6 mm
- 29 homorulatmaró (22 mm, R 6,3 mm)

## Működésleírás

Az akkumulátoros felsőmaró egy forgó vágószerszámmal (maró) és egy alaplappal felszerelt elektromos kéziszerszám.

A fokozatmentesen beállítható marási mélység és a porszivás kényelmes munkavégzést tesz lehetővé.

A kezelőelemek funkciójára vonatkozó tájékoztatót a lenti ismertetésben találhatja.

## Műszaki adatok

### Akkus felsőmarógép..... POFA 12 B3

Motorfeszültség U ..... 12 V==

Üresjárat fordulatszám  $n_0$  ..... 19000 min<sup>-1</sup>

Maró átmérő ..... max. 36 mm

Maró fordulatszám n ..... max. 35000 min<sup>-1</sup>

Szerszám befogó ..... 6 mm/8 mm

Tömeg (akkumulátor nélkül)..... kb. 1,1 kg  
Hangnyomásszint

( $L_{pA}$ ) ..... 66,8 dB(A);  $K_{pA}$  = 3 dB  
Hangteljesítményszint

( $L_{WA}$ ) ..... 77,8 dB(A);  $K_{WA}$  = 3 dB

Rezgés ( $a_h$ ) ..... 2,031 m/s<sup>2</sup>; K= 1,5 m/s<sup>2</sup>

Hőmérséklet ..... max. 50 °C

Töltés ..... 4 - 40 °C

Üzemeltetés ..... -20 - 50 °C

Tárolás ..... 0 - 45 °C

A zaj és vibrációs értékek a konformitás nyilatkozatban megnevezett szabványoknak és előírásoknak megfelelően lettek megállapítva.

A megadott lengésemmissziós értéket egy szabvány vizsgálati módszerrel mérték és egy elektromos szerszám másikkal való összehasonlításához lehet használni.

A megadott lengésemmissziós értéket a kitétség bevezető becsléséhez is fel lehet használni.



## Figyelmeztetés:

A lengésemmissziós érték az elektromos szerszám tényleges használata során eltérhet a megadott értéktől, attól függően, hogyan használják az elektromos szerszámot.

Próbálja a rezgésterhelést a lehető legalacsonyabb szinten tartani.

A szerszám használata során a rezgésterhelés csökkentésére tett intézkedés lehet például a munkaidő korlátozása. Ebben az esetben a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, és amikor bár be van kapcsolva, de terhelés nélkül fut).

## Töltési idő

A készülék a Parkside X 12 V TEAM sorozat része és a Parkside X 12 V TEAM sorozat akkumulátoraival üzemeltethető. A Parkside X 12 V TEAM sorozat akkumulátorait csak a Parkside X 12 V TEAM sorozat töltőivel szabad tölteni.

Javasoljuk, hogy ezt a készüléket kizárólag az alábbi akkumulátorokkal üzemeltesse: PAKP 12 A3, PAKP 12 B3, PAKP 12 D1.

Javasoljuk, hogy ezeket az akkumulátorokat az alábbi töltőkkel töltsse: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A1.

A kompatibilis akkumulátorok aktuális listája az alábbi oldalon található: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Töltési idő (perc)	PAPK 12 A1 12 A3	PAPK 12 A2	PAPK 12 B1 12 B2 12 B3	PAPK 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1	60	45	60	80

## Biztonsági tudnivalók

A készülék használata során figyelembe kell venni a biztonsági tudnivalókat.

### Szimbólumok az utasításban



**Veszélyjelek a személyi sérülés vagy anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal.**



**Figyelmeztető jelzés áramütés okozta személyi sérülések megelőzésére vonatkozó információval.**



Utasító jelzések az anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal.



Viseljen védőkesztyűt.



Vegye ki az akkumulátort a készülékből.



Tájékoztató jelzések, amelyek a szerszám gép optimális kezeléséről informálnak.

### Billedtegn på apparatet



Figyelem!



Minden tisztítási és karbantartási munka előtt vegye ki az akkumulátort a készülékből. Sérülésveszély!



A kezelési utasítást el kell olvasni.



Viseljen fülvédőt.



Viseljen védőszemüveget.



Viseljen maszkot.



A marás során ne viseljen kesztyűt



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékok közé.



Marószerszám forgásiránya



Maró finombeállítása



A készülék a PARKSIDE X 12 V TEAM sorozat része.

## Általános biztonsági tudnivalók elektromos szerszámgépekhez



**FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el az elektromos kéziszerszámhoz tartozó összes biztonsági utasítást, tudnivalót, illusztrációt és műszaki adatot.** A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

A jövőbeni használat érdekében őrizzen meg minden biztonsági tudnivalót és útmutatót.

A biztonsági tudnivalókban alkalmazott „elektromos szerszámgép” fogalom hálózatról működtetett elektromos szerszámgépekre (hálózati kábellel) és akkuval működtetett elektromos szerszámgépekre (hálózati kábel nélkül) vonatkozik.

## 1) Munkahelyi biztonság

- a) **Munkaterületét mindig tartsa tisztán és jól megvilágítva.** A rendetlenség vagy a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- b) **Ne dolgozzon az elektromos szerszámgéppel robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatók.** Az elektromos szerszámgépek szikrákat hoznak létre, melyek meggyújthatják a port vagy a gőzöket.
- c) **Az elektromos szerszámgép használata közben tartsa távol a gyermekeket és az egyéb személyeket.** Ha elvonják a figyelmét, elveszítheti a szerszámgép feletti uralmat.

## 2) Elektromos biztonság

- a) **Az elektromos szerszámgép csatlakozó dugójának passzolnia kell a dugaszoló aljzatba. A dugót semmilyen módon sem szabad módosítani. Ne használjon adapterdugókat védőföldelt elektromos szerszámgépekkel együtt.** A módosítás nélküli dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) **Kerülje teste érintkezését a földelt felületekkel, mint pl. csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.** Megné az áramütés veszélyének kockázata, ha az Ön teste földelve van.
- c) **Az elektromos szerszámgépeket esőtől és nedvességtől távol kell tartani.** Nő

az áramütés kockázata, ha víz hatol be az elektromos szerszámgépbe.

- d) **Ne használja a kábelt rendeltetésétől eltérő célokra, az elektromos szerszámgép hordozásához, felakasztásához vagy a dugó dugaszoló aljzatról történő kihúzásához. Tartsa távol a kábelt hőtől, olajtól, éles peremektől vagy mozgásban lévő készülékelemektől.** A sérült vagy összegabalyodott kábelek növelik az áramütés kockázatát.
- e) **Ha egy elektromos szerszámgéppel a szabadban akar dolgozni, csak olyan hosszabbító kábelt használjon, amely külső terekben is alkalmazható.** A kültéri használatra alkalmas hosszabbító kábel alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) **Ha az elektromos kéziszerszám nedves helyen történő használata elkerülhetetlen, használjon áram-védőkapcsolót.** Az áram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

## 3) Személyek biztonsága

- a) **Legyen figyelmes, ügyeljen arra, hogy mit csinál és végezze a munkát racionálisan az elektromos szerszámgéppel. Soha ne használjon elektromos szerszámgépet, ha fáradt, illetve kábítószerek, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll.** Egy elektromos szerszámgép használata közben egyetlen figyelmen kívül hagyott pillanat is komoly sérülésekhez vezethet.
- b) **Hordjon személyi védőfelszerelést és mindig egy védőszemüveget.** A személyi védőfelszerelés, mint a pormaszok, a csúszásálló biztonsági cipők, a védősisak vagy a hallásvédő viselése, az elektromos szerszámgép mindenkorai fajtája és alkalmazása függvényében, csökkenti a sérülések kockázatát.

- c) **Kerülje a véletlen üzembe helyezést.** Győződjön meg arról, hogy az elektromos szerszámgép ki van kapcsolva, **mielőtt áramellátásra és/vagy akkura csatlakoztatja, felemeli vagy hordozza.** Balesetekhez vezethet, ha az elektromos szerszámgép hordozása közben a kapcsolón tartja az ujját, vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra.
- d) **Az elektromos szerszámgép bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat vagy a csavarkulcsot.** A forgó készülékrészekben lévő szerszám vagy kulcs sérülésekhez vezethet.
- e) **Kerülje az abnormális testtartást. Gondoskodjon a stabil álló helyzetéről és mindenkor tartsa meg egyensúlyát.** Így váratlan helyzetekben jobban tudja kontrollálni az elektromos szerszámgépet.
- f) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Haját, ruházatát és kesztyűit tartsa távol a mozgásban lévő alkotóelemektől.** A mozgásban lévő alkotóelemek elkapathatják a laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú haját.
- g) **Amennyiben a készülékhez porszelvízó és porgyűjtő berendezés is szerelhető, akkor azokat fel kell helyezni és megfelelően használni kell.** Porszelvízó alkalmazása csökkentheti a por miatti veszélyeztetéseket.
- h) **Ne gondolja, hogy biztonságban van és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos kéziszerszámokra vonatkozó biztonsági előírásokat akkor sem, ha többszöri használat után jól ismeri az elektromos kéziszerszám használatát.** A figyelmetlenség már a másodperc törtrésze alatt is súlyos sérülésekhez vezethet.
- 4) Az elektromos szerszámgép alkalmazása kezelése**
- a) **Ne terhelje túl a készüléket. Munkájához használja az annak megfelelő elektromos szerszámgépet.** A megfelelő elektromos szerszámgéppel jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományban.
- b) **Ne használjon olyan elektromos szerszámgépet, melynek meghibásodott a kapcsolója.** A nem be- vagy kikapcsolható elektromos szerszámgép veszélyes és meg kell javíttatni.
- c) **Húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból és/vagy távolítsa el a levehető akkumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, betétszerszámokat cserél vagy az elektromos kéziszerszámot elteszi.** Ez az óvintézkedés megakadályozza az elektromos szerszámgép véletlen beindulását.
- d) **A használaton kívül lévő elektromos szerszámgépek tárolása gyermekek által el nem érhető helyen történjen. Ne engedje, hogy olyan személyek használják a készüléket, akik azt nem ismerik és jelen utasításokat nem olvasták el.** Az elektromos szerszámgépek veszélyesek, ha azokat tapasztalatlan személyek használják.
- e) **Gondosan ápolja az elektromos kéziszerszámot és a betétszerszámokat. Ellenőrizze, hogy a mozgatható alkotóelemek kifogástalanul működjenek, és ne szoruljanak, illetve hogy ne legyenek eltörve vagy olyan mértékben megsérülve alkotóelemek, hogy az csorbítsa az elektromos szerszámgép működését.** A készülék használata előtt a sérült alkotóelemeket javíttassa meg. Számos baleset okát a rosszul karban-



tartott elektromos szerszámgépek képezik.

- f) **A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.** A gondosan ápoltt, éles vágóélekkel rendelkező vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben vezethetők.
- g) **Az elektromos szerszámgépet, a tartozékokat, a behelyezhető szerszámokat stb. alkalmazza jelen utasításoknak megfelelően. Eközben vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő tevékenységet.** Az elektromos szerszámgépek rendeltetés szerinti alkalmazásuktól eltérő célra történő használata veszélyes szituációkat teremthet.
- h) **A markolatokat és fogófelületeket tartsa szárazon, tisztán és olaj- illetve zsírmentesen.** A csúszós markolatok és fogófelületek nem teszik lehetővé az elektromos kéziszerszám biztonságos használatát és irányítását váratlan helyzetekben.

## 5) Akkus készülékek gondos kezelése és használata

- a) **Az akkukat csak a gyártó által javasolt akkutöltőkben töltsse fel.** Meghatározott fajtájú akkukhoz készült akkutöltő eltérő fajtájú akkukkal történő használata esetén tűzveszély áll fenn.
- b) **Az elektromos szerszámgépekben mindig csak az azokkal történő használat céljára rendeltetett akkukat használja.** Az eltérő akkuk használata sérüléseket okozhat és tűzveszélyt rejt magában.
- c) **A használaton kívüli akkut tartsa távol gemkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és egyéb olyan apró fémtárgyaktól, melyek az érintkezők áthidalását okozhatják.** Az akku

érintkezői között fellépő rövidzárlat égési sérüléseket okozhat és tűzveszélyes.

- d) **Hibás alkalmazás esetén folyadék juthat ki az akkuból. Kerülje az azzal való érintkezést. Véletlen érintkezés esetén vízzel alaposan le kell öblíteni.** Ha a folyadék szembe kerül, kérje orvos segítségét is. A kifolyt akkufolyadék irritálhatja a bőrt vagy égési sérüléseket okozhat.
  - e) **Ne használjon sérült vagy átalakított akkumulátort.** A sérült vagy átalakított akkumulátorok előre nem látható módon viselkedhetnek, és tüzet, robbanást vagy személyi sérülést okozhatnak.
  - f) **Ne tegyen ki akkumulátort tűznek vagy magas hőmérsékletnek.** Tűz vagy 130 °C feletti hőmérséklet robbanást okozhat.
  - g) **Kövesse a töltésre vonatkozó utasításokat és soha ne töltsse az akkumulátort vagy az akkumulátoros szerszámot a használati útmutatóban megadott hőmérsékleti tartományon kívül.** A helytelen vagy a megengedett hőmérsékleti tartományon kívüli töltés tönkreteheti az akkumulátort és növeli a tűzveszélyt.
- ## 6) Vevőszolgálat
- a) **Elektromos szerszámgépe javíttatásához csak szakképzett szakszemélyzetet és csak eredeti pótalkatrészeket vegyen igénybe.** Ezzel biztosított, hogy az elektromos szerszámgép biztonságos marad.
  - b) **Soha ne végezzen karbantartást sérült akkumulátorokon.** Az akkumulátorok valamennyi karbantartását csak a gyártó vagy hivatalos vevőszolgálatok végezhetik.

## Marásra vonatkozó biztonsági utasítások



**Figyelmeztetés!** A marás során egészségre káros porok keletkezhetnek, amelyek veszélyt jelentenek a kezelő személy, illetve a közelben tartózkodó személyek számára. Gondoskodjon a munkahely megfelelő szellőzéséről.

Mindig viseljen védőszemüveget és légzésvédő maszkot. Csatlakoztasson egy porszívó berendezést.



**Ezzel a készülékkel nem szabad megmunkálni egészségre káros anyagokat, például ólmot, ólomtartalmú festékekkel bevont anyagokat vagy azbeszttartalmú anyagokat!**

- **Erősítse és rögzítse a munkadarabot satuval vagy hasonló módon egy stabil felületre.** Ha a munkadarabot csak kézzel vagy testével támasztva tartja, akkor az instabil marad és irányíthatatlanná válhat.
- **A használt szerszám megengedett fordulatszámának legalább olyan magasnak kell lennie, mint az elektromos kéziszerszámon megadott legnagyobb fordulatszám.** Az olyan tartozékok, amelyek a megengedettnél gyorsabban forognak, széttörhetnek.
- **A marónak vagy más tartozéknak pontosan az elektromos kéziszerszám szerszámbefogójába (befogógyűrű) kell illenie.** Az olyan betétszerszámok, amelyek nem illenek pontosan az elektromos kéziszerszám szerszámbefogójába,

egyenletlenül forognak, nagyon erősen rezegnek és ezáltal irányíthatatlanná válhatnak.

- **Győződjön meg arról, hogy a maró megfelelően van felszerelve.** A nem megfelelően felszerelt marószerszám a marás során eltörhet vagy kicsapódhat és sérülésveszélyt jelenthet.
- **Az elektromos kéziszerszámot csak bekapcsolt állapotban vezesse a munkadarab felé.** Ellenkező esetben fennáll a visszautés veszélye, ha a szerszám megakad a munkadarabban.
- **Ne nyúljon kezeivel a marási területre és a maró közelébe.** Másik kezével tartsa a pótmarkolatot vagy a motorházat. Ha a marógépet mindkét kezével tartja, akkor a marószerszám nem sértheti meg a kezeit.
- **Ne használja a marógépet fémtárgyak, szögek vagy csavarok fölött.** A marószerszám megrongálódhat és növelheti a rezgést.
- **Használjon megfelelő kereső készüléket a rejtett vezetékek érzékeléséhez vagy kérje a helyi energiaszolgáltató cég segítségét.** Elektromos vezetékkel történő érintkezés áramütést vagy tüzet, gázvezetékekkel történő érintkezés robbanást okozhat. Vízvezetékek megsértése anyagi kárt és áramütést okozhat.
- **Ne használjon tompa vagy sérült szerszámokat.** Tompa vagy sérült szerszámok irányíthatatlan helyzeteket válthatnak ki.
- **Munka közben tartsa erősen két kézzel az elektromos kéziszerszámot és gondoskodjon a biztos álló helyzetről.** Az elektro-

mos kéziszerszám biztosabban vezethető két kézzel.

- **Várja meg, amíg az elektromos kéziszerszám teljesen leáll, mielőtt leteszi azt.** A használt szerszám beékelődhet és Ön elveszítheti uralmát az elektromos kéziszerszám fölött.
- **Ne nyúljon a szerszámhoz vagy a munkadarabhoz közvetlenül a megmunkálás után.** Az alkatrészek még forrók lehetnek és égési sérülést okozhatnak.
- Csak megfelelő szárátmérőjű és az elektromos kéziszerszám fordulatszámához illő marószerszámot használjon.
- **Ne használjon olyan tartozékokat, amelyeket a PARKSIDE nem ajánl.** Ez áramütést vagy tüzet okozhat.

## Maradék rizikó

Akkor is, ha Ön az elektromos szerszámát az előírásoknak megfelelően használja, mindig fennáll egy bizonyos maradék rizikó. A következő veszélyek léphetnek fel az elektromos szerszám felépítésével és kivitelezésével kapcsolatban:

- mozgó alkatrészek okozta sérülések;
- halláskárosodás, amennyiben nem viselne megfelelő fülvédőt;
- tüdőkárosodás, ha nem visel megfelelő légzésvédőt;
- szemkárosodás, ha nem visel megfelelő védőszemüveget.
- egészségkárosodás, amely a kéz és a kar rezgéséből következik, amennyiben a berendezést hosszabb időn keresztül használná vagy azt nem az előírásoknak megfelelően vezetné vagy karbantartaná.



Figyelem! A jelen elektromos szerszám üzem közben elektromágneses mezőt gerjeszt. Ez a mező bizonyos körülmények között aktív vagy passzív módon orvosi implantátumokat befolyásolhat. Annak érdekében, hogy a komoly vagy halálos sérülések veszélyét csökkentsék, az orvosi implantátumokat viselő személyeknek ajánljuk, konzultáljanak orvosukkal és az orvosi implantátum gyártójával, mielőtt használnák a gépet.



**Følg sikkerhedsanvisningerne og henvisningerne vedrørende opladning og korrekt brug, som fremgår af betjeningsvejledningen til dit genopladelige batteri og din oplader i PARKSIDE X 12 V TEAM-serien. En detaljeret beskrivelse af opladningen og yderligere oplysninger findes i den separate betjeningsvejledning.**

## Üzembe helyezés



Az elektromos kéziszerszámon történő bármilyen munkavégzés előtt vegye ki az akkumulátort a készülékből. Sérülésveszély!

- A készülék bekapcsolása előtt
- szükség esetén cserélje ki a befogógyűrűt,
  - szerelje fel a porelszívót,
  - helyezze be a kívánt marót,
  - állítsa be a marási mélységet,
  - szükség esetén szerelje fel a párhuzamos ütközőt,
  - fogja be a munkadarabot,
  - helyezze be az akkumulátort.

## B Befogógyűrű csere

A készülékhez illő befogógyűrűk, 6 mm, ill. 8 mm átmérőjű marókat tudnak befogni.



**Csak olyan marókat használjon, amelyek szárátmérője megfelel a beépített befogógyűrűnek.**



**Csak olyan marókat használjon, amelyek illenek az elektromos kéziszerszám fordulatszámához.**

A csomagban található 6 darabos marókészlet minden marószerszámja 8 mm-es marószárral rendelkezik.

6 mm-es marószárral rendelkező marószerzőszámokhoz ki kell cserélni a befogógyűrűt.

1. Nyomja meg és tartsa lenyomva a készülék elején található orsórögzítő gombot (10).
2. Csavarozza le a záróanyát (11) a villáskulcs (A 19) segítségével.
3. Engedje el az orsórögzítő gombot (10).
4. Vegye ki a 8 mm-es befogógyűrűt (12) egy fogó segítségével és helyezze be a mellékelt 6 mm-es befogógyűrűt (20). Ez hallhatóan bekattan.
5. Csavarja vissza lazán a záróanyát (11).



A záróanyát csak behelyezett marószerszámmal húzza meg. Ellenkező esetben megsérülhet a befogógyűrű.

## C Elszívó adapter felszerelése

A porszívó csatlakoztatásával csökkenthető a munkavégzés közben keletkező por mennyisége. Az elszívó adapter (21) két helyzetben helyezhető

be, így az elszívás balról vagy jobbról történhet.

1. Reteszelve ki a marási mélység durva beállítót. Ehhez forgassa el a rögzítőkereket (16) egy fél fordulattal az óramutató járásával ellentétes irányba.
2. Nyomja meg a marási mélység durva beállításához való gombot (6) és tartsa lenyomva.
3. Mozgassa fel teljesen a hajtóegységet (5). Ekkor maximális távolság van a hajtóegység (5) és az alaplemez (9) között.
4. Engedje el a gombot (6).
5. Helyezze be az elszívó adaptert (21) az alaplemezen (9) lévő mélyedésekbe (13).
6. A reteszeléshez forgassa el az elszívó adaptert (21) az óramutató járásával megegyező irányba ütközésig.
7. Csatlakoztassa egy porszívó szívótömlőjét az elszívó adapterre (21).



A porszívónak alkalmasnak kell lennie a megmunkálandó anyaghoz. Használjon speciális elszívót, ha egészségre káros porok keletkeznek.



## D Maró behelyezése/cseréje



Vágási és égési sérülések megelőzése érdekében a maró behelyezése és cseréje során viseljen védőkesztyűt.

1. Nyomja meg és tartsa lenyomva a készülék oldalán lévő orsórögzítő gombot (10).
2. Csavarozza ki a villáskulccsal (19) a záróanyát (11) annyira, hogy be lehes-

- sen helyezni a marószerszámot.
- Engedje el az orsórögzítő gombot (10).
  - Csúsztassa a kívánt marószerszámot a már felszerelt befogógyűrűbe (12). A marószárat legalább 20 mm-re be kell tolni.
  - Tartsa lenyomva az orsórögzítő gombot (10) és húzza meg a záróanyát (11) a villáskulccsal (19).



A záróanyát csak behelyezett marószerszámmal húzza meg. Ellenkező esetben kár keletkezhet a befogógyűrűben.

## E Párhuzamos ütköző felszerelése

- Csavarja fel a két rögzítőcsavart (15) az alaplemez felső részén.
- Vezesse be a párhuzamos ütközőt (22) az alaplemezen (9) erre a célra kialakított befogóba (14).
- Rögzítse a párhuzamos ütközőt a kívánt pozícióban a rögzítőcsavarral (15).

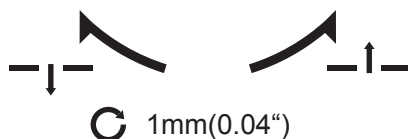
## F Marási mélység beállítása



**A marási mélység beállítását csak kikapcsolt készülék esetén szabad végezni**

- Állítsa a készüléket behelyezett marószerszámmal a megmunkálandó munkadarab széléhez úgy, hogy a marószerszámnak legyen helye lefelé.
- Reteselje ki a marási mélység durva beállítót. Ehhez forgassa el a rögzítőkereket (16) egy fél fordulattal az óramutató járásával ellentétes irányba.

- Nyomja meg a marási mélység durva beállításához való gombot (6) és tartsa lenyomva.
- Mozgassa lefelé, ill. felfelé a hajtógységet (5) és állítsa be nagyjából a kívánt marási mélységet.
- Engedje el ismét a gombot (6).
- A finombeállítás a beállító kerékkel (7) végezhető el, amely során egy teljes fordulat 1 mm-nek felel meg:



Forgatás az óramutató járásával ellenkező irányba:

nagyobb marási mélység.

Forgatás az óramutató járásával megegyező irányba:

kisebb marási mélység.

- Rögzítse a kívánt marási mélységet. Ehhez forgassa el a rögzítőkereket (16) az óramutató járásával megegyező irányba, amíg ellenállást érez.



Javasoljuk, hogy tesztelje a marási mélység beállítását egy hulladékanyagon végzett próbamarással.



Rögzítse a marási mélység finombeállítását. Ehhez csavarja a rögzítőcsavart (8) az alaplemez (9) aljáról a marási mélység finombeállításához való beállító kerékbe (7).

## Akkumulátor kivétele/ behelyezése

- Az akkumulátor (1) készülékből történő kivételéhez nyomja meg az akkumulátoron lévő kioldó gombot (2) és húz-

- za ki az akkumulátort.
2. Az akkumulátor (1) behelyezéséhez csúsztassa be az akkumulátort a vezetősín mentén a készülékbe. Ez hallhatóan bekattan.



**Csak akkor helyezze be az akkumulátort, ha az akkumulátoros szerszám teljesen elő van készítve a használatra. Sérülésveszély áll fenn!**

## Akkumulátor töltöttségi szintjének ellenőrzése

Az akkumulátoron lévő töltésszintjelző jelzi az akkumulátor (1) töltöttségi szintjét.

- Az akkumulátor töltöttségi szintjét a megfelelő LED-lámpa (17) világítása jelzi a készülék működése közben.

**piros-sárga-zöld =>** az akkumulátor teljesen fel van töltve

**piros-sárga =>** az akkumulátor kb. félig van feltöltve

**piros =>** akkumulátor töltése szükséges

## Használat



Viseljen légzésvédő maszkot (FFP2 védelmi osztályú finompor-maszk).



A marás során ne viseljen kesztyűt.



## Be- és kikapcsolás



Ügyeljen a stabil álló helyzetre és tartsa erősen két kézzel a készüléket, megfelelő távolságra saját testétől. Ügyeljen arra a készülék bekapcsolása előtt, hogy a készülék ne érjen hozzá a munkadarabhoz.

1. Győződjön meg arról, hogy az akkumulátor (1) be van helyezve (lásd „Akkumulátor kivétele/behelyezése”).

### Bekapcsolás:

2. Nyomja meg és tartsa lenyomva a be-/kikapcsolót (18).
3. Tolja felfelé a be-/kikapcsolót (18), hogy a kapcsolón „1” jelenjen meg.
4. Engedje el a be-/kikapcsolót (18).

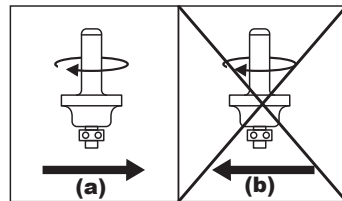
### Kikapcsolás:

5. Nyomja meg és tartsa lenyomva a be-/kikapcsolót.
6. Tolja lefelé a be-/kikapcsolót (18), hogy a kapcsolón „0” jelenjen meg.
7. Engedje el a be-/kikapcsolót (18).

## Munka utasítások

### Marás

**A marást mindig ellentétes irányba végezze. A készülék a maró forgásirányával ellentétesen mozog.**



**Soha ne a forgásiránnyal megegyezően (szinkron mozgás) végezze a marást. Fennáll annak a veszélye, hogy a készülék kifut a kézből.**

- Csak olyan marókat használjon, amelyek megadott megengedett fordulatszáma legalább olyan magas, mint a készüléken megadott legnagyobb készülék-fordulatszám.
- Mindig a megfelelő szerszámot használja.

- Ne használjon tompa vagy sérült szerszámokat és tartozékokat.
- A marás közben a hálózati kábelt mindig a készülék mögött vezesse el.

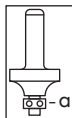
1. Rögzítse stabilan a munkadarabot a munkafelületre.
2. Helyezzen be egy marószerszámot.
3. Állítsa be a kívánt marási mélységet és fordulatszámot.
4. Kapcsolja be a készüléket.
5. Vezesse a készüléket a megmunkálandó helyhez.
6. Munkavégzés közben tartsa erősen két kézzel a készüléket. Ügyeljen arra, hogy egyik ujja se nyúljon a hajtóegység (A 5) alatti területbe és végezze a marást egyenletes előretolással.
7. Kapcsolja ki a készüléket.

H



**A készülék kikapcsolása után egy rövid ideig még tovább mozog a marószerszám. Ne érjen a mozgó marószerszámhoz és ne tegye le addig a készüléket, amíg a marószerszám teljesen le nem állt. Sérülésveszély áll fenn!**

## Szélezés és profilmarás



Párhuzamos ütköző nélküli szélezés és profilmarás esetén a marónak egy vezetőgyűrűvel (a) kell rendelkeznie.

1. Vezesse a bekapcsolt készüléket a munkadarabhoz, hogy a vezetőgyűrű a megmunkálandó munkadarab széléhez érjen.

2. Vezesse a készüléket két kézzel a munkadarab széle mentén. Ne nyomja túl erősen a készüléket.

## Marás párhuzamos ütközővel

Párhuzamos ütközővel horony- és profilmarás végezhető úgy, hogy Ön a párhuzamos ütközőt egy előre beállított távolságban a munkadarab széle mentén vezeti.



**Tömör anyag marása csak kis lépésekben lehetséges (max. 1-2 mm forgácmélység).**

**A mélyebb hornyokat több munkamenetben kell marni.**

E

1. Vezesse be a párhuzamos ütközőt (22) az alaplemezen erre a célra kialakított befogóba (14). Húzza meg a rögzítőcsavarokat (15).
2. Állítsa az akkumulátoros felsőmarót a megmunkálandó munkadarab széléhez úgy, hogy a marószerszámnak legyen helye lefelé.
3. Állítsa be a marási mélységet 1-2 mm-re és rögzítse.
4. Győződjön meg róla, hogy a párhuzamos ütköző (22) megfelelően hozzásimul a munkadarab széléhez.
5. Kezdje a fa lehordását az akkumulátoros felsőmaróval 1-2 mm-es kis lépésekben. Ehhez vezesse a bekapcsolt készüléket oldalról a párhuzamos ütközőre (22) nyomva a munkadarab széle mentén.

A párhuzamos ütköző (22) oldalsó vezetőként szolgál az akkumulátoros felsőmaró számá-ra.

Ellenőrizze többször a horony merőlegességét.

- Mélyebb horony eléréséhez ismételje meg a 4. és 5. lépést, amíg eléri a kívánt eredményt.

## Tisztítás/Karbantartás



Az olyan javítási és karbantartási munkálatokat, amelyeket nem írnak le a jelen útmutatóban, a szervizközpontunkkal kell elvégezni. Csak eredeti alkatrészeket használjon. Ily módon megelőzheti a készülék megrongálódását és az esetlegesen ebből eredő személyi sérüléseket.



Minden tisztítási és karbantartási munka előtt, valamint szállításhoz vegye ki az akkumulátort a készülékből. A készülék véletlen bekapcsolása sérülést okozhat.



A vágási sérülések elkerülése érdekében, viseljen mindig védőkesztyűt a marószerszámok használata során.

Rendszeresen végezze el a következő tisztító és karbantartási munkálatokat. Ezzel biztosítja a hosszú és megbízható használatot.

## Tisztítás



**A berendezést nem szabad sem vízzel lespriccelni, sem vízbe mártani. Áramütés veszélye áll fenn!**

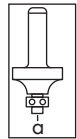


Ne használjon tisztítószeret ill. higítót. Azzal a berendezést visszavonhatatlanul megrongálhatja.

- Tartsa tisztán a légréseket, a motorházat és a berendezés markolatait. Használjon ehhez egy nedves rongyot vagy egy kefét.

## Általános karbantartási munkálatok

- Ellenőrizze a berendezést minden használat előtt az olyan nyilvánvaló hiányosságokra tekintettel, mint az elhasznált vagy megrongált részek.
- Ha megglazul egy maró csapágya (a), akkor húzza meg a mellékelt imbuszkulccsal.



## Tárolás

- Tárolás előtt tisztítsa meg a készüléket.
- A készülék tárolása száraz és portól védett, gyermekek által nem érhető helyen történjen.
- Tárolja a marószerszámokat a mellékelt csomagolásban. Ne hagyja, hogy más fém alkatrészekhez vagy maróélekekhez érjenek.



## Eltávolítás/ Környezetvédelem



Elektromos gépek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

A készülék ártalmatlanítása előtt vegye ki az akkumulátort a készülékből! Gondoskodjon a készülék, a tartozékok és a csomagolás környezetbarát újrahasznosításáról. Az akkumulátor ártalmatlanítására vonatkozó utasítások az akkumulátor és a töltő külön használati útmutatójában található.

- Adja le a gépet egy hasznosító telepen. A felhasznált műanyag- és fémrészek fajtájuk szerint szétválaszthatók és újra hasznosíthatók. Kérdezze meg e felől szerviz-centerünket.
- A beküldött hibás berendezés eltávolításáról ingyenesen gondoskodunk.

## Pótalkatrészek/Tartozékok

**Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet**  
**[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ha nincs internete, úgy telefonon hívja fel szerviz-központunkat (lásd: „Jótállási tájékoztató” 203. oldal). Tartsa készenlétben a megfelelő rendelési számot.

Poz. Használati utasítás	Poz. Robbantott ábra	Megnevezés	Cikk-sz
<b>A</b> 11/12	31/32	befogógyűrű (8 mm)+ záróanya	91105642
<b>A</b> 21	10	elszívó adapter	91105641
<b>A</b> 22	9	párhuzamos ütköző	91105640
<b>A</b> 24-29		<b>Készlet 4: 6 darabos marókészlet</b> (MAN / n=max. 35000 / HW)*	91104255
	24	profilmaró (25.0x12.0x8 / R 4 mm)**	
	25	lekerekítő-maró (22.0x11x8 / R 6.3 mm)**	
	25	V-horonymaró (12.7x9.0x8 / $\sphericalangle$ 90°)**	
	27	horonymaró (12.0x20.0x8)**	
	28	horonymaró (6.0x20.0x8)**	
	29	homorulatmaró (22.0x13.x8 / R 6.3 mm)**	

\* MAN = godkendt til manuel fremføring.

n = maks. omdrejningstal (min-1), som fræseren er godkendt til.

HW = skær består af hårdmetal.

\*\* Fræsereens mål (mm): Fræserdiameter  $\varnothing$  x længde af skærehoved x skaftdiameter

R = radius af profilen (mm)

$\sphericalangle$  = V-notens vinkel

## A Hibakeresés



Baleset vagy üzemzavar esetén azonnal vegye ki az akkumulátort a készülékből! Ennek figyelmen kívül hagyása vágási sérüléseket okozhat.

Probléma	Lehetséges ok	Hibaelhárítás
A készülék nem indul	Akkumulátor (1) lemerült	Töltse fel az akkumulátort (lásd a használati útmutató akkumulátorról és töltőről szóló fejezetét)
	Akkumulátor (1) nincs behelyezve	Helyezze be az akkumulátort (lásd a „Használat” fejezetét)
	Be-/kikapcsoló gomb-knap (18) meghibásodott	Javítás az ügyfélszolgálattal
	Motor hibás	
A motor lelassul, majd megáll	A készüléket túlterheli a munkadarab	Csökkentse a kifejtett nyomást
		Nem alkalmas munkadarab
A marás nem egyenes	Párhuzamos ütköző (22) nincs behelyezve	Szerelje fel a párhuzamos ütközőt
A megmunkált munkadarabon égési nyomok láthatók	Nem megfelelő vagy tompa maró	Cserélje ki a marószerszámot.
	A marási mélység túl nagyra van beállítva	Állítsa be a marási mélységet
A marási széleken kiszakadások vannak, barázdák és egyenetlenségek mutatkoznak a marásban	A maró kopott vagy életlen	Cserélje ki a marószerszámot.
	A maró élei sérültek	Cserélje ki a marószerszámot.
A por nem szívódik el	A porszívó nincs bekapcsolva	Kapcsolja be a porszívót a marás előtt
	Az elszívó tömlő vagy az elszívó adapter (21) el van tömődve	Távolítsa el az eltömődést



## HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése: <b>Akkus felsomarógép</b>	Gyártási szám: <b>IAN 385623_2107</b>
A termék típusa: <b>POFA 12 B3</b>	
A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: <b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b> Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany E-Mail: service@grizzlytools.de	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Szerviz Magyarország Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 1 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény

érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezeléssel, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamara mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserelés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

## Kazalo

<b>Predgovor</b> .....	<b>205</b>
<b>Namen uporabe</b> .....	<b>205</b>
<b>Splošen opis</b> .....	<b>206</b>
Obseg dobave .....	206
Pregled .....	206
Opis funkcij.....	207
<b>Tehnični podatki</b> .....	<b>207</b>
Čas polnjenja .....	207
<b>Varnostna opozorila</b> .....	<b>208</b>
Simboli v navodilih za uporabo .....	208
Simboli na orodju .....	208
Splošni varnostni predpisi za električna orodja.....	208
Varnostna navodila za rezkanje.....	211
Druga tveganja.....	212
<b>Začetek uporabe</b> .....	<b>213</b>
Menjava vpenjalne puše .....	213
Namestitvev adapterja za odsesavanje .....	214
Vstavljanje/zamenjava rezkarjev .....	214
Namestitvev vzporednega naslona .....	214
Nastavitev globine rezkanja.....	214
Vstavljanje/odstranjevanje akumulatorske baterije.....	215
Preverjanje napoljenosti akumulatorske baterije.....	215
<b>Uporaba</b> .....	<b>215</b>
Vklon in izklon .....	215
<b>Navodila za delo</b> .....	<b>216</b>
Rezkanje.....	216
Rezkanje robov in profilov.....	216
Rezkanje v vzporednim vodilom .....	217
<b>Čiščenje in vzdrževanje</b> .....	<b>217</b>
Čiščenje.....	217
Splošna vzdrževalna dela .....	218
<b>Shranjevanje</b> .....	<b>218</b>
<b>Odstranitev/varstvo okolja</b> ....	<b>218</b>
<b>Nadomestni deli/Pribor</b> .....	<b>219</b>
<b>Iskanje napak</b> .....	<b>220</b>
<b>Garancijski list</b> .....	<b>221</b>

<b>Prevod originalne izjave o skladnosti CE</b> .....	<b>234</b>
<b>Eksplozijska risba</b> .....	<b>235</b>

## Predgovor

Čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odločili ste se za visokokakovosten izdelek. Kakovost naprave je bila preverjena med postopkom proizvodnje in pri končnem preverjanju, s čimer je zagotovljeno pravilno delovanje vaše naprave.



Izdelku so priložena navodila za uporabo. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti uporabe in odstranitve. Pred uporabo izdelka se seznanite z navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek uporabljajte zgolj na opisani način in v našete namene. Navodila skrbno shranite in pri predaji naprave tretji osebi priložite tudi vso dokumentacijo.

## Namen uporabe

Naprava je primerna za rezkanje urov, robov, vzdolžnih lukenj in profilov v površine materialov iz lesa, umetne mase in lahkih gradbenih materialov. Vsakršna drugačna uporaba, ki v teh navodilih ni izrecno dovoljena, lahko povzroči škodo na napravi in predstavlja resno nevarnost za uporabnika. Napravo lahko uporabljajo odrasle osebe. Mladostniki nad 16 let lahko uporabljajo napravo le pod nadzorom. To orodje ni primerno za uporabo v komercialne namene. V primeru uporabe v komercialne namene ugasne pravica do uveljavljanja garancije.

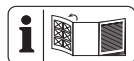
Proizvajalec ne odgovarja za škodo, nastalo zaradi nenamenske ali napačne uporabe naprave.

Električno orodje je bilo zgrajeno za naslednje tipe rezkarjev:

- rezkar za profile ( $\varnothing$  25 mm, R 4 mm)
- rezkar za zaobljanje ( $\varnothing$  22 mm, R 6,3 mm)
- rezkar za V-utore ( $\varnothing$  12,7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- rezkar za utore ( $\varnothing$  12 mm)
- rezkar za utore ( $\varnothing$  6 mm)
- rezkar za oboke ( $\varnothing$  22 mm, R 6,3 mm)

Orodje sodi v serijo PARKSIDE X 12 V TEAM in ga lahko uporabljate z akumulatorskimi baterijami za serijo PARKSIDE X 12 V TEAM. Akumulatorske baterije lahko polnite samo s polnilniki iz serije PARKSIDE X 12 V TEAM.

## Splošen opis



Slike poiščite na sprednji zložljivi strani.

## Obseg dobave

Orodje vzemite iz embalaže in preverite, ali je popolno. Embalažo odstranite v skladu s predpisi.

- nadrezkar
- adapter za odsesavanje
- vzporedni naslon
- vpenjalne klešče 6 mm
- vpenjalne klešče 8 mm (predhodno nameščeno)
- 6-delni komplet rezkarjev
- viličasti ključ
- kovček za shranjevanje
- Navodila za uporabo



**Akumulatorska baterija in polnilnik nista vključena v obseg dobave.**

## A Pregled

### Naprava:

- 1 Akumulatorska baterija
- 2 Tipka za sprostitvev akumulatorske baterije
- 3 Zgornja ročica
- 4 Desna ročica
- 5 Pogonska enota
- 6 Tipka za grobo nastavitvev globine rezkanja
- 7 Nastavitveno kolesce za fino nastavitvev globine rezkanja
- 8 Varnostni vijak za nastavitvev globine rezkanja
- 9 Osnovna plošča
- 10 Tipka za blokiranje vretena
- 11 Prekrivna matica
- 12 Vpenjalne klešče 8 mm, predhodno nameščene (ni viden)
- 13 Odprtina za adapter za odsesavanje
- 14 Nastavek za vzporedni naslon
- 15 Nastavitveni vijak
- 16 Zaklepno kolesce za nastavitvev globine rezkanja
- 17 Prikaz stanja napolnjenosti akumulatorske baterije
- 18 Stikalo za vklop/izklop

### Pribor:

- 19 Viličasti ključ
- 20 Vpenjalne klešče 6 mm
- 21 Adapter za odsesavanje
- 22 Vzporedni naslon
- 23 Polnilnik

### 6-delni komplet rezkarjev:

- 24 Profilni rezkar ( $\varnothing$  25 mm, R 4 mm)
- 25 Rezkar za zaobljenje ( $\varnothing$  22 mm, R 6,3 mm)
- 26 Rezkar za V-utore ( $\varnothing$  12,7 mm,  $\sphericalangle$  90°)

- 27 Režkar za utore ( $\varnothing$  12 mm)  
 28 Režkar za utore ( $\varnothing$  6 mm)  
 29 Režkar za žlebove ( $\varnothing$  22 mm,  
 R 6,3 mm)

## Opis funkcij

Akumulatorski nadrezkar je električno orodje, opremljeno z vrtljivim rezilom (režkarjem) in osnovno ploščo. Brezstopenjsko nastavljiva nastavitev globine rezkanja in odsesavanje prahu omogočata udobno delo. Funkcije upravljalnih delov so navedene v spodnjem opisu.

## Tehnični podatki

### Akumulatorski nadrezkar ..... POFA 12 B3

Napetost orodja U .....	12 V
Število vrtljajev v prostem teku $n_0$ .....	19000 min <sup>-1</sup>
Premer rezkarja .....	najv. 36 mm
Število vrtljajev rezkarja n .....	najv. 35.000 vrt./min
Orodni nastavek .....	6 mm/8 mm
Teža (brez akumulatorsko baterijo) .....	pribl. 1,1 kg
Raven zvočnega tlaka ( $L_{pA}$ ) .....	66,8 dB(A); $K_{pA} = 3$ dB
Raven zvočne moči ( $L_{WA}$ ) .....	77,8 dB(A); $K_{WA} = 3$ dB
Tresljaji ( $a_h$ ) .....	2,031 m/s <sup>2</sup> ; $K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>
Temperatura .....	maks. 50 °C
Postopek polnjenja .....	4–40 °C
Delovanje .....	-20–50 °C
Skladiščenje .....	0–45 °C

Vrednosti hrupa in vibracij so bile preučene skladno z normami in določili v izjavi o skladnosti.

Navedena vrednost vibracij je izmerjena po standardiziranem postopku ter jo je možno uporabiti za medsebojno primerjavo električnih orodij. Navedeno vrednost vibracij je prav tako možno uporabiti za oceno izpostavljenosti uporabnika.



**Opozorilo:** Vrednost vibracij med dejansko uporabo se lahko razlikuje od navedene vrednosti, odvisno od načina uporabe električnega orodja.

Poskušajte zagotoviti čim manjšo obremenitev s tresljaji. Primer ukrepa za zmanjšanje obremenitve s tresljaji pri uporabi orodja je omejitev trajanja dela. Pri tem je treba upoštevati celoten čas uporabe orodja (na primer čas, v katerem je orodje izključeno, in čas, v katerem je vključeno, vendar deluje brez obremenitve).

## Čas polnjenja

Naprava je del serije Parkside X 12 V TEAM in se lahko uporablja z akumulatorji serije Parkside X 12 V TEAM. Akumulatorje serije Parkside X 12 V TEAM je dovoljeno polniti samo s polnilniki serije Parkside X 12 V TEAM.

Priporočamo vam, da to napravo uporabljate izključno z naslednjimi akumulatorji: PAKP 12 A3, PAKP 12 B3, PAKP 12 D1.

Priporočamo vam, da te akumulatorje polnite z naslednjimi polnilniki: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A1.

Veljaven seznam združljivosti akumulatorskih baterij najdete tu: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Čas polnjenja (min.)	PAPK 12 A1 12 A3	PAPK 12 A2	PAPK 12 B1 12 B2 12 B3	PAPK 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1	60	45	60	80

## Varnostna opozorila

Med delom z orodjem upoštevajte varnostna opozorila.

### Simboli v navodilih za uporabo



**Opozorilni simboli z napotki za preprečevanje poškodb in materialne škode.**



**Znak za nevarnost z navodili za preprečitev telesnih poškodb zaradi električnega udara.**



Simbol za obveznost z navedbami za preprečevanje škode.



Nosite zaščitne rokavice.



Vzemite akumulatorsko baterijo iz naprave.



Obvestilni simbol z informacijami za boljše rokovanje z napravo.

### Simboli na orodju



Pozor!



Pred vsemi čistilnimi in vzdrževalnimi deli vzemite

akumulatorsko baterijo iz naprave.  
Nevarnost telesnih poškodb!



Preberite navodila za uporabo.



Uporabljajte zaščito za sluh.



Nosite zaščito za oči.



Uporabljajte zaščito za dihala.



Med rezkanjem ne uporabljajte rokavic.



Električnih naprav ne odvrzite med gospodinjne odpadke.



Smer vrtenja rezkarja



Fina nastavitvev rezkarja



Orodje sodi v serijo  
Parksidex X 12 V TEAM.

## Splošni varnostni predpisi za električna orodja



**OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in tehnične podatke, s katerimi je opremljeno to električno orodje.**

Neupoštevanje varnostnih navodil in opozoril lahko povzroči električni udar, požar in/ali težke poškodbe.

### Varnostna navodila in opozorila shranite za prihodnjo uporabo.

Pojem „električno orodje“, uporabljen v varnostnih navodilih, se nanaša na električna orodja s priklpom na omrežje (s priključnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez priključnega kabla).



## 1) VARNOST NA DELOVNEM MESTU

- a) **Poskrbite, da bo vaše delovno mesto vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna področja lahko povzročijo nezgode.
- b) **Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, kjer obstaja nevarnost eksplozije in v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja povzročajo iskrenje, zato se gorljiv prah ali pare lahko vnamejo.
- c) **Ne dovolite otrokom in drugim osebam, da bi se med delom približale električnemu orodju.** Druge osebe lahko odvrnejo vašo pozornost in izgubili boste nadzor nad orodjem.

## 2) ELEKTRIČNA VARNOST:

- a) **Priključni vtič električnega orodja mora ustrezati vtičnici. V nobenem primeru vtiča ne smete spreminjati.** Uporaba adapterskih vtičev v kombinaciji z zaščitno ozemljenimi električnimi orodji ni dovoljena. Nespremenjen vtič in ustrezna vtičnica zmanjšujeta nevarnost električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, na primer s cevmi, grelci, štedilniki in hladilniki.** Če je ozemljeno tudi vaše telo, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- c) **Električno orodje zavarujte pred dežjem in vlago.** Vstop vode v električno orodje povečuje nevarnost električnega udara.
- d) **Električnega kabla ne uporabljajte za prenašanje ali obešanje električnega orodja in ne**

**vlecite vtiča iz vtičnice tako, da vlečete za kabel.** Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi in premikajočimi se deli orodja. Poškodovan ali zavozlan kabel povečuje nevarnost električnega udara.

- e) **Če električno orodje uporabljate na prostem, uporabljajte samo podaljšek,** ki je primeren za delo na prostem. Uporaba podaljševalnega kabla, ki je primeren za uporabo na prostem, zmanjšuje nevarnost električnega udara.
- f) **Če se uporabi električnega orodja v vlažnem okolju ni mogoče izogniti, uporabite zaščitno stikalo za udarne tokove.** Uporaba zaščitnega stikala za udarne tokove zmanjša tveganje električnega udara.

## 3) VARNOST OSEB

- a) **Bodite zbrani in pazite, kaj delate. Dela z električnim orodjem se lotite razumno.** Električnega orodja ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom mamil, alkohola oziroma zdravil. En sam trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja ima lahko za posledico resne telesne poškodbe.
- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno nosite zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, na primer nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade ali slušnikov, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.
- c) **Izogibajte se nenamernemu vklopu orodja. Preden električno orodje priključite na električno omrežje, ga dvignete ali prenašate, se prepričajte, da je izključeno.** Če pri nošenju električnega orodja držite prst na stikalu ali če vklopljeno orodje priključite na omrež-

- je, lahko pride do nesreče.
- d) **Pred vklopom z električnega orodja odstranite nastavitvena orodja ali vijaki ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahaja na vrtečem se delu orodja, lahko povzročita nezgodo.
- e) **Izogibajte se nenormalni telesni drži. Poskrbite za varno stojišče in ohranite ravnotežje.** Tako boste lahko v nepričakovani situaciji bolje obvladali električno orodje.
- f) **Uporabljajte primerno obleko. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Lasje, oblačila in rokavice naj se ne približujejo premikajočim se delom orodja.** Premikajoči se deli orodja lahko zagrabijo ohlapno obleko, nakit ali dolge lase.
- g) **Če je mogoče namestiti naprave za odsesavanje in prestrezanje prahu, jih namestite in zagotovite njihovo pravilno uporabo.** Če so na voljo priključki za odsesavanje in lovnik prahu, se prepričajte, da so pravilno priklopljeni in da jih pravilno uporabljate.
- h) **Ne pustite se preslepiti lažnemu občutku varnosti in ne zane-marjajte varnostnih navodil za električna orodja, tudi če po večkratni uporabi električno orodje dobro poznate.** Nepazljivo ravnanje lahko v nekaj delčkih sekund povzroči hude poškodbe.
- 4) UPORABA IN RAVNANJE Z ELEKTRIČNIM ORODJEM**
- a) **Ne preobremenjujte orodja. Uporabljajte samo električno orodje, ki je predvideno za opravljanje določenega dela.** Z ustreznim električnim orodjem boste delali bolje in varneje v predvidenem območju zmogljivosti.
- b) **Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima pokvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni možno vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- c) **Izvalcite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, preden se lotite nastavitve orodja, zamenjate pribor ali odložite orodje.** Ta previdnostni ukrep onemogoča nenamerni zagon električnega orodja.
- d) **Električno verižno orodje, ki ga ne uporabljate, shranjujte izven dosega otrok.** Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil, ne dovolite uporabljati orodja. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- e) **Električno orodje in vpenjalne nastavke skrbno negujte. Prepričajte se, da gibljivi deli delujejo brezhibno in da niso stisnjeni. Prav tako ne smejo biti zlomljeni ali poškodovani do te mere, da ovirajo delovanje električnega orodja. Pred ponovno uporabo je treba poškodovani del orodja popraviti.** Vzrok za številne nezgode so prav slabo vzdrževana električna orodja.
- f) **Rezalna orodja naj bodo ostrá in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.
- g) **Električno orodje, pribor, nastavke itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in vrsto dela, ki ga nameravate opravljati.** Zaradi uporabe električnega orodja v druge, nepredvidene name-ne, lahko nastanejo nevarne situacije.

**h) Skrbite za to, da so ročaji in prijemalne površine suhi, čisti in brez olja ali masti. Spolzki ročaji in prijemalne površine ne omogočajo varne uporabe in nadzora nad električnim orodjem v nepredvidenih situacijah.**

## **5) SKRIBNO RAVNANJE Z AKUMULATORSKIMI ORODJI IN NJIHOVA UPORABA**

**a) Akumulatorske baterije polnite samo v polnilnikih, ki jih priporoča proizvajalec.** Na polnilniku, predvidenem za polnjenje določene vrste akumulatorskih baterij, lahko pride do požara, če ga uporabite za polnjenje drugih vrst akumulatorskih baterij.

**b) Za pogon električnih orodij uporabljajte samo zanje predvidene akumulatorske baterije.** Uporaba drugačnih akumulatorskih baterij lahko povzroči telesne poškodbe in požar.

**c) Akumulatorska baterija, ki ni v uporabi, ne sme priti v stik s pisarniškiimi sponkami, kovanci, ključi, žebliji, vijaki ali z drugimi kovinskimi predmeti, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov.** Kratak stik med kontakti akumulatorske baterije lahko povzroči opekline ali požar.

**d) Pri napačni uporabi lahko iz akumulatorske baterije izteče tekočina. Izogibajte se kontaktu z njo. Če vseeno pride do stika, prizadeto mesto spirajte z vodo.** Če pride tekočina v oči, po spiranju poiščite zdravniško pomoč. Iztekajoča tekočina lahko povzroči draženje kože in opekline.

**e) Ne uporabljajte poškodovanih**

**ali predelanih akumulatorskih baterij.** Poškodovane ali predelane akumulatorske baterije se lahko obnašajo nepredvidljivo in povzročijo požar, eksplozije ali poškodbe.

**f) Akumulatorskih baterij ne izpostavljajte ognju ali previsokim temperaturam.** Ogenj ali temperatura, višje od 130 °C, lahko povzročijo eksplozijo.

**g) Upoštevajte vsa navodila za polnjenje in akumulatorske baterije ali akumulatorskega orodja nikoli ne polnite izven temperaturnega območja, navedenega v navodilih za uporabo.** Nepravilno polnjenje ali polnjenje izven dovoljenega temperaturnega območja lahko uniči akumulatorsko baterijo in poveča nevarnost požara.

## **6) SERVIS**

**a) Električno orodje lahko popravlja samo usposobljen strokovnjak, in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli.** Le tako bo tudi vnaprej zagotovljena varna raba električnega orodja.

**b) Poškodovanih akumulatorjev ne popravljajte.** Kakršna koli popravila akumulatorskih baterij lahko izvaja samo proizvajalec ali njegovi pooblašteni serviserji.

## **Varnostna navodila za rezkanje**



**Opozorilo!** Pri rezkanju lahko nastaja zdravju škodljiv prah, ki lahko za upravljavca ali osebe, ki se nahajajo v bližini, predstavljajo nevarnost. Poskrbite za dobro prezračevanje delovnega mesta.

Vedno nosite zaščitna očala in zaščito za dihala. Priključite napravo za odsesavanje prahu.



**S to napravo ni dovoljeno obdelovati zdravju škodljivih materialov, kot so svinec, materiali s premazom, ki vsebujejo svinec, ali material, ki vsebuje azbest!**

- **Pritrdite in zavarujte obdelovanec z vpenjalnimi sponami ali z drugim pripomočkom na stabilno podlago.** Obdelovanec, ki ga držite le z roko ali ga pritisnete ob svoje telo, ni stabilen in lahko povzroči izgubo nadzora.
- **Dovoljeno število vrtljajev nastavka je lahko največ tolikšno, kot je najvišje število vrtljajev, navedeno na električnem orodju.** Pribor, ki se vrti hitreje od dovoljenega, se lahko poškoduje.
- **Rezkarji ali drug pribor morajo natančno ustrezati vpenjalni glavi (vpenjalna puša) vašega električnega orodja.** Nastavki, ki se natančno ne prilegajo vpenjalni glavi električnega orodja, se vrtijo neenakomerno, močno vibrirajo in lahko povzročijo izgubo nadzora.
- **Prepričajte se, da je rezkar pravilno nameščen.** Nepravilno nameščen rezkar se lahko med rezkanjem zlomi ali odleti in zato predstavlja varnostno tveganje.
- **Električno orodje približajte obdelovancu le, ko orodje deluje.** Če se nastavek zatakne v obdelovancu, obstaja nevarnost povratnega udarca.
- **Z rokami ne segajte v delovno območje rezkarja.** Z drugo roko držite dodatni ročaj ali ohišje motorja. Če rezkalnik držite z obema rokama, preprečite poškodbe z rezkarjem.
- **Ne rezkajte predelov s kovinskimi predmeti, žebli ali vijaki.** Rezkar se lahko poškoduje in povzroči povečano raven tresljajev.
- **Uporabite ustrezne detektorje, da preverite položaj skritih električnih vodnikov ali se pozanimajte pri lokalnem podjetju za distribucijo električne energije.** Stik z električnimi vodniki lahko povzroči električni udar ali požar, stik s plinsko napeljavo lahko povzroči eksplozijo. Poškodbe vodovodnih cevi lahko povzročijo materialno škodo in električni udar.
- **Ne uporabljajte topih ali poškodovanih nastavkov.** Topi ali poškodovani nastavki lahko povzročijo situacije, ki jih ni mogoče nadzorovati.
- **Med delom držite električno orodje trdno z obema rokama in poskrbite za stabilnost.** Električno orodje lahko varno vodite z dvema rokama.
- **Preden odložite električno orodje, počakajte, dokler se povsem ne zaustavi.** Električno orodje se lahko zatakne, kar lahko povzroči izgubo nadzora nad električnim orodjem.
- **Nastavka in obdelovanca se ne dotikajte neposredno po delu.** Deli so lahko še vroči, zato se lahko opečete.
- Uporabljajte le rezkarje s pravilnim premerom stebra, ki so primerni za število vrtljajev orodja.
- **Ne uporabljajte pribora, ki ni priporočen s strani PARKSIDE.** Sicer lahko pride do električnega udara ali požara.

## Druga tveganja

Tudi če to električno orodje uporabljate v skladu s predpisi, se pri njegovi uporabi pojavlja nekaj tveganj. Naslednje nevarnosti se lahko pojavijo v povezavi s konstrukcijo in izvedbo tega električnega orodja:

- poškodbe zaradi premičnih delov;
- poškodbe sluha, če ne uporabljate ustrezne zaščite za sluh;
- poškodbe pljuč, če ne uporabljate ustrezne zaščite za dihala;
- poškodbe oči, če ne uporabljate ustrezne zaščite za oči.
- vpliv na zdravje zaradi tresljajev, ki se prenašajo na dlani in roke, če orodje uporabljate dlje časa oziroma ga ne uporabljate in vzdržujete pravilno..



Opozorilo! Električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih pogojih vpliva na aktivne in pasivne medicinske vsadke. Da bi zmanjšali nevarnost resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo orodja posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem medicinskega vsadka.



**Upoštevajte varnostna opozorila in navodila za polnjenje in pravilno uporabo v navodilih za uporabo polnilnika serije PARKSIDE X 12 V TEAM. Podroben opis postopka polnjenja in druge informacije najdete v ločenih navodilih za uporabo.**

## Začetek uporabe



Pred vsemi deli na električnem

orodju vzemite akumulatorsko baterijo iz naprave. Nevarnost telesnih poškodb!

Preden napravo vklopite, morate

- po potrebi zamenjati vpenjalne klešče,
- namestiti napravo za odsesavanje prahu,
- vstaviti želeni rezkar,
- nastaviti globino rezanja,
- po potrebi namestiti vzporedni naslon,
- vpeti obdelovanec,
- vstaviti akumulatorsko baterijo.

## **B** Menjava vpenjalne puše

Vpenjalne klešče, primerne za napravo, lahko sprejmejo rezkarje s premerom stebala 6 mm oz. 8 mm.



**Uporabljajte samo rezkarje s premerom stebala, ki ustrezajo vgrajenim vpenjalnim kleščam.**



**Uporabljajte samo rezkarje, ki so primerni za število vrtiljajev električnega orodja.**

Vsi rezkarji v priloženem 6-delnem kompletu rezkarjev imajo 8-milimetrsko steblo.

Če želite uporabiti rezkar s 6-milimetrskim stebлом, zamenjajte vpenjalno pušo.

1. Pritisnite in držite blokirni gumb vretena (10) na sprednji strani orodja.
2. Odvijte krovno matico (11) z viličastim ključem (A 19).
3. Izpustite blokirni gumb vretena (10).
4. Snemite vpenjalne klešče 8 mm (12) z uporabo klešč in vstavite priložene vpenjalne klešče 6 mm (20). Slišno se zaskočijo.
5. Ponovno na rahlo privijte prekrivno matico (11).



Krovno matico zategnite le, če je nameščen rezkar. Sicer lahko poškodujete vpenjalno pušo.

## **C** Namestitev adapterja za odsesavanje

S priključitvijo naprave za odsesavanje lahko zmanjšate nabiranje prahu med delom. Adapter za odsesavanje (21) lahko uporabljate v dveh položajih, tako da lahko odsesavanje poteka z leve ali desne.

1. Sprostite grobo nastavitvev globine rezkanja, tako da zaklepno kolesce (16) zavrtite za pol obrata v nasprotni smeri urnega kazalca.
2. Pritisnite tipko (6) grobe nastavitve globine rezkanja in jo pridržite.
3. Zdaj pogonsko enoto (5) pomaknite povsem navzgor. Zdaj obstaja maksimalna razdalja med pogonsko enoto (5) in osnovno ploščo (9).
4. Spustite stikalo (6).
5. Namestite adapter za odsesavanje (21) v predvidene zareze (13) v osnovni plošči (9).
6. Za zaklepanje vrtite adapter za odsesavanje (21) v smeri urnega kazalca do prislona.
7. Sesalno cev sesalnika priključite na adapter za odsesavanje (21).



Sesalnik mora biti primeren za material, ki ga obdelujete. Uporabite poseben sesalnik, če nastaja zdravju škodljiv prah.

## **D** Vstavljanje/zamenjava rezkarjev



Pri vstavljanju in zamenjavi rezkarjev nosite zaščitne rokavice, da preprečite ureznine in opekline.

1. Pritisnite tipko za blokiranje vretena (10) na strani naprave in jo pridržite.
2. Z viličastim ključem (19) odvijte prekrivno matico (11) toliko, da lahko vstavite rezkar.
3. Spustite tipko za blokiranje vretena (10).
4. Potisnite zeleni rezkar v že nameščene vpenjalne klešče (12). Steblo rezkarja mora biti potisnjeno najmanj 20 mm.
5. Privijte prekrivno matico (11) pri pritiskni tipki za blokiranje vretena (10) z viličastim ključem (19).



Privijte prekrivno matico samo z vstavljenim rezkarjem. Vpenjalne klešče bi se lahko poškodovale.

## **E** Namestitev vzporednega naslona

1. Odvijte nastavitvene vijake (15) na zgornji strani osnovne plošče.
2. Zdaj vzporedni naslon (22) vstavite v za to predviden nastavek (14) na osnovni plošči (9).
3. Fiksirajte vzporedni naslon v želeni položaj z nastavitvenimi vijaki (15).



## **F** Nastavitev globine rezkanja

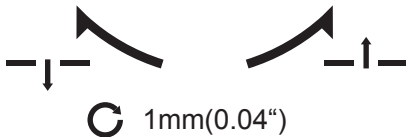


**Globino rezkanja smete nastaviti samo pri izklopljeni napravi**

1. Postavite napravo z vstavljenim rezkarjem na rob obdelovanca, ki ga želite obdelati, tako da ima rezkar prostora navzdol.
2. Sprostite grobo nastavitvev globine rezkanja, tako da zaklepno kolesce (16)

zavrtite za pol obrata v nasprotni smeri urnega kazalca.

3. Pritisnite tipko (6) grobe nastavitve globine rezkanja in jo pridržite.
4. Zdaj pogonsko enoto (5) pomaknite navzdol oz. navzgor in nastavite želeno globino rezkanja grobo.
5. Ponovno spustite stikalo (6).
6. Fino nastavev izvedite z nastavitvenim kolescem (7), pri čemer en cel 1 mm obrat ustreza:



Vrtenje v nasprotni smeri urnega kazalca:

višja globina rezkanja.

Vrtenje v smeri urnega kazalca:  
nižja globina rezkanja.

7. Fiksirajte želeno globino rezkanja tako, da zaklepno kolesce (16) vrtite v smeri urnega kazalca, dokler ne začutite odpornosti.

**i** Svetujemo, da nastavev globine rezkanja preskusite s poskusnim rezkanjem na odpadnem kosu.

**G** Zavarujte fino nastavev tako, da varovalni vijak (8), s spodnje strani osnovne plošče (9), privijete v nastavitveno kolesce (7) fine nastavitve globine rezkanja.

## Vstavljanje/odstranjevanje akumulatorske baterije

1. Za odstranjevanje akumulatorske baterije (1) iz naprave pritisnite tipko za sprostitvev (2) na akumulatorski bateriji in izvlecite akumulatorsko baterijo.
2. Za vstavljanje akumulatorske baterije

(1) potisnite akumulatorsko baterijo vzdolž vodila v napravo. Pri tem se slišno zaskoči.



**Akumulatorsko baterijo vstavite šele, ko je akumulatorsko orodje dokončno pripravljeno za uporabo. Obstaja nevarnost telesnih poškodb!**

## Preverjanje napolnjenosti akumulatorske baterije

Prikaz napolnjenost akumulatorske baterije na napravi signalizira napolnjenost akumulatorske baterije (1).

- Napolnjenost akumulatorske baterije se prikaže z vklopom ustrezne lučke LED (17), ko naprava deluje.

**rdeča-rumena-zelena=>** akumulatorska baterija je popolnoma napolnjena  
**rdeča-rumena=>** akumulatorska baterija je napolnjena pribl. do polovice  
**rdeča =>** akumulatorsko baterijo je treba napolniti

## Uporaba



Nosite zaščito za dihala (maska za fini prah razreda zaščite FFP2).



Med rezkanjem ne nosite rokavic.



## Vklop in izklop



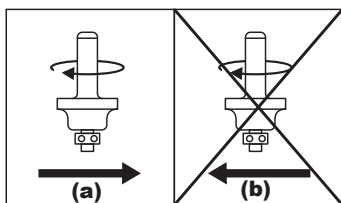
Pazite na varno stojišče ter napravo čvrsto držite z obema rokama in v razdalji od lastnega telesa. Pred vklopom pazite, da se izdelek ne dotika obdelovanca.

1. Prepričajte se, da je akumulatorska baterija (1) vstavljena (glejte „Vstavljanje/odstranjevanje akumulatorske baterije“).  
**Vklop:**
2. Pritisnite stikalo za vklop/izklop (18) in ga pridržite.
3. Potisnite stikalo za vklop/izklop (18) navzgor tako, da se na stikalu prikaže „I“.
4. Spustite stikalo za vklop/izklop (18).  
**Izklop:**
5. Pritisnite stikalo za vklop/izklop in ga pridržite.
6. Potisnite stikalo za vklop/izklop (18) navzdol tako, da se na stikalu prikaže „0“.
7. Spustite stikalo za vklop/izklop (18).

## Navodila za delo

### Rezanje

**Vedno rezkajte protismerno: orodje premikajte proti smeri vrtenja rezkarja.**



**Nikoli ne rezkajte v smeri vrtenja (istosmerno). Obstaja nevarnost nesreče, saj se vam orodje lahko iztrga iz rok.**

- Uporabljajte le rezkarje, za katere je

navedeno dovoljeno število vrtljajev vsaj tolikšno, kot je največje število vrtljajev orodja.

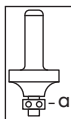
- Vedno uporabljajte ustrezen nastavek.
- Ne uporabljajte topih ali poškodovanih nastavkov ter pribora.
- Priključni kabel vedno speljite nazaj v stran od orodja.

1. Obdelovanec varno pritrdite na delovno površino.
2. Namestite rezkar.
3. Nastavite zeleno globino rezkanja in število vrtljajev.
4. Vklopite orodje.
5. Vodite napravo ob mesto, ki ga želite obdelati,
6. Med delom napravo čvrsto držite z obema rokama. Pazite, da v območju pod pogonsko enoto (▲ 5) nimate prstov in rezkajte z enakomernim pomikanjem naprej.
7. Izklopite napravo.



**Po izklopu naprave se rezkar še nekaj časa pomika naprej. Ne dotikajte se premikajočega se rezkarja in naprave ne odložite, dokler se rezkar popolnoma ne ustavi. Obstaja nevarnost telesnih poškodb!**

### Rezanje robov in profilov



Pri rezkanju robov in profilov brez vzporednega vodila mora biti rezkar opremljen z vodilnim obročkom (a), ki ima funkcijo vodila.

1. Približajte vklopljeno orodje obdelovancu, tako da vodilni obroček nalega na rob obdelovanca, ki ga želite rezkati.



- Vodite orodje z obema rokama vzdolž roba obdelovanca. Ne pritiskajte premočno.

## Rezkanje z vzporednim vodilom

Z vzporednim vodilom lahko rezkate utore in profile, tako da vzporedno vodilo v vnaprej nastavljeni razdalji vodite vzdolž roba obdelovanca.



**Rezkanje v poln material je mogoče samo v majhnih korakih (najv. 1–2 mm globine reza). Globlje utore je treba rezkati v več delovnih postopkih.**

- E**
- Vzporedni naslon (22) vstavite v za to predviden nastavek (14) na osnovni plošči. Zategnite pridrtilne vijake (15).
  - Postavite akumulatorski nadrezkar na rob obdelovanca, tako da ima rezkar prostora navzdol.
  - Globino rezkanja nastavite na 1–2 mm in jo fiksirajte.
  - Zagotovite, da se vzporedni naslon (22) pravilno nalega na rob obdelovanca.
  - Začnite z akumulatorskim nadrezkarjem v majhnih korakih rezkati les 1–2 mm. V ta namen vodite vklopljeno napravo s stranskim pritiskanjem na vzporedni naslon (22) vzdolž roba obdelovanca. Vzporedni naslon (22) deluje kot stransko vodilo za akumulatorski nadrezkar. Vedno preverite pravokotnost utora.

- Za globlje utore ponovite delovne korake 4–5 do zelenega rezultata.

## Čiščenje in vzdrževanje



Popravila in vzdrževalna dela, ki niso opisana v teh navodilih za uporabo, mora opraviti naš servisni center. Uporabljajte samo originalne dele. Tako preprečite poškodbe naprave in morebitne posledične telesne poškodbe.



Pred vsemi čistilnimi in vzdrževalnimi deli in za transport vzemite akumulatorsko baterijo iz naprave. Pri nehotenem vklopu naprave obstaja nevarnost telesnih poškodb.



Pri rokovanju z rezkarji nosite zaščitne rokavice, da preprečite ureznine.

Orodje redno čistite in opravljajte naslednja vzdrževalna dela. S tem boste zagotovili dolgo življenjsko dobo in varno uporabo orodja.

### Čiščenje



**Orodja ni dovoljeno škropiti z vodo ali ga dajati v vodo. Sicer obstaja nevarnost električnega udara.**



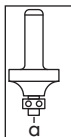
Ne uporabljajte čistilnih sredstev oz. topil. Tako bi lahko orodje nepopravljivo poškodovali.

- Poskrbite, da bodo prezračevalne odprtine, ohišje motorja in ročaji vedno

čisti. Za čiščenje uporabljajte vlažno krpo ali ščetko.

## Splošna vzdrževalna dela

- Pred vsako uporabo orodje preverite glede vidnih napak, kot so zrahljani, obrabljeni ali poškodovani deli.
- Če se je kroglični ležaj (a) rezkarja odvil, ga ponovno privijte z inbus ključem.



## Shranjevanje

- Preden orodje shranite, ga očistite.
- Orodje hranite na suhem, neprašnem mestu izven dosega otrok.
- Rezkarje hranite v priloženi embalaži. Preprečite stik z drugimi kovinskimi deli ali rezili rezkarjev.

## Odstranitev/varstvo okolja

Preden napravo zavržete med odpadke, izvzemite akumulatorsko baterijo! Poskrbite za recikliranje naprave, pribora in embalaže na okolju prijazen način. Napotke za odstranjevanje akumulatorske baterije najdete v ločenih navodilih za uporabo vaše akumulatorske baterije in polnilnika.



Polnilnikov ne odvrzite med hišne odpadke.

- Orodje odstranite v skladu z lokalnimi predpisi. Orodje oddajte na zbirno mesto, kjer ga bodo okolju prijazno reciklirali. Več informacij dobite pri svojem lokalnem podjetju za odstranjevanje odpadkov ali našem servisnem centru.
- Odsluženo orodje, ki nam ga pošljete, odstranimo brezplačno.

## Nadomestni deli/Pribor

Nadomestni deli in pribor so na voljo na spletni strani  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Če imate težave s postopkom naročanja, uporabite obrazec za stik.

Če imate dodatna vprašanja, se obrnite na »Service-Center« (glejte stran 221).

Pol. Navodila za uporabo	Pol. Eksplozijska risba	Uporaba	Kataloška
<b>A</b> 11/12	31/32	vpenjalne klešče (8 mm)+ prekrivna matica	91105642
<b>A</b> 21	10	Adapter za odsesavanje	91105641
<b>A</b> 22	9	Vzporedni naslon	91105640
<b>A</b> 24-29		<b>6-delni komplet rezkarjev</b> (MAN / n=max. 35000 / HW)*	91104255
24		Profilni rezkar (25.0x12.0x8 / R 4 mm)**	
25		Rezkar za zaobljenje (22.0x11x8 / R 6.3 mm)**	
26		Rezkar za V-utore (12.7x9.0x8 / $\sphericalangle$ 90°)**	
27		Rezkar za utore (12.0x20.0x8)**	
28		Rezkar za utore (6.0x20.0x8)**	
29		Rezkar za žlebove (22,0x13x8 / R 6,3 mm)**	

\* MAN = dovoljeno za ročno premikanje.

n = maks. število vrtljajev (min-1), ki je odobreno za rezkar.

HW = rezila iz karbidne trdine

\*\* Dimenzije rezkarja (mm): Premer rezkarja  $\varnothing$  x Länge des Schneidkopfes x Schaftdurchmesser

R = polmer profila (mm)

$\sphericalangle$  = kot V-utora

## A Iskanje napak



V primeru nesreče ali motnje v delovanju takoj vzemite akumulatorsko baterijo iz naprave! Neupoštevanje lahko privede do uresnin.

Težava	Možen vzrok	Odprava napake
Orodje se ne vklopi.	Akumulatorska baterija (1) je prazna	Polnjenje akumulatorja (glejte navodila za uporabo za akumulatorsko baterijo in polnilnik)
	Akumulatorska baterija (1) ni vstavljena	Vstavite akumulatorsko baterijo. (glejte „Upravljanje“)
	Stikalo za vklop in izklop (18) je v okvari	Popravilo naj opravi servisna služba.
	Okvara motorja	
Motor deluje počasneje in se ustavi.	Orodje je preobremenjeno zaradi obdelovanca	Zmanjšajte pritiskno silo.
		Neustrezen obdelovanec
Linija rezkanja ni ravna.	Vzporedni naslon (22) ni vstavljen	Namestite vzporedni naslon.
Na obdelovancu, ki ga rezkate, so se pojavile sledi izpostavljenosti visokim temperaturam.	Rezkar ni ustrezen ali pa je top	Zamenjajte rezkar.
	Nastavljena je prevelika globina rezkanja.	Prilagodite globino rezkanja.
Robovi pri rezkanju so scefрани, v luknji so žlebički in neravnine.	Rezkar je obrabljen ali top.	Zamenjajte rezkar.
	Rezila rezkarja so poškodovana.	Zamenjajte rezkar.
Odsesavanje prahu ne deluje.	Sesalnik za prah ni priključen.	Vklopite sesalnik za prah, preden začnete rezkati.
	Sesalna cev ali nastavek za odsesavanje (21) sta zamašena.	Odpravite zamašitev

## **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany

Pooblašчени serviser:

Tel.: 080080917

E-Mail: grizzly@lidl.si

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

## **Garancijski list**

---

1. S tem garancijskim listom «Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany» jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

of

SI



## Original-EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass die  
**Akku-Oberfräse**  
**Baureihe POFA 12 B3**

Seriennummer  
000001 - 185000

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-17:2017**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany  
05.12.2021

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.



## Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the  
**Cordless Router**  
**POFA 12 B3 series**

Serial no.  
000001 - 185000

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-17:2017**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany  
05.12.2021

Christian Frank  
Documentation Representative

\* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.



FR

BE

## Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que la  
**Défonceuse sans fil**  
**de construction POFA 12 B3**

Numéro de série  
000001 - 185000

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-17:2017**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018**

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany  
05.12.2021

Christian Frank  
Chargé de documentation

*\* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.*



## Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de  
**Accu-bovenfrees**  
**bouwserie POFA 12 B3**

Serienummer  
000001 - 185000

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-17:2017**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018**

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring wordt gedragen door de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany  
05.12.2021

Christian Frank  
Documentatiegelastigde

\* Erklæringens ovennævnte genstand opfylder forskrifterne i Europaparlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 til begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.



## Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja  
**Akumulatorowa frezarka górnwrzcionowa**  
**seria produkcyjna POFA 12 B3**

Numer seryjny  
000001 - 185000

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-17:2017**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018**

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany  
05.12.2021

Christian Frank  
Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

\* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.



## Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce  
**Aku horní fréзка s akumulátorem**  
**konstrukční řady POFA 12 B3**

Pořadové číslo  
000001 - 185000

odpovídá následujícím příslušným směrnici EU v jejich právě platném znění:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2:2017**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018**

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany  
05.12.2021

Christian Frank  
Osoba zplnomocněná  
k sestavení dokumentace

\* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.



## Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Týmto potvrdzujeme, že  
**Aku horná fréзка**  
**konštrukčnej rady POFA 12 B3**

Poradové číslo  
000001 - 185000

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i  
národné normy a predpisy:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-17:2017**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018**

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode je výrobca:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany  
05.12.2021

Christian Frank  
Osoba splnomocnená  
na zostavenie dokumentácie

\* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.



## Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring

Hermed bekræfter vi, at  
**Batteridreven overfræser**  
**af serien POFA 12 B3**  
Serienummer  
000001 - 185000

opfylder følgende gældende EF-direktiver i deres respektive gyldige version:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

For at sikre overensstemmelsen, blev følgende harmoniserede standarder samt nationale standarder og regler anvendt:

**EN 60745-1:2009/A11:2010 • EN 60745-2-17:2010  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018**

Det er udelukkende producentens ansvar at udarbejde denne  
overensstemmelseserklæring :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
05.12.2021

Christian Frank  
Dokumentationsbefuldmægtiget

*\* Erklæringens ovennævnte genstand opfylder forskrifterne i Europaparlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 til begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr*



## Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que  
**Fresadora de superficie recargable de la serie POFA 12 B3**  
Número de serie  
000001 - 185000

corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

**EN 60745-1:2009/A11:2010 • EN 60745-2-17:2010  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018**

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
05.12.2021

Christian Frank  
Apoderado de documentación

*\* El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.*



## Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente dichiariamo che  
**Fresatrice verticale**  
**serie di costruzione POFA 12 B3**  
numero di serie  
000001 - 185000

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

**EN 60745-1:2009/A11:2010 • EN 60745-2-17:2010  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018**

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
05.12.2021

Christian Frank  
Responsabile documentazione  
tecnica

*\* L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.*





## Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Ezennel igazoljuk, hogy az  
**Akkus felsomarógép**  
**gyártási sorozatba tartozó POFA 12 B3**

Sorozatszám  
000001 - 185000

évtől kezdve a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-17:2017**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018**

Jelen megfelelőségi nyilatkozat kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
05.12.2021

Christian Frank  
Dokumentációs megbízott

\* A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival



## Prevod originalne izjave o skladnosti CE

S tem potrjujemo, da  
**Akumulatorski nadrezkar**  
**serije POFA 12 B3**  
Serijska številka  
000001 - 185000

ustreza veljavnim verzijam zadevnih smernic Evropske unije:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklajene norme,  
kot tudi nacionalne norme in določila:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-17:2017**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018**

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec:

 Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Grobostheim  
Germany  
05.12.2021

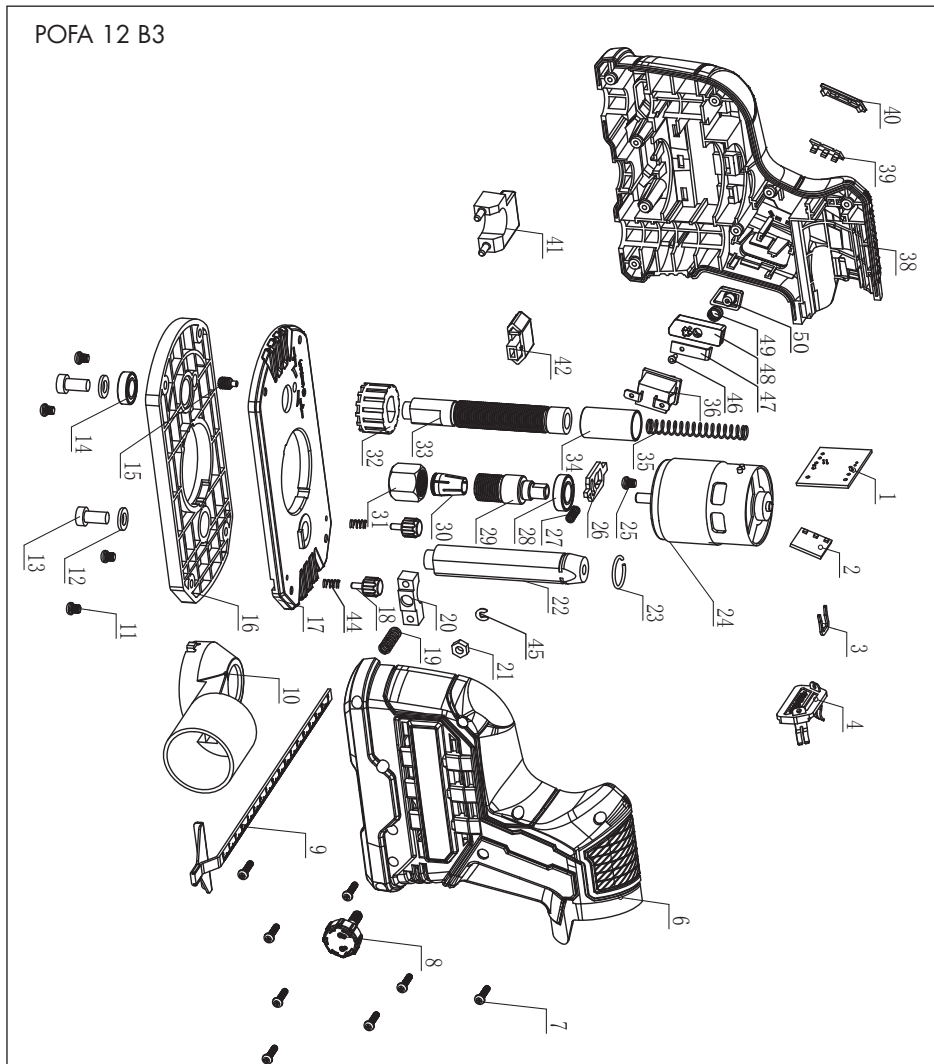


Christian Frank  
Oseba za dokumentacijo

\* Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

**Explosionszeichnung • Exploded Drawing**  
**Vue éclatée • Explosietekening • Vykres sestavení**  
**Rysunek samorozwijający • Nákresy explózií**  
**Eksplasionstegning • Plano de explosión**  
**Vista esposta • Robbantott ábra • Eksplozijska risba**

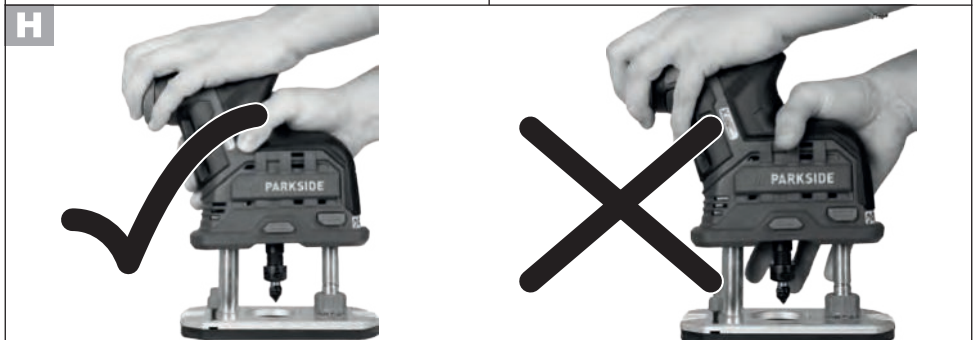
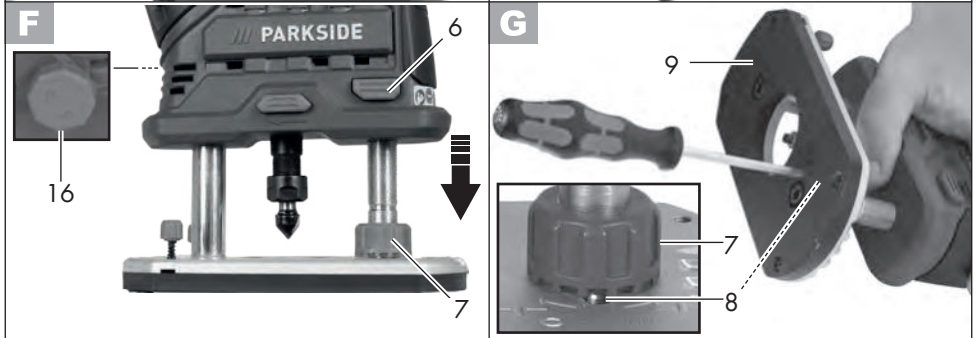
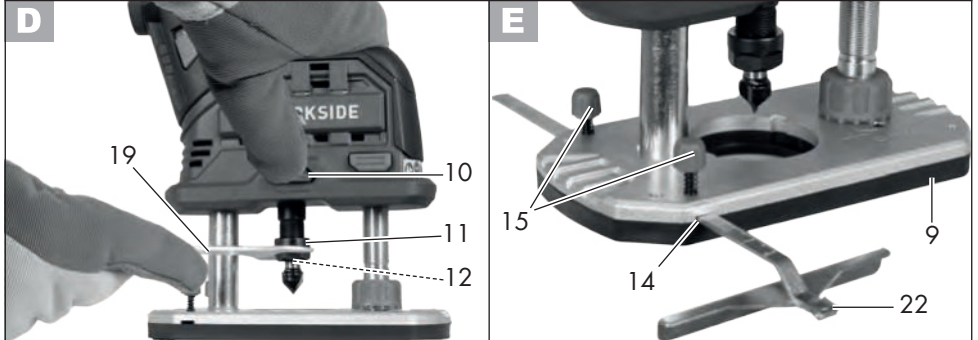
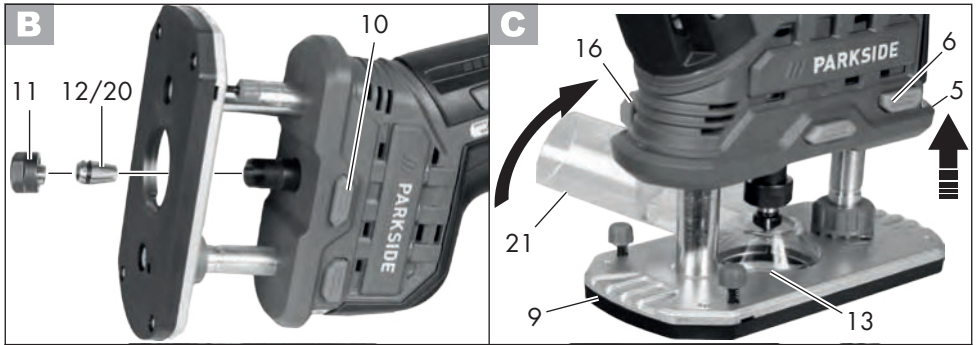
POFA 12 B3



informativ, informative, informatif, informační, pouczający, informatívny, informativo,  
informatív, informativen









**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information Update · Version  
des informations · Stand van de informatie · Stan informacij ·  
Stav informací · Stav informácií · Tilstand af information ·  
Estado de las informaciones: 11/2021  
Ident.-No.: 89029931112021-8

---



IAN 385623\_2107



8